SONY

3-080-368-**22**(1)

Digital Video Camera Recorder

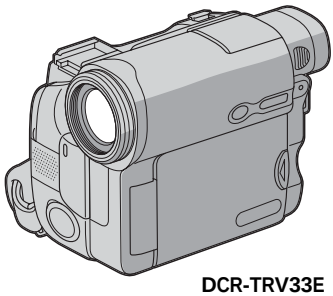
Mini DV Digital Video Cassette

Manual de instrucciones

Antes de utilizar la unidad, lea cuidadosamente este manual y consérvelo para futuras referencias.

Manual de instruções

Antes de utilizar o aparelho, leia atentamente este manual e guarde-o para futuras consultas.



DCR-TRV33E

Digital Handycam

InfoLITHIUM M SERIES

Cassette Memory

MEMORY STICK ™

DCR-TRV12E/TRV14E/TRV19E/ TRV22E/TRV33E

©2003 Sony Corporation

Español

¡Bienvenido!

Felicidades por la compra de esta Handycam de Sony. Con la cámara Handycam, podrá capturar esos preciosos momentos de la vida con una calidad de imagen y de sonido superior.
Su Handycam está repleta de características avanzadas, pero a la vez es muy fácil de utilizar. Pronto producirá vídeos domésticos de los que podrá disfrutar durante muchos años.

AVISO

Para evitar incendios o el riesgo de electrocución, no exponga la unidad a la lluvia ni a la humedad.

Para evitar sacudidas eléctricas, no abra la caja. Para hacer reparaciones, acuda a personal cualificado solamente.

Para los clientes de Europa

ATENCIÓN

Los campos electromagnéticos de frecuencias específicas pueden interferir en las imágenes y el sonido de esta videocámara.

Este producto se ha probado y se ha encontrado que cumple con los límites establecidos con la Directriz EMC para utilizar cables de conexión de menos de 3 m.

Aviso

Si la electricidad estática o el electromagnetismo causa la interrupción de la transferencia de datos (fallo), reinicie la aplicación o desconecte y vuelva a conectar el cable USB.

Português

Bem-vindo!

Obrigado por ter adquirido esta Handycam da Sony. Com sua Handycam, você pode capturar momentos preciosos da vida com qualidade de imagem e som superior.
Sua Handycam está equipada com funções avançadas, mas ela é bem fácil de utilizar. Em breve, você irá produzir seus próprios filmes em casa que depois você assistirá com prazer durante anos.

ADVERTÊNCIA

Para evitar riscos de incêndio ou de choque eléctrico, não exponha o aparelho à chuva ou humidade.

Para evitar descargas eléctricas, não abra o aparelho. Solicite assistência somente a técnicos qualificados.

Aos utentes na Europa

ATENÇÃO

Os campos electromagnéticos de freqüências específicas podem afetar a imagem e o som desta câmera.

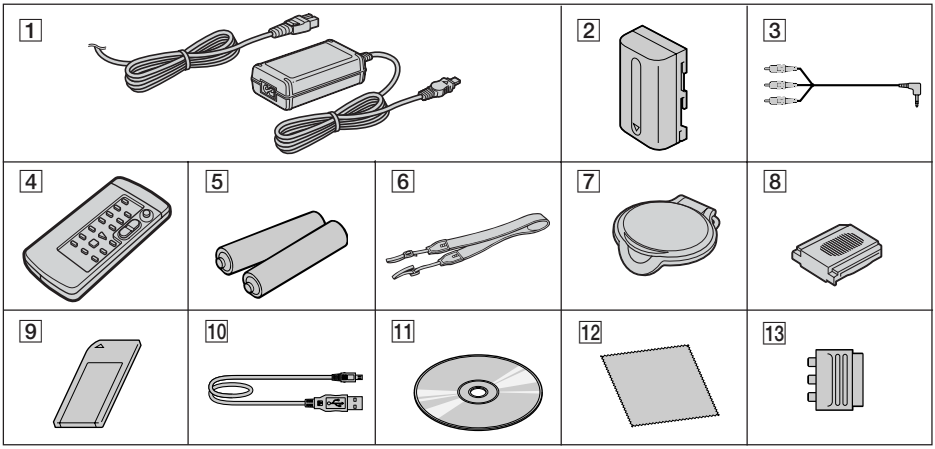
Este produto foi testado e se encontra em conformidade com os limites estabelecidos na Directiva EMC para o uso de cabos de ligação mais curtos que 3 metros.

Aviso

Caso o electromagnetismo ou a electricidade estática causar interrupção de transferência de dados no meio do processo (falha), reinicialize a aplicação ou desligue o cabo USB e ligue-o novamente.

Comprobación de los accesorios suministrados

Asegúrese de que los siguientes accesorios se han suministrado con la videocámara.



1 **Adaptador de alimentación de CA AC-L15A/L15B** (1), **cable de alimentación** (1) (pág. 25)

2 **Batería recargable NP-FM30** (1) (pág. 24)

3 **Cable de conexión de audio/vídeo** (1) (pág. 60)

4 **Mando a distancia inalámbrico** (1) (Excepto DCR-TRV12E, pág. 96)

5 **Pilas de R6 (tamaño AA) para el mando a distancia** (2) (Excepto DCR-TRV12E, pág. 315)

6 **Bandolera** (1)

7 **Tapa del objetivo** (1) (pág. 36)

8 **Cubierta de la zapata** (1) (pág. 128)

9 **"Memory Stick"** (1) (únicamente DCR-TRV22E/TRV33E) (pág. 141)

10 **Cable USB** (1) (pág. 199)

11 **CD-ROM (controlador USB SPVD-010)** (1) (pág. 206, 234)

12 **Paño de limpieza** (1) (pág. 298)

13 **Adaptador de 21 pines*** (1) (pág. 61)

* Sólo los modelos con la marca CE impresa en la superficie inferior.

No es posible compensar el contenido de la grabación si ésta o la reproducción no se han realizado a causa de un funcionamiento defectuoso de la videocámara, de los soportes de almacenamiento, etc.

Verificar os acessórios fornecidos

Verifique se recebeu os acessórios seguintes com a câmara de vídeo.

1 **Transformador de CA AC-L15A/L15B** (1), **Cabo de alimentação** (1) (p. 25)

2 **Bateria recarregável NP-FM30** (1) (p. 24)

3 **Cabo de ligação de A/V** (1) (p. 60)

4 **Telecomando sem fio** (1) (Excepto no DCR-TRV12E, p. 96)

5 **Bateria R6 (Tamanho AA) para telecomando** (2) (Excepto no DCR-TRV12E, p. 315)

6 **Correia para transporte a tiracolo** (1)

7 **Tampa da lente** (1) (p. 36)

8 **Tampa da base** (1) (p. 128)

9 **"Memory Stick"** (1) (só nos modelos DCR-TRV22E/TRV33E, p. 141)

10 **Cabo USB** (1) (p. 199)

11 **CD-ROM (Controlador USB SPVD-010)** (1) (p. 206, 234)

12 **Pano de limpeza** (1) (p. 298)

13 **Adaptador de 21 pinos*** (1) (p. 61)

* Só para os modelos com a marca CE impressa na parte inferior.

Se a gravação ou a reprodução não se efectuar devido a uma avaria na câmara de vídeo, do meio de armazenamento, etc., pode não conseguir recuperar o conteúdo da gravação.

Características principales

- Grabación de imágenes en movimiento en cintas (pág. 36)
- Reproducción de cintas (pág. 52)
- Grabación de imágenes fijas en un "Memory Stick" (únicamente DCR-TRV22E/TRV33E) (pág. 62, 152)
- Grabación de imágenes en movimiento en un "Memory Stick" (únicamente DCR-TRV22E/TRV33E) (pág. 166)
- Contemplación de una imagen fija grabada en un "Memory Stick" (únicamente DCR-TRV22E/TRV33E) (pág. 179)
- Contemplación de imágenes en movimiento grabadas en un "Memory Stick" (únicamente DCR-TRV22E/TRV33E) (pág. 182)

- Contemplación de imágenes en movimiento grabadas en cintas utilizando un cable USB (pág. 199)
- Contemplación de las imágenes grabadas en un "Memory Stick" utilizando un cable USB (únicamente DCR-TRV22E/TRV33E) (pág. 201)
- Captura de imágenes en el ordenador desde la videocámara utilizando un cable USB (pág. 217)
- Conversión de una señal analógica a digital para capturar imágenes en el ordenador (únicamente DCR-TRV22E/TRV33E) (pág. 238)

Otros usos

Funciones para ajustar la exposición en la grabación

- Luz de fondo (pág. 46)
- NightShot/Super NightShot*/Colour Slow Shutter* (pág. 47)
- Exposición automática programada (PROGRAM AE) (pág. 80)
- Ajuste manual de la exposición (pág. 82)
- Medidor de punto flexible (pág. 83)

Funciones para crear imágenes más impactantes

- Zoom digital (pág. 44)
  El ajuste predeterminado es **OFF**. (Para un zoom superior a 10×, seleccione la potencia del zoom digital en **D ZOOM** de los ajustes del menú.)
- Aumento gradual/desvanecimiento (pág. 73)
- Efectos de imagen (pág. 76, 92)
- Efectos digitales* (pág. 77, 93)
- Títulos (pág. 133)
- Mezcla en la memoria* (MEMORY MIX) (pág. 158)

Funciones para dar un aspecto más natural a sus grabaciones

- Exposición automática programada (PROGRAM AE) (pág. 80)
  – SPORTS
  – LANDSCAPE
- Enfoque manual (pág. 84)
- Enfoque por puntos (pág. 86)

Funciones para utilizar después de la grabación

- Búsqueda de fin/Búsqueda para edición/Revisión de la grabación (pág. 50)
- Código de datos (pág. 54)
- PB ZOOM de cinta* (pág. 94)/PB ZOOM de memoria* (pág. 186)
- Ajuste de memoria en cero** (pág. 96)
- Búsqueda de títulos** (pág. 98)
- Edición digital de programas (pág. 109, 173*)

* Únicamente DCR-TRV22E/TRV33E
**Excepto DCR-TRV12E

Antes de empezar a leer este manual y de utilizar la videocámara, compruebe el número de modelo en la parte inferior de la misma. A modo de ilustración se utiliza el modelo DCR-TRV33E. En caso contrario, el nombre del modelo se indicará en las ilustraciones. Cualquier diferencia de funcionamiento se indicará claramente en el texto, por ejemplo, “únicamente DCR-TRV33E”.

Funções principais

- Gravar imagens em movimento na cassete (p. 36)
- Reproduzir a cassete (p. 52)
- Gravar imagens fixas num "Memory Stick" (só DCR-TRV22E/TRV33E) (p. 62, 152)
- Gravar imagens em movimento no "Memory Stick" (só DCR-TRV22E/TRV33E) (p. 166)
- Ver imagens fixas gravadas no "Memory Stick" (só DCR-TRV22E/TRV33E) (p. 179)
- Ver imagens em movimento gravadas no "Memory Stick" (só DCR-TRV22E/TRV33E) (p. 182)

- Ver imagens em movimento gravadas na cassete utilizando o cabo USB (p. 199)
- Ver imagens gravadas no "Memory Stick" utilizando o cabo USB (só DCR-TRV22E/TRV33E) (p. 201)
- Capturar imagens no computador a partir da câmara de vídeo, utilizando o cabo USB (p. 217)
- Converter um sinal analógico num sinal digital para capturar imagens no computador (só DCR-TRV22E/TRV33E) (p. 238)

Outras utilizações

Funções para regular a exposição durante a gravação

- Back light (p. 46)
- NightShot/Super NightShot*/Colour Slow Shutter* (p. 47)
- PROGRAM AE (p. 80)
- Exposição manual (p. 82)
- Medidor flexível da intensidade de luz de um ponto (p. 83)

Funções que dão mais impacto à imagem

- Zoom digital (p. 44)
  A programação predefinida é **OFF**. (Para obter um zoom superior a 10×, seleccione o zoom motorizado digital em **D ZOOM** nas programações do menu.)
- Fader (p. 73)
- Efeito de imagem (p. 76, 92)
- Efeito digital* (p. 77, 93)
- Título (p. 133)
- MEMORY MIX* (p. 158)

Funções que dão uma aparência natural às gravações

- PROGRAM AE (p. 80)
  – SPORTS
  – LANDSCAPE
- Focagem manual (p. 84)
- Focagem de um ponto (p. 86)

Funções para utilizar depois da gravação

- Procura do fim/Procura para montagem/Revisão da gravação (p. 50)
- Código de dados (p. 54)
- PB ZOOM da cassete* (p. 94)/PB ZOOM da memória* (p. 186)
- Memória do ponto zero** (p. 96)
- Procura do título** (p. 98)
- Montagem de programa digital (p. 109, 173*)

* Só DCR-TRV22E/TRV33E
**Excepto DCR-TRV12E

Antes de começar a ler este manual e utilizar a câmara de vídeo, verifique o número do modelo indicado na base do aparelho. O modelo utilizado nas ilustrações é o DCR-TRV33E. Caso contrário, o nome do modelo vem indicado nas figuras. Todas as diferenças de funcionamento estão claramente indicadas no texto, por exemplo, "só DCR-TRV33E".

Índice

Comprobación de los accesorios suministrados 3

Características principales 4

Guía de inicio rápido

Grabación en una cinta 12
Grabación en un "Memory Stick" (únicamente DCR-TRV22E/TRV33E) 14

Procedimientos iniciales

Utilización de este manual 20
Paso 1 Preparación de la fuente de alimentación 24
Instalación de la batería 24
Carga de la batería 25
Comprobación del estado de la batería – Información sobre la batería 29
Conexión a una toma de pared 30
Paso 2 Ajuste de la fecha y la hora 31
Paso 3 Utilización del panel sensible al tacto 33

Grabación – Operaciones básicas

Grabación de imágenes 36
Filmación de motivos a contraluz – función Back light 46
Grabación con luz insuficiente – NightShot/Super NightShot/Colour Slow Shutter 47
Comprobación de grabaciones – Búsqueda de fin/Búsqueda para edición/Revisión de la grabación .. 50

Reproducción – Operaciones básicas

Reproducción de una cinta 52
Para que los indicadores se muestren en la pantalla: Función de pantalla 54
Contemplación de grabaciones en un televisor 60

Funciones avanzadas de grabación

Grabación de imágenes fijas en un "Memory Stick" durante el modo de espera de grabación de cintas o de grabación de cintas (únicamente DCR-TRV22E/TRV33E) 62
Grabación de una imagen fija en una cinta – Grabación de una fotografía en una cinta (únicamente DCR-TRV12E/TRV14E/TRV19E) 65
Grabación con autodisparador 67
Ajuste manual del balance de blancos ... 69
Utilización del modo panorámico 71
Utilización de la función de aumento gradual y desvanecimiento 73
Utilización de efectos especiales – Efectos de imagen 76
Utilización de efectos especiales – Efectos digitales (únicamente DCR-TRV22E/TRV33E) 77
Utilización de PROGRAM AE 80
Ajuste manual de la exposición 82
Utilización de la función de medición de luz por puntos – Medidor de punto flexible 83
Enfoque manual 84
Utilización de la función de enfoque por puntos – Enfoque por puntos .. 86
Grabación a intervalos 87
Grabación fotograma por fotograma – Grabación de fotogramas 89
Utilización del visor 90

Operaciones avanzadas de reproducción

Reproducción de una cinta con efectos de imagen 92
Reproducción de una cinta con efectos digitales (únicamente DCR-TRV22E/TRV33E) 93
Ampliación de imágenes grabadas en cintas – PB ZOOM de cinta (únicamente DCR-TRV22E/TRV33E) 94
Localización rápida de una escena – Ajuste de memoria en cero (únicamente DCR-TRV14E/TRV19E/TRV22E/TRV33E) 96
Búsqueda de los límites de una cinta grabada mediante el título – Búsqueda de títulos (únicamente DCR-TRV14E/TRV19E/TRV22E/TRV33E) 98
Búsqueda de una grabación mediante la fecha – Búsqueda de fecha (únicamente DCR-TRV14E/TRV19E/TRV22E/TRV33E) 100
Búsqueda de fotos – Photo search/Photo scan (únicamente DCR-TRV14E/TRV19E) 103

Edición

Copia de una cinta 106
Copia solamente de ciertas escenas – Edición digital de programas (en cintas) 109
Grabación de programas de vídeo o televisión (únicamente DCR-TRV19E/TRV22E/TRV33E) 122

Inserción de una escena desde una videograbadora – Edición mediante inserción (únicamente DCR-TRV19E/TRV22E/TRV33E) 125
Copia de audio 127
Superposición de un título en una cinta con memoria de videocasete 133
Creación de títulos propios 136
Etiquetado de una cinta con memoria de videocasete 138
Borrado de todos los datos de la memoria del videocasete 140

Operaciones con el "Memory Stick" (únicamente DCR-TRV22E/TRV33E)

Utilización de un "Memory Stick" ... 141
Inserción y extracción del "Memory Stick" 146
Selección de la calidad y el tamaño de una imagen 147
Grabación de imágenes fijas en un "Memory Stick" – Grabación de fotos en la memoria 152
Grabación de imágenes de una cinta como imágenes fijas 156
Superposición de una imagen fija de un "Memory Stick" en otra imagen – MEMORY MIX 158
Grabación de fotos a intervalos 164
Grabación de imágenes en movimiento en un "Memory Stick" – Grabación de películas MPEG MOVIE 166
Grabación con autodisparador 168
Grabación de imágenes de una cinta como imágenes en movimiento . 170
Grabación de imágenes editadas de una cinta como imágenes en movimiento – Edición digital de programas (en el "Memory Stick") 173
Cambio de la carpeta de grabación .. 177
Visualización de una imagen fija – Reproducción de fotos de la memoria 179
Visualización de imágenes en movimiento – Reproducción de películas MPEG MOVIE 182
Selección de una carpeta de reproducción 185
Ampliación de imágenes fijas grabadas en un "Memory Stick" – PB ZOOM de memoria 186
Reproducción continua de imágenes – Presentación de diapositivas ... 188
Cómo evitar el borrado accidental – Protección de imágenes 190
Borrado de imágenes – DELETE 192
Cambio del tamaño de la imagen – Ajuste de tamaño (únicamente DCR-TRV33E) 196
Escritura de una marca de impresión – Print mark 197

Visualización de imágenes con el ordenador

Visualización de imágenes con el ordenador – Introducción 199
Conexión de la videocámara al ordenador mediante el cable USB (Para usuarios de Windows) 203
Visualización en el ordenador de imágenes grabadas en una cinta – Flujo USB (Para usuarios de Windows) 217
Visualización en el ordenador de imágenes grabadas en un "Memory Stick" (Para usuarios de Windows) (únicamente DCR-TRV22E/TRV33E) 227
Conexión de la videocámara al ordenador mediante un cable USB (Para usuarios de Macintosh) (únicamente DCR-TRV22E/TRV33E) 233
Visualización en el ordenador de imágenes grabadas en un "Memory Stick" (Para usuarios de Macintosh) (únicamente DCR-TRV22E/TRV33E) 236
Captura de imágenes desde una unidad de vídeo analógica en el ordenador – Función de conversión de señales (únicamente DCR-TRV22E/TRV33E) 238

Personalización de la videocámara

Cambio de los ajustes del menú 240

Solución de problemas

Tipos de problemas y su solución 262
Visualización de autodiagnóstico 270
Indicadores de advertencia 271
Mensajes de advertencia 272

Información complementaria

Videocasetes compatibles 284
Acerca de la batería "InfoLITHIUM" .. 288
Acerca de i.LINK 292
Utilización de la videocámara en el extranjero 295
Información sobre mantenimiento y precauciones 296
Especificaciones 305

Referencia rápida

Identificación de piezas y controles ... 309
Índice 318

Índice

Verificar os acessórios fornecidos 3

Funções principais 6

Guia de iniciação rápida

Gravar numa cassete 16
Gravar no "Memory Stick" (só DCR-TRV22E/TRV33E) 18

Preparativos

Como utilizar este manual 20
Passo 1 Preparar a fonte de alimentação 24
Colocar a bateria recarregável 24
Carregar a bateria recarregável 25
Verificar o estado da bateria recarregável – Informação da bateria 29
Ligar a uma tomada de parede 30
Passo 2 Acertar a data e a hora 31
Passo 3 Utilizar o painel digital 33

Gravação – Funções básicas

Gravar uma imagem 36
Filmar motivos em contraluz – Função de contraluz (Backlight) 46
Filmar no escuro – NightShot/Super NightShot/Colour Slow Shutter 47
Verificar as gravações – Procura do fim/Procura para montagem/Revisão da gravação 50

Reprodução – Funções básicas

Reproduzir uma cassete 52
Para ver os indicadores no ecrã – Função de visualização 54
Ver uma gravação no televisor 60

Operações de gravação avançadas

Gravar imagens fixas no "Memory Stick" durante a gravação em cassete ou durante o modo de espera de gravação em cassete (só DCR-TRV22E/TRV33E) 62
Gravar imagens fixas numa cassete – Gravação de fotografias em cassete(só DCR-TRV12E/TRV14E/TRV19E) 65
Gravar com o temporizador automático 67
Regular o equilíbrio do branco manualmente 69
Utilizar o modo 16:9 (panorâmico) 71
Utilizar a função Fader 73
Utilizar efeitos especiais – Efeito de imagem 76
Utilizar efeitos digitais – Efeito digital (só DCR-TRV22E/TRV33E) 77
Utilizar PROGRAM AE 80
Regular a exposição manualmente 82
Utilizar a função de medição da luz de um ponto – Medição da luz de um ponto flexível 83
Focar manualmente 84
Utilizar a função de focagem de ponto – Focagem de ponto 86
Gravação com intervalos 87
Gravação fotograma a fotograma – Gravação de fotogramas 89
Utilizar o visor electrónico 90

Operações de reprodução avançadas

Reproduzir uma cassete com efeito de imagem 92
Reproduzir uma cassete com efeito digital (só DCR-TRV22E/TRV33E) . 93
Ampliar imagens gravadas na cassete – Cassete PB ZOOM (Só DCR-TRV22E/TRV33E) 94
Localizar uma cena rapidamente – Memória do ponto zero (só DCR-TRV14E/TRV19E/TRV22E/TRV33E) 96
Procurar os limites da cassete gravada através do título – Procura do título (só DCR-TRV14E/TRV19E/TRV22E/TRV33E) 98
Procurar uma gravação pela data – Procura da data (só DCR-TRV14E/TRV19E/TRV22E/TRV33E) 100
Procurar uma fotografia – Procura de fotografia/Varrimento de fotografias (só DCR-TRV14E/TRV19E) 103

Montagem

Copiar uma cassete 106
Copiar apenas as cenas desejadas – Montagem digital de programas (em cassete) 109
Gravar programas de vídeo ou de televisão (só DCR-TRV19E/TRV22E/TRV33E) 122
Inserir uma cena a partir de um videogravador – Montagem por inserção (só DCR-TRV19E/TRV22E/TRV33E) 125
Dobragem do som 127

Inserir um título numa cassete com Memória de cassete 133
Criar os seus próprios títulos 136
Identificar uma cassete com Memória de cassete 138
Apagar todos os dados da Memória de cassete 140

Operações com "Memory Stick" (só DCR-TRV22E/TRV33E)

Utilizar um "Memory Stick" 141
Introduzir/ejectar o "Memory Stick" .. 146
Seleccionar o tamanho e a qualidade da imagem 147
Gravar imagens fixas num "Memory Stick" – Gravação de fotografias na memória 152
Gravar uma imagem de uma cassete como imagem fixa 156
Sobrepor uma imagem fixa noutra imagem no "Memory Stick" – MEMORY MIX 158
Gravação de fotografias com intervalos 164
Gravar imagens em movimento num "Memory Stick" – Gravação MPEG MOVIE 166
Gravar com o temporizador automático 168
Gravar uma imagem da cassete como imagem em movimento 170
Gravar imagens montadas numa cassete como imagens em movimento – Montagem digital de programas (no "Memory Stick") 173
Alterar a pasta de gravação 177
Visualizar uma imagem fixa – Reprodução de fotografias em memória 179
Ver uma imagem em movimento – Reprodução MPEG MOVIE 182
Escolher uma pasta de reprodução .. 185
Ampliar as imagens fixas gravadas no "Memory Stick" – PB ZOOM da memória 186
Reproduzir imagens continuamente – Apresentação de slides 188
Evitar desgravação acidental – Protecção da imagem 190
Apagar imagens – DELETE 192
Alterar o tamanho da imagem – Redimensionar (só DCR-TRV33E) .. 196
Colocar uma marca de impressão – Marca de impressão 197

Ver imagens no computador

Ver imagens com um computador – Introdução 199
Ligar a câmara de vídeo a um computador utilizando o cabo USB (Para utilizadores do Windows) .. 203
Ver no computador as imagens gravadas na cassete – Transmissão USB (para utilizadores do Windows) 217
Ver imagens gravadas no "Memory Stick" num computador (para utilizadores do Windows) (só DCR-TRV22E/TRV33E) 227
Ligar a câmara de vídeo a um computador utilizando o cabo USB (para utilizadores do Macintosh) (só DCR-TRV22E/TRV33E) 233
Ver no computador as imagens gravadas no "Memory Stick" (para utilizadores do Macintosh) (só DCR-TRV22E/TRV33E) 236
Capturar imagens num computador a partir de uma unidade de vídeo analógica – Função de conversão de sinal (só DCR-TRV22E/TRV33E) .. 238

Personalizar a câmara de vídeo

Alterar as programações do menu ... 240

Resolução de problemas

Tipos de problemas e respectivas soluções 273
Visor de diagnóstico automático 281
Indicadores de aviso 282
Mensagens de aviso 283

Informações adicionais

Cassetes que pode utilizar 284
A bateria recarregável "InfoLITHIUM" . 288
Sobre o i.LINK 292
Utilizar a câmara de vídeo no estrangeiro 295
Informações de manutenção e precauções 296
Características técnicas 307

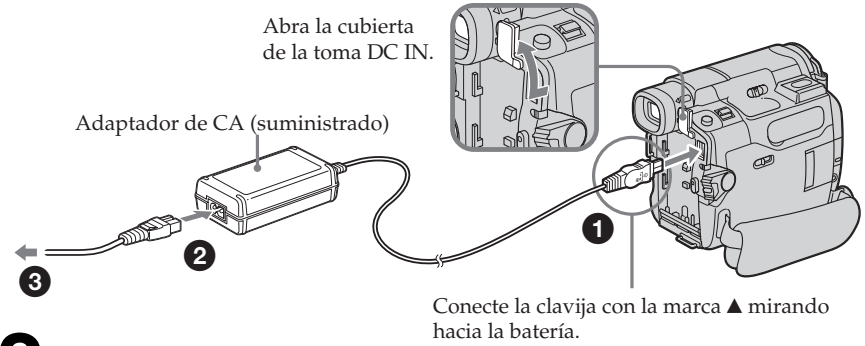
Referência rápida

Identificar peças e controlos 309
Índice remissivo 319

Guía de inicio rápido – Grabación en una cinta

1 Conexión del cable de alimentación (pág. 25)

Cuando utilice la videocámara en exteriores, use la batería (pág. 24).

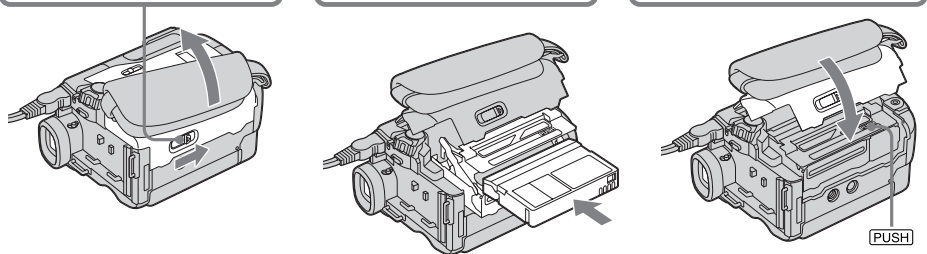

Abra la cubierta de la toma DC IN.
Adaptador de CA (suministrado)
1
2
3
Conecte la clavija con la marca ▲ mirando hacia la batería.

2 Inserción de un videocasete

1 Deslice OPEN/⏏EJECT en el sentido de la flecha para abrir la tapa.

2 Empuje el centro de la parte posterior del videocasete para insertarlo. Inserte el videocasete en línea recta y a fondo en su compartimiento con la ventanilla mirando hacia arriba.

3 Cierre el compartimiento del videocasete pulsando PUSH del mismo. Una vez que el compartimiento del videocasete haya descendido completamente, cierre la tapa hasta que emita un chasquido.



Para expulsar el videocasete

Siga los procedimientos mencionados y extraiga el videocasete después de que el compartimiento se abra completamente en el paso **2**.

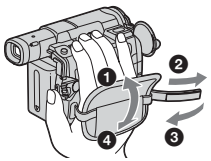
Nota

No pulse el compartimiento del videocasete hacia abajo. Si lo hiciese, podría causar un mal funcionamiento.

Cómo sostener la videocámara

Sujeción de la correa de la empuñadura

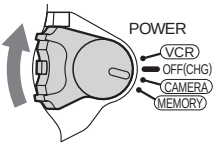
Fije la correa de la empuñadura con firmeza.



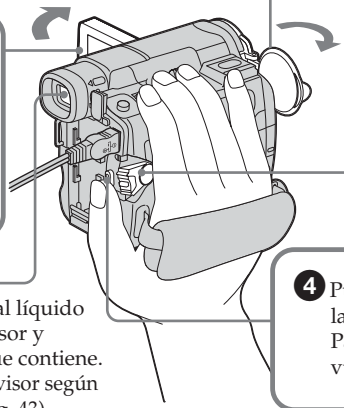
3 Grabación de una imagen en una cinta (pág. 36)

1 Quite la tapa del objetivo (pág. 36).

2 Ponga el selector POWER en la posición CAMERA mientras pulsa el pequeño botón verde.



3 Pulse OPEN para abrir el panel de cristal líquido. La imagen aparece en la pantalla.



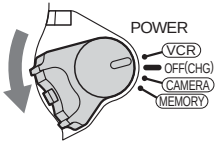
Visor
Con el panel de cristal líquido cerrado, levante el visor y observe la imagen que contiene. Ajuste el objetivo del visor según su agudeza visual (pág. 43).

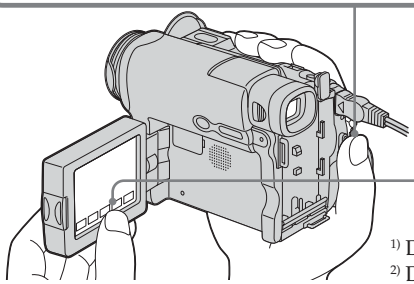
4 Pulse START/STOP para iniciar la grabación.
Para detener la grabación, vuelva a pulsar START/STOP.

Si acaba de adquirir su videocámara, el reloj estará ajustado en la posición de desactivado. Si desea grabar la fecha y la hora para una imagen, ajuste el reloj antes de empezar la grabación (pág. 31).

4 Contemplación de las imágenes en reproducción en la pantalla de cristal líquido (pág. 52)

1 Ponga el selector POWER en PLAYER[1)]/VCR[2)] mientras pulsa el pequeño botón verde.





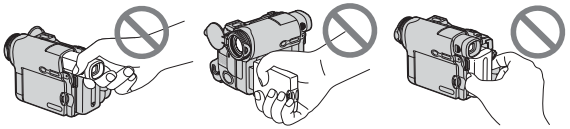
2 Para rebobinar la cinta, pulse ◀◀ del panel sensible al tacto.

3 Para iniciar la reproducción, pulse ▶II del panel sensible al tacto.

Nota
Cuando utilice el panel sensible al tacto, pulse ligeramente las teclas de operación con el dedo sujetando el panel de cristal líquido por su parte posterior. No pulse la pantalla de cristal líquido con objetos puntiagudos.

[1)] DCR-TRV12E/TRV14E
[2)] DCR-TRV19E/TRV22E/TRV33E

No agarre la videocámara sujetándola por el visor, el panel de cristal líquido o la batería.

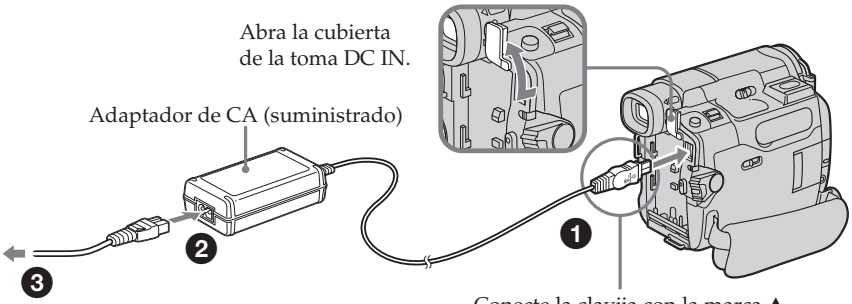


Visor | Panel de cristal líquido | Batería

Guía de inicio rápido – Grabación en un "Memory Stick" (únicamente DCR-TRV22E/TRV33E)

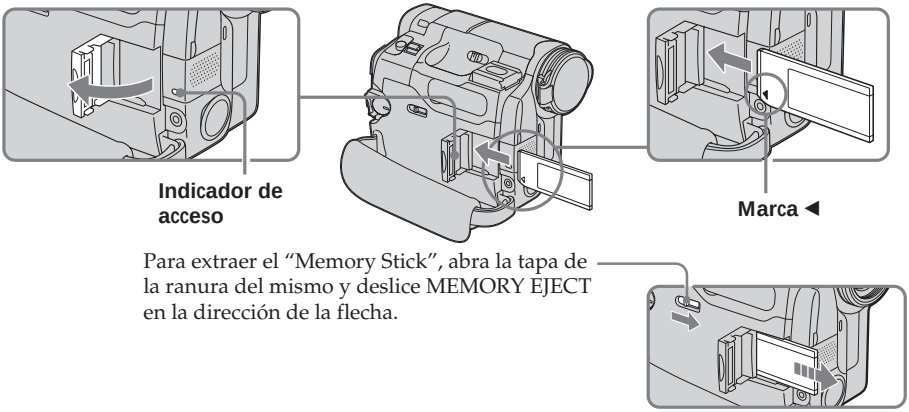
1 Conexión del cable de alimentación (pág. 25)

Cuando utilice la videocámara en exteriores, use la batería (pág. 24).


Abra la cubierta de la toma DC IN.
Adaptador de CA (suministrado)
1
2
3
Conecte la clavija con la marca ▲ mirando hacia la batería.

2 Inserción de un "Memory Stick" (pág. 146)

Abra la tapa de la ranura del "Memory Stick". Inserte completamente el "Memory Stick" en la ranura correspondiente con la marca ◄ mirando hacia abajo como se muestra en la ilustración y, a continuación, cierre la tapa.


Indicador de acceso
Marca ◄
Para extraer el "Memory Stick", abra la tapa de la ranura del mismo y deslice MEMORY EJECT en la dirección de la flecha.

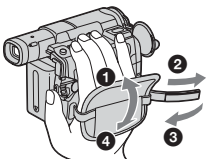
Cuando el indicador de acceso esté encendido o parpadee

No golpee ni sacuda la videocámara puesto que está leyendo los datos del "Memory Stick" o grabando datos en el mismo. No desconecte la alimentación, extraiga el "Memory Stick" ni quite la batería. De lo contrario, podrían perderse datos de imágenes.

Cómo sostener la videocámara

Sujeción de la correa de la empuñadura

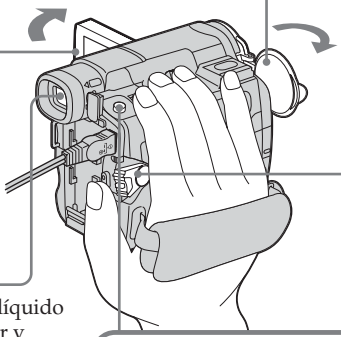
Fije la correa de la empuñadura con firmeza.



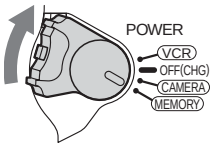
3 Grabación de una imagen fija en un “Memory Stick” (pág. 152)

1 Quite la tapa del objetivo (pág. 36).

3 Pulse OPEN para abrir el panel de cristal líquido. La imagen aparece en la pantalla.



2 Ponga el selector POWER en MEMORY manteniendo pulsado el pequeño botón verde. Asegúrese de que el selector LOCK esté en la posición izquierda (desbloqueo).

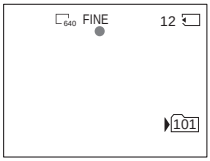


Visor

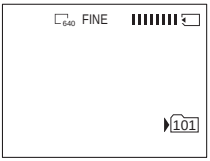
Con el panel de cristal líquido cerrado, levante el visor y observe la imagen que contiene. Ajuste el objetivo del visor según su agudeza visual (pág. 43).

Si acaba de adquirir su videocámara, el reloj estará ajustado en la posición de desactivado. Si desea grabar la fecha y la hora para una imagen, ajuste el reloj antes de empezar la grabación (pág. 31).

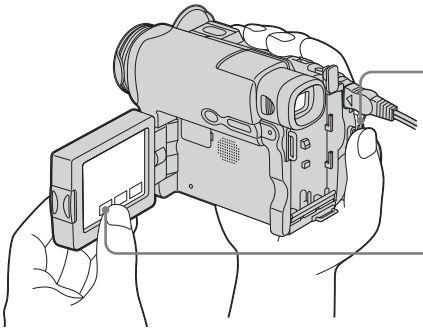
4 Pulse PHOTO ligeramente. Puede grabar cuando el indicador ● verde deja de parpadear y permanece encendido.



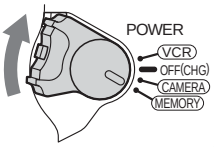
5 Pulse PHOTO a fondo. Cuando pulsa PHOTO a fondo, la imagen se graba en el “Memory Stick”.



4 Contemplación de la imagen fija en la pantalla de cristal líquido (pág. 179)



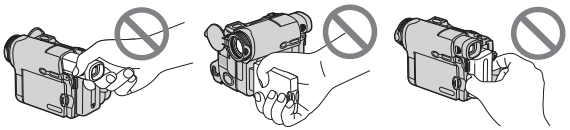
1 Ponga el selector POWER en MEMORY manteniendo pulsado el pequeño botón verde.



2 Pulse PLAY. Se muestra la última imagen grabada.

PLAY

No agarre la videocámara sujetándola por el visor, el panel de cristal líquido o la batería.

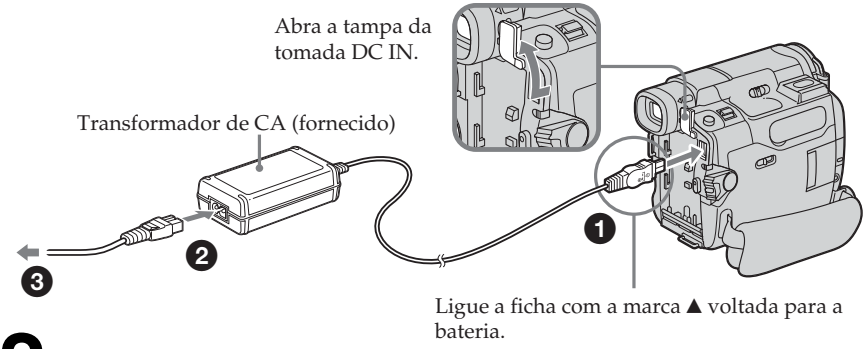


Visor | Panel de cristal líquido | Batería

Guia de iniciação rápida – Gravar numa cassete

1 Ligar o cabo de alimentação (p. 25)

Quando usar a câmara de vídeo no exterior, utilize a bateria recarregável (p. 24).

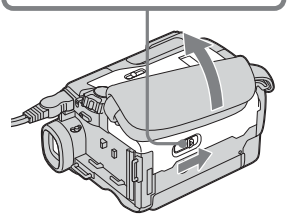


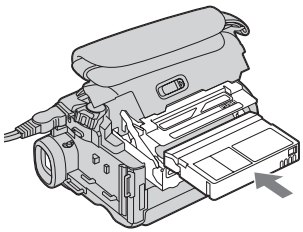
2 Introduzir a cassete

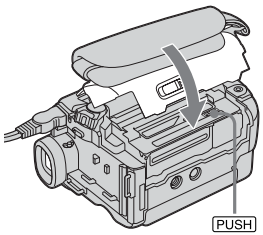
1 Empurre OPEN/⏏EJECT na direcção da seta e abra a tampa.

2 Carregue no centro da cassete para a introduzir.
Introduza a cassete a direito até ao fim do compartimento, com a janela voltada para cima.

3 Feche o compartimento das cassetes, carregando em PUSH no compartimento.
Depois do compartimento das cassetes descer completamente, feche a tampa até ouvir um estalido.







Para ejectar a cassete

Siga os procedimentos acima e retire a cassete, depois de abrir completamente o compartimento no passo 2.

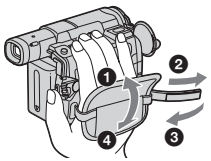
Nota

Não carregue com força no compartimento das cassetes. Se o fizer, pode provocar uma avaria.

Como pegar na câmara de vídeo

Prender a pega

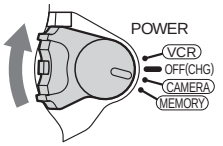
Prenda bem a pega.



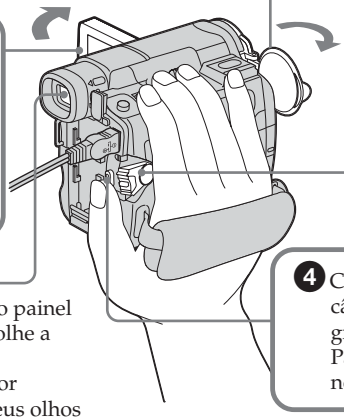
3 Gravar uma imagem na cassete (p. 36)

1 Abra a tampa da lente (p. 36).

2 Coloque o interruptor POWER na posição CAMERA enquanto carrega no pequeno botão verde.



3 Carregue em OPEN para abrir o painel do LCD.
A imagem aparece no ecrã.



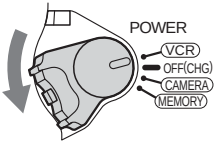
Visor electrónico
Quando você fechar o painel LCD, puxe o visor e olhe a imagem mostrada.
Regule a lente do visor electrónico para os seus olhos (p. 43).

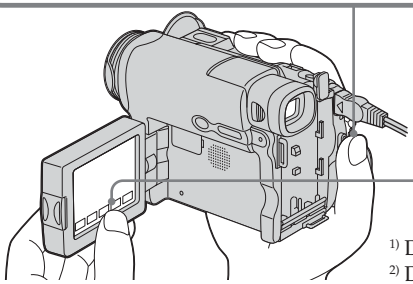
4 Carregue em START/STOP. A câmara de vídeo começa a gravar.
Para parar a gravação, carregue novamente em START/STOP.

Quando se compra a câmara de vídeo, o relógio vem desactivado. Se quiser gravar a data e a hora para uma imagem, acerte o relógio antes de começar a gravar (p. 31).

4 Controlar a imagem de reprodução no ecrã LCD (p. 52)

1 Coloque o interruptor POWER na posição PLAYER[1]/VCR[2] enquanto carrega no pequeno botão verde.





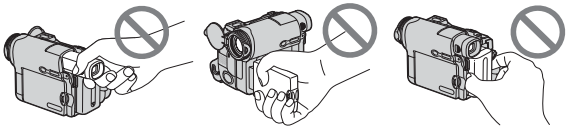
2 Carregue em ◄◄ no painel digital para rebobinar a fita.

3 Carregue em ►II no painel digital para iniciar a reprodução.

Nota
Quando utilizar o painel digital, carregue ligeiramente com o dedo nas teclas de funcionamento, apoiando o painel do LCD por trás. Não carregue no ecrã LCD com objectos pontiagudos.

[1] DCR-TRV12E/TRV14E
[2] DCR-TRV19E/TRV22E/TRV33E

Não agarre na câmara de vídeo pelas peças, como mostra a figura.

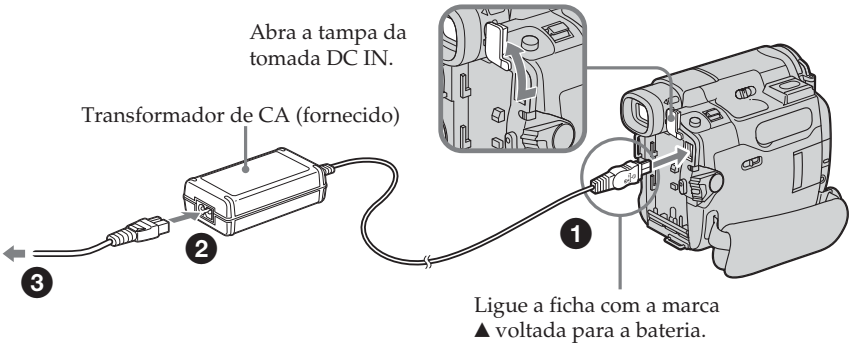


Visor electrónico | Painel do LCD | Bateria recarregável

Guia de iniciação rápida – Gravar no "Memory Stick" (só DCR-TRV22E/TRV33E)

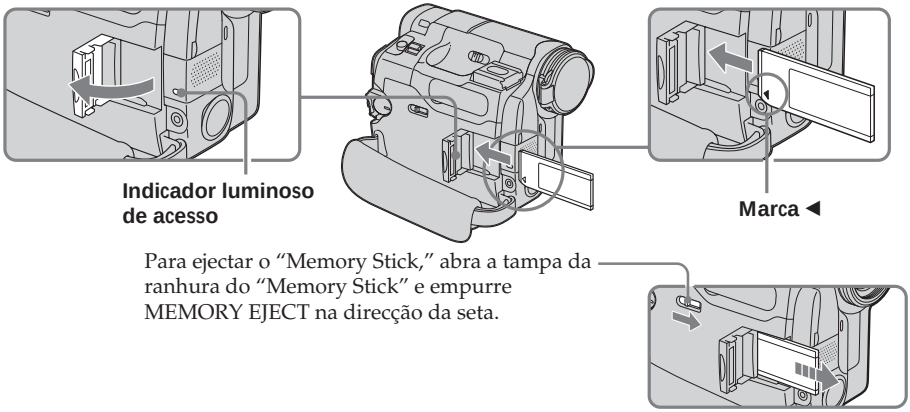
1 Ligar o cabo de alimentação (p. 25)

Quando usar a câmara de vídeo no exterior, utilize a bateria recarregável (p. 24).



2 Introduzir o "Memory Stick" (p. 146)

Abra a tampa da ranhura do "Memory Stick". Introduza o "Memory Stick" na respectiva ranhura até ao fim, com a marca ◄ voltada para baixo, como se mostra na figura, e depois feche a tampa.


Indicador luminoso de acesso
Marca ◄
Para ejectar o "Memory Stick," abra a tampa da ranhura do "Memory Stick" e empurre MEMORY EJECT na direcção da seta.

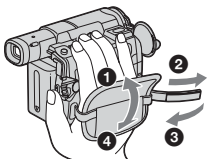
Enquanto o indicador luminoso de acesso estiver aceso ou a piscar

Não abane nem bata na câmara de vídeo, porque ela está a ler os dados do "Memory Stick" ou a gravar dados no "Memory Stick". Não desligue o aparelho, não ejecte o "Memory Stick", nem retire a bateria recarregável. Caso contrário, pode danificar os dados da imagem.

Como pegar na câmara de vídeo

Prender a pega

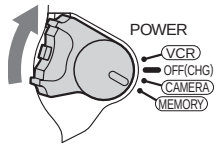
Prenda bem a pega.



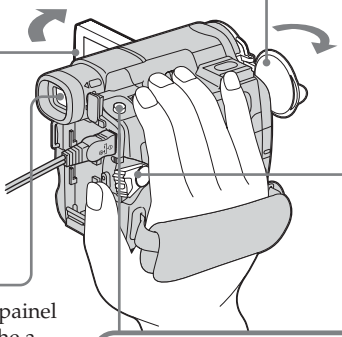
3 Gravar imagens fixas no "Memory Stick" (p. 152)

1 Abra a tampa da lente (p. 36).

2 Coloque o interruptor POWER na posição MEMORY enquanto carrega no pequeno botão verde. Verifique se rodou o botão LOCK para a esquerda (desbloquear).



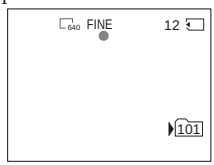
3 Carregue em OPEN para abrir o painel do LCD. A imagem aparece no ecrã.



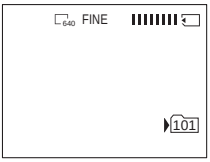
Visor electrónico
Quando você fechar o painel LCD, puxe o visor e olhe a imagem mostrada. Regule a lente do visor electrónico para os seus olhos (p. 43).

Quando se compra a câmara de vídeo, o relógio vem desactivado. Se quiser gravar a data e a hora para uma imagem, acerte o relógio antes de começar a gravar (p. 31).

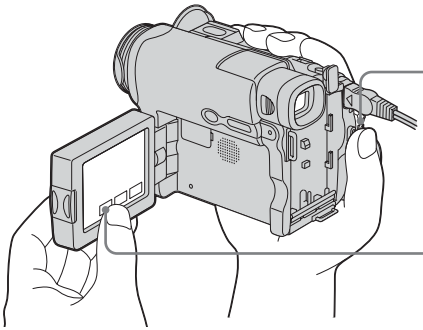
4 Carregue ligeiramente em PHOTO. Pode começar a gravar quando o ● verde deixar de piscar e ficar acesso.



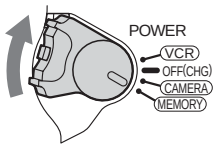
5 Carregue com força em PHOTO. Se carregar com força em PHOTO, a imagem é gravada no "Memory Stick".



4 Controlar a reprodução de imagens fixas no ecrã LCD (p. 179)



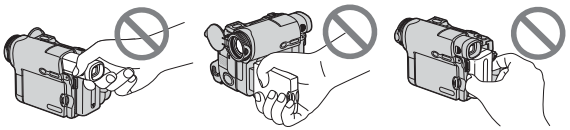
1 Coloque o interruptor POWER na posição MEMORY enquanto carrega no pequeno botão verde.



2 Carregue em PLAY. A última imagem gravada aparece no visor.

PLAY

Não agarre na câmara de vídeo pelas peças, como mostra a figura.



Visor electrónico | Painel do LCD | Bateria recarregável

Utilización de este manual

Las instrucciones de este manual sirven para los 5 modelos incluidos en la tabla de la página siguiente. Antes de empezar a leer este manual y de utilizar la videocámara, compruebe el número de modelo en la parte inferior de la misma. A modo de ilustración se utiliza el modelo DCR-TRV33E. En caso contrario, el nombre del modelo se indicará en las ilustraciones. Cualquier diferencia de funcionamiento se indicará claramente en el texto, por ejemplo, “únicamente DCR-TRV33E”.

Cuando lea este manual, verá que los botones y los ajustes de la videocámara aparecen en mayúsculas.

Tras la sección “Funciones avanzadas de grabación” de este manual, la posición del selector POWER se muestra mediante los iconos siguientes.

(PLAYER) : Ponga el selector POWER en PLAYER. (DCR-TRV12E / TRV14E)

(VCR) : Ponga el selector POWER en VCR. (DCR-TRV19E / TRV22E / TRV33E)

(CAMERA) : Ponga el selector POWER en CAMERA.

(MEMORY) : Ponga el selector POWER en MEMORY. (DCR-TRV22E / TRV33E)

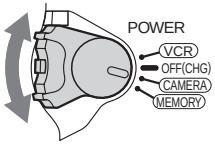
Cuando haga una operación, oirá un pitido para notificarle que tal operación se está realizando.

Como utilizar este manual

As instruções descritas neste manual destinam-se aos 5 modelos indicados na tabela apresentada na próxima página. Antes de começar a ler este manual e utilizar a câmara de vídeo, verifique o número do modelo indicado na base do aparelho. O modelo utilizado nas ilustrações é o DCR-TRV33E. Caso contrário, o nome do modelo vem indicado nas figuras. Todas as diferenças de funcionamento estão claramente indicadas no texto, por exemplo, “só DCR-TRV33E”.

Como pode verificar ao ler este manual, as teclas e as definições da câmara de vídeo estão em maiúsculas.

Depois da secção “Operações de gravação avançadas” deste manual, a posição do interruptor POWER aparece nos ícones abaixo.



(PLAYER) : Coloque o interruptor POWER na posição PLAYER. (DCR-TRV12E / TRV14E)

(VCR) : Coloque o interruptor POWER na posição VCR. (DCR-TRV19E / TRV22E / TRV33E)

(CAMERA) : Coloque o interruptor POWER na posição CAMERA.

(MEMORY) : Coloque o interruptor POWER na posição MEMORY. (DCR-TRV22E / TRV33E)

Quando se executa uma operação, ouve-se um sinal sonoro a indicar que a operação está a ser efectuada.

Utilización de este manual

Tipos de diferencias

DCR-TRV	12E	14E	19E	22E	33E
Visor/ Visor electrónico	blanco y negro preto e branco	blanco y negro preto e branco	blanco y negro preto e branco	color cor	color cor
Marca MEMORY* (del selector POWER)/ Marca MEMORY* (do interruptor POWER)	—	—	—	●	●
Marca VCR**/ Marca VCR**	PLAYER	PLAYER	VCR	VCR	VCR
Toma AUDIO/VIDEO/ Tomada AUDIO/VIDEO	●*	●*	●*	●	●
Toma S VIDEO/ Tomada S VIDEO	●*	●*	●*	●	●
Toma DV/ Tomada DV	●*	●*	●	●	●
Mando a distancia/ Telecomando	—	●	●	●	●

* Los modelos con la indicación MEMORY en el selector POWER disponen de función de memoria. Para más información, consulte la página 141.

** Los modelos con la indicación VCR en el selector POWER pueden grabar imágenes de otros equipos, como una videograbadora. Los demás modelos presentan la indicación PLAYER en el selector POWER.

● Suministrado

— No suministrado

●* Sólo salida

Nota sobre la memoria de videocasete

La videocámara utiliza el formato DV, por lo que sólo puede utilizar videocasetes mini DV. Le recomendamos que utilice un videocasete con memoria de videocasete CIII.

Los videocasetes con memoria presentan la marca CIII (memoria de videocasete).

Como utilizar este manual

Tipos de diferenças

DCR-TRV	12E	14E	19E	22E	33E
Visor/ Visor electrónico	blanco y negro preto e branco	blanco y negro preto e branco	blanco y negro preto e branco	color cor	color cor
Marca MEMORY* (del selector POWER)/ Marca MEMORY* (do interruptor POWER)	—	—	—	●	●
Marca VCR**/ Marca VCR**	PLAYER	PLAYER	VCR	VCR	VCR
Toma AUDIO/VIDEO/ Tomada AUDIO/VIDEO	●*	●*	●*	●	●
Toma S VIDEO/ Tomada S VIDEO	●*	●*	●*	●	●
Toma DV/ Tomada DV	●*	●*	●	●	●
Mando a distancia/ Telecomando	—	●	●	●	●

* Os modelos com a marca MEMORY no interruptor POWER estão equipados com funções de memória. Para obter mais informações, consulte a página 141.

** Os modelos com a marca VCR no interruptor POWER gravam imagens de outro equipamento, como por exemplo, videogravadores. Os outros modelos têm a marca PLAYER no interruptor POWER.

● Fornecido

— Não fornecido

●* Só saída

Nota sobre a Memória de cassete

Esta câmara de vídeo baseia-se no formato DV. Só pode utilizar minicassetes DV com a câmara de vídeo. Recomendamos a utilização de cassetes com Memória de cassete CIII.

As cassetes com Memória de cassete têm a marca CIII (Memória de cassete).

Utilización de este manual

Nota sobre los sistemas de televisión en color

Los sistemas de televisión en color difieren en función del país o la zona. Si desea ver su grabación en un televisor, éste debe utilizar el sistema PAL.

Precauciones sobre los derechos de autor

Los programas de televisión, las películas, cintas de vídeo y demás materiales pueden estar protegidos por derechos de autor. La grabación no autorizada de tales materiales puede ir en contra de las leyes sobre los derechos de autor.

Nota sobre la conexión de otros equipos

Cuando conecte la videocámara a otro equipo de vídeo o a un ordenador con un cable USB o i.LINK, observe la forma de la toma.
Si inserta la clavija a la fuerza, la toma puede dañarse y puede provocar un fallo en el funcionamiento de la videocámara.

Precauciones sobre el cuidado de la videocámara

Objetivo, pantalla de cristal líquido y visor (únicamente en algunos modelos)

- **La pantalla de cristal líquido y el visor se han fabricado utilizando tecnología de gran precisión, por lo que más del 99,99% de los píxeles son operativos para un uso efectivo. Sin embargo, es posible que en la pantalla de cristal líquido y en el visor aparezcan algunos puntos diminutos negros y/o puntos brillantes (blancos, rojos, azules o verdes) de manera constante. Estos puntos son normales en el proceso de fabricación y no afectarán de ninguna forma a la grabación.**

Como utilizar este manual

Nota sobre os sistemas de televisão a cores

Os sistemas de televisão a cores diferem consoante o país e a região. Para poder ver as gravações num televisor, é necessário que este utilize o sistema PAL.

Precauções referentes aos direitos de autor

Os programas de televisão, filmes, cassetes de vídeo e outros materiais podem estar protegidos por direitos de autor. A gravação não autorizada de tais materiais pode infringir as leis dos direitos de autor.

Nota sobre a ligação de outro equipamento

Quando ligar a câmara a outro equipamento de vídeo ou a um computador, utilizando o cabo USB ou o cabo i.LINK, observe o formato da tomada.
Se forçar a introdução da ficha, pode danificar a tomada e provocar uma avaria na câmara de vídeo.

Precauções a ter na manutenção da câmara de vídeo

Objectiva e ecrã LCD/visor electrónico (só nos modelos montados)

- **O ecrã LCD e o visor electrónico são fabricados com uma tecnologia de alta precisão pelo que mais de 99,99% dos pixels estão operacionais para utilização. No entanto, podem aparecer constantemente alguns pequenos pontos pretos e/ou brilhantes (brancos, vermelhos, azuis ou verdes) no visor LCD e no visor electrónico. Estes pontos são normais no processo de fabrico e não afectam de nenhuma forma a gravação.**

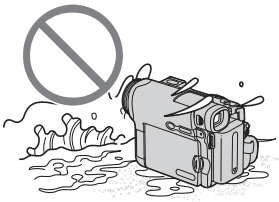
Utilización de este manual

- No deje que la videocámara se moje. Protéjala de la lluvia y del agua de mar. Si la videocámara se moja, funcionará de manera incorrecta. Este fallo en el funcionamiento podría resultar irreparable **[a]**.
- No deje la videocámara expuesta a temperaturas superiores a los 60°C, como en un automóvil estacionado al sol o bajo la luz solar directa **[b]**.
- Tenga cuidado cuando coloque la cámara cerca de una ventana o en exteriores. La exposición de la pantalla de cristal líquido, el visor o el objetivo a la luz solar directa durante mucho tiempo puede causar un fallo en el funcionamiento **[c]**.
- No apunte directamente hacia el sol. Si lo hace, la videocámara podría funcionar incorrectamente. Tome fotos del sol en condiciones de poca iluminación, como al atardecer **[d]**.

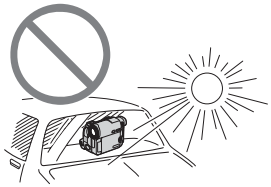
Como utilizar este manual

- Não molhe a câmara de vídeo. Proteja-a da chuva e da água do mar. Se se molhar, a câmara de vídeo pode ficar avariada. Por vezes, estas avarias são irreparáveis **[a]**.
- Nunca exponha a câmara de vídeo a temperaturas superiores a 60ºC, como no interior de um automóvel estacionado ao sol ou sob a incidência directa dos raios solares **[b]**.
- Tenha cuidado quando colocar a câmara de vídeo perto de uma janela ou a utilizar no exterior. A exposição do visor LCD, do visor electrónico ou da objectiva à incidência directa dos raios solares, durante largos períodos de tempo, pode provocar avarias **[c]**.
- Não filme o sol directamente. Se o fizer, a câmara de vídeo pode ficar avariada. Tire fotografias do sol quando não houver muita luz, como ao anoitecer **[d]**.

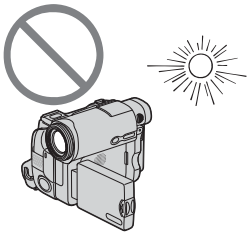
[a]



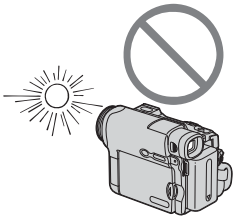
[b]



[c]



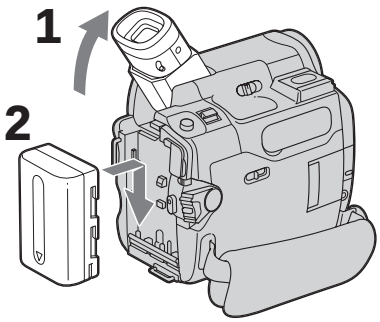
[d]



Paso 1 Preparación de la fuente de alimentación

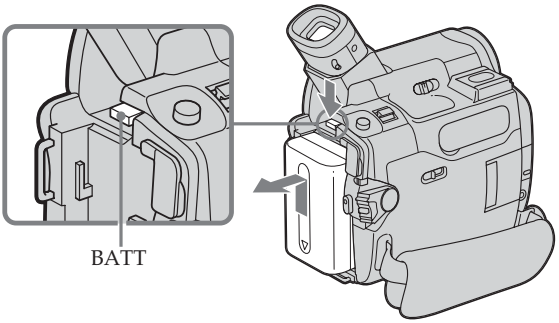
Instalación de la batería

(1) Levante el visor.
(2) Deslice la batería hacia abajo hasta que emita un chasquido.



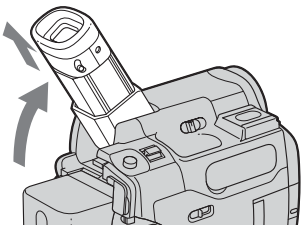
Para retirar la batería

(1) Levante el visor.
(2) Deslice la batería hacia afuera en la dirección de la flecha mientras pulsa BATT.



Si utiliza el visor y se instaló una batería de larga duración

Si instala una batería NP-FM70/QM71/QM71D/FM91/QM91/QM91D en la videocámara, extienda el visor y levántelo hasta obtener un ángulo adecuado.



Passo 1 Preparar a fonte de alimentação

Colocar a bateria recarregável

(1) Levante o visor electrónico.
(2) Empurre a bateria recarregável para baixo até ouvir um estalido.

Para retirar a bateria recarregável

(1) Levante o visor electrónico.
(2) Faça deslizar a bateria recarregável para fora, na direcção da seta, enquanto carrega em BATT.

Se você usar o visor com uma bateria de grande capacidade instalada

Se instalar a bateria recarregável NP-FM70/QM71/QM71D/FM91/QM91/QM91D na câmara de vídeo, abra o visor electrónico e levante-o até ficar numa posição confortável.

Paso 1 Preparación de la fuente de alimentación

Carga de la batería

Utilice la batería después de cargarla para la videocámara.
La videocámara funciona solamente con **baterías "InfoLITHIUM" (Serie M)**.
Consulte la página 288 para obtener detalles acerca de la batería "InfoLITHIUM".

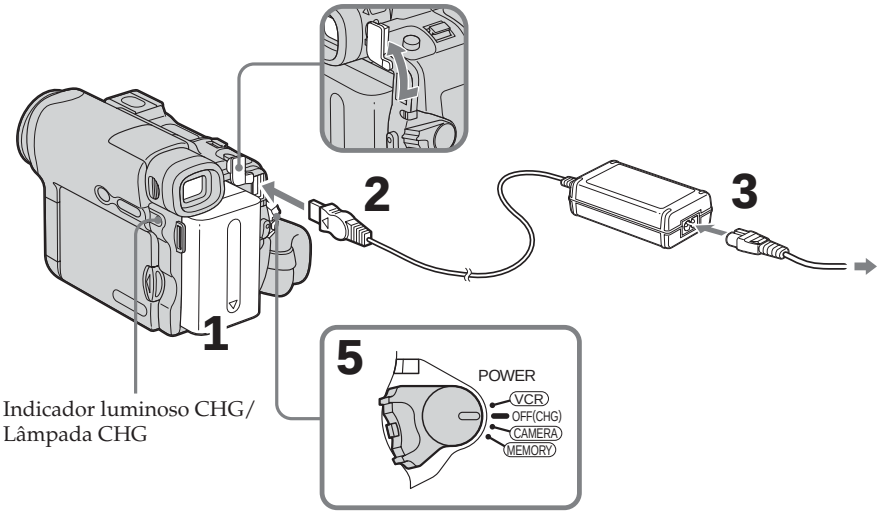
(1) Coloque la batería en la videocámara.
(2) Conecte el adaptador de alimentación de CA suministrado con la videocámara en la toma DC IN con la marca ▲ de la clavija de CC mirando hacia la batería.
(3) Conecte el cable de alimentación al adaptador de CA.
(4) Conecte el cable de alimentación a la toma de corriente.
(5) Ponga el selector POWER en OFF (CHG).
El indicador luminoso CHG se encenderá cuando comience la carga. Cuando finalice la carga, el indicador luminoso CHG se apagará (carga completa).

Passo 1 Preparar a fonte de alimentação

Carregar a bateria recarregável

Antes de utilizar a bateria tem de a carregar.
A câmara de vídeo só funciona com a **bateria "InfoLITHIUM" (série M)**.
Para obter mais informações sobre a bateria "InfoLITHIUM", consulte a página 288.

(1) Coloque a bateria recarregável na câmara de vídeo.
(2) Ligue o transformador de CA fornecido com a câmara de vídeo à tomada DC IN, com a marca ▲ da ficha CC voltada para a bateria.
(3) Ligue o cabo de alimentação ao transformador de CA.
(4) Ligue o cabo de alimentação a uma tomada de parede.
(5) Coloque o interruptor POWER na posição OFF (CHG).
Quando a carga começa, acende-se o indicador luminoso CHG. Depois de terminar a carga, o indicador luminoso CHG apaga-se (carga total).



Después de cargar la batería

Desconecte el adaptador de CA de la toma DC IN de la videocámara.

Depois de carregar a bateria

Desligue o transformador de CA da tomada DC IN da câmara de vídeo.

Paso 1 Preparación de la fuente de alimentación

Nota

Evite el contacto de objetos metálicos con las partes metálicas de la clavija de CC del adaptador de CA. Esto puede provocar un cortocircuito que dañe el adaptador de CA.

Cuando utilice el adaptador de CA

Coloque el adaptador de CA cerca de una toma de corriente. Si, al utilizar el adaptador de CA, se produce cualquier problema con esta unidad, desconecte el enchufe de la toma de corriente lo antes posible para cortar la alimentación.

Nota sobre el indicador luminoso CHG

El indicador luminoso CHG parpadea en los casos siguientes:
– La batería no se instaló correctamente.
– La batería tiene algún problema.

Passo 1 Preparar a fonte de alimentação

Nota

Evite o contacto de objectos metálicos com as peças de metal da ficha CC do transformador de CA. Se houver contacto, pode ocorrer um curto-circuito e danificar o transformador de CA.

Se utilizar o transformador de CA

Coloque o transformador de CA perto de uma tomada de parede. Se a câmara apresentar algum problema durante a utilização do transformador de CA, desligue a ficha da tomada de parede o mais rapidamente possível, para cortar a alimentação de corrente.

Nota sobre a lâmpada CHG

A lâmpada CHG pisca nos seguintes casos:
– A bateria não está bem instalada.
– Algo está errado com o conjunto da bateria.

Tiempo de carga/Tempo de carga

Batería/Bateria recarregável	Carga completa/Carga total
NP-FM30 (suministrada/fornecida)	145
NP-FM50	150
NP-FM70	240
NP-QM71/QM71D	260
NP-FM91/QM91/QM91D	360

Minutos aproximados a 25ºC para cargar una batería vacía.
El tiempo de carga puede prolongarse si la temperatura de la batería es extremadamente alta o baja debido a la temperatura ambiental.

Número aproximado de minutos a 25ºC para carregar uma bateria vazia.
O tempo de carga pode aumentar se a bateria aquecer ou arrefecer demasiado devido à temperatura ambiente.

Tiempo de grabación/Tempo de gravação

DCR-TRV12E/TRV14E/TRV19E/TRV22E

Batería/ Bateria recarregável	Grabación con el visor/ Gravar com o visor electrónico		Grabación con la pantalla de cristal líquido/ Gravar com o ecrã LCD	
	Continua/ Contínua	Normal*/ Normal*	Continua/ Contínua	Normal*/ Normal*
NP-FM30 (suministrada/fornecida)	125	65	90	45
NP-FM50	200	105	150	75
NP-FM70	415	215	310	160
NP-QM71/QM71D	485	255	365	190
NP-FM91/QM91/QM91D	725	380	550	290

DCR-TRV33E

Batería/ Bateria recarregável	Grabación con el visor/ Gravar com o visor electrónico		Grabación con la pantalla de cristal líquido/ Gravar com o ecrã LCD	
	Continua/ Contínua	Normal*/ Normal*	Continua/ Contínua	Normal*/ Normal*
NP-FM30 (suministrada/fornecida)	95	50	75	40
NP-FM50	155	85	120	65
NP-FM70	320	180	255	145
NP-QM71/QM71D	375	210	300	170
NP-FM91/QM91/QM91D	565	320	455	255

Tiempo aproximado, en minutos, cuando utiliza una batería completamente cargada

* Minutos aproximados de grabación cuando repite las operaciones de inicio/parada, la utilización del zoom y la conexión/desconexión de la alimentación. La duración real de la batería puede ser más corta.

Número aproximado de minutos quando se utiliza uma bateria completamente carregada

* Número aproximado de minutos quando se grava repetindo as operações de início/paragem da gravação, zoom e ligar/desligar. A vida útil real da bateria pode ser mais curta.

Tiempo de reproducción/Tempo de reprodução

DCR-TRV12E/TRV14E/TRV19E/TRV22E

Batería/ Bateria recarregável	Tiempo de reproducción en la pantalla de cristal líquido/ Tempo de reprodução no ecrã LCD	Tiempo de reproducción con el panel de cristal líquido cerrado/ Tempo de reprodução com o painel LCD fechado
NP-FM30 (suministrada/fornecida)	100	150
NP-FM50	165	240
NP-FM70	345	495
NP-QM71/QM71D	400	580
NP-FM91/QM91/QM91D	605	865

DCR-TRV33E

Batería/ Bateria recarregável	Tiempo de reproducción en la pantalla de cristal líquido/ Tempo de reprodução no ecrã LCD	Tiempo de reproducción con el panel de cristal líquido cerrado/ Tempo de reprodução com o painel LCD fechado
NP-FM30 (suministrada/fornecida)	100	135
NP-FM50	160	220
NP-FM70	335	450
NP-QM71/QM71D	390	530
NP-FM91/QM91/QM91D	585	785

Tiempo aproximado, en minutos, cuando utiliza una batería completamente cargada

Nota

Tiempo aproximado de grabación y reproducción continua a 25°C. La duración de la batería será más corta si utiliza la videocámara en un ambiente frío.

Número aproximado de minutos quando se utiliza uma bateria completamente carregada

Nota

Tempo aproximado de gravação e tempo de gravação contínua a 25°C. Se utilizar a câmara de vídeo com temperaturas baixas, a vida útil da bateria é mais curta.

Paso 1 Preparación de la fuente de alimentación

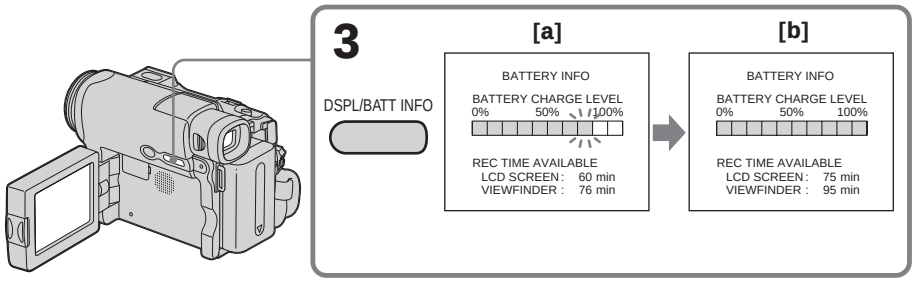
Comprobación del estado de la batería – Información sobre la batería

(1) Ponga el selector POWER en OFF (CHG).
(2) Pulse OPEN para abrir el panel de cristal líquido.
(3) Pulse DSPL/BATT INFO.
El nivel de carga de la batería (el porcentaje de tiempo de batería restante) y el tiempo de batería restante cuando se utiliza la pantalla de cristal líquido o el visor se muestran durante unos 7 segundos.
Si mantiene pulsado DSPL/BATT INFO, los indicadores se mostrarán durante 20 segundos aproximadamente.

Passo 1 Preparar a fonte de alimentação

Verificar o estado da bateria recarregável – Informação da bateria

(1) Coloque o interruptor POWER na posição OFF (CHG).
(2) Carregue em OPEN para abrir o painel do LCD.
(3) Carregue em DSPL/BATT INFO.
Aparece durante cerca de 7 segundos o nível de carga da bateria (a percentagem de carga residual) e a carga residual da bateria quando se utiliza o ecrã LCD ou o visor electrónico.
Se carregar sem soltar DSPL/BATT INFO, os indicadores aparecem durante cerca de 20 segundos.



[a] Durante la carga
[b] Completamente cargada

Notas
- Es posible que el indicador BATTERY INFO no se muestre en los siguientes casos:
  – La batería no está instalada.
  – La batería tiene algún problema.
  – La batería se agotó.
- El indicador BATTERY INFO no aparecerá cuando pulse DISPLAY en el mando a distancia si el selector POWER está ajustado en OFF (CHG) (excepto DCR-TRV12E).

Información sobre la batería
El número que se muestra como Información sobre la batería representa el tiempo aproximado de grabación.

[a] Durante a carga
[b] Totalmente carregada

Notas
- O indicador BATTERY INFO pode não aparecer se:
  – A bateria não estiver colocada.
  – Houve algum problema na bateria recarregável.
  – A bateria está gasta.
- O indicador BATTERY INFO não aparece se carregar em DISPLAY no telecomando com o interruptor POWER na posição OFF (CHG) (excepto DCR-TRV12E).

Informação da bateria
O número que aparece na Informação da bateria é o tempo de gravação aproximado.

Paso 1 Preparación de la fuente de alimentación

Mientras se calcula el tiempo de batería restante
"CALCULATING BATTERY INFO ..." aparece en la pantalla.

Si pulsa DSPL/BATT INFO con el panel de cristal líquido cerrado
La información de la batería aparece en el visor durante unos 7 segundos.

Conexión a una toma de pared

Puede utilizar la videocámara sin preocuparse de que ocurra un corte en el suministro eléctrico.
Conecte el adaptador de CA del mismo modo que cuando carga la batería.

PRECAUCIÓN
Mientras esté conectado a la toma de corriente, el equipo no estará desconectado de la fuente de CA (corriente doméstica), aunque esté apagado.

Notas
- El adaptador de CA puede suministrar alimentación desde una toma de corriente, aunque la video cámara tenga la batería instalada.
- La toma DC IN tiene "prioridad de fuente". Esto significa que la batería no alimentará la videocámara si el cable de alimentación está conectado a la toma DC IN, aunque el cable de alimentación no esté conectado a una toma de corriente.

Passo 1 Preparar a fonte de alimentação

Durante o cálculo da carga residual da bateria
Aparece "CALCULATING BATTERY INFO ...".

Se carregar em DSPL/BATT INFO com o painel LCD fechado
A informação da bateria aparece no visor electrónico durante cerca de 7 segundos.

Ligar a uma tomada de parede

Pode utilizar a câmara de vídeo sem precisar de se preocupar com cortes de corrente. Ligue o transformador de CA da mesma maneira do que quando carrega a bateria.

PRECAUÇÃO
Mesmo que desligue o aparelho, este continua ligado à rede de corrente eléctrica enquanto não o desligar da tomada de parede.

Notas
- O transformador de CA fornece corrente da tomada de parede, mesmo que a bateria recarregável esteja instalada na câmara de vídeo.
- A tomada DC IN tem "prioridade de fonte". Ou seja, se o cabo de alimentação estiver ligado à tomada DC IN, mesmo não estando ligado à tomada de parede, a bateria não fornece energia.

Paso 2 Ajuste de la fecha y la hora

Ajuste la fecha y la hora cuando utilice la videocámara por primera vez. El indicador "CLOCK SET" aparecerá cada vez que ponga el selector POWER en CAMERA o MEMORY (únicamente DCR-TRV22E/TRV33E), a menos que ajuste la fecha y la hora.
Si no ajusta la fecha y la hora, "-- -- ----" y "--:--:--" se grabarán en la cinta o en el "Memory Stick" (únicamente DCR-TRV22E/TRV33E) como código de datos.
Si no utiliza la videocámara durante **aproximadamente 4 meses**, los ajustes de la fecha y la hora pueden perderse (aparecerán barras), debido a que se habrá descargado la batería recargable incorporada instalada en la videocámara (pág. 299). En este caso, cargue dicha batería y, a continuación, ajuste el año, el mes, el día, la hora y los minutos.

(1) Ponga el selector POWER en CAMERA o MEMORY (únicamente DCR-TRV22E/TRV33E).
(2) Pulse OPEN para abrir el panel de cristal líquido.
(3) Pulse FN (Función) para que aparezca PAGE1 (pág. 33).
(4) Pulse MENU para que aparezca el menú.
(5) Seleccione 🧰 con ↓/↑ y después pulse EXEC.
(6) Seleccione CLOCK SET con ↓/↑ y después pulse EXEC.
(7) Seleccione el año deseado con ↓/↑ y después pulse EXEC.
(8) Ajuste el mes, el día y la hora con el mismo procedimiento que el del paso 7.
(9) Ajuste los minutos con ↓/↑, y después pulse EXEC al coincidir con la señal horaria. El reloj comenzará a funcionar.

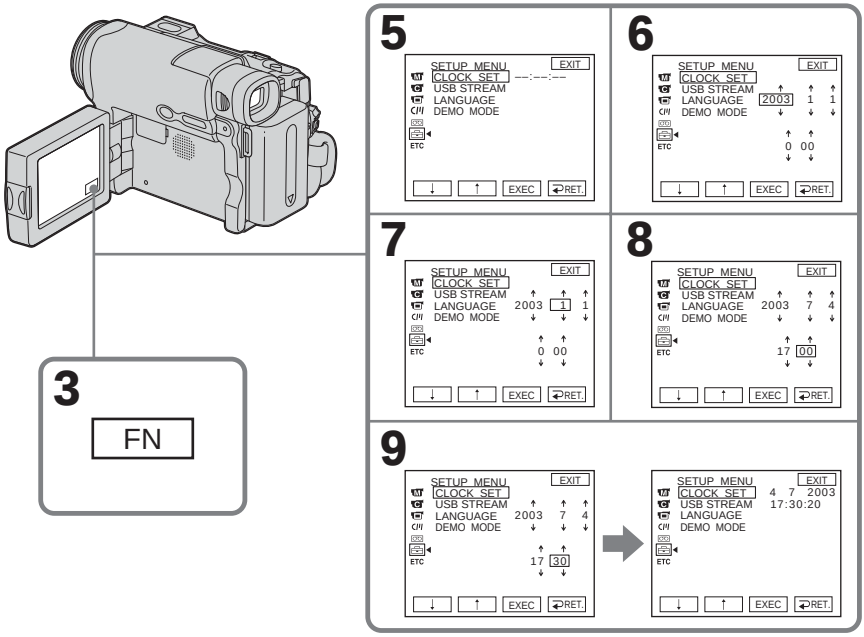
Passo 2 Acertar a data e a hora

Quando utilizar a câmara de vídeo pela primeira vez, não se esqueça de acertar a data e a hora. A indicação "CLOCK SET" aparece no visor sempre que colocar o interruptor POWER na posição CAMERA ou MEMORY (só DCR-TRV22E/TRV33E), a não ser que acerte a data e a hora.
Se não acertar a data e a hora, as indicações "-- -- ----" e "--:--:--" ficam gravadas na cassete ou no "Memory Stick" (só DCR-TRV22E/TRV33E), assim como o código de dados.
Se não utilizar a câmara durante **cerca de 4 meses**, a data e a hora podem ficar desactivadas (podem aparecer barras), uma vez que a bateria incorporada instalada na câmara de vídeo terá ficado descarregada (p. 299). Neste caso, carregue a bateria e depois acerte o ano, o mês, o dia, as horas e os minutos.

(1) Coloque o interruptor POWER na posição CAMERA ou MEMORY (só DCR-TRV22E/TRV33E).
(2) Carregue em OPEN para abrir o painel do LCD.
(3) Carregue em FN (Função) para ver PAGE1 (p. 33).
(4) Carregue em MENU para ver o menu.
(5) Carregue em ↓/↑ para seleccionar 🧰 e depois carregue em EXEC.
(6) Carregue em ↓/↑ para seleccionar CLOCK SET e depois carregue em EXEC.
(7) Carregue em ↓/↑ para seleccionar o ano e depois carregue em EXEC.
(8) Acerte o mês, o dia e as horas, procedendo como no passo 7.
(9) Carregue em ↓/↑ para acertar os minutos e depois carregue em EXEC quando ouvir o sinal horário. O relógio começa a funcionar.

Paso 2 Ajuste de la fecha y la hora

Passo 2 Acertar a data e a hora



Para volver a FN (Función)

Pulse EXIT.

Para voltar a FN (Função)

Carregue em EXIT.

Nota sobre el indicador de tiempo

El reloj interno de la videocámara funciona con un ciclo de 24 horas.

Nota sobre o indicador da hora

O relógio interno desta câmara de vídeo utiliza o sistema de 24 horas.

Paso 3 Utilización del panel sensible al tacto

La videocámara posee botones de operación en la pantalla de cristal líquido.
Toque la pantalla de cristal líquido con el dedo para operar cada función.

(1) Ponga el selector POWER en CAMERA para grabar, en PLAYER[1]/VCR[2] para reproducir o en MEMORY[3] para utilizar el "Memory Stick".
(2) Pulse OPEN para abrir el panel de cristal líquido.
(3) Pulse FN. Los botones de operación de PAGE1 aparecerán en la pantalla de cristal líquido.
(4) Pulse PAGE2/PAGE3 para mostrar PAGE2/PAGE3. Los botones de operación de PAGE2/PAGE3 aparecerán en la pantalla de cristal líquido.
(5) Pulse el elemento de operación deseado. Consulte las páginas correspondientes de este manual para cada función.

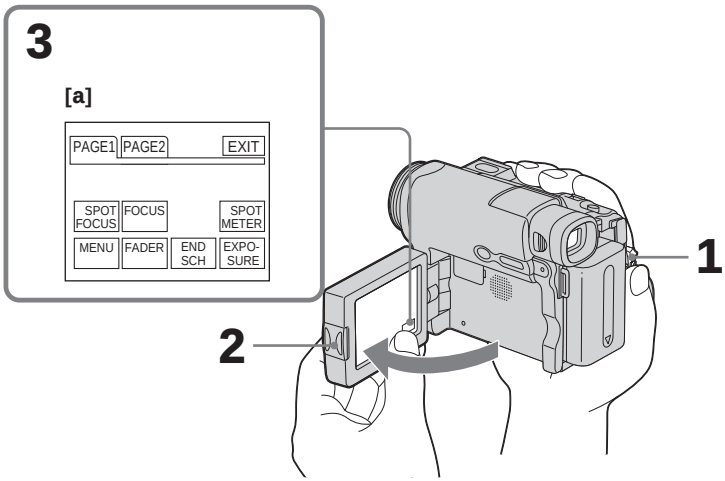
[1] DCR-TRV12E/TRV14E
[2] DCR-TRV19E/TRV22E/TRV33E
[3] DCR-TRV22E/TRV33E

Passo 3 Utilizar o painel digital

A câmara de vídeo tem botões de funcionamento no visor LCD.
Toque directamente no ecrã LCD com o dedo para utilizar cada função.

(1) Coloque o interruptor POWER na posição CAMERA para gravar, PLAYER[1]/VCR[2] para reproduzir ou MEMORY[3] para utilizar o "Memory Stick".
(2) Carregue em OPEN para abrir o painel do LCD.
(3) Carregue em FN. Aparecem no ecrã LCD os botões de funcionamento de PAGE1.
(4) Carregue em PAGE2/PAGE3 para ver PAGE2/PAGE3. Aparecem no ecrã LCD os botões de funcionamento de PAGE2/PAGE3.
(5) Carregue no item de funcionamento que quiser. Para obter informações sobre cada função, consulte as páginas relevantes deste manual.

[1] DCR-TRV12E/TRV14E
[2] DCR-TRV19E/TRV22E/TRV33E
[3] DCR-TRV22E/TRV33E



[a] Cuando el selector POWER esté en CAMERA

Para volver a FN
Pulse EXIT.

[a] Se o interruptor POWER estiver na posição CAMERA

Para voltar a FN
Carregue em EXIT.

Paso 3 Utilización del panel sensible al tacto

Para ejecutar los ajustes
Pulse ↩ OK. La visualización volverá a PAGE1/PAGE2/PAGE3.

Para cancelar los ajustes
Pulse ↩ OFF. La visualización volverá a PAGE1/PAGE2/PAGE3.

Para hacer que desaparezcan los indicadores de la pantalla
Pulse DSPL/BATT INFO.

Botones de operación en cada pantalla

Cuando el selector POWER esté en CAMERA

PAGE1	SPOT FOCUS, MENU, FOCUS, FADER, END SCH, SPOT METER, EXPOSURE
PAGE2	DIG EFFT*, SELFTIMER, LCD BRT, SUPER NS*, VOL, COLR SLW S*, MEM MIX*

* Únicamente DCR-TRV22E/TRV33E

Cuando el selector POWER esté en PLAYER[1]/VCR[2]

PAGE1	MENU, LCD BRT, VOL, END SCH
PAGE2	DATA CODE, DIG EFFT[3], PB ZOOM[3]
PAGE3	V SPD PLAY, A DUB CTRL, REC CTRL[2]

[1] DCR-TRV12E/TRV14E
[2] DCR-TRV19E/TRV22E/TRV33E
[3] Únicamente DCR-TRV22E/TRV33E

Cuando el selector POWER esté en MEMORY (únicamente DCR-TRV22E/TRV33E)
Durante la función de videocámara con memoria

PAGE1	SPOT FOCUS, MENU, FOCUS, PLAY, PB FOLDR, SPOT METER, EXPOSURE
PAGE2	SELFTIMER, PLAY, MEM MIX
PAGE3	LCD BRT, PLAY, VOL

Durante la reproducción de memoria

PAGE1	MENU, CAM, PB FOLDR, DEL
PAGE2	PB ZOOM, CAM, RESIZE*, DATA CODE
PAGE3	LCD BRT, CAM, VOL

* Únicamente DCR-TRV33E

Passo 3 Utilizar o painel digital

Para executar programações
Carregue em ↩ OK. O visor regressa a PAGE1/PAGE2/PAGE3.

Para cancelar programações
Carregue em ↩ OFF. O visor regressa a PAGE1/PAGE2/PAGE3.

Para fazer desaparecer os indicadores do ecrã
Carregue em DSPL/BATT INFO.

Botões de funcionamento de cada visor

Se o interruptor POWER estiver na posição CAMERA

PAGE1	SPOT FOCUS, MENU, FOCUS, FADER, END SCH, SPOT METER, EXPOSURE
PAGE2	DIG EFFT*, SELFTIMER, LCD BRT, SUPER NS*, VOL, COLR SLW S*, MEM MIX*

* Só DCR-TRV22E/TRV33E

Se o interruptor POWER estiver na posição PLAYER[1]/VCR[2]

PAGE1	MENU, LCD BRT, VOL, END SCH
PAGE2	DATA CODE, DIG EFFT[3], PB ZOOM[3]
PAGE3	V SPD PLAY, A DUB CTRL, REC CTRL[2]

[1] DCR-TRV12E/TRV14E
[2] DCR-TRV19E/TRV22E/TRV33E
[3] Só DCR-TRV22E/TRV33E

Se o interruptor POWER estiver na posição MEMORY (só DCR-TRV22E/TRV33E)
No modo de câmara com memória

PAGE1	SPOT FOCUS, MENU, FOCUS, PLAY, PB FOLDR, SPOT METER, EXPOSURE
PAGE2	SELFTIMER, PLAY, MEM MIX
PAGE3	LCD BRT, PLAY, VOL

Durante a reprodução a partir da memória

PAGE1	MENU, CAM, PB FOLDR, DEL
PAGE2	PB ZOOM, CAM, RESIZE*, DATA CODE
PAGE3	LCD BRT, CAM, VOL

* Só DCR-TRV33E

Paso 3 Utilización del panel sensible al tacto

Notas

- Cuando utilice el panel sensible al tacto, pulse los botones de operación ligeramente con los dedos sosteniendo el panel de cristal líquido por la parte posterior.
- No pulse la pantalla de cristal líquido con objetos punzantes, como un bolígrafo.
- No pulse con demasiada fuerza la pantalla de cristal líquido.
- No toque la pantalla de cristal líquido con las manos húmedas.
- Si FN no aparece en la pantalla de cristal líquido, toque la pantalla levemente para hacerla aparecer. Puede controlar la visualización con DSPL/BATT INFO de la videocámara.

Cuando ejecute cada elemento
Sobre el elemento aparecerá una barra verde.

Si los elementos no están disponibles
El color de los elementos será gris.

Al utilizar el visor
También puede realizar operaciones con el panel sensible al tacto (pág. 90).

Passo 3 Utilizar o painel digital

Notas

- Quando utilizar o painel digital, carregue ligeiramente com o dedo nas teclas de funcionamento, apoiando o painel do LCD por trás.
- Não toque na tela LCD com objetos pontiagudos, como uma caneta.
- Não faça muita pressão sobre o visor LCD.
- Não toque no visor LCD com as mãos molhadas.
- Se a indicação FN não aparecer no visor LCD, toque ligeiramente no visor para a fazer aparecer. Pode controlar o visor com DSPL/BATT INFO na câmara de vídeo.

Durante a execução de cada item
A barra verde aparece por cima do item.

Se os itens não estiverem disponíveis
A cor dos itens muda para cinzento.

Quando utilizar o visor electrónico
Também pode utilizar o painel digital (p. 90).

Grabación de imágenes

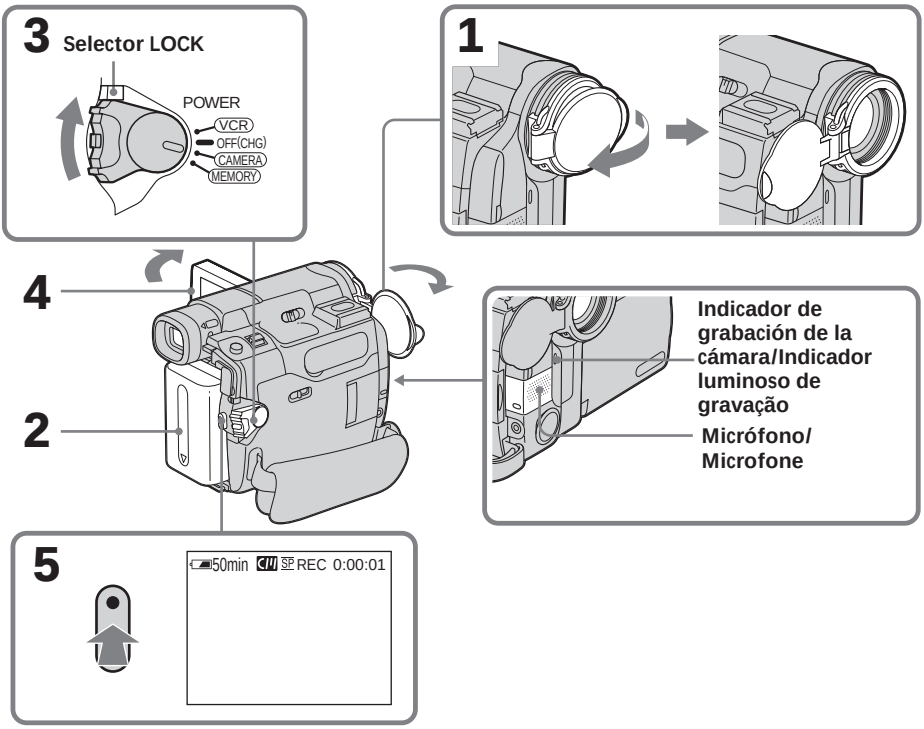
Realice el paso 1 (pág. 24) y el paso 2 (pág. 31) en primer lugar.

(1) Quite la tapa del objetivo.
(2) Prepare la fuente de alimentación (pág. 24) e inserte el videocasete (pág. 12).
(3) Ponga el selector POWER en CAMERA manteniendo pulsado el pequeño botón verde. La videocámara pasará al modo de espera.
(4) Pulse OPEN para abrir el panel de cristal líquido. La imagen aparece en la pantalla.
(5) Pulse START/STOP. La videocámara empezará a grabar, aparecerá el indicador REC y el indicador de grabación de la parte frontal de la videocámara se encenderá. Para finalizar la grabación, vuelva a pulsar START/STOP.

Gravar uma imagem

Execute previamente o Passo 1 (p. 24) e o Passo 2 (p. 31).

(1) Retire a tampa da objectiva.
(2) Prepare a fonte de alimentação (p. 24) e coloque a cassete (p. 16).
(3) Coloque o interruptor POWER na posição CAMERA enquanto carrega no pequeno botão verde. A câmara de vídeo fica programada para o modo de espera.
(4) Carregue em OPEN para abrir o painel do LCD. A imagem aparece no ecrã.
(5) Carregue em START/STOP. A câmara de vídeo começa a gravar. O indicador REC aparece no visor. Acende-se o indicador luminoso de gravação na parte da frente da câmara. Para parar a gravação, carregue novamente em START/STOP.



Notas

- Coloque la tapa del objetivo de modo que no cubra el micrófono ni el emisor de rayos infrarrojos.
- Evite tocar el micrófono durante la grabación.

Notas

- Posicione a tampa da objectiva de modo que ela não tape o microfone e o emissor de raios infravermelhos.
- Evite tocar no microfone durante a gravação.

Grabación de imágenes

Nota sobre la grabación

La videocámara graba y reproduce en el modo SP (reproducción estándar) y en el modo LP (reproducción de larga duración). Seleccione SP o LP en de los ajustes del menú (pág. 248). En el modo LP, puede grabar **1,5 veces** más que en el modo SP.
Cuando haya grabado una cinta en el modo LP con la videocámara, se recomienda que la reproduzca en la misma videocámara.

Para permitir una transición uniforme

La transición entre la última escena grabada y la siguiente será uniforme siempre que no extraiga el videocasete, aunque desconecte la videocámara.
Sin embargo, compruebe lo siguiente:
– No combine grabaciones en modo SP y LP en una misma cinta.
– Antes de cambiar la batería, ponga el selector POWER en OFF (CHG).

Si deja la videocámara en el modo de espera durante 5 minutos con el videocasete insertado

La alimentación de la videocámara se desconectará automáticamente para ahorrar energía de la batería y reducir el desgaste de la batería y de la cinta. Para retornar al modo de espera, ponga el selector POWER en OFF (CHG) y otra vez en CAMERA. No obstante, la videocámara no se desconectará automáticamente si no hay insertado un videocasete.

Cuando grabe en los modos SP y LP en una cinta o grabe en el modo LP

- Es posible que la transición entre escenas no sea uniforme.
- La imagen en reproducción puede aparecer distorsionada o el código de tiempo puede no aparecer escrito correctamente entre las escenas.

Nota sobre el selector LOCK (únicamente DCR-TRV22E/TRV33E)

Si desliza el selector LOCK a la derecha, el selector POWER ya no se podrá ajustar accidentalmente en MEMORY. El selector LOCK se ajusta a la izquierda como valor predeterminado.

Grabación con autodisparador

Es posible grabar imágenes en la cinta con el autodisparador. Consulte la página 67 para obtener más detalles.

Gravar uma imagem

Nota sobre a gravação

A câmara de vídeo grava e reproduz no modo SP (reprodução normal) e no modo LP (reprodução longa). Seleccione SP ou LP em nas programações do menu (p 258). No modo LP, as gravações podem durar **1,5 vezes** mais que no modo SP.
Quando gravar uma cassete no modo LP com a câmara de vídeo, deve reproduzi-la na mesma câmara de vídeo.

Para permitir uma transição suave

Desde que não ejecte a cassete, a transição entre a última cena gravada e a cena seguinte é suave, mesmo que desligue a câmara de vídeo. No entanto, verifique o seguinte:
– Não misture gravações nos modos SP e LP na mesma cassete.
– Quando substituir a bateria recarregável, coloque o interruptor POWER na posição OFF (CHG).

Se deixar a câmara de vídeo no modo de espera durante 5 minutos, com a cassete colocada

A câmara de vídeo desliga-se automaticamente. Deste modo, poupa a carga da bateria e evita o desgaste da bateria e da cassete. Para voltar ao modo de espera, coloque o interruptor POWER na posição OFF (CHG) e depois volte à posição CAMERA. No entanto, a câmara de vídeo não se desliga automaticamente se não houver uma cassete colocada.

Se gravar nos modos SP e LP, na mesma cassete, ou se gravar no modo LP

- A transição entre as cenas pode não ser suave.
- A imagem reproduzida pode ficar distorcida ou a codificação de tempo pode não aparecer correctamente escrita entre cenas.

Nota sobre o selector LOCK (só DCR-TRV22E/TRV33E)

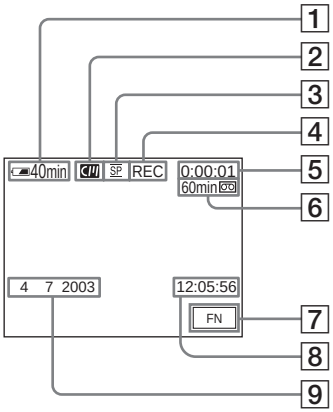
Se empurrar o selector LOCK para a direita, evita que o interruptor POWER passe acidentalmente para a posição MEMORY. Por predefinição, o selector LOCK está colocado à esquerda.

Gravar com o temporizador automático

Pode gravar imagens na cassete com o temporizador automático. Para obter informações, consulte a página 67.

Indicadores que se muestran durante la grabación

Los indicadores no se graban en la cinta.



1 **Tiempo de batería restante**

2 **Memoria de videocasete**
Aparece cuando se usa un videocasete con memoria.

3 **Modo de grabación**

4 **STBY/REC**

5 **Código de tiempo/Contador de la cinta**

6 **Cinta restante**
Aparece después de insertar y hacer funcionar el videocasete durante cierto tiempo (pág. 248).

7 **Botón FN**
Pulse este botón para mostrar los botones de funcionamiento en la pantalla de cristal líquido.

8 **Hora**
La hora aparece aproximadamente 5 segundos después de conectar la alimentación.

9 **Fecha**
La fecha aparece aproximadamente 5 segundos después de conectar la alimentación.

Indicadores que aparecem durante a gravação

Os indicadores não ficam gravados na cassete.

1 **Carga residual da bateria**

2 **Memória de cassete**
Aparece quando se utiliza uma cassete com Memória de cassete.

3 **Modo de gravação**

4 **STBY/REC**

5 **Codificação de tempo/Contador de fita**

6 **Fita restante**
Aparece depois de colocar e utilizar a cassete durante algum tempo (p. 258).

7 **Botão FN**
Carregue neste botão para ver os botões de funcionamento no ecrã LCD.

8 **Hora**
A hora aparece cerca de 5 segundos depois de ligar a câmara.

9 **Data**
A data aparece cerca de 5 segundos depois de ligar a câmara.

Grabación de imágenes

Indicador de tiempo de batería restante durante la grabación

El indicador de tiempo de batería restante señala el tiempo aproximado de grabación continua. En función de las condiciones de ésta, puede mostrar un valor equivocado. Si cierra el panel de cristal líquido y vuelve a abrirlo, el tiempo de batería restante correcto en minutos tardará alrededor de un minuto en visualizarse.

Código de tiempo

El código de tiempo indica el tiempo de grabación o de reproducción, "0:00:00" (horas : minutos : segundos) en CAMERA y "0:00:00:00" (horas : minutos : segundos : fotogramas) en PLAYER[1)]/VCR[2)].
No puede volver a escribir sólo el código de tiempo con posterioridad.

Datos de grabación

Los datos de la grabación (fecha/hora o ajustes varios de grabación) no se visualizan durante la grabación, si bien se graban automáticamente en la cinta. Para visualizarlos, pulse DATA CODE durante la reproducción. Es posible utilizar el mando a distancia para esta operación[3)] (pág. 56).

[1)] DCR-TRV12E/TRV14E
[2)] DCR-TRV19E/TRV22E/TRV33E
[3)] Excepto el DCR-TRV12E

Después de la grabación

(1) Coloque la tapa del objetivo.
(2) Ponga el selector POWER en OFF (CHG).
(3) Cierre el panel de cristal líquido.
(4) Extraiga el videocasete.
(5) Extraiga la fuente de alimentación.

Gravar uma imagem

Indicador da carga residual da bateria durante a gravação

O indicador de carga residual da bateria mostra uma estimativa do tempo de gravação contínua. A indicação pode não estar correcta, dependendo das condições da gravação. Se fechar e voltar a abrir o painel do LCD, tem de esperar cerca de um minuto para que a indicação correcta da carga residual da bateria apareça em minutos no ecrã.

Codificação de tempo

A codificação de tempo indica o tempo de gravação ou reprodução, "0:00:00" (horas : minutos: segundos) na posição CAMERA e "0:00:00:00" (horas : minutos: segundos : fotogramas) na posição PLAYER[1)]/VCR[2)].
Não pode regravar só a codificação de tempo mais tarde.

Dados da gravação

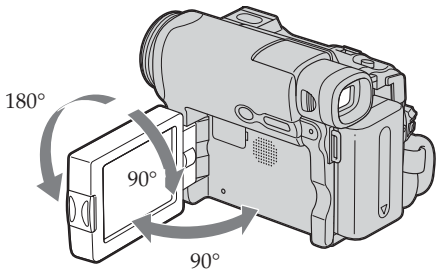
Os dados da gravação (data/hora ou várias programações, quando gravadas) não aparecem no visor durante a gravação. No entanto, são automaticamente gravados na cassete. Para ver os dados da gravação, carregue em DATA CODE durante a reprodução. Também pode utilizar o telecomando para esta operação[3)] (p. 56).

[1)] DCR-TRV12E/TRV14E
[2)] DCR-TRV19E/TRV22E/TRV33E
[3)] Excepto no DCR-TRV12E

Depois da gravação

(1) Feche a tampa da objectiva.
(2) Coloque o interruptor POWER na posição OFF (CHG).
(3) Feche o painel do LCD.
(4) Ejecte a cassete.
(5) Desligue a fonte de alimentação.

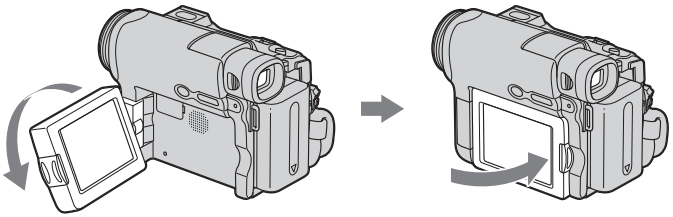
Ajuste de la pantalla de cristal líquido



Cuando ajuste el panel de cristal líquido, asegúrese de abrirlo hasta 90 grados.

Mientras supervisa las imágenes en la pantalla de cristal líquido

Puede girar el panel de cristal líquido y plegarlo contra el cuerpo de la videocámara con la pantalla de cristal líquido mirando hacia afuera.



Notas

- Cuando utilice la pantalla de cristal líquido, excepto en el modo de espejo, el visor se desactiva automáticamente.
- Si gira el panel de cristal líquido y lo dobla hacia el cuerpo de la videocámara durante la grabación o durante la grabación en modo de espera, LCD B.L. (brillo del panel) se ajustará en "BRT NORMAL".

Regular o ecrã LCD

Quando ajustar o ângulo do painel do LCD, abra-o até 90 graus.

Para ver as imagens no ecrã LCD

Pode virar o painel do LCD ao contrário e encostá-lo à parte lateral da câmara de vídeo virado para fora.

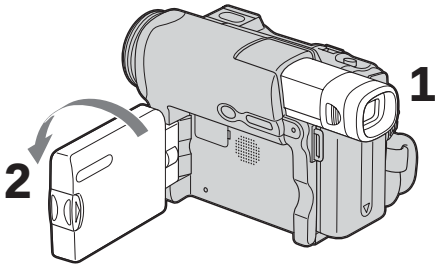
Notas

- Quando utilizar o ecrã LCD, o visor electrónico desliga-se automaticamente, excepto no modo de imagem reflectida.
- Se rodar o painel do LCD e o mover para o corpo da câmara de vídeo durante a gravação ou no modo de espera, a opção LCD B.L. (brilho do ecrã) é regulado para "BRT NORMAL".

Grabación en modo de espejo

Esta función permite a la persona grabada verse en la pantalla de cristal líquido. Sirve para que esta persona vea su propia imagen en la pantalla de cristal líquido al tiempo que el usuario de la videocámara la ve a través del visor.

(1) Extienda el visor.
(2) Gire el panel de cristal líquido 180 grados.



Imágenes en el modo de espejo
Las imágenes de la pantalla de cristal líquido serán como las de un espejo. A pesar de esto, las grabadas serán normales.

Filmar no modo de imagem reflectida

Esta função permite que a pessoa que vai ser filmada se veja no ecrã LCD. A pessoa filmada utiliza esta função para se ver no ecrã LCD, enquanto a pessoa que está a filmar a vê no visor electrónico.

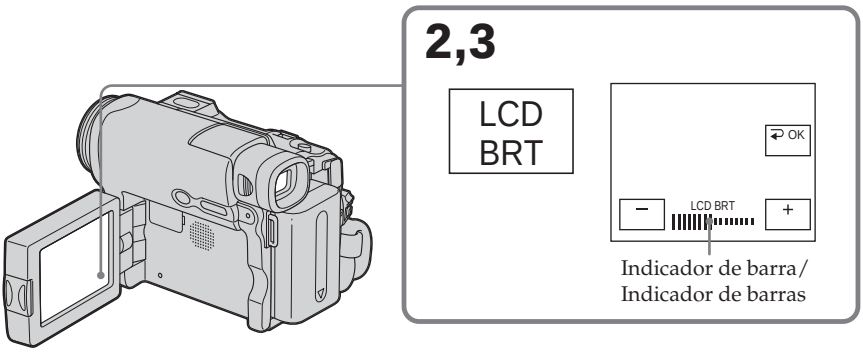
(1) Estenda o visor electrónico.
(2) Rode o painel do LCD 180 graus.

Imagens no modo de imagem reflectida
A imagem no ecrã LCD é uma imagem reflectida. No entanto, a imagem fica na posição normal depois de gravada.

Ajuste del brillo de la pantalla de cristal líquido

(1) Cuando el selector POWER está ajustado en CAMERA, pulse FN y seleccione PAGE2.
Cuando el selector POWER está ajustado en PLAYER[1]/VCR[2], pulse FN para mostrar PAGE1.
Cuando el selector POWER está ajustado en MEMORY[3], pulse FN y seleccione PAGE3.
(2) Pulse LCD BRT. Aparece la pantalla para ajustar el brillo de la pantalla de cristal líquido.
(3) Ajuste el brillo de la pantalla de cristal líquido utilizando – (para obscurecer)/+ (para aumentar el brillo).
(4) Pulse ↩ OK para volver a PAGE1/PAGE2/PAGE3 en el paso 1.

[1] DCR-TRV12E/TRV14E
[2] DCR-TRV19E/TRV22E/TRV33E
[3] DCR-TRV22E/TRV33E



Para volver a FN
Pulse EXIT.

Luz de fondo de la pantalla de cristal líquido
Es posible cambiar el brillo de la luz de fondo si utiliza una batería. Seleccione LCD B.L. en ☎ de los ajustes del menú (pág. 244).

Regular a luminosidade do ecrã LCD

(1) Se o interruptor POWER estiver na posição CAMERA, carregue em FN e seleccione PAGE2.
Se o interruptor POWER estiver na posição PLAYER[1]/VCR[2], carregue em FN para ver PAGE1.
Se o interruptor POWER estiver na posição MEMORY[3], carregue em FN e seleccione PAGE3.
(2) Carregue em LCD BRT. Aparece o ecrã utilizado para regular a luminosidade do visor LCD.
(3) Regule a luminosidade do ecrã LCD utilizando – (para diminuir)/+ (para aumentar).
(4) Carregue em ↩ OK para voltar a PAGE1/PAGE2/PAGE3 no Passo 1.

[1] DCR-TRV12E/TRV14E
[2] DCR-TRV19E/TRV22E/TRV33E
[3] DCR-TRV22E/TRV33E

Para voltar a FN
Carregue em EXIT.

Luz de fundo do ecrã LCD
Pode alterar a luminosidade da luz de fundo se utilizar a bateria recarregável. Seleccione LCD B.L. em ☎ nas programações do menu (p 254).

Grabación de imágenes

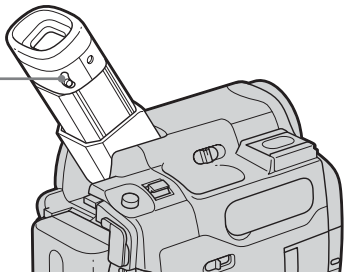
Aunque ajuste LCD BRT o LCD B.L.
Las imágenes grabadas no resultarán afectadas.

Se recomienda la filmación a través del visor si:
- No puede ver la imagen con nitidez en la pantalla de cristal líquido.
- Desea prolongar la duración de la batería.

Ajuste del visor

Si graba imágenes con el panel de cristal líquido cerrado, compruébelas en el visor. Ajuste el objetivo del visor de acuerdo con su agudeza visual de forma que las imágenes aparezcan nítidas y enfocadas.

Levante el visor y mueva la palanca de ajuste del objetivo.



Luz de fondo del visor
Es posible cambiar el brillo de la luz de fondo si utiliza una batería. Seleccione VF B.L. en de los ajustes del menú (pág. 244).

Aunque ajuste VF B.L.
Las imágenes grabadas no resultarán afectadas.

Indicador luminoso de grabación de la cámara (sólo DCR-TRV12E/TRV14E/TRV19E)
El indicador luminoso de grabación de la cámara se ilumina en el visor durante la grabación.

Gravar uma imagem

Mesmo que regule LCD BRT ou LCD B.L.
A imagem gravada não é afectada.

Recomendamos que filme com o visor electrónico se:
- Não conseguir ver a imagem com nitidez no ecrã LCD.
- Quiser que a bateria dure mais.

Ajustar o visor electrónico

Se gravar imagens com o painel do LCD fechado, verifique a imagem no visor electrónico. Regule a lente do visor electrónico para os seus olhos, de modo a que as imagens fiquem focadas com nitidez.

Levante o visor e mova a patilha de regulação da lente.

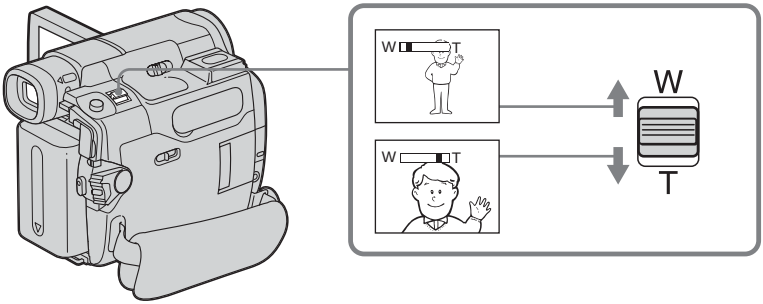
Luz de fundo do visor electrónico
Pode alterar a luminosidade da luz de fundo se utilizar a bateria recarregável. Seleccione VF B.L. em nas programações do menu (p 254).

Mesmo que regule VF B.L.
A imagem gravada não é afectada.

A lâmpada de gravação da câmera (somente DCR-TRV12E/TRV14E/TRV19E)
A lâmpada de gravação da câmera acende no visor durante a gravação.

Utilización de la función del zoom

Mueva la palanca del zoom motorizado un poco para obtener un zoom más lento. Muévala más para obtener un zoom más rápido.
El uso moderado de esta función producirá grabaciones más agradables.
W: Gran angular (el motivo aparece más lejano)
T: Telefoto (el motivo aparece más cerca)



Para utilizar un zoom superior a 10×
El zoom de más de 10 × se realizará digitalmente. El zoom digital se puede ajustar en 20 × o 100 × (DCR-TRV12E)/120 × (DCR-TRV14E/TRV19E/TRV22E/TRV33E).
Para activar el zoom digital, seleccione su potencia en D ZOOM en de los ajustes del menú (pág. 243). El zoom digital se ajusta en OFF como ajuste predeterminado. La calidad de la imagen se deteriora al procesarse digitalmente.

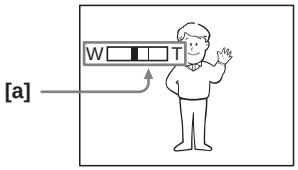
[a] El lado derecho de la barra muestra la zona de zoom digital.
La zona de zoom digital aparece al seleccionar el zoom digital en los ajustes del menú.

Utilizar a função de zoom

Mova ligeiramente o selector de zoom motorizado para efectuar um zoom mais lento. Mova-o um pouco mais para efectuar um zoom mais rápido.
Se utilizar a função de zoom com moderação, as suas gravações ficam com melhor aspecto.
W : Grande angular (o motivo aparece mais afastado)
T : Teleobjectiva (o motivo aparece mais próximo)

Para obter um zoom superior a 10×
O zoom superior a 10 × é executado digitalmente. O zoom digital pode ser programado para 20 × ou 100 × (DCR-TRV12E)/120 × (DCR-TRV14E/TRV19E/TRV22E/TRV33E).
Para activar o zoom digital, seleccione-o em D ZOOM, em nas programações do menu (p. 253). O ajuste padrão é a função de zoom digital na posição OFF. Como a imagem é processada digitalmente, a qualidade deteriora-se.

[a] O lado direito da barra mostra a zona de zoom digital.
A zona de zoom digital aparece se seleccionar o zoom digital nas programações do menu.



Grabación de imágenes

Cuando grabe cerca del motivo
Si no puede enfocar correctamente, mueva la palanca del zoom hacia el lado "W" hasta que consiga una imagen nítida. Puede filmar un motivo situado a un mínimo de 80 cm de la superficie del objetivo en la posición de telefoto o aproximadamente 1 cm de distancia en la posición de gran angular.

Cuando el selector POWER esté ajustado en MEMORY (únicamente DCR-TRV22E/TRV33E)
No podrá utilizar el zoom digital.

Gravar uma imagem

Se filmar muito perto do motivo
Se não conseguir focar com nitidez, mova o selector de zoom motorizado para o lado "W" até a focagem ficar nítida. Pode filmar um motivo que esteja, no mínimo, a cerca de 80 cm da superfície da lente na posição de teleobjectiva ou a cerca de 1 cm na posição de grande angular.

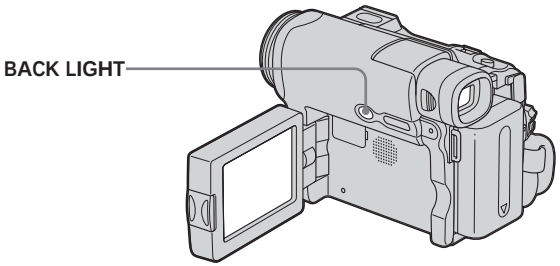
Se o interruptor POWER estiver na posição MEMORY (só DCR-TRV22E/TRV33E)
Não pode utilizar o zoom digital.

Filmación de motivos a contraluz – función Back light

Cuando filme un motivo con la fuente de iluminación a espaldas del mismo o uno con un fondo iluminado, utilice la función de contraluz (Backlight).

(1) Ponga el selector POWER en CAMERA o MEMORY[1)].
(2) Pulse BACK LIGHT.
El indicador aparece en la pantalla.

[1)] Únicamente DCR-TRV22E/TRV33E



Para cancelar la función de contraluz

Pulse BACK LIGHT de nuevo.

Cuando filme motivos a contraluz

Si pulsa MANUAL en el modo EXPOSURE (pág. 82) o SPOT METER (pág. 83), se cancelará la función de contraluz.

Filmar motivos em contraluz – Função de contraluz (Backlight)

Quando filmar um motivo em contraluz ou com um fundo claro, utilize a função de luz de fundo.

(1) Coloque o interruptor POWER na posição CAMERA ou MEMORY[1)].
(2) Carregue em BACK LIGHT.
O indicador aparece no ecrã.

[1)] Só DCR-TRV22E/TRV33E

Para cancelar a função de contraluz (Backlight)

Carregue novamente em BACK LIGHT.

Quando filmar motivos em contraluz

Se carregar em MANUAL em EXPOSURE (p. 82) ou SPOT METER (p. 83), cancela a função de contraluz (Backlight).

Grabación con luz insuficiente – NightShot/Super NightShot/Colour Slow Shutter

Utilización de la función NightShot

La función NightShot permite grabar un motivo de noche o en un lugar oscuro. Cuando grabe con la función NightShot, es posible que la imagen se grabe con colores incorrectos o poco naturales.

(1) Ponga el selector POWER en CAMERA o MEMORY[1].
(2) Deslice NIGHTSHOT a ON.
Los indicadores y "NIGHTSHOT" parpadean en la pantalla.

[1] Únicamente DCR-TRV22E/TRV33E

Para cancelar NightShot
Deslice NIGHTSHOT a OFF.

Utilización de la función Super NightShot (únicamente DCR-TRV22E/TRV33E)

La función Super NightShot permite que los motivos resulten 16 veces más brillantes que los grabados con la función NightShot.

(1) Ponga el selector POWER en CAMERA.
(2) Deslice NIGHTSHOT a ON.
Los indicadores y "NIGHTSHOT" parpadean en la pantalla.
(3) Pulse FN y seleccione PAGE2.
(4) Pulse SUPER NS.
El indicador S se ilumina en la pantalla.
(5) Pulse EXIT para volver a FN.

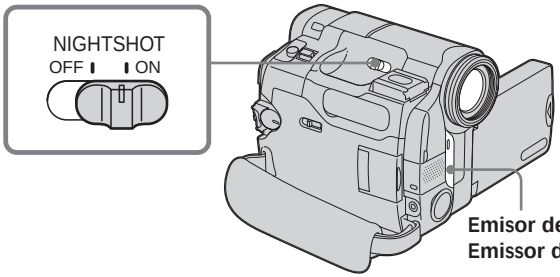
Filmar no escuro – NightShot/Super NightShot/Colour Slow Shutter

Utilizar a função NightShot

A função NightShot permite filmar um motivo à noite ou num local escuro.
Se utilizar o NightShot na gravação, a imagem pode ficar mal gravada ou com cores não naturais.

(1) Coloque o interruptor POWER na posição CAMERA ou MEMORY[1].
(2) Coloque o selector NIGHTSHOT na posição ON.
Os indicadores e "NIGHTSHOT" piscam no ecrã.

[1] Só DCR-TRV22E/TRV33E



Para cancelar NightShot
Coloque o selector NIGHTSHOT na posição OFF.

Utilizar o Super NightShot (só DCR-TRV22E/TRV33E)

No modo Super NightShot, os motivos gravados ficam 16 vezes mais luminosos do que no modo NightShot.

(1) Coloque o interruptor POWER na posição CAMERA.
(2) Coloque o selector NIGHTSHOT na posição ON.
Os indicadores e "NIGHTSHOT" piscam no ecrã.
(3) Carregue em FN e seleccione PAGE2.
(4) Carregue em SUPER NS.
O indicador S acende-se no ecrã.
(5) Carregue em EXIT para voltar a FN.

Grabación de imágenes

Para cancelar Super NightShot
Pulse SUPER NS nuevamente. Para cancelar NightShot, deslice NIGHTSHOT a OFF.

Utilización de NightShot Light
Las imágenes resultarán más claras con la función NightShot Light activada. Para ello, ajuste N.S. LIGHT de en ON en los ajustes del menú. (El ajuste predeterminado es ON.)

Utilización de la función Colour Slow Shutter (únicamente DCR-TRV22E/TRV33E)
La función Colour Slow Shutter permite grabar imágenes en color en lugares oscuros.
(1) Ponga el selector POWER en CAMERA.
(2) Deslice NIGHTSHOT a OFF.
(3) Pulse FN y seleccione PAGE2.
(4) Pulse COLR SLW S.
El indicador se ilumina en la pantalla.
(5) Pulse EXIT para volver a FN.

Para cancelar Colour Slow Shutter
Pulse COLR SLW S de nuevo para que el indicador desaparezca.

Notas
- No utilice la función NightShot en lugares con mucha luz (por ejemplo, en exteriores durante el día). Esto puede ocasionar un mal funcionamiento.
- Si le resulta difícil el enfoque durante la grabación con NightShot, hágalo de forma manual.
- No tape el emisor de infrarrojos durante la grabación con NightShot.

Cuando utilice NightShot, no podrá utilizar las funciones siguientes:
– Balance de blancos
– PROGRAM AE (el indicador parpadea.)
– Exposición manual
– Medidor de punto flexible

Gravar uma imagem

Para cancelar Super NightShot
Carregue novamente em SUPER NS. Para cancelar a função NightShot, coloque o selector NIGHTSHOT na posição OFF.

Utilizar a função NightShot Light
A imagem fica mais nítida se a função NightShot Light estiver activada. Para activar a função NightShot Light, coloque N.S. LIGHT em na posição ON nas programações do menu. (A programação predefinida é ON.)

Utilizar a função Colour Slow Shutter (só DCR-TRV22E/TRV33E)
A função Colour Slow Shutter permite-lhe gravar imagens a cores num local escuro.
(1) Coloque o interruptor POWER na posição CAMERA.
(2) Coloque o selector NIGHTSHOT na posição OFF.
(3) Carregue em FN e seleccione PAGE2.
(4) Carregue em COLR SLW S.
O indicador acende-se no ecrã.
(5) Carregue em EXIT para voltar a FN.

Para cancelar a função Colour Slow Shutter
Pressione COLR SLW S para que o indicador desapareça.

Notas
- Não utilize a função NightShot em locais com muita luz (ex. no exterior durante o dia). Se o fizer, pode provocar uma avaria.
- Se for difícil focar durante a gravação com NightShot, utilize a focagem manual.
- Não tape o emissor de raios infravermelhos durante a gravação com NightShot.

Com a função NightShot não pode utilizar as seguintes funções:
– Equilíbrio do branco
– PROGRAM AE (o indicador pisca)
– Exposição manual
– Medição da luz de um ponto flexível

Grabación de imágenes

Utilización de la función Super NightShot o Colour Slow Shutter (únicamente DCR-TRV22E/TRV33E)
La velocidad de obturación se ajustará automáticamente dependiendo del brillo. Es posible que las imágenes en movimiento se reproduzcan a una velocidad inferior.

Al utilizar la función Super NightShot, no podrá utilizar las funciones siguientes (únicamente DCR-TRV22E/TRV33E):
– Balance de blancos
– Aumento gradual/desvanecimiento
– Efectos digitales
– PROGRAM AE
– Exposición manual
– Medidor de punto flexible

Cuando el selector POWER esté ajustado en MEMORY (únicamente DCR-TRV22E/TRV33E)
No podrá utilizar las siguientes funciones:
– Super NightShot
– Colour Slow Shutter

NightShot Light
Los rayos de NightShot Light son infrarrojos y por lo tanto son invisibles. La distancia de grabación máxima con NightShot Light es de aproximadamente 3 m.

Al utilizar la función Colour Slow Shutter, no podrá utilizar las funciones siguientes (únicamente DCR-TRV22E/TRV33E):
– Aumento gradual/desvanecimiento
– Efectos digitales
– PROGRAM AE
– Exposición manual
– Medidor de punto flexible

En la oscuridad total (únicamente DCR-TRV22E/TRV33E)
Es posible que la función Colour Slow Shutter no funcione correctamente.

Gravar uma imagem

Durante a utilização das funções Super NightShot ou Colour Slow Shutter (só DCR-TRV22E/TRV33E)
A velocidade do obturador é automaticamente regulada em função da luminosidade. Nesta altura, o movimento da imagem pode ficar em câmara lenta.

Durante a utilização da função Super NightShot, não pode utilizar as seguintes funções (só DCR-TRV22E/TRV33E):
– Equilíbrio do branco
– Fader
– Efeito digital
– PROGRAM AE
– Exposição manual
– Medição da luz de um ponto flexível

Se o interruptor POWER estiver na posição MEMORY (só DCR-TRV22E/TRV33E)
Não pode utilizar as seguintes funções:
– Super Night Shot
– Colour Slow Shutter

NightShot Light
Os raios NightShot Light são infravermelhos e portanto invisíveis. A distância máxima de filmagem é de cerca de 3 m, se estiver a utilizar a função NightShot Light.

Durante a utilização da função Colour Slow Shutter, não pode utilizar as seguintes funções (só DCR-TRV22E/TRV33E):
– Fader
– Efeito digital
– PROGRAM AE
– Exposição manual
– Medição da luz de um ponto flexível

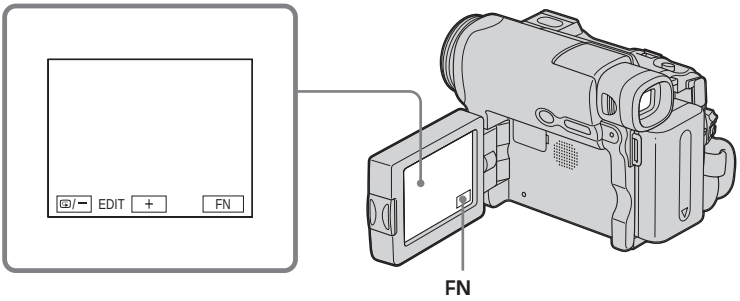
Em escuridão total (só DCR-TRV22E/TRV33E)
A função Colour Slow Shutter pode não funcionar normalmente.

Comprobación de grabaciones – Búsqueda de fin/Búsqueda para edición/ Revisión de la grabación

Es posible utilizar estos botones para comprobar las imágenes grabadas o para filmar de forma que la transición entre la última escena grabada y la siguiente que grabe sea uniforme.

Verificar as gravações – Procura do fim/Procura para montagem/Revisão da gravação

Pode utilizar estes botões para verificar a imagem gravada ou para filmar de modo a obter uma transição suave entre a última cena gravada e a cena seguinte.



Búsqueda de fin

Una vez realizada la grabación, puede ir al final de la sección grabada.

(1) Ponga el selector POWER en CAMERA.
(2) Pulse FN para que aparezca PAGE1.
(3) Pulse END SCH.
Se reproducen los últimos 5 segundos de la sección grabada y la videocámara vuelve al modo de espera.

Para volver a FN
Pulse EXIT.

Para cancelar la búsqueda de fin
Pulse END SCH nuevamente.

Búsqueda de fin
Si utiliza una cinta sin memoria, la búsqueda de fin no funcionará una vez extraído el videocasete después de haber grabado en el mismo. Si utiliza una cinta con memoria de videocasete, la búsqueda de fin funcionará incluso después de haber extraído el videocasete.

Procura do fim

Depois de gravar, pode ir para o final da secção gravada.

(1) Coloque o interruptor POWER na posição CAMERA.
(2) Carregue em FN para ver PAGE1.
(3) Carregue em END SCH.
Os últimos 5 segundos da secção gravada são reproduzidos e a câmara de vídeo volta ao modo de espera.

Para voltar a FN
Carregue em EXIT.

Para cancelar a procura do fim
Carregue novamente em END SCH.

Procura do fim
Se utilizar uma cassete sem Memória de cassete, a Procura do fim não funciona depois de ejectar a cassete a seguir à gravação. Se utilizar uma cassete com Memória de cassete, a Procura do fim funciona, mesmo depois de ejectar a cassete.

Comprobación de grabaciones – Búsqueda de fin/Búsqueda para edición/Revisión de la grabación

Si la cinta contiene una parte en blanco entre las partes grabadas
Es posible que la función de búsqueda de fin no funcione correctamente.

Búsqueda para edición

Puede buscar el punto de inicio de la siguiente grabación, aunque no podrá supervisar el sonido.

(1) Ponga el selector POWER en CAMERA.
(2) Pulse FN para que aparezca PAGE1.
(3) Pulse MENU para que aparezca el menú.
(4) Seleccione EDITSEARCH en y, a continuación, pulse EXEC (pág. 243).
(5) Seleccione ON y, a continuación, pulse EXIT.
(6) Mantenga pulsado /– o +. Se reproducirá la sección grabada.
Suelte /– o + para detener la reproducción. Si pulsa START/STOP, se iniciará la grabación desde el punto en que haya soltado /– o +.
/– : Para retroceder
+ : Para avanzar

Revisión de grabación (Rec Review)

Es posible comprobar la última sección grabada.

(1) Ponga el selector POWER en CAMERA.
(2) Pulse FN para que aparezca PAGE1.
(3) Pulse MENU para que aparezca el menú.
(4) Seleccione EDITSEARCH en y, a continuación, pulse EXEC (pág. 243).
(5) Seleccione ON y, a continuación, pulse EXIT.
(6) Pulse /– un momento.
La última sección que haya detenido se reproducirá durante algunos segundos y, a continuación, la videocámara volverá al modo de espera.

Verificar as gravações – Procura do fim/Procura para montagem/Revisão da gravação

Se a cassete tiver uma parte em branco no meio das partes gravadas
A Procura do fim pode não funcionar correctamente.

Procura para montagem

Pode procurar o ponto de início da gravação seguinte. Não pode controlar o som.

(1) Coloque o interruptor POWER na posição CAMERA.
(2) Carregue em FN para ver PAGE1.
(3) Carregue em MENU para ver o menu.
(4) Seleccione EDITSEARCH em e depois carregue em EXEC (p. 253).
(5) Seleccione ON e depois carregue em EXIT.
(6) Carregue sem soltar /– ou +. A parte gravada é reproduzida.
Solte /– ou + para parar a reprodução. Se carregar em START/STOP, a gravação começa a partir do ponto em que soltou /– ou +.
/– : Para recuar
+ : Para avançar

Revisão da gravação

Pode verificar a última parte gravada.

(1) Coloque o interruptor POWER na posição CAMERA.
(2) Carregue em FN para ver PAGE1.
(3) Carregue em MENU para ver o menu.
(4) Seleccione EDITSEARCH em e depois carregue em EXEC (p. 253).
(5) Seleccione ON e depois carregue em EXIT.
(6) Carregue em /– durante um momento.
A secção que interrompeu há menos tempo é reproduzida durante alguns segundos e depois a câmara de vídeo volta ao modo de espera.

Reproducción de una cinta

Es posible contemplar las imágenes grabadas en una cinta en la pantalla de cristal líquido. Si cierra el panel de cristal líquido, podrá controlar la imagen en reproducción utilizando el visor. También podrá controlar la reproducción mediante el mando a distancia suministrado con la videocámara (excepto DCR-TRV12E).

(1) Ponga el selector POWER en PLAYER[1]/VCR[2] mientras pulsa el pequeño botón verde.
(2) Pulse OPEN para abrir el panel de cristal líquido.
(3) Pulse ◀◀ para rebobinar la cinta.
(4) Pulse ▶II para iniciar la reproducción.
(5) Ajuste el volumen realizando los pasos siguientes.
① Pulse FN para que aparezca PAGE1.
② Pulse VOL. Aparecerá la pantalla de ajuste del volumen.
③ Pulse – (para reducir el volumen)/+ (para aumentarlo).
④ Pulse ↩ OK para volver a PAGE1.

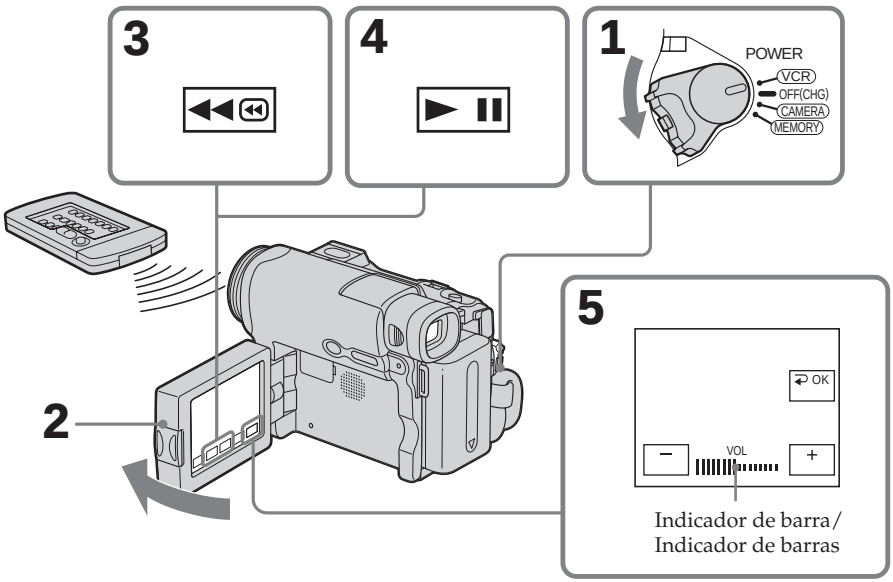
[1] DCR-TRV12E/TRV14E
[2] DCR-TRV19E/TRV22E/TRV33E

Reproduzir uma cassete

Pode controlar a cassete gravada no ecrã LCD. Se fechar o painel do LCD, pode controlar a imagem de reprodução no visor electrónico. Também pode controlar a reprodução utilizando o telecomando fornecido com a câmara de vídeo (excepto DCR-TRV12E).

(1) Coloque o interruptor POWER na posição PLAYER[1]/VCR[2] enquanto carrega no pequeno botão verde.
(2) Carregue em OPEN para abrir o painel do LCD.
(3) Carregue em ◀◀ para rebobinar a cassete.
(4) Carregue em ▶II para começar a reprodução.
(5) Regule o volume seguindo os passos abaixo.
① Carregue em FN para ver PAGE1.
② Carregue em VOL. Aparece o ecrã de regulação do volume.
③ Carregue em – (para diminuir o volume)/+ (para aumentar o volume).
④ Carregue em ↩ OK para voltar a PAGE1.

[1] DCR-TRV12E/TRV14E
[2] DCR-TRV19E/TRV22E/TRV33E



Reproducción de una cinta

Para volver a FN
Pulse EXIT.

Para cancelar la reproducción
Pulse ■.

Para rebobinar la cinta
Pulse ◀◀ después de detener la reproducción.

Para avanzar rápidamente la cinta
Pulse ▶▶ después de detener la reproducción.

Para ver una imagen fija (modo de pausa de reproducción)
Pulse ▶II durante la reproducción. Para reanudar la reproducción, pulse ▶II de nuevo. Si el modo de pausa de reproducción dura más de 5 minutos, la videocámara cambiará al modo de parada.

Si deja la alimentación conectada durante mucho tiempo
La videocámara se calentará. Esto no indica ningún mal funcionamiento.

Reproduzir uma cassete

Para voltar a FN
Carregue em EXIT.

Para cancelar a reprodução
Carregue em ■.

Para rebobinar a fita
Carregue em ◀◀ durante a paragem da reprodução.

Para fazer o avanço rápido da fita
Carregue em ▶▶ durante a paragem da reprodução.

Para ver uma imagem fixa (pausa na reprodução)
Carregue em ▶II durante a reprodução. Para retomar a reprodução, carregue novamente em ▶II. Se a pausa na reprodução durar mais de 5 minutos, a câmara de vídeo muda automaticamente para o modo de paragem.

Se deixar a câmara de vídeo ligada durante muito tempo
A câmara aquece. Isso não é sinónimo de avaria

Reproducción de una cinta

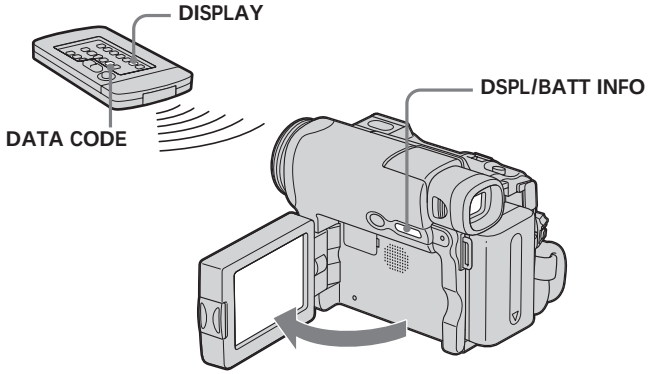
Para que los indicadores se muestren en la pantalla: Función de pantalla

Pulse DSPL/BATT INFO en la videocámara o DISPLAY en el mando a distancia suministrado con la videocámara (excepto DCR-TRV12E).
Los indicadores desaparecen de la pantalla.
Para hacer que los indicadores se vean nuevamente, pulse DSPL/BATT INFO o DISPLAY en el mando a distancia (excepto DCR-TRV12E).

Reproduzir uma cassete

Para ver os indicadores no ecrã – Função de visualização

Carregue em DSPL/BATT INFO na câmara de vídeo ou em DISPLAY no telecomando fornecido com a câmara (excepto DCR-TRV12E).
Os indicadores desaparecem do ecrã.
Para que os indicadores apareçam, carregue novamente em DSPL/BATT INFO ou DISPLAY no telecomando (excepto DCR-TRV12E).



Acerca de la fecha/hora y ajustes varios

La videograbadora graba automáticamente en la cinta las imágenes y los datos de grabación (fecha, hora y ajustes varios de grabación) **(código de datos)**.
Siga los pasos siguientes para visualizar el código de datos utilizando el panel sensible al tacto o el mando a distancia (excepto DCR-TRV12E).

Data/hora e várias programações

A câmara de vídeo grava automaticamente na cassete não só imagens, como também os dados da gravação (data/hora ou várias programações, quando gravadas) **(código de dados)**.
Siga os passos abaixo para ver o código de dados utilizando o painel digital ou o telecomando (excepto DCR-TRV12E).

Reproducción de una cinta

Utilización del panel sensible al tacto

(1) Ponga el selector POWER en PLAYER[1)]/VCR[2)] y reproduzca la cinta.
(2) Durante la reproducción, pulse FN y seleccione PAGE2.
(3) Pulse DATA CODE.
(4) Seleccione CAM DATA o DATE DATA, y después pulse ↩ OK.
(5) Pulse EXIT.

[1)] DCR-TRV12E/TRV14E
[2)] DCR-TRV19E/TRV22E/TRV33E

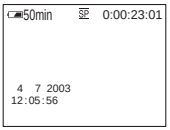
Reproduzir uma cassete

Utilizar o painel digital

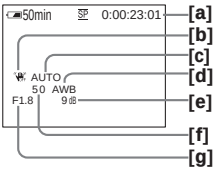
(1) Coloque o interruptor POWER na posição PLAYER[1)]/VCR[2)] e reproduza a cassete.
(2) Durante a reprodução, carregue em FN e seleccione PAGE2.
(3) Carregue em DATA CODE.
(4) Seleccione CAM DATA ou DATE DATA e depois carregue em ↩ OK.
(5) Carregue em EXIT.

[1)] DCR-TRV12E/TRV14E
[2)] DCR-TRV19E/TRV22E/TRV33E

Fecha/hora/
Data/hora



Ajustes varios/
Várias programações



[a] Contador de cinta o código de tiempo
[b] SteadyShot apagado
[c] Exposición
[d] Balance de blancos
[e] Ganancia
[f] Velocidad de obturación
[g] Valor de apertura

[a] Contador de fita ou codificação de tempo
[b] Função SteadyShot desactivada
[c] Exposição
[d] Equilíbrio do branco
[e] Ganho
[f] Velocidade do obturador
[g] Valor da abertura

Reproducción de una cinta

Utilización del mando a distancia (excepto DCR-TRV12E)

Pulse DATA CODE (código de datos) en el mando a distancia durante la reproducción. La indicación cambia de la siguiente forma: fecha/hora → ajustes varios (SteadyShot apagado, exposición, balance de blancos, ganancia, velocidad de obturación, valor de apertura) → (sin indicador) → fecha/hora →...

Para evitar que se visualicen los distintos datos

Seleccione DATE en DATA CODE en ETC en los ajustes del menú (pág. 250).
La pantalla cambia como se muestra a continuación cada vez que se pulsa DATA CODE en el mando a distancia:
fecha/hora ↔ (sin indicador)

Nota

Si pulsa DATA CODE en el mando a distancia cuando el selector POWER esté ajustado en OFF (CHG), no aparecerá ningún indicador (excepto DCR-TRV12E).

Ajustes varios

Los ajustes varios muestran la información de grabación de la videocámara en el momento de la grabación. Durante el modo de espera de grabación de cintas, no se mostrarán los ajustes varios.

Cuando utilice el código de datos, aparecerán barras (-- -- --) si:

– Se reproduce una sección en blanco de la cinta.
– La cinta no puede leerse porque está dañada o por contener ruido.
– La cinta se grabó con una videocámara sin la función de fecha y hora activada.

Código de datos

Cuando conecte la videocámara a un televisor, el código de datos también aparecerá en la pantalla del televisor.

Reproduzir uma cassete

Utilizar o telecomando (excepto DCR-TRV12E)

Carregue em DATA CODE no telecomando durante a reprodução.
O visor muda da maneira seguinte:
data/hora → várias programações (SteadyShot desactivado, exposição, equilíbrio do branco, ganho, velocidade do obturador, valor da abertura) → (sem indicador) → data/hora →...

Para evitar que os vários dados apareçam

Seleccione DATE em DATA CODE em ETC nas programações do menu (p. 260).
Sempre que carregar em DATA CODE no telecomando, o visor muda da seguinte maneira:
data/hora ↔ (sem indicador)

Nota

Se carregar em DATA CODE no telecomando com o interruptor POWER na posição OFF (CHG), não aparece nenhum indicador (excepto DCR-TRV12E).

Várias programações

As Várias programações mostram as informações de gravação da câmara de vídeo no momento da gravação. Durante o modo de espera de gravação em cassete, as várias programações não aparecem no visor.

Ao utilizar a função de código de dados, aparecem as barras (-- -- --) se:

– Estiver a reproduzir uma parte em branco da cassete.
– A cassete estiver ilegível por estar danificada ou com ruído.
– A cassete tiver sido gravada com uma câmara de vídeo sem a data e a hora certas.

Código de dados

Se ligar a câmara de vídeo ao televisor, o código de dados também aparece no ecrã do televisor.

Reproducción de una cinta

Distintos modos de reproducción

Para operar los botones de control de vídeo, ponga el selector POWER en PLAYER[1)]/VCR[2)].

[1)] DCR-TRV12E/TRV14E
[2)] DCR-TRV19E/TRV22E/TRV33E

Utilización del panel sensible al tacto

(1) Pulse FN y seleccione PAGE3.
(2) Pulse V SPD PLAY para mostrar los botones de control de vídeo.

Para cambiar la dirección de reproducción

Pulse ◄II< durante la reproducción para invertir la dirección de reproducción.*

Para localizar una escena contemplando las imágenes (búsqueda de imágenes)

Mantenga pulsado ◄◄ o ►► durante la reproducción.
Para reanudar la reproducción normal, suelte el botón.

Para contemplar las imágenes a gran velocidad durante el avance rápido o el rebobinado de la cinta (exploración con salto)

Mantenga pulsado ►► mientras avanza rápidamente o ◄◄ mientras rebobina la cinta.
Para reanudar el avance rápido o rebobinado, deje de pulsar el botón.

Para ver la imagen a velocidad lenta (reproducción a cámara lenta)

Pulse ► durante la reproducción.*
Para reproducir una cinta a cámara lenta en la dirección opuesta, pulse ◄II< y, a continuación, ►.*

Para contemplar las imágenes al doble de velocidad

Pulse ×2 durante la reproducción.*
Para reproducir una cinta a velocidad doble en la dirección opuesta, pulse ◄II< y, a continuación, ×2.*

Reproduzir uma cassete

Vários modos de reprodução

Para utilizar os botões de controlo de vídeo, coloque o interruptor POWER na posição PLAYER[1)]/VCR[2)].

[1)] DCR-TRV12E/TRV14E
[2)] DCR-TRV19E/TRV22E/TRV33E

Utilizar o painel digital

(1) Carregue em FN e seleccione PAGE3.
(2) Carregue em V SPD PLAY para ver os botões de controlo de vídeo.

Para mudar a direcção de reprodução

Carregue em ◄II< durante a reprodução para inverter a direcção de reprodução.*

Para localizar uma cena ao mesmo tempo que olha para a imagem (procura de imagens)

Carregue sem soltar ◄◄ ou ►► durante a reprodução.
Para retomar a reprodução normal, solte o botão.

Para ver as imagens a alta velocidade enquanto efectua o avanço rápido ou a rebobinagem da fita (varrimento por saltos)

Carregue sem soltar ►► enquanto efectua o avanço rápido ou ◄◄ durante a rebobinagem da fita.
Para retomar a rebobinagem ou o avanço rápido, solte o botão.

Para ver a imagem em câmara lenta (reprodução em câmara lenta)

Carregue em ► durante a reprodução.*
Para reproduzir em câmara lenta na direcção inversa, carregue em ◄II< e depois em ►.*

Para ver as imagens com o dobro da velocidade

Carregue em ×2 durante a reprodução.*
Para reproduzir com o dobro da velocidade na direcção inversa, carregue em ◄II< e depois em ×2.*

Reproducción de una cinta

Para contemplar las imágenes fotograma tras fotograma

Pulse [>II►] en modo de pausa de reproducción.**
Para la reproducción fotograma tras fotograma en la dirección opuesta, pulse [◄II<].**

Para buscar la última escena grabada (END SEARCH)

Pulse END SCH en PAGE1 en el modo de parada. Los últimos 5 segundos de la sección grabada se reproducirán y la videocámara se detendrá.

* Pulse [►II] para realizar una pausa durante la reproducción. Para reanudar la reproducción normal, pulse [►II].
**Pulse [►II] para reanudar la reproducción normal.

Botones de control de vídeo

Las marcas de su videocámara son diferentes a las del mando a distancia suministrado (excepto DCR-TRV12E).

En la videocámara:

- [►II] Para reproducir o realizar una pausa
- [■] Para parar la cinta
- [◄◄] Para rebobinar la cinta
- [►►] Para avanzar rápidamente la cinta
- [I►] Para reproducir la cinta a cámara lenta
- [>II►] Para avanzar un fotograma cada vez
- [◄II<] Para retroceder un fotograma cada vez
- [×2] Para reproducir la cinta a velocidad doble

En el mando a distancia (excepto DCR-TRV12E):

- ► Para reproducir la cinta
- II Para realizar una pausa en la cinta
- ■ Para parar la cinta
- ◄◄ Para rebobinar la cinta
- ►► Para avanzar rápidamente la cinta
- I► Para reproducir la cinta a cámara lenta
- >II► Para avanzar un fotograma cada vez
- ◄II< Para retroceder un fotograma cada vez
- ×2 Para reproducir la cinta a velocidad doble

Reproduzir uma cassete

Para ver a imagem fotograma a fotograma

Carregue em [>II►] durante uma pausa na reprodução.**
Para reproduzir fotograma a fotograma na direcção inversa, carregue em [◄II<].**

Para procurar a última cena gravada (END SEARCH)

Carregue em END SCH em PAGE1 durante a paragem. São reproduzidos os últimos 5 segundos da secção gravada e depois a câmara de vídeo pára.

* Carregue em [►II] para fazer uma pausa na reprodução. Carregue em [►II] para retomar a reprodução normal
**Carregue em [►II] para retomar a reprodução normal.

Botões de controlo de vídeo

As marcas da sua câmara de vídeo são diferentes das que aparecem no telecomando fornecido com a câmara (excepto DCR-TRV12E).

Na câmara de vídeo:

- [►II] Para reproduzir ou fazer uma pausa na cassete
- [■] Para parar a cassete
- [◄◄] Para rebobinar a fita
- [►►] Para fazer o avanço rápido da fita
- [I►] Para reproduzir a fita lentamente
- [>II►] Para avançar um fotograma de cada vez
- [◄II<] Para recuar um fotograma de cada vez
- [×2] Para reproduzir a cassete com o dobro da velocidade

No telecomando (excepto DCR-TRV12E):

- ► Para reproduzir a fita
- II Para fazer uma pausa na cassete
- ■ Para parar a cassete
- ◄◄ Para rebobinar a fita
- ►► Para fazer o avanço rápido da fita
- I► Para reproduzir a fita lentamente
- >II► Para avançar um fotograma de cada vez
- ◄II< Para recuar um fotograma de cada vez
- ×2 Para reproduzir a cassete com o dobro da velocidade

Reproducción de una cinta

En los distintos modos de reproducción

- El sonido no se oye.
- La imagen anterior puede permanecer como imagen mosaico durante la reproducción.

Cuando reproduzca una cinta en la dirección opuesta

En el centro y la parte superior o inferior de la pantalla puede aparecer ruido horizontal. Esto no significa un fallo en el funcionamiento.

Reproducción a cámara lenta

La reproducción a cámara lenta podrá realizarse de forma uniforme en su videocámara. No obstante, esta opción no funciona para una señal de salida procedente de la interfaz i.LINK DV.

Reproduzir uma cassete

Nos vários modos de reprodução

- O som é cortado.
- A imagem anterior pode permanecer como uma imagem de mosaico durante a reprodução.

Se reproduzir a cassete no sentido inverso

Podem surgir interferências horizontais no centro ou na parte superior e inferior do ecrã. Isso não é sinónimo de avaria.

Reprodução em câmara lenta

Esta câmara de vídeo permite fazer uma boa reprodução em câmara lenta. No entanto, esta função não pode ser utilizada com um sinal de saída emitido através da interface i.LINK DV.

Contemplación de grabaciones en un televisor

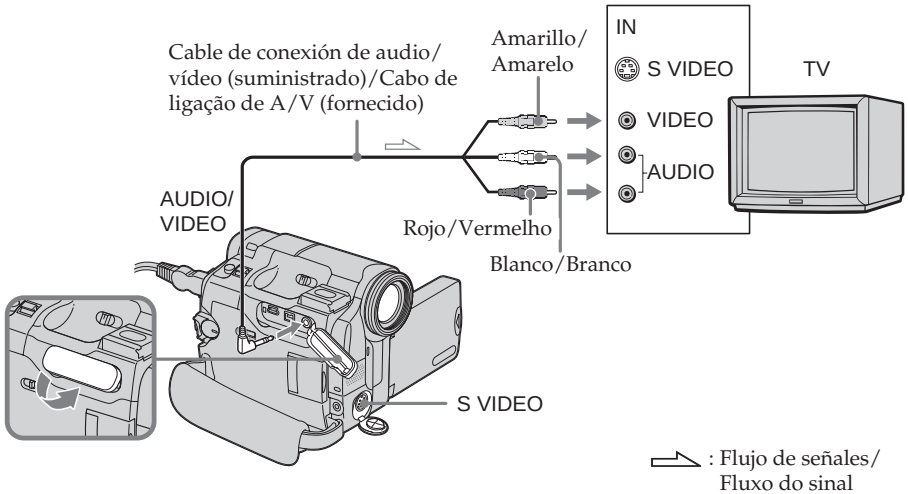
Conecte la videocámara al televisor mediante el cable de conexión de audio/vídeo suministrado con la videocámara para ver las imágenes de reproducción en la pantalla del televisor. Puede utilizar los botones de control de reproducción de la misma manera que cuando contempla imágenes reproducidas en la pantalla de cristal líquido.
Se recomienda alimentar la videocámara desde la toma de corriente utilizando el adaptador de alimentación de CA cuando contemple las imágenes directamente en la pantalla del televisor. Consulte el manual de instrucciones del televisor.

Abra la cubierta de la toma. Conecte la videocámara al televisor mediante el cable de conexión de audio/vídeo. A continuación, ponga el selector TV/VCR del televisor en VCR para poder ver las imágenes de la videocámara.

Ver uma gravação no televisor

Para ver a imagem reproduzida no televisor, ligue a câmara de vídeo ao televisor utilizando o cabo de ligação de A/V fornecido com a câmara de vídeo. Pode utilizar os botões de controlo da reprodução, tal como faz para ver as imagens reproduzidas no ecrã LCD.
Quando quiser ver a imagem reproduzida no ecrã do televisor, ligue a câmara de vídeo a uma tomada de parede utilizando o transformador de CA. Consulte o manual de instruções do televisor.

Abra a tampa da tomada. Ligue a câmara de vídeo ao televisor utilizando o cabo de ligação de A/V. Em seguida, coloque o selector TV/VCR do televisor na posição VCR para poder ver as imagens da câmara de vídeo.



Si el televisor ya está conectado a una videograbadora

Conecte la videocámara a la entrada LINE IN de la videograbadora utilizando el cable de conexión de audio/vídeo suministrado con la videocámara. Coloque el selector de entrada de la videograbadora en LINE.

Se o televisor já estiver ligado a um videogravador

Ligue a câmara de vídeo à entrada LINE IN no videogravador, utilizando o cabo de ligação de A/V fornecido com a câmara. Coloque o selector de entrada do videogravador na posição LINE.

Contemplación de grabaciones en un televisor

Si el televisor o la videograbadora son de tipo monoaural

Conecte la clavija amarilla del cable de conexión de audio/vídeo a la toma de entrada de vídeo, y la clavija blanca o roja a la toma de entrada de audio de la videograbadora o del televisor.
Si conecta la clavija blanca, el sonido será el del canal izquierdo (L). Si conecta la clavija roja, el sonido será el del canal derecho (R).

Si el televisor o la videograbadora poseen un conector de 21 pines (EUROCONNECTOR)

Utilice el adaptador de 21 pines suministrado con la videocámara.
Este adaptador es exclusivo para una salida.

Sólo los modelos con la marca CE impresa en la superficie inferior.

Si el equipo que desea conectar dispone de una toma de S vídeo

- Las imágenes se reproducirán con más fidelidad mediante un cable de S vídeo (opcional). Con esta conexión, no es necesario conectar la clavija amarilla (vídeo) del cable de conexión de audio/vídeo. No obstante, sí debe conectar las clavijas roja y blanca (audio).
  Conecte el cable de S vídeo (opcional) a las tomas de S vídeo de la videocámara y del televisor o la videograbadora.
  Esta conexión ofrece imágenes en formato DV de calidad superior.
- No hay salida de sonido cuando la conexión se realiza únicamente con un cable S vídeo (opcional).

Para mostrar los indicadores de pantalla en el televisor

Ajuste DISPLAY en ETC en V-OUT/LCD en los ajustes del menú (pág. 250). Para desactivar los indicadores de la pantalla, pulse DSPL/BATT INFO en la videocámara.

Ver uma gravação no televisor

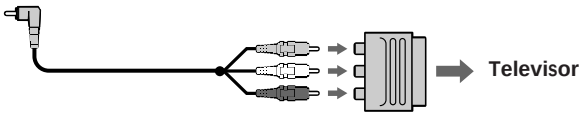
Se o videogravador ou o televisor for mono

Ligue a ficha amarela do cabo de ligação de A/V à tomada de entrada de vídeo e a ficha branca ou vermelha à tomada de entrada de áudio do videogravador ou do televisor.
Se ligar a ficha branca, o som sai pelo canal esquerdo (L). Se ligar a ficha vermelha, o som sai pelo canal direito (R).

Se o televisor/videogravador estiver equipado com um conector de 21 pinos (EUROCONNECTOR)

Utilize o adaptador de 21 pinos fornecido com a câmara de vídeo.
Este adaptador destina-se exclusivamente a uma saída.

Só para os modelos com a marca CE impressa na parte inferior.



Se o equipamento a ligar tiver uma tomada S video

- Pode reproduzir as imagens com maior precisão se utilizar um cabo S video (opcional). Com esta ligação, não precisa de ligar a ficha amarela (vídeo) do cabo de ligação de A/V. No entanto, tem de ligar as fichas vermelha e branca (áudio).
  Ligue o cabo S video (opcional) às tomadas S video da câmara de vídeo e do televisor ou do videogravador.
  Esta ligação produz imagens em formato DV de excelente qualidade.
- O som não se ouve se fizer a ligação apenas com um cabo S video (opcional).

Para ver os indicadores do ecrã no televisor

Coloque DISPLAY em ETC na posição V-OUT/LCD nas programações do menu (p. 260). Para fazer desaparecer os indicadores do ecrã, carregue em DSPL/BATT INFO na câmara de vídeo.

Grabación de imágenes fijas en un “Memory Stick” durante el modo de espera de grabación de cintas o de grabación de cintas (únicamente DCR-TRV22E/TRV33E)

Inserte un “Memory Stick” antes de realizar los procedimientos siguientes.

Durante el modo de espera de grabación de cintas

El selector POWER debe ajustarse en CAMERA.

(1) Mantenga pulsado ligeramente el botón PHOTO hasta que aparezca una imagen fija. Aparecerá el indicador CAPTURE. La grabación aún no se ha iniciado. Para cambiar la imagen fija, suelte PHOTO, seleccione otra imagen fija y, a continuación, mantenga PHOTO ligeramente pulsado.

(2) Pulse PHOTO a fondo.
La grabación finaliza cuando desaparece el indicador de la barra de desplazamiento en la parte superior derecha de la pantalla.
La imagen que se muestra en la pantalla al pulsar PHOTO a fondo se grabará en el “Memory Stick”.

Gravar imagens fixas no “Memory Stick” durante a gravação em cassete ou durante o modo de espera de gravação em cassete (só DCR-TRV22E/TRV33E)

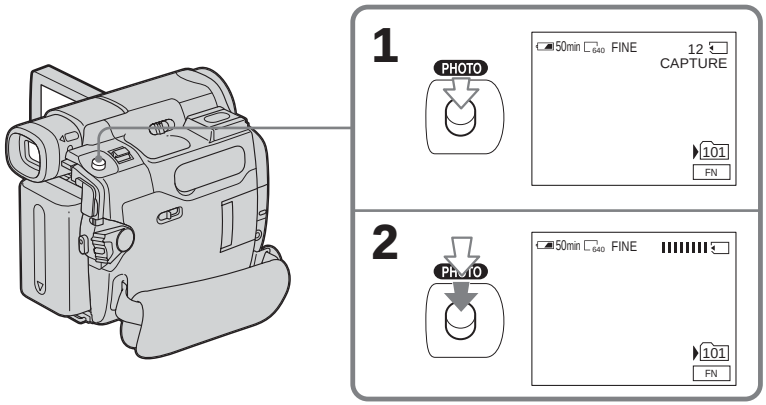
Introduza um “Memory Stick” antes da operação a seguir.

Durante o modo de espera de gravação em cassete

O interruptor POWER tem de estar na posição CAMERA.

(1) Carregue levemente sem soltar PHOTO até aparecer uma imagem fixa. Aparece o indicador CAPTURE. A gravação não começa nessa altura. Para alterar a imagem fixa, solte PHOTO, seleccione novamente uma imagem fixa e carregue levemente sem soltar PHOTO.

(2) Carregue com força em PHOTO.
A gravação está completa quando o indicador de barras desaparecer na parte superior direita do ecrã.
A imagem que apareceu no ecrã quando carregou com força em PHOTO fica gravada no “Memory Stick”.



Grabación de imágenes fijas en un "Memory Stick" durante el modo de espera de grabación de cintas o de grabación de cintas (únicamente DCR-TRV22E/TRV33E)

Durante la grabación de cintas

El selector POWER debe ajustarse en (CAMERA).

Pulse PHOTO a fondo.
La imagen que se muestra en la pantalla al pulsar PHOTO a fondo se grabará en el "Memory Stick".
La grabación en el "Memory Stick" finaliza cuando desaparece el indicador desplazable de la barra.

Nota
No puede grabar imágenes fijas en un "Memory Stick" durante las siguientes operaciones (El indicador parpadeará):
– Búsqueda de fin
– Modo panorámico
– Cuando BOUNCE está activado
– MEMORY MIX

"Memory Stick"
Para obtener información detallada, consulte la página 141.

Imágenes fijas
- El tamaño de imagen se ajusta a 640 × 480.
- Si el selector POWER se ajusta en CAMERA, no es posible cambiar la calidad de imagen. Las imágenes se grabarán con la calidad que se defina cuando el selector POWER se ajuste en MEMORY.
- Cuando grabe con una calidad de imagen superior, se recomienda el uso del modo de grabación de fotos en la memoria.

Gravar imagens fixas no "Memory Stick" durante a gravação em cassete ou durante o modo de espera de gravação em cassete (só DCR-TRV22E/TRV33E)

Durante a gravação em cassete

O interruptor POWER tem de estar na posição (CAMERA).

Carregue com força em PHOTO.
A imagem que apareceu no ecrã quando carregou com força em PHOTO fica gravada no "Memory Stick".
A gravação no "Memory Stick" termina quando o indicador da barra de deslocamento desaparecer.

Nota
Não pode gravar imagens fixas num "Memory Stick" durante as seguintes operações (O indicador pisca):
– Procura do fim
– Modo 16:9
– Enquanto BOUNCE estiver activado
– MEMORY MIX

"Memory Stick"
Para obter informações, consulte a página 141.

Imagens fixas
- O tamanho da imagem será 640 × 480.
- Se o interruptor POWER estiver na posição CAMERA, não pode alterar a qualidade da imagem. As imagens serão gravadas com a qualidade de imagem utilizada quando o interruptor POWER está na posição MEMORY.
- Se quiser gravar com uma qualidade de imagem superior, recomendamos que utilize o modo de gravação de fotografias na memória.

Grabación de imágenes fijas en un “Memory Stick” durante el modo de espera de grabación de cintas o de grabación de cintas (únicamente DCR-TRV22E/TRV33E)

Durante y después de la grabación de imágenes fijas en un “Memory Stick”
La videocámara continúa la grabación en la cinta.

Al pulsar PHOTO en el mando a distancia
Cuando pulsa este botón, la videocámara graba inmediatamente la imagen que se encuentra en la pantalla.

Para grabar imágenes fijas en un “Memory Stick” durante la grabación de cintas
No es posible comprobar una imagen en pantalla pulsando ligeramente PHOTO. Cuando pulse PHOTO a fondo, la imagen se grabará en el “Memory Stick”.

Títulos
No es posible grabar títulos.

Grabación con autodisparador
Durante el modo de espera de grabación, puede grabar imágenes fijas en el “Memory Stick” con el autodisparador. Consulte la página 67 para obtener más detalles.

Gravar imagens fixas no “Memory Stick” durante a gravação em cassete ou durante o modo de espera de gravação em cassete (só DCR-TRV22E/TRV33E)

Durante e depois de gravar imagens fixas num “Memory Stick”
A câmara de vídeo continua a gravar na cassete.

Se carregar em PHOTO no telecomando
Se carregar neste botão, a câmara de vídeo grava imediatamente a imagem que estiver no ecrã.

Para gravar imagens fixas num “Memory Stick” durante a gravação em cassete
Não pode ver a imagem no ecrã carregando levemente em PHOTO. Se carregar em PHOTO, a imagem fica gravada no “Memory Stick”.

Título
Não pode gravar os títulos.

Gravar com o temporizador automático
Durante o modo de espera de gravação, pode gravar imagens fixas num “Memory Stick” com o temporizador automático. Para obter informações, consulte a página 67.

Grabación de una imagen fija en una cinta – Grabación de una fotografía en una cinta (únicamente DCR-TRV12E/TRV14E/TRV19E)

Puede grabar imágenes fijas como, por ejemplo, fotografías. En una cinta de 60 minutos puede grabar hasta un máximo de 510 imágenes en el modo SP o 765 imágenes en el modo LP.

El selector POWER debe ajustarse en CAMERA.

(1) Mantenga ligeramente pulsado el botón PHOTO hasta que aparezca una imagen fija. Aparecerá el indicador CAPTURE. La grabación aún no se ha iniciado. Para cambiar la imagen fija, suelte PHOTO, seleccione otra imagen fija y después mantenga PHOTO ligeramente pulsado.

(2) Pulse PHOTO a fondo. La imagen fija que se muestra en la pantalla al pulsar PHOTO a fondo se graba durante unos 7 segundos. El sonido durante estos 7 segundos también se grabará. La imagen fija se visualizará en la pantalla hasta que finalice la grabación.

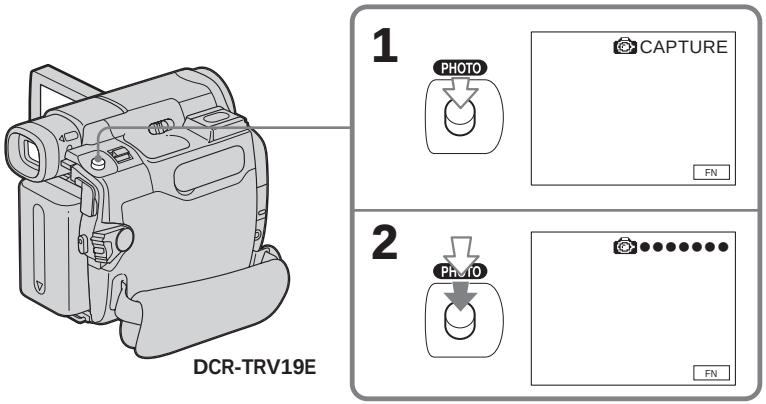
Gravar imagens fixas numa cassete – Gravação de fotografias em cassete(só DCR-TRV12E/TRV14E/TRV19E)

Pode gravar imagens fixas, como fotografias. Numa cassete de 60 minutos, pode gravar cerca de 510 imagens no modo SP e cerca de 765 imagens no modo LP.

O interruptor POWER tem de estar na posição CAMERA.

(1) Carregue levemente sem soltar PHOTO até aparecer uma imagem fixa. Aparece o indicador CAPTURE. A gravação não começa nessa altura. Para alterar a imagem fixa, solte PHOTO, seleccione novamente uma imagem fixa e carregue levemente sem soltar PHOTO.

(2) Carregue com força em PHOTO. A imagem fixa que aparece no ecrã quando carregar com força em PHOTO é gravada durante 7 segundos. O som também é gravado durante esses 7 segundos. A imagem fixa permanece no ecrã até concluir a gravação.



DCR-TRV19E

Grabación de una imagen fija en una cinta – Grabación de una fotografía en una cinta (únicamente DCR-TRV12E/TRV14E/TRV19E)

Notas

- Durante la grabación de fotos, no podrá cambiar el modo ni el ajuste.
- Cuando grabe imágenes fijas, no sacuda la videocámara. La imagen podría fluctuar.
- La función de grabación de fotos en cinta no funcionará cuando la función de aumento gradual/desvanecimiento esté activa.

Si graba un motivo en movimiento con la función de grabación de fotos

Cuando se reproduzca la imagen fija en otro equipo, la imagen podría fluctuar.

Al pulsar PHOTO en el mando a distancia (únicamente DCR-TRV14E/TRV19E)

Cuando pulsa este botón, la videocámara graba inmediatamente la imagen que se encuentra en la pantalla.

Para grabar imágenes fijas en una cinta durante la grabación de cintas

No es posible comprobar una imagen en pantalla pulsando ligeramente PHOTO.
Pulse PHOTO a fondo. La imagen fija se graba durante unos 7 segundos y la videocámara vuelve al modo de espera de grabación de cintas.

Gravar imagens fixas numa cassete – Gravação de fotografias em cassete(só DCR-TRV12E/TRV14E/TRV19E)

Notas

- Durante a gravação de fotografias em cassete não pode alterar o modo nem a programação.
- Não abane a câmara de vídeo enquanto estiver a gravar. A imagem pode ficar tremida.
- Se a função Fader estiver activada, a gravação de fotografias em cassete não funciona.

Se gravar um motivo em movimento com a função de gravação de fotografias em cassete

Se reproduzir a imagem fixa noutro equipamento, a imagem pode tremer.

Se carregar em PHOTO no telecomando (só DCR-TRV14E/TRV19E)

Se carregar neste botão, a câmara de vídeo grava imediatamente a imagem que estiver no ecrã.

Gravar imagens numa cassete durante a gravação em cassete

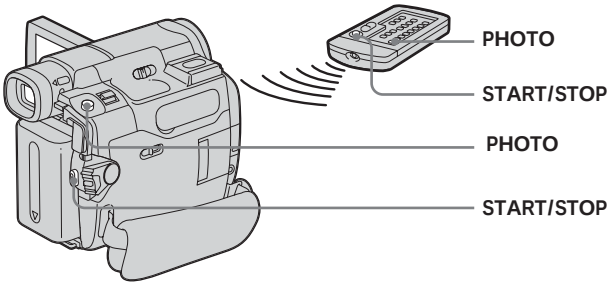
Não pode ver a imagem no ecrã carregando levemente em PHOTO.
Carregue com força em PHOTO. A imagem fixa é gravada durante cerca de 7 segundos e a câmara de vídeo volta ao modo de espera de gravação em cassete.

Grabación con autodisparador

Puede grabar imágenes fijas e imágenes en movimiento con la función de grabación con autodisparador.
También puede utilizar el mando a distancia para esta operación (excepto DCR-TRV12E).

Gravar com o temporizador automático

Pode gravar imagens fixas e em movimento com a função de gravação com o temporizador automático.
Também pode utilizar o telecomando para esta operação (excepto DCR-TRV12E).



Grabación en una cinta

El selector POWER debe ajustarse en CAMERA.
Lleve a cabo esta operación mediante el panel sensible al tacto.

(1) Durante el modo de espera, pulse FN y seleccione PAGE2.
(2) Pulse SELFTIMER.
El indicador ⏲ (autodisparador) aparece en la pantalla.
(3) Pulse EXIT para volver a FN.
(4) Pulse START/STOP.
El autodisparador empieza a contar hacia atrás a partir de 10 mientras emite un pitido.
En los 2 últimos segundos de la cuenta atrás, el pitido es más rápido y la grabación se inicia automáticamente.

Para detener la cuenta atrás en la grabación de la cinta

Pulse START/STOP. Para reanudarla, vuelva a pulsar START/STOP.

Gravar na cassete

O interruptor POWER tem de estar na posição CAMERA.
Toque no painel para activar.

(1) Durante o modo de espera, carregue em FN e seleccione PAGE2.
(2) Carregue em SELFTIMER.
O indicador ⏲ (temporizador automático) aparece no ecrã.
(3) Carregue em EXIT para voltar a FN.
(4) Carregue em START/STOP.
O temporizador automático começa a contagem decrescente a partir de 10 e ouve-se um sinal sonoro. Nos últimos 2 segundos da contagem decrescente, o sinal sonoro torna-se mais rápido e a gravação começa automaticamente.

Para parar a contagem decrescente da gravação na cassete

Carregue em START/STOP. Para recomeçar a contagem decrescente, carregue novamente em START/STOP.

Grabación con autodisparador

Grabación de imágenes fijas en el "Memory Stick" durante la grabación en modo de espera (sólo DCR-TRV22E/TRV33E)

El selector POWER debe ajustarse en (CAMERA). Lleve a cabo esta operación mediante el panel sensible al tacto.

(1) Siga los pasos 1 a 3 mencionados en "Grabación en una cinta" (pág 67).
(2) Pulse PHOTO a fondo.
El autodisparador empieza a contar hacia atrás a partir de 10 mientras emite un pitido. En los 2 últimos segundos de la cuenta atrás, el pitido es más rápido y la grabación se inicia automáticamente.

Grabación de imágenes (únicamente DCR-TRV12E/TRV14E/TRV19E)

El selector POWER debe ajustarse en (CAMERA). Lleve a cabo esta operación mediante el panel sensible al tacto.

(1) Siga los pasos 1 a 3 de "Grabación en una cinta" (pág 67).
(2) Pulse PHOTO a fondo.

Para cancelar el autodisparador

Con la videocámara en modo de espera, pulse SELFTIMER para que el indicador ⏲ (autodisparador) desaparezca de la pantalla. No es posible cancelar el autodisparador con el mando a distancia.

Nota

No puede detener la cuenta atrás para la grabación de imágenes fijas con el autodisparador.

Cuando la grabación con autodisparador ha finalizado

El modo de grabación con autodisparador se cancela automáticamente.

Cuando el selector POWER esté ajustado en MEMORY (únicamente DCR-TRV22E/TRV33E)

También puede grabar imágenes fijas en el "Memory Stick" con el autodisparador (pág. 168).

Ajustes de una grabación con autodisparador

Puede ajustar una grabación con autodisparador sólo en modo de espera de grabación.

Gravar com o temporizador automático

Gravação de imagens estáticas no "Memory Stick" durante o modo de espera de gravação (somente DCR-TRV22E/TRV33E)

O interruptor POWER tem de estar na posição (CAMERA).
Toque no painel para activar.

(1) Siga os passos do 1 ao 3 de "Gravar na cassete" (p. 67).
(2) Carregue com força em PHOTO.
O temporizador automático começa a contagem decrescente a partir de 10 e ouve-se um sinal sonoro. Nos últimos 2 segundos da contagem decrescente, o sinal sonoro torna-se mais rápido e a gravação começa automaticamente.

Gravar imagens (só DCR-TRV12E/TRV14E/TRV19E)

O interruptor POWER tem de estar na posição (CAMERA).
Toque no painel para activar.

(1) Siga os passos do 1 ao 3 de "Gravar na cassete" (p. 67).
(2) Carregue com força em PHOTO.

Para cancelar o temporizador automático

Com a câmara de vídeo no modo de espera, carregue em SELFTIMER. O indicador ⏲ (temporizador automático) desaparece do ecrã. Não pode cancelar o temporizador automático com o telecomando.

Nota

Não pode parar a contagem decrescente para a gravação de imagens fixas com o temporizador automático.

Quando a gravação com o temporizador automático estiver concluída

A gravação com o temporizador automático é cancelada automaticamente.

Se o interruptor POWER estiver na posição MEMORY (só DCR-TRV22E/TRV33E).

Também pode gravar imagens fixas no "Memory Stick" com o temporizador automático (p. 168).

Preparar uma gravação utilizando o temporizador automático

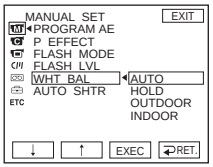
Só pode preparar uma gravação utilizando o temporizador automático se estiver no modo de espera de gravação.

Ajuste manual del balance de blancos

Normalmente, el balance de blancos se ajusta de forma automática.

Ponga el selector POWER en CAMERA o MEMORY[1].
Lleve a cabo esta operación mediante el panel sensible al tacto.

(1) Pulse FN para que aparezca PAGE1.
(2) Pulse MENU para que aparezca el menú.
(3) Seleccione WHT BAL en M y, a continuación, pulse EXEC (pág. 242).



(4) Seleccione el modo que desee y, a continuación, pulse EXEC.

[1] Únicamente DCR-TRV22E/TRV33E

HOLD:
Grabación de un motivo o un fondo de un solo color

OUTDOOR ( ) :
- Grabación del atardecer/amanecer, justo después del atardecer, justo antes del amanecer, letreros de neón o fuegos artificiales
- Bajo una lámpara fluorescente con concordancia de color

INDOOR ( ) :
- Cuando las condiciones de iluminación cambian rápidamente
- En lugares con luz muy brillante, como en un estudio de fotografía
- Bajo lámparas de sodio o mercurio

Para volver a FN
Pulse EXIT.

Regular o equilíbrio do branco manualmente

Normalmente, a regulação do equilíbrio do branco é automática.

O interruptor POWER tem de estar na posição CAMERA ou MEMORY[1].
Toque no painel para activar.

(1) Carregue em FN para ver PAGE1.
(2) Carregue em MENU para ver o menu.
(3) Seleccione WHT BAL em M e depois carregue em EXEC (p. 252).

(4) Seleccione o modo que quiser e depois carregue em EXEC.

[1] Só DCR-TRV22E/TRV33E

HOLD:
Se quiser gravar um motivo ou fundo só com uma cor

OUTDOOR ( ) :
- Se quiser gravar um amanhecer/pôr do sol, logo a seguir ao pôr do sol, imediatamente antes do amanhecer, anúncios de néon ou fogos de artifício
- Sob uma lâmpada fluorescente que realça a cor verdadeira

INDOOR ( ) :
- Se as condições de iluminação mudarem rapidamente
- Em locais com muita luminosidade, como um estúdio de fotografia
- Em locais com luz de lâmpadas de sódio ou de mercúrio

Para voltar a FN
Carregue em EXIT.

Ajuste manual del balance de blancos

Para volver al modo de ajuste automático de balance de blancos

Ajuste WHT BAL en AUTO en los ajustes del menú.

Si la imagen se toma en un estudio con iluminación para televisión

Le recomendamos que grabe en el modo INDOOR (para interiores).

Cuando vaya a grabar con iluminación fluorescente

Seleccione AUTO o HOLD.
Es posible que la videocámara no ajuste correctamente el balance de blancos en el modo INDOOR.

Si hace lo siguiente en el modo AUTO

– Quita la batería para remplazarla.
– Traslada la videocámara del interior al exterior o viceversa, manteniendo la exposición.

Apunte con la videocámara hacia un motivo blanco durante unos 10 segundos después de haber puesto el selector POWER en CAMERA para obtener un mejor ajuste.

Si hace lo siguiente en el modo HOLD

– Cambia el modo de exposición automática programada (PROGRAM AE).
– Traslada la videocámara del interior al exterior o viceversa.

Ajuste WHT BAL en AUTO y vuelva a ajustarlo en HOLD transcurridos unos segundos.

Regular o equilíbrio do branco manualmente

Para voltar à regulação automática do equilíbrio do branco

Coloque WHT BAL na posição AUTO nas programações do menu.

Se estiver a filmar num estúdio com iluminação de televisão

Recomendamos que grave no modo INDOOR.

Se quiser gravar sob luzes fluorescentes

Seleccione AUTO ou HOLD.
A câmara de vídeo pode não regular correctamente o equilíbrio do branco no modo INDOOR.

Se tiver feito o seguinte no modo AUTO

– Retirar a bateria recarregável para a substituir.
– Levar a câmara de vídeo de dentro para fora de casa, mantendo a exposição, ou vice-versa.

Aponte a câmara de vídeo para um motivo branco durante cerca de 10 segundos, depois de colocar o interruptor POWER na posição CAMERA para obter uma melhor regulação.

Se tiver feito o seguinte no modo HOLD

– Alterar o modo de PROGRAM AE.
– Levar a câmara de vídeo de dentro para fora de casa ou vice-versa.

Coloque WHT BAL na posição AUTO e reinicialize o modo HOLD após alguns segundos.

Utilización del modo panorámico

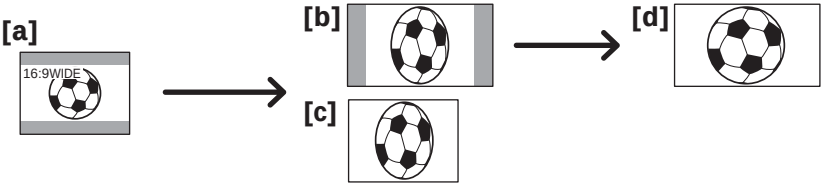
Se pueden grabar imágenes panorámicas de 16:9 para contemplarlas en el televisor de pantalla panorámica de 16:9 (16:9WIDE). Durante la grabación en el modo 16:9WIDE **[a]** aparecerán franjas negras en la pantalla. La imagen durante la reproducción en el modo 4:3 de un televisor de pantalla panorámica **[b]** o un televisor normal **[c]*** se comprimirá horizontalmente. Si ajusta el modo de pantalla de un televisor de pantalla panorámica al modo completo, podrá ver imágenes normales **[d]**.
Únicamente DCR-TRV33E – Si la palanca del zoom se ajusta hacia el lado W (gran angular), el ángulo de la grabación será más amplio que el de una grabación de cinta normal. Sin embargo, el ángulo de grabación no se ampliará con la palanca del zoom hacia el lado T (telefoto).

* La imagen reproducida en el modo panorámico de un televisor normal parece igual que la imagen reproducida en el modo panorámico de la videocámara **[a]**.

Utilizar o modo 16:9 (panorâmico)

Pode gravar imagens de 16:9 para ver num ecrã de 16:9 (16:9WIDE).
Durante a gravação no modo 16:9, aparecem bandas pretas no ecrã **[a]**. Durante a reprodução no modo 4:3 num televisor 16:9 **[b]** ou num televisor normal **[c]***, as imagens ficam comprimidas no sentido da largura. Se regular o modo de ecrã do televisor de 16:9 para o modo de ecrã total, pode ver as imagens em tamanho normal **[d]**.
Só DCR-TRV33E – Se a patilha do zoom estiver no lado W (grande angular), o ângulo de gravação é maior do que na gravação em cassete normal. O ângulo de gravação não aumenta se a patilha do zoom estiver no lado T (teleobjectiva).

* A imagem reproduzida no modo 16:9 num televisor normal aparece igual à reproduzida no modo 16:9 na sua câmara de vídeo **[a]**.

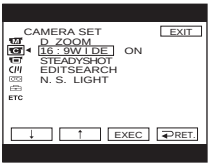


El selector POWER debe ajustarse en CAMERA. Lleve a cabo esta operación mediante el panel sensible al tacto.

(1) Durante el modo de espera de grabación, pulse FN para que aparezca PAGE1.
(2) Pulse MENU para que aparezca el menú.
(3) Seleccione 16:9WIDE en y, a continuación, pulse EXEC (pág. 243).
(4) Seleccione ON y, a continuación, pulse EXEC.

O interruptor POWER tem de estar na posição CAMERA.
Toque no painel para activar.

(1) No modo de espera de gravação, carregue em FN para ver PAGE1.
(2) Carregue em MENU para ver o menu.
(3) Seleccione 16:9WIDE em e depois carregue em EXEC (p. 253).
(4) Seleccione ON e depois carregue em EXEC.



Para volver a FN
Pulse EXIT.

Para voltar a FN
Carregue em EXIT.

Utilización del modo panorámico

Para cancelar el modo panorámico

Ponga 16:9WIDE en la posición OFF en los ajustes del menú.

Notas

- En el modo panorámico no podrá seleccionar las funciones siguientes:
  - Grabación de imágenes fijas en un "Memory Stick" durante el modo de espera de grabación de cinta (únicamente DCR-TRV22E/TRV33E)
  - BOUNCE
  - OLD MOVIE (únicamente DCR-TRV22E/TRV33E)
- Las imágenes grabadas en la cinta en modo panorámico no pueden convertirse a tamaño normal.

Utilizar o modo 16:9 (panorâmico)

Para cancelar o modo 16:9

Regule 16:9WIDE para OFF nas programações do menu.

Notas

- No modo 16:9, não pode utilizar as seguintes funções:
  - Gravar imagens fixas no "Memory Stick" durante a gravação em cassete ou durante o modo de espera de gravação em cassete (só DCR-TRV22E/TRV33E)
  - BOUNCE
  - OLD MOVIE (só DCR-TRV22E/TRV33E)
- As imagens gravadas na cassete no modo 16:9 não regressam ao tamanho normal.

Utilización de la función de aumento gradual y desvanecimiento

Es posible aplicar el aumento gradual o el desvanecimiento para dar a las grabaciones un aspecto profesional.

Utilizar a função Fader

Pode utilizar o aparecimento ou desaparecimento gradual para dar um aspecto profissional à sua gravação.

[a] STBY → REC

NORM. FADER (normal)

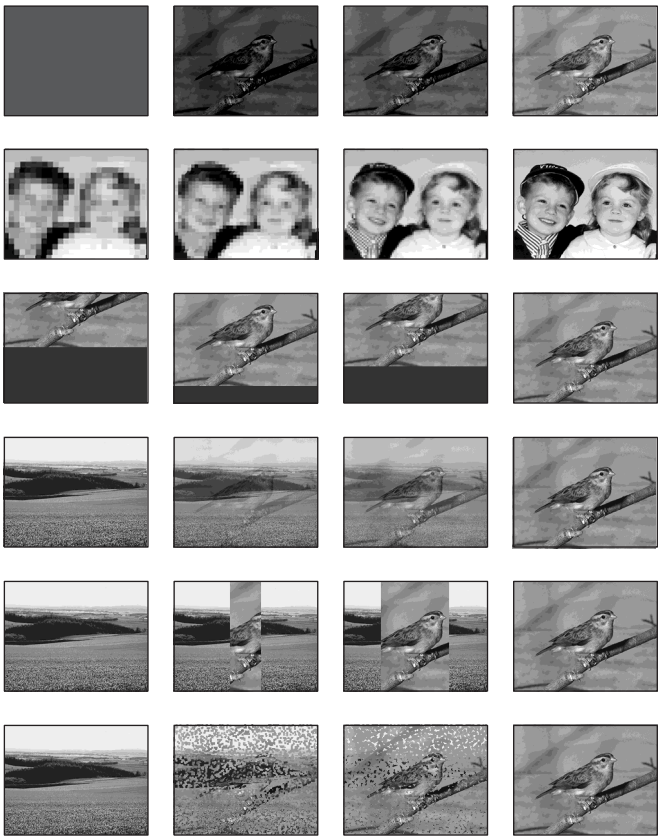
MOSC. FADER (mosaico/ mosaico)

BOUNCE[1) 2)]

OVERLAP[2) 3)]

WIPE[2) 3)]

DOT[2) 3)]



[b] STBY → REC

MONOTONE
Cuando realice el aumento gradual, la imagen cambiará gradualmente de blanco y negro a color.
Cuando realice el desvanecimiento, la imagen cambiará gradualmente de color a blanco y negro.

1) Sólo podrá utilizar BOUNCE cuando D ZOOM de esté ajustado en la posición OFF en los ajustes del menú.
2) Sólo puede aplicar el aumento gradual.
3) Únicamente DCR-TRV22E/TRV33E

MONOTONE
No aparecimento gradual, a imagem vai mudando de preto e branco para cores.
No desaparecimento gradual, a imagem vai mudando de cores para preto e branco.

1) Pode utilizar a função BOUNCE (salto vertical da imagem), se tiver colocado D ZOOM em na posição OFF nas programações do menu.
2) Só pode utilizar o aparecimento gradual.
3) Só DCR-TRV22E/TRV33E

Utilización de la función de aumento gradual y desvanecimiento

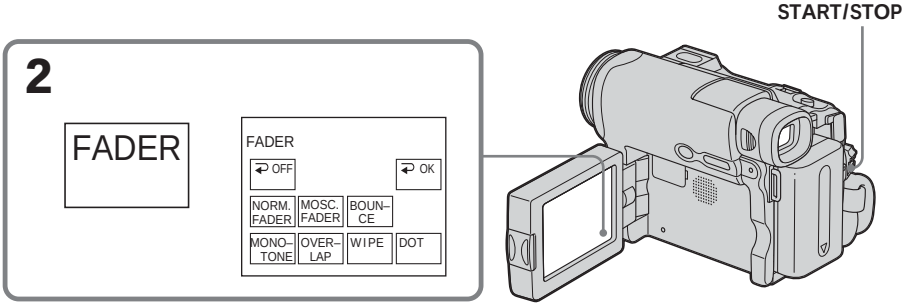
El selector POWER debe ajustarse en (CAMERA).
Lleve a cabo esta operación mediante el panel sensible al tacto.

(1) Al aplicar el aumento gradual [a]
En el modo de espera de grabación, pulse FN para que aparezca PAGE1.
Al aplicar el desvanecimiento [b]
En el modo de grabación, pulse FN para que aparezca PAGE1.
(2) Pulse FADER. Aparecerá la pantalla para seleccionar el modo de aumento gradual/desvanecimiento.
(3) Pulse el modo deseado.
(4) Para volver a PAGE1, pulse ⮌ OK.
(5) Pulse EXIT para volver a FN.
El indicador de aumento gradual/desvanecimiento parpadeará.
(6) Pulse START/STOP.
Después de haber aplicado el aumento gradual/desvanecimiento, la videocámara volverá automáticamente al modo normal.

Utilizar a função Fader

O interruptor POWER tem de estar na posição (CAMERA).
Toque no painel para activar.

(1) Quando utilizar o aparecimento gradual [a]
Carregue em FN para ver PAGE1 durante o modo de espera de gravação.
Quando utilizar o desaparecimento gradual [b]
Carregue em FN para ver PAGE1 durante a gravação.
(2) Carregue em FADER. Aparece o ecrã para seleccionar o modo Fader.
(3) Carregue no modo que quiser.
(4) Carregue em ⮌ OK para voltar a PAGE1.
(5) Carregue em EXIT para voltar a FN.
O indicador de Fader seleccionado começa a piscar.
(6) Carregue em START/STOP.
Depois de executar o aparecimento/desaparecimento gradual, a câmara de vídeo regressa automaticamente ao modo normal.



Para cancelar la función de aumento gradual o desvanecimiento

Antes de pulsar START/STOP, pulse ⮌ OFF en la pantalla FADER para volver a PAGE1.
Pulse EXIT para volver a FN.

Para cancelar o aparecimento/desaparecimento gradual

Antes de carregar em START/STOP, carregue em ⮌ OFF no ecrã FADER para voltar a PAGE1.
Pressione EXIT para retornar à FN.

Utilización de la función de aumento gradual y desvanecimiento

Nota

No será posible utilizar las funciones siguientes cuando esté usando la función de aumento gradual/desvanecimiento. Tampoco podrá utilizar esta función cuando esté usando las funciones siguientes:

– Super NightShot (únicamente DCR-TRV22E/TRV33E)
– Colour Slow Shutter (únicamente DCR-TRV22E/TRV33E)
– Efectos digitales (únicamente DCR-TRV22E/TRV33E)
– Grabación a intervalos
– Grabación por fotogramas

Cuando seleccione OVERLAP, WIPE o DOT (sólo DCR-TRV22E/TRV33E)

La videocámara almacena automáticamente la imagen guardada en una cinta. Mientras la imagen se almacena, la imagen en reproducción desaparece.

Cuando utilice BOUNCE, no podrá utilizar las funciones siguientes:

– Zoom
– Efectos de imagen
– Exposición manual
– Medidor de punto flexible
– Enfoque manual
– Modo panorámico
– PROGRAM AE
– Grabación de una fotografía en un "Memory Stick" (únicamente DCR-TRV22E/TRV33E)

Nota sobre el modo BOUNCE

No se puede seleccionar BOUNCE con los siguientes modos o funciones:

– Cuando D ZOOM se activa en los ajustes de menú
– Modo panorámico
– Efectos de imagen
– PROGRAM AE

Utilizar a função Fader

Nota

Enquanto estiver a utilizar a função Fader, não pode utilizar as funções a seguir. Além disso, não pode utilizar a função Fader com as seguintes funções:

– Super NightShot (só DCR-TRV22E/TRV33E)
– Colour Slow Shutter (só DCR-TRV22E/TRV33E)
– Efeito digital (só DCR-TRV22E/TRV33E)
– Gravação com intervalos
– Gravação de fotogramas

Quando seleccionar OVERLAP, WIPE ou DOT (só DCR-TRV22E/TRV33E)

A câmara de vídeo guarda automaticamente a imagem gravada na cassete. Durante esta operação a imagem que está a ser reproduzida desaparece.

Durante a função BOUNCE, não pode utilizar as seguintes funções:

– Zoom
– Efeito de imagem
– Exposição manual
– Medição da luz de um ponto flexível
– Focagem manual
– Modo 16:9
– PROGRAM AE
– Gravação de fotografias em "Memory Stick" (só DCR-TRV22E/TRV33E)

Nota sobre o modo BOUNCE

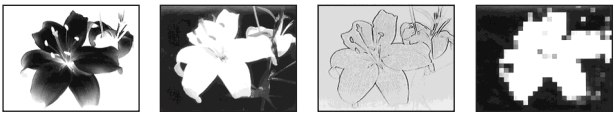
Não pode seleccionar BOUNCE nas seguintes situações:

– Se activar D ZOOM nas programações do menu
– Modo 16:9
– Efeito de imagem
– PROGRAM AE

Utilización de efectos especiales – Efectos de imagen

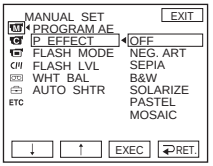
NEG. ART [a] : El color y el brillo de la imagen se invierten.
SEPIA : La imagen es de color sepia.
B&W : La imagen es monocroma (blanco y negro).
SOLARIZE [b] : La imagen tiene el aspecto de una ilustración con un gran contraste.
PASTEL [c] : La imagen tiene el aspecto de un dibujo de color pastel sombreado.
MOSAIC [d] : La imagen aparece como un mosaico.

[a] **[b]** **[c]** **[d]**



El selector POWER debe ajustarse en CAMERA.
Lleve a cabo esta operación mediante el panel sensible al tacto.

(1) Pulse FN para que aparezca PAGE1.
(2) Pulse MENU para que aparezca el menú.
(3) Seleccione P EFFECT en M y, a continuación, pulse EXEC (pág. 242).



(4) Seleccione el modo que desee y, a continuación, pulse EXEC.

Para volver a FN
Pulse EXIT.

Para cancelar la función de efectos de imagen
Coloque P EFFECT en la posición OFF en los ajustes del menú.

Nota
Cuando utilice la función de efectos de imagen, no podrá utilizar las funciones siguientes:
– BOUNCE
– OLD MOVIE (únicamente DCR-TRV22E/TRV33E)

Utilizar efeitos especiais – Efeito de imagem

NEG. ART [a] : A cor e a luminosidade da imagem são invertidas.
SEPIA : Imagem a sépia.
B&W : Imagem monocromática (preto e branco).
SOLARIZE [b] : A imagem parece uma ilustração com muito contraste.
PASTEL [c] : A imagem parece um desenho a pastel.
MOSAIC [d] : A imagem aparece em mosaico.

O interruptor POWER tem de estar na posição CAMERA.
Toque no painel para activar.

(1) Carregue em FN para ver PAGE1.
(2) Carregue em MENU para ver o menu.
(3) Seleccione P EFFECT em M e depois carregue em EXEC (p. 252).

(4) Seleccione o modo que quiser e depois carregue em EXEC.

Para voltar a FN
Carregue em EXIT.

Para cancelar o efeito de imagem
Coloque P EFFECT na posição OFF, nas programações do menu.

Nota
Com o efeito de imagem, não pode utilizar as seguintes funções:
– BOUNCE
– OLD MOVIE (só DCR-TRV22E/TRV33E)

Utilización de efectos especiales – Efectos digitales (únicamente DCR-TRV22E/TRV33E)

STILL
Puede grabar una imagen fija para superponerla sobre imágenes en movimiento.

FLASH (movimiento por destellos)
Puede grabar imágenes fijas sucesivamente a intervalos regulares.

LUMI. (clave de luminancia)
Podrá sustituir el área más brillante de una imagen fija por una imagen en movimiento.

TRAIL
Podrá grabar una imagen que deje una imagen residual, como una estela.

SLOW SHTR (obturación lenta)
Podrá reducir la velocidad de obturación. El modo SLOW SHTR (obturación lenta) es ideal para grabar una imagen oscura con más brillo.

OLD MOVIE
Podrá añadir la atmósfera de películas antiguas a las imágenes. La videocámara ajustará automáticamente el modo 16:9WIDE, el efecto de imagen en SEPIA y la velocidad de obturación adecuada.

Utilizar efeitos digitais – Efeito digital (só DCR-TRV22E/TRV33E)

STILL
Pode gravar uma imagem fixa para que fique sobreposta numa imagem em movimento.

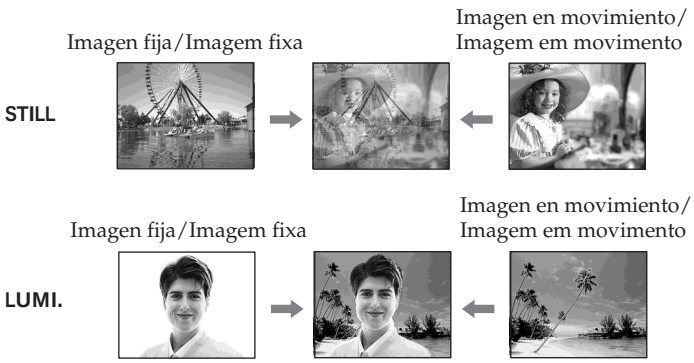
FLASH (movimento do flash)
Pode gravar uma sucessão de imagens fixas com intervalos regulares.

LUMI. (tecla de luminância)
Pode substituir a parte mais brilhante de uma imagem fixa por uma imagem em movimento.

TRAIL
Pode gravar a imagem de modo a deixar uma imagem residual, como um rasto.

SLOW SHTR (obturador lento)
Pode diminuir a velocidade do obturador. O modo SLOW SHTR é útil para gravar imagens escuras com mais luminosidade.

OLD MOVIE
Pode acrescentar às imagens uma atmosfera de filme antigo. A câmara de vídeo programa automaticamente o modo 16:9WIDE, o efeito de imagem SEPIA e a velocidade de obturador adequada.



Utilización de efectos especiales – Efectos digitales (únicamente DCR-TRV22E/TRV33E)

El selector POWER debe ajustarse en (CAMERA).
Lleve a cabo esta operación mediante el panel sensible al tacto.

(1) Pulse FN y seleccione PAGE2.
(2) Pulse DIG EFFT. Aparecerá la pantalla para seleccionar el modo de efecto digital deseado.
(3) Pulse el modo que desee. Cuando seleccione STILL o LUMI., la imagen fija se almacenará en la memoria.
(4) Pulse – (disminuir)/+ (aumentar) para ajustar el efecto.

Elementos de ajuste	
STILL	Velocidad con la que desea que la imagen fija se superponga sobre las imágenes en movimiento
FLASH	Intervalo del movimiento por destellos
LUMI.	Esquema de color del área de la imagen fija que se intercambiará con imágenes en movimiento
TRAIL	Tiempo de desvanecimiento de la imagen residual
SLOW SHTR	Velocidad de obturación. Cuanto mayor sea el número de la velocidad de obturación, menor será la velocidad de obturación.
OLD MOVIE	No es necesario realizar ningún ajuste.

(5) Para volver a PAGE2, pulse ↩ OK.

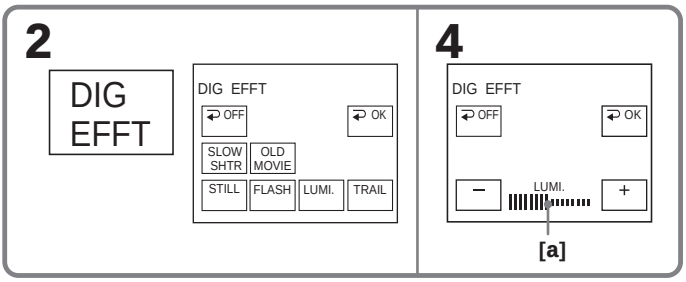
Utilizar efeitos digitais – Efeito digital (só DCR-TRV22E/TRV33E)

O interruptor POWER tem de estar na posição (CAMERA).
Toque no painel para activar.

(1) Carregue em FN e seleccione PAGE2.
(2) Carregue em DIG EFFT. Aparece o ecrã que permite seleccionar efeitos digitais.
(3) Carregue no modo que quiser. Se seleccionar STILL ou LUMI., a imagem fixa fica memorizada.
(4) Carregue em – (para diminuir o efeito)/ + (para aumentar o efeito) para regular o efeito.

Itens a regular	
STILL	Percentagem da imagem fixa que quer sobrepor na imagem em movimento
FLASH	Intervalo dos disparos do flash
LUMI.	Esquema de cores da área da imagem fixa que vai ser trocada por uma imagem em movimento
TRAIL	Tempo que a imagem residual demora a desaparecer
SLOW SHTR	Velocidade do obturador. Quanto maior for o número da velocidade do obturador, mais lenta será a velocidade.
OLD MOVIE	Não é necessário fazer regulações.

(5) Carregue em ↩ OK para voltar a PAGE2.



[a] Aparecerá la barra cuando realice ajuste en los modos de efectos digitales siguientes: STILL, FLASH, LUMI., TRAIL.

[a] Aparece a barra quando programar os seguintes modos de efeito digital: STILL, FLASH, LUMI., TRAIL.

Utilización de efectos especiales – Efectos digitales (únicamente DCR-TRV22E/TRV33E)

Para volver a FN

Pulse EXIT.

Para cancelar los efectos digitales

Pulse ↩ OFF en la pantalla DIG EFFT para volver a PAGE2.

Velocidad de obturación

Número de velocidad de obturación	Velocidad de obturación
SLOW SHTR 1	1/25
SLOW SHTR 2	1/12
SLOW SHTR 3	1/6
SLOW SHTR 4	1/3

Notas

- Durante los efectos digitales, no podrá utilizar las funciones siguientes:
  – Super NightShot
  – Colour Slow Shutter
  – Aumento gradual/desvanecimiento
- La función PROGRAM AE no se podrá utilizar con el modo SLOW SHTR.
- Las funciones siguientes no se podrán utilizar con el modo OLD MOVIE:
  – Modo panorámico
  – Efectos de imagen
  – PROGRAM AE

Cuando grabe con el modo SLOW SHTR

Es posible que el enfoque automático no funcione correctamente. Enfoque manualmente y utilice un trípode.

Utilizar efeitos digitais – Efeito digital (só DCR-TRV22E/TRV33E)

Para voltar a FN

Carregue em EXIT.

Para cancelar o efeito digital

Carregue em ↩ OFF no ecrã DIG EFFT para voltar a PAGE2.

Velocidade do obturador

Número da velocidade do obturador	Velocidade do obturador
SLOW SHTR 1	1/25
SLOW SHTR 2	1/12
SLOW SHTR 3	1/6
SLOW SHTR 4	1/3

Notas

- Com o efeito digital, não pode utilizar as seguintes funções:
  – Super NightShot
  – Colour Slow Shutter
  – Fader
- PROGRAM AE não funciona no modo SLOW SHTR.
- As funções seguintes não funcionam com o modo OLD MOVIE:
  – Modo 16:9
  – Efeito de imagem
  – PROGRAM AE

Quando gravar no modo SLOW SHTR

A focagem automática pode não ser eficaz. Foque manualmente utilizando um tripé.

Utilización de PROGRAM AE

SPOTLIGHT*
Este modo evita que las caras de las personas, por ejemplo, aparezcan excesivamente blancas cuando se graban motivos muy iluminados, como en un teatro.

PORTRAIT (retrato suave)
Este modo resalta el motivo creando un fondo suave para motivos como personas o flores.

SPORTS (aprendizaje de deportes)*
Este modo reduce al mínimo las vibraciones cuando se filman motivos que se mueven rápidamente, como en el tenis o el golf.

BEACH&SKI*
Este modo evita que las caras de las personas se vean muy oscuras cuando estén muy iluminadas o con luz reflejada, como en una playa en verano o en una pista de esquí.

SUNSETMOON (crepúsculo e iluminación lunar)**
Este modo permite mantener la atmósfera cuando se graban puestas de sol, vistas nocturnas en general, fuegos artificiales o letreros de neón.

LANDSCAPE**
Este modo es útil para grabar motivos distantes como montañas. También evita que la videocámara enfoque el cristal o la tela metálica de ventanas cuando se está grabando un motivo detrás de un cristal o de una pantalla.

Utilizar PROGRAM AE

SPOTLIGHT*
Este modo impede, por exemplo, que a cara das pessoas fique demasiado branca, se filmar motivos iluminados com uma luz forte, como no teatro.

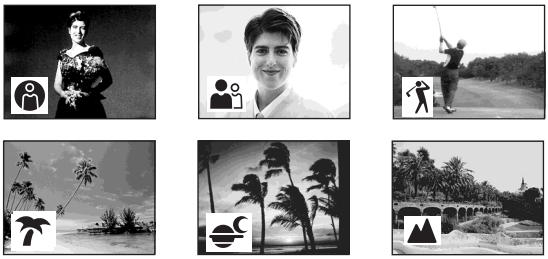
PORTRAIT (retrato suave)
Este modo realça o motivo, criando um fundo suave para motivos como pessoas ou flores.

SPORTS (lição de desporto)*
Este modo minimiza a vibração da câmara quando filmar motivos que se movem rapidamente, como no ténis ou no golfe.

BEACH&SKI*
Este modo impede que a cara das pessoas fique escura quando está exposta a uma luz forte ou reflectida, como na praia em pleno Verão ou numa pista de esqui.

SUNSETMOON (pôr do sol & lua)**
Este modo permite manter a atmosfera quando se filma o pôr-do-sol, vistas nocturnas, fogos de artifício e placas de néon.

LANDSCAPE**
Este modo é útil para gravar motivos distantes, como montanhas. Além disso, impede que a câmara de vídeo foque vidros ou redes metálicas em janelas, quando estiver a filmar um motivo atrás de um vidro ou um ecrã.



* La videocámara enfoca solamente los motivos ubicados en una distancia media a grande.
**La videocámara sólo enfoca motivos alejados.

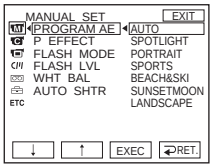
* A câmara de vídeo foca apenas os motivos a média e longa distância.
**A câmara de vídeo foca apenas os motivos distantes.

Utilización de PROGRAM AE

Ponga el selector POWER en CAMERA o MEMORY[1].
Lleve a cabo esta operación mediante el panel sensible al tacto.

(1) Pulse FN para que aparezca PAGE1.
(2) Pulse MENU para que aparezca el menú.
(3) Seleccione PROGRAM AE en M y, a continuación, pulse EXEC (pág. 242).

[1] Únicamente DCR-TRV22E/TRV33E



(4) Seleccione el modo que desee y, a continuación, pulse EXEC.

Para volver a FN
Pulse EXIT.

Para cancelar PROGRAM AE
Ajuste PROGRAM AE en AUTO en los ajustes del menú.

Notas
- Las funciones siguientes no podrán utilizarse con el modo PROGRAM AE:
  – Colour Slow Shutter (únicamente DCR-TRV22E/TRV33E)
  – BOUNCE
  – SLOW SHTR (únicamente DCR-TRV22E/TRV33E)
  – OLD MOVIE (únicamente DCR-TRV22E/TRV33E)
  – Enfoque por puntos
- PROGRAM AE no funciona en los casos siguientes (el indicador parpadea):
  – NIGHTSHOT está colocado en la posición ON.
  – Para grabar imágenes en un "Memory Stick" con MEMORY MIX (únicamente DCR-TRV22E/TRV33E)
- Si pone el selector POWER en MEMORY, el modo SPORTS no funcionará. (El indicador parpadeará.) (Únicamente DCR-TRV22E/TRV33E)

Utilizar PROGRAM AE

O interruptor POWER tem de estar na posição CAMERA ou MEMORY[1].
Toque no painel para activar.

(1) Carregue em FN para ver PAGE1.
(2) Carregue em MENU para ver o menu.
(3) Seleccione PROGRAM AE em M e depois carregue em EXEC (p. 252).

[1] Só DCR-TRV22E/TRV33E

(4) Seleccione o modo que quiser e depois carregue em EXEC.

Para voltar a FN
Carregue em EXIT.

Para cancelar PROGRAM AE
Coloque PROGRAM AE na posição AUTO nas programações do menu.

Notas
- Com PROGRAM AE, não pode utilizar as seguintes funções:
  – Colour Slow Shutter (só DCR-TRV22E/TRV33E)
  – BOUNCE
  – SLOW SHTR (só DCR-TRV22E/TRV33E)
  – OLD MOVIE (só DCR-TRV22E/TRV33E)
  - Focagem de ponto
- PROGRAM AE não funciona nos seguintes casos (o indicador pisca):
  – Se NIGHTSHOT estiver na posição ON.
  – Na gravação de imagens no "Memory Stick" utilizando MEMORY MIX (só DCR-TRV22E/TRV33E)
- Se colocar o interruptor POWER na posição MEMORY, o modo SPORTS não funciona. (O indicador pisca.) (Só DCR-TRV22E/TRV33E)

Ajuste manual de la exposición

Le recomendamos que ajuste la exposición manualmente en los siguientes casos:
– Cuando el motivo se encuentre a contraluz
– Cuando el motivo es demasiado brillante y el fondo es oscuro
– Cuando desee grabar fielmente imágenes oscuras (por ejemplo, escenas nocturnas)

Ponga el selector POWER en CAMERA o MEMORY[1].
Lleve a cabo esta operación mediante el panel sensible al tacto.

(1) Pulse FN para que aparezca PAGE1.
(2) Pulse EXPOSURE. Aparecerá la pantalla de ajuste de la exposición.
(3) Pulse MANUAL.
(4) Ajuste la exposición utilizando – (para oscurecer) /+ (para dar más brillo).
(5) Para volver a PAGE1, pulse ↩ OK.

[1] Únicamente DCR-TRV22E/TRV33E

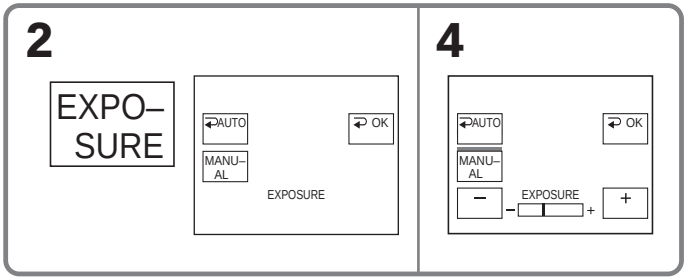
Regular a exposição manualmente

Recomendamos que regule a exposição manualmente nos seguintes casos:
– Se o motivo estiver em contra-luz
– Se quiser filmar um motivo muito iluminado contra um fundo escuro
– Se quiser gravar imagens escuras (ex. cenas nocturnas) com fidelidade

O interruptor POWER tem de estar na posição CAMERA ou MEMORY[1].
Toque no painel para activar.

(1) Carregue em FN para ver PAGE1.
(2) Carregue em EXPOSURE. Aparece o ecrã para regular a exposição.
(3) Carregue em MANUAL.
(4) Regule a exposição utilizando – (para diminuir) /+ (para aumentar).
(5) Carregue em ↩ OK para voltar a PAGE1.

[1] Só DCR-TRV22E/TRV33E



Para volver a FN
Pulse EXIT.

Para volver a la exposición automática
Pulse ↩ AUTO en la pantalla EXPOSURE para volver a PAGE1.

Nota
Si ajusta manualmente la exposición, las funciones siguientes no podrán utilizarse:
– Función Back light
– Colour Slow Shutter (únicamente DCR-TRV22E/TRV33E)

Para voltar a FN
Carregue em EXIT.

Para voltar ao modo de exposição automática
Carregue em ↩ AUTO no ecrã EXPOSURE para voltar a PAGE1.

Nota
Se regular a exposição manualmente, não pode utilizar as seguintes funções:
– Contraluz (Backlight)
– Colour Slow Shutter (só DCR-TRV22E/TRV33E)

Utilización de la función de medición de luz por puntos – Medidor de punto flexible

Es posible captar imágenes con la exposición apropiada automáticamente solamente para el punto que desee enfocar y con su exposición fija. El medidor de punto flexible puede utilizarse en los siguientes casos:
– El motivo se encuentra a contraluz.
– Cuando existe un gran contraste entre el motivo y el fondo, como en el caso de una persona que está sobre un escenario e iluminada por un reflector.

Ponga el selector POWER en CAMERA o MEMORY[1].
Lleve a cabo esta operación mediante el panel sensible al tacto.

(1) Pulse FN para que aparezca PAGE1.
(2) Pulse SPOT METER. Aparece la pantalla SPOT METER.
(3) Pulse el área deseada del cuadro. El indicador SPOT METER parpadeará en la pantalla. Se ajustará la exposición del punto seleccionado.
(4) Para volver a PAGE1, pulse ↩ OK.

[1] Únicamente DCR-TRV22E/TRV33E

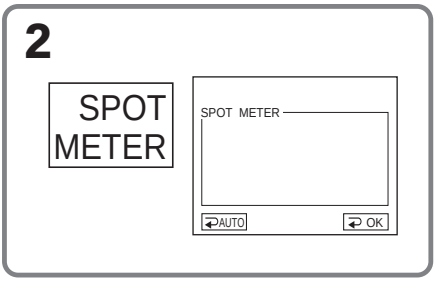
Utilizar a função de medição da luz de um ponto – Medição da luz de um ponto flexível

Pode filmar automaticamente uma imagem com a exposição adequada apenas ao ponto que quer focar e com a respectiva exposição fixa. Utilize a medição de luz de um ponto flexível nos seguintes casos:
– Se o motivo estiver em contraluz.
– Se houver muito contraste entre o motivo e o fundo, por exemplo, uma pessoa num palco iluminada por um projector.

O interruptor POWER tem de estar na posição CAMERA ou MEMORY[1].
Toque no painel para activar.

(1) Carregue em FN para ver PAGE1.
(2) Carregue em SPOT METER. Aparece o ecrã SPOT METER.
(3) Carregue na área desejada do fotograma. O indicador SPOT METER pisca no ecrã. A exposição do ponto seleccionado é regulada.
(4) Carregue em ↩ OK para voltar a PAGE1.

[1] Só DCR-TRV22E/TRV33E



Para volver a FN
Pulse EXIT.

Para volver a la exposición automática
Pulse ↩ AUTO en la pantalla SPOT METER para volver a PAGE1.

Nota
Con el medidor de punto flexible no se pueden usar las siguientes funciones:
– Función Back light
– Colour Slow Shutter (únicamente DCR-TRV22E/TRV33E)
– Enfoque por puntos

Para voltar a FN
Carregue em EXIT.

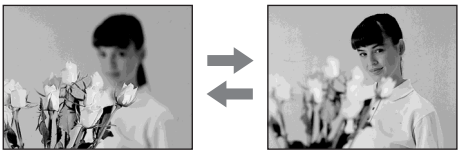
Para voltar ao modo de exposição automática
Carregue em ↩ AUTO no ecrã SPOT METER para voltar a PAGE1.

Nota
Com a medição da luz de um ponto não pode utilizar as seguintes funções:
– Contraluz (Backlight)
– Colour Slow Shutter (só DCR-TRV22E/TRV33E)
– Focagem de ponto

Enfoque manual

Obtendrá mejores resultados ajustando manualmente el enfoque en los casos siguientes. Normalmente el enfoque se ajusta automáticamente.

- El modo de enfoque automático no será efectivo cuando grabe:
  – Motivos a través del cristal con gotas de agua
  – Rayas horizontales
  – Motivos con poco contraste y fondos como paredes o el cielo
- Grabación de un motivo estático utilizando un trípode
- Cuando desee cambiar el enfoque de un motivo de primer plano a otro de fondo



Ponga el selector POWER en CAMERA o MEMORY[1].
Lleve a cabo esta operación mediante el panel sensible al tacto.

(1) Pulse FN para que aparezca PAGE1.
(2) Pulse FOCUS.
(3) Pulse MANUAL. Aparecerá la pantalla de ajuste del enfoque.
(4) Pulse ← o → para enfocar con nitidez.
(5) Para volver a PAGE1, pulse OK.

[1] Únicamente DCR-TRV22E/TRV33E

Focar manualmente

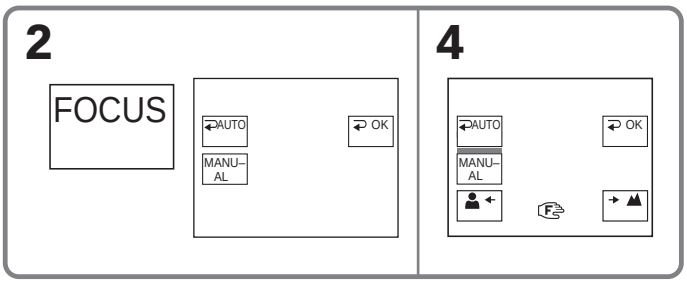
Nos casos indicados abaixo, pode obter melhores resultados, se utilizar a focagem manual: Normalmente, a regulação da focagem é feita automaticamente.

- O modo de focagem automática não é eficaz se filmar:
  – Motivos através de um vidro com gotas de água
  – Riscas horizontais
  – Motivos com pouco contraste, com uma parede ou o céu por fundo
- Um motivo imóvel utilizando um tripé
- Quando quiser passar da focagem de um motivo em primeiro plano para a focagem de um motivo em segundo plano

O interruptor POWER tem de estar na posição CAMERA ou MEMORY[1].
Toque no painel para activar.

(1) Carregue em FN para ver PAGE1.
(2) Carregue em FOCUS.
(3) Carregue em MANUAL. Aparece o ecrã para regular a focagem.
(4) Carregue em ← ou → para obter uma focagem mais nítida.
(5) Carregue em OK para voltar a PAGE1.

[1] Só DCR-TRV22E/TRV33E



Enfoque manual

Para volver a FN
Pulse EXIT.

Para volver al enfoque automático
En la pantalla FOCUS, pulse ⮌ AUTO para volver a PAGE1.

Para enfocar con precisión
Resultará más fácil enfocar un motivo si ajusta el zoom en la posición "W" (gran angular) después de haber enfocado la posición "T" (telefoto).

Cuando grabe cerca del motivo
Enfoque en el extremo de la posición "W" (gran angular).

☞ **cambia de la forma siguiente:**
- cuando grabe un motivo distante
- cuando el motivo esté demasiado cerca como para poder enfocarlo

Focar manualmente

Para voltar a FN
Carregue em EXIT.

Para voltar ao modo de focagem automática
No ecrã FOCUS, carregue em ⮌ AUTO para voltar a PAGE1.

Para focar com precisão
É mais fácil focar os motivos se regular o zoom para filmar na posição "W" (grande angular), depois de focar na posição "T" (teleobjectiva).

Se filmar muito perto do motivo
Faça a focagem no fim da posição "W" (grande angular).

☞ **muda da seguinte maneira:**
- se gravar um motivo distante
- se o motivo estiver demasiado perto para ser focado

Utilización de la función de enfoque por puntos – Enfoque por puntos

Es posible captar imágenes con el enfoque apropiado automáticamente ajustado para el punto que desee enfocar y con su exposición fija.

Ponga el selector POWER en CAMERA o MEMORY[1)].
Lleve a cabo esta operación mediante el panel sensible al tacto.

(1) Pulse FN para que aparezca PAGE1.
(2) Pulse SPOT FOCUS. Aparece la pantalla SPOT FOCUS.
(3) Pulse el área deseada del cuadro.
El indicador SPOT FOCUS parpadeará en la pantalla. Se ajustará el enfoque del punto seleccionado.
(4) Para volver a PAGE1, pulse ⮐ OK.

[1)] Únicamente DCR-TRV22E/TRV33E

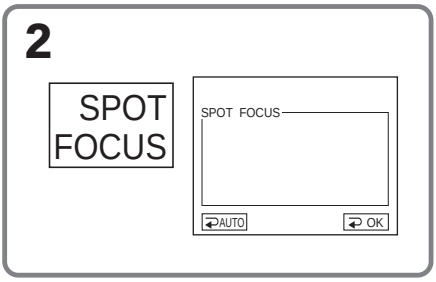
Utilizar a função de focagem de ponto – Focagem de ponto

Pode filmar automaticamente uma imagem com a focagem adequada apenas ao ponto de focagem pretendido e com a respectiva focagem fixa.

O interruptor POWER tem de estar na posição CAMERA ou MEMORY[1)].
Toque no painel para activar.

(1) Carregue em FN para ver PAGE1.
(2) Carregue em SPOT FOCUS. Aparece o ecrã SPOT FOCUS.
(3) Carregue na área desejada do fotograma.
O indicador SPOT FOCUS pisca no ecrã. A focagem do ponto seleccionado é regulada.
(4) Carregue em ⮐ OK para voltar a PAGE1.

[1)] Só DCR-TRV22E/TRV33E



Para volver a FN
Pulse EXIT.

Para volver al enfoque automático
En la pantalla SPOT FOCUS, pulse ⮐ AUTO para volver a PAGE1.

Notas
- La función de enfoque por puntos no se puede utilizar si está activada la función PROGRAM AE.
- La función de contraluz no se activa durante el enfoque por puntos.

Para voltar a FN
Carregue em EXIT.

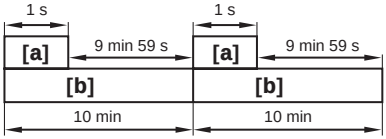
Para voltar ao modo de focagem automática
No ecrã SPOT FOCUS, carregue em ⮐ AUTO para voltar a PAGE1.

Notas
- Se activar PROGRAM AE, a focagem de ponto não funciona.
- A função de contraluz não funciona durante a focagem de ponto.

Grabación a intervalos

Es posible grabar a intervalos haciendo que la videocámara entre automáticamente en la secuencia de grabación y espera. Obtendrá una excelente grabación del crecimiento de flores, nacimiento de insectos y escenas similares con esta función.

Ejemplo



[a] REC TIME
[b] INTERVAL

Es posible que exista cierta discrepancia en el tiempo de grabación de hasta +/– 6 fotogramas con respecto al tiempo seleccionado.

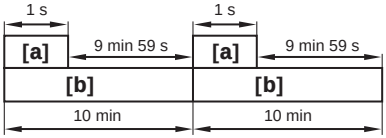
El selector POWER debe ajustarse en CAMERA.
Lleve a cabo esta operación mediante el panel sensible al tacto.

(1) Pulse FN para que aparezca PAGE1.
(2) Pulse MENU para que aparezca el menú.
(3) Seleccione INT. REC en y, a continuación, pulse EXEC (pág. 248).
(4) Seleccione SET y, a continuación, pulse EXEC.
(5) Seleccione INTERVAL y, a continuación, pulse EXEC.
(6) Seleccione un período de intervalo deseado y, a continuación, pulse EXEC.
Tiempo: 30SEC ↔ 1MIN ↔ 5MIN ↔ 10MIN
(7) Seleccione REC TIME y, a continuación, pulse EXEC.

Gravação com intervalos

Pode fazer gravações com intervalos de tempo, programando a câmara de vídeo para gravar e entrar no modo de espera automaticamente, de forma sequencial. Esta função permite fazer gravações excelentes da abertura de uma flor, da incubação de insectos, etc.

Exemplo

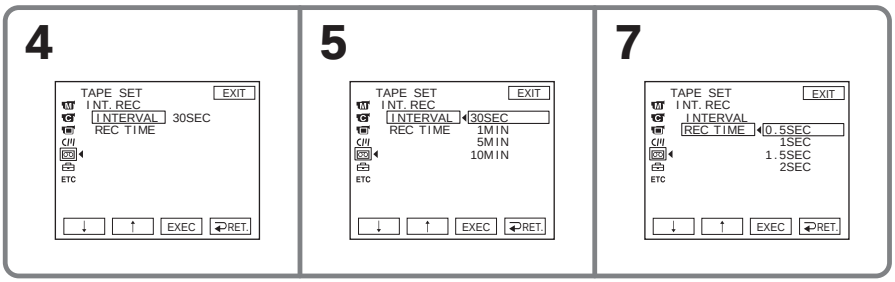


[a] REC TIME
[b] INTERVAL

Pode existir uma diferença no tempo de gravação de no máximo +/– 6 fotogramas em relação ao tempo seleccionado.

O interruptor POWER tem de estar na posição CAMERA.
Toque no painel para activar.

(1) Carregue em FN para ver PAGE1.
(2) Carregue em MENU para ver o menu.
(3) Coloque INT. REC em e depois carregue em EXEC (p. 258).
(4) Seleccione SET e depois carregue em EXEC.
(5) Seleccione INTERVAL e depois carregue em EXEC.
(6) Seleccione o intervalo de tempo que quiser e depois carregue em EXEC.
O tempo: 30SEC ↔ 1MIN ↔ 5MIN ↔ 10MIN
(7) Seleccione REC TIME e depois carregue em EXEC.



Grabación a intervalos

(8) Seleccione un período de grabación deseado y, a continuación, pulse EXEC.
Tiempo: 0.5SEC ↔ 1SEC ↔ 1.5SEC ↔ 2SEC

(9) Pulse ↵ RET.

(10) Seleccione INT. REC en ON y, a continuación, pulse EXEC.

(11) Pulse EXIT para volver a FN.
El indicador INTERVAL TAPE parpadea en la pantalla.

(12) Pulse START/STOP para iniciar la grabación a intervalos.
El indicador INTERVAL TAPE se ilumina durante la grabación a intervalos.

Para cancelar la grabación a intervalos

Ajuste INT. REC en la posición OFF en los ajustes del menú.

Gravação com intervalos

(8) Seleccione o tempo de gravação que quiser e depois carregue em EXEC.
O tempo: 0.5SEC ↔ 1SEC ↔ 1.5SEC ↔ 2SEC

(9) Carregue em ↵ RET.

(10) Coloque INT. REC na posição ON e depois carregue em EXEC.

(11) Carregue em EXIT para voltar a FN.
O indicador INTERVAL TAPE pisca no ecrã.

(12) Carregue em START/STOP para iniciar a gravação com intervalos.
O indicador INTERVAL TAPE acende-se durante a gravação com intervalos.

Para cancelar a gravação com intervalos

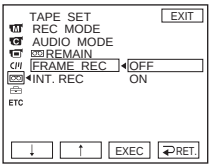
Coloque INT. REC na posição OFF nas programações do menu.

Grabación fotograma por fotograma – Grabación de fotogramas

Puede realizar una grabación con efecto de dibujos animados utilizando la grabación de fotogramas. Para crear este efecto, mueva alternativamente el motivo un poco y realice la grabación de un fotograma. Se recomienda que utilice un trípode y la videocámara mediante el mando a distancia (excepto DCR-TRV12E) para evitar que se mueva.

El selector POWER debe ajustarse en (CAMERA).
Lleve a cabo esta operación mediante el panel sensible al tacto.

(1) Pulse FN para que aparezca PAGE1.
(2) Pulse MENU para que aparezca el menú.
(3) Seleccione FRAME REC en y, a continuación, pulse EXEC (pág. 248).



(4) Seleccione ON y, a continuación, pulse EXEC.
(5) Pulse EXIT para volver a FN.
Se ilumina el indicador FRAME REC.
(6) Pulse START/STOP para iniciar la grabación de fotogramas. La videocámara grabará unos 6 fotogramas y volverá al modo de grabación en espera.
(7) Mueva el motivo y repita el paso 6.

Para cancelar la grabación de fotogramas

Ajuste FRAME REC en la posición OFF en los ajustes del menú.

Nota

El tiempo restante correcto de la cinta no se indicará si utiliza constantemente la grabación de fotogramas.

Cuando utilice la grabación de fotogramas

El último fotograma grabado tiene una extensión superior a la de los demás.

Gravação fotograma a fotograma – Gravação de fotogramas

Pode fazer uma gravação com um efeito animado de paragem-movimento, utilizando a gravação de fotogramas. Para criar este efeito, mova ligeiramente o motivo e faça uma gravação de fotogramas, alternadamente. Deve utilizar um tripé e controlar a câmara de vídeo com o telecomando (excepto DCR-TRV12E), para evitar que trema.

O interruptor POWER tem de estar na posição (CAMERA).
Toque no painel para activar.

(1) Carregue em FN para ver PAGE1.
(2) Carregue em MENU para ver o menu.
(3) Seleccione FRAME REC em e depois carregue em EXEC (p. 258).

(4) Seleccione ON e depois carregue em EXEC.
(5) Carregue em EXIT para voltar a FN.
O indicador FRAME REC acende-se.
(6) Carregue em START/STOP para começar a gravação de fotogramas. A câmara de vídeo faz uma gravação de cerca de 6 fotogramas e volta ao modo de espera de gravação.
(7) Mova o motivo e repita o passo 6.

Para cancelar a gravação de fotogramas

Coloque FRAME REC na posição OFF, nas programações do menu.

Nota

Se utilizar esta função continuamente, a indicação do tempo restante da cassete não aparece correctamente.

Se utilizar a gravação de fotogramas

O último fotograma gravado é mais longo do que os outros.

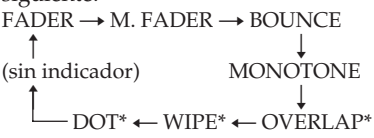
Utilización del visor

Puede controlar el brillo y el aumento gradual y el desvanecimiento en el panel táctil mirando a través del visor. Para realizar esta operación, gire el panel de cristal líquido y dóblelo hacia el cuerpo de la videocámara con la pantalla de cristal líquido orientada hacia el exterior.

Ponga el selector POWER en CAMERA o MEMORY[1)].
Lleve a cabo esta operación mediante el panel sensible al tacto.

(1) Gire el panel de cristal líquido y repliéguelo contra el cuerpo de la videocámara con la pantalla de cristal líquido mirando hacia afuera y, a continuación, extienda el visor.
(2) Pulse OFF. En la pantalla aparecerá el indicador PANEL OFF.
(3) Pulse OK. La pantalla de cristal líquido se apagará.
(4) Cuando esté utilizando el visor, pulse la pantalla de cristal líquido. Aparecerán EXPOSURE, OK, ON y FADER (sólo cuando el selector POWER esté ajustado en CAMERA).
(5) Pulse la pantalla de cristal líquido y seleccione el elemento deseado; a continuación, pulse OK.

EXPOSURE:
Ajuste la exposición pulsando –/+.
FADER:
Pulse FADER hasta que se visualice el modo de aumento gradual/desvanecimiento deseado.
El indicador cambia de la forma siguiente:



* Únicamente DCR-TRV22E/TRV33E
ON:
La pantalla de cristal líquido se ilumina.

[1)] Únicamente DCR-TRV22E/TRV33E

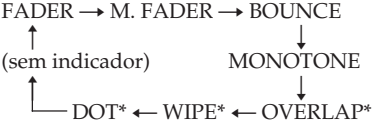
Utilizar o visor electrónico

Pode controlar o brilho e o fader no painel digital verificando a imagem no visor electrónico. Rode o painel LCD e puxe-o para trás na direcção do corpo da câmara de vídeo com o ecrã LCD voltado para fora.

O interruptor POWER tem de estar na posição CAMERA ou MEMORY[1)].
Toque no painel para activar.

(1) Pode virar o painel do LCD ao contrário, encostá-lo à parte lateral da câmara de vídeo virado para fora e depois estender o visor electrónico.
(2) Carregue em OFF. O indicador PANEL OFF aparece no ecrã.
(3) Carregue em OK. O ecrã LCD fica desactivado.
(4) Utilizando o visor electrónico, carregue no ecrã LCD. Aparece EXPOSURE, OK, ON e FADER (só se o interruptor POWER estiver na posição CAMERA).
(5) Carregue no ecrã LCD, seleccione o item desejado e depois carregue em OK.

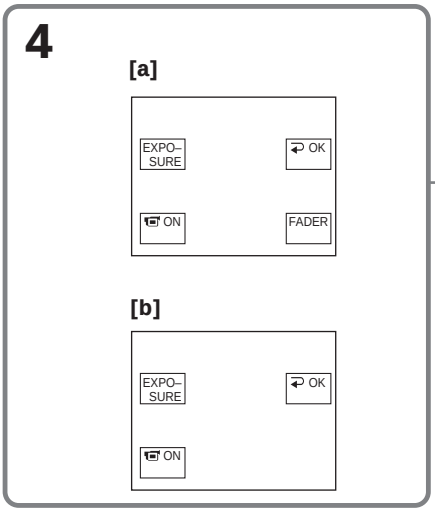
EXPOSURE:
Regule a exposição carregando em –/+.
FADER:
Carregue em FADER até aparecer o modo de fader desejado.
O indicador muda pela ordem seguinte:



* Só DCR-TRV22E/TRV33E
ON:
O ecrã LCD acende-se.

[1)] Só DCR-TRV22E/TRV33E

Utilización del visor



[a] Cuando el selector POWER esté en CAMERA

[b] Cuando el selector POWER esté en MEMORY (únicamente DCR-TRV22E/TRV33E)

Para hacer que desaparezcan los botones de la pantalla de cristal líquido

Pulse ↩ OK.

Nota

Cuando el selector POWER se ajusta en PLAYER[1]/VCR[2] o durante la reproducción de memoria (únicamente DCR-TRV22E/TRV33E), no podrá operar el panel sensible al tacto con el visor.

[1] DCR-TRV12E/TRV14E

[2] DCR-TRV19E/TRV22E/TRV33E

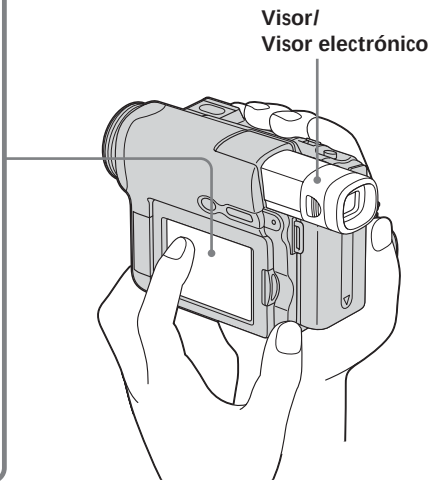
Para operar los elementos que no aparecen

Ajuste el panel de cristal líquido y el visor nuevamente en la posición anterior. Opere los elementos con la pantalla de cristal líquido.

Tiempo de grabación disponible

Es el tiempo que aparece cuando graba imágenes con el visor (pág. 27).

Utilizar o visor electrónico



[a] Se o interruptor POWER estiver na posição CAMERA

[b] Se o interruptor POWER estiver na posição MEMORY (só DCR-TRV22E/TRV33E)

Para fazer desaparecer os botões do ecrã LCD

Carregue em ↩ OK.

Nota

Se o interruptor POWER estiver na posição PLAYER[1]/VCR[2] ou durante a reprodução a partir da memória (só DCR-TRV22E/TRV33E), não pode utilizar o painel digital com o visor electrónico.

[1] DCR-TRV12E/TRV14E

[2] DCR-TRV19E/TRV22E/TRV33E

Para controlar os itens que não aparecem

Volte a colocar o painel do LCD e o visor electrónico na posição anterior. Controle os itens utilizando o ecrã LCD.

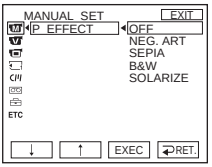
Tempo de gravação disponível

É o tempo de que dispõe se gravar imagens com o visor electrónico (p. 27).

Reproducción de una cinta con efectos de imagen

El selector POWER debe ajustarse en (PLAYER)[1]/(VCR)[2].
Lleve a cabo esta operación mediante el panel sensible al tacto.

(1) En el modo de reproducción o de pausa de reproducción, pulse FN para que aparezca PAGE1.
(2) Pulse MENU para que aparezca el menú.
(3) Seleccione P EFFECT en y, a continuación, pulse EXEC (pág. 242).



(4) Seleccione el modo que desee y, a continuación, pulse EXEC.
Podrá utilizar NEG. ART, SEPIA, B&W y SOLARIZE.
Consulte la página 76 para obtener detalles de cada modo.

[1] DCR-TRV12E/TRV14E
[2] DCR-TRV19E/TRV22E/TRV33E

Para volver a FN

Pulse EXIT.

Para cancelar la función de efectos de imagen

Coloque P EFFECT en la posición OFF en los ajustes del menú.

Notas

- No puede procesar escenas introducidas externamente mediante los efectos de imagen.
- No es posible grabar imágenes en una cinta con la videocámara mientras las procesa con la función de efectos de imagen. Grabe las imágenes en un "Memory Stick" (únicamente DCR-TRV22E/TRV33E) (pág. 156, 170), o en una videograbadora utilizando la videocámara como reproductor.

Imágenes procesadas con efectos de imagen

Estas imágenes no se envían a través de la interfaz , DV.

Reproduzir uma cassete com efeito de imagem

O interruptor POWER tem de estar na posição (PLAYER)[1]/(VCR)[2].
Toque no painel para activar.

(1) Durante a reprodução ou a pausa na reprodução, carregue em FN para ver PAGE1.
(2) Carregue em MENU para ver o menu.
(3) Seleccione P EFFECT em e depois carregue em EXEC (p. 252).

(4) Seleccione o modo que quiser e depois carregue em EXEC.
Pode utilizar NEG. ART, SEPIA, B&W e SOLARIZE.
Veja na página 76 mais detalhes sobre cada modo.

[1] DCR-TRV12E/TRV14E
[2] DCR-TRV19E/TRV22E/TRV33E

Para voltar a FN

Carregue em EXIT.

Para cancelar o efeito de imagem

Coloque P EFFECT na posição OFF, nas programações do menu.

Notas

- Não pode processar cenas introduzidas a partir de um equipamento externo, utilizando a função de efeito de imagem.
- Não pode gravar imagens numa cassete colocada na câmara de vídeo, se estiver a processá-las com a função de efeito de imagem. Grave imagens no "Memory Stick" (só DCR-TRV22E/TRV33E) (p. 156, 170) ou num videogravador, utilizando a câmara de vídeo como leitor.

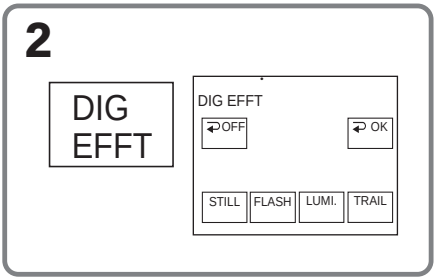
Imagens processadas com efeito de imagem

Estas imagens não são enviadas através da interface , DV.

Reproducción de una cinta con efectos digitales (únicamente DCR-TRV22E/TRV33E)

El selector POWER debe ajustarse en (VCR). Lleve a cabo esta operación mediante el panel sensible al tacto.

(1) En modo de reproducción o de pausa de reproducción, pulse FN y seleccione PAGE2.
(2) Pulse DIG EFFT. Aparecerá la pantalla para seleccionar el modo de efectos digitales deseado.



(3) Seleccione el modo deseado. Podrá utilizar STILL, FLASH, LUMI. y TRAIL. Consulte la página 77 para obtener más información sobre cada efecto.
En STILL o LUMI., la imagen para la que selecciona el modo se almacena en la memoria como una imagen fija.
(4) Pulse –/+ para ajustar el efecto.
(5) Para volver a PAGE2, pulse ↩ OK.

Para volver a FN

Pulse EXIT.

Para cancelar los efectos digitales

Pulse ↩ OFF para volver a PAGE2.

Notas

- No puede procesar escenas introducidas externamente mediante los efectos digitales.
- No es posible grabar imágenes en una cinta con la videocámara mientras las procesa con efectos digitales. Grabe las imágenes en un "Memory Stick" (pág. 156, 170), o en una videograbadora utilizando la videocámara como reproductor.

Imágenes procesadas con efectos digitales

Estas imágenes no se envían a través de la interfaz i.LINK DV.

Reproduzir uma cassete com efeito digital (só DCR-TRV22E/TRV33E)

O interruptor POWER tem de estar na posição (VCR).
Toque no painel para activar.

(1) Durante a reprodução ou a pausa na reprodução, carregue em FN e seleccione PAGE2.
(2) Carregue em DIG EFFT. Aparece o ecrã que permite seleccionar efeitos digitais.

(3) Seleccione o modo que quiser. Pode utilizar STILL, FLASH, LUMI. e TRAIL. Veja na página 77 mais detalhes sobre cada efeito.
Se seleccionar STILL ou LUMI., a imagem para a qual escolheu o modo fica memorizada como imagem fixa.
(4) Carregue em –/+ para regular o efeito.
(5) Carregue em ↩ OK para voltar a PAGE2.

Para voltar a FN

Carregue em EXIT.

Para cancelar o efeito digital

Carregue em ↩ OFF para voltar a PAGE2.

Notas

- Não pode processar cenas introduzidas a partir de um equipamento externo, utilizando a função de efeito digital.
- Não pode gravar imagens numa cassete colocada na câmara de vídeo, se estiver a processá-las com a função de efeito digital. Gravar imagens no "Memory Stick" (p. 156, 170) ou num videogravador, utilizando a câmara de vídeo como leitor.

Imagens processadas com efeito digital

Estas imagens não saem através da interface i.LINK DV.

Ampliación de imágenes grabadas en cintas – PB ZOOM de cinta (únicamente DCR-TRV22E/TRV33E)

Además de la función descrita en este apartado, la videocámara puede ampliar imágenes fijas grabadas en el "Memory Stick" (pág. 186).

El selector POWER debe ajustarse en VCR. Lleve a cabo esta operación mediante el panel sensible al tacto.

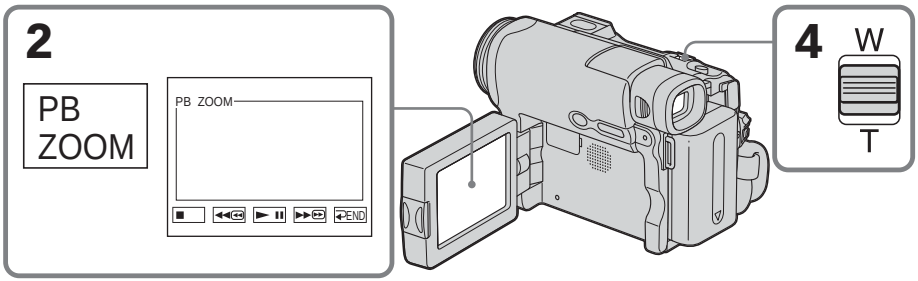
(1) En el modo de reproducción o de pausa de reproducción, pulse FN y seleccione PAGE2.
(2) Pulse PB ZOOM. Aparecerá la pantalla de PB ZOOM.
(3) Pulse el área que desea ampliar en el fotograma.
El área pulsada se moverá al centro de la pantalla y la imagen en reproducción se ampliará hasta alcanzar aproximadamente el doble de su tamaño. Si vuelve a pulsar otra área, ésta se moverá al centro de la pantalla.
(4) Ajuste la proporción del zoom mediante la palanca del zoom motorizado.
Puede seleccionar la proporción del zoom desde aproximadamente 1,1 veces a 5 veces su tamaño.
W: Disminuye la proporción del zoom.
T: Aumenta la proporción del zoom.

Ampliar imagens gravadas na cassete – Cassete PB ZOOM (Só DCR-TRV22E/TRV33E)

Além das operações descritas neste manual, a câmara de vídeo pode ampliar imagens fixas gravadas no "Memory Stick" (p. 186).

O interruptor POWER tem de estar na posição VCR.
Toque no painel para activar.

(1) Durante a reprodução ou a pausa na reprodução, carregue em FN e seleccione PAGE2.
(2) Carregue em PB ZOOM. Aparece o ecrã PB ZOOM.
(3) Carregue na área que quer ampliar no fotograma.
A área em que carregou move-se para o centro do ecrã e a imagem reproduzida é ampliada para cerca do dobro do tamanho. Se carregar novamente noutra área, esta move-se para o centro do ecrã.
(4) Regule a relação de zoom com a patilha de zoom.
Pode seleccionar a relação de zoom de cerca de 1,1 vezes para um máximo de 5 vezes o tamanho.
W : Diminui a relação de zoom.
T : Aumenta a relação de zoom.



Ampliación de imágenes grabadas en cintas – PB ZOOM de cinta (únicamente DCR-TRV22E/TRV33E)

Para cancelar la función de PB ZOOM de cinta

Pulse ⮌ END.

Notas

- No es posible procesar escenas insertadas externamente mediante la función de PB ZOOM de cinta con la videocámara.
- No podrá grabar imágenes en una cinta con la videocámara mientras las procese con la función de PB ZOOM de cinta. Sin embargo, puede grabar las imágenes en el "Memory Stick" (sólo DCR-TRV33E, pág. 156, 170) o en una videograbadora utilizando la videocámara como reproductor.
- No podrá grabar imágenes en movimiento en un "Memory Stick" con la videocámara si se ha procesado la imagen mediante la función de PB ZOOM de cinta.

Imágenes en modo PB zoom de cinta

Las imágenes en el modo PB zoom de cinta no se emiten a través de la interfaz i.LINK DV.

Durante la función de PB zoom de cinta

Si pulsa DSPL/BATT INFO, desaparecerá el fotograma de la pantalla de PB ZOOM. No es posible mover la parte que colocó hacia el centro de la pantalla.

Borde de la imagen ampliada

El borde de la imagen ampliada no podrá verse en el centro de la pantalla.

Ampliar imagens gravadas na cassete – Cassete PB ZOOM (Só DCR-TRV22E/TRV33E)

Para cancelar o PB ZOOM da cassete

Carregue em ⮌ END.

Notas

- Não pode processar cenas introduzidas a partir de um equipamento externo, utilizando a função PB ZOOM da cassete com a câmara de vídeo.
- Não pode gravar imagens numa cassete colocada na câmara de vídeo, se estiver a processá-las com a função PB ZOOM da cassete. Porém, pode gravar imagens no "Memory Stick" (só no DCR-TRV33E) (p.156, 170) ou num videogravador utilizando a câmara de vídeo como leitor.
- Não pode gravar imagens em movimento num "Memory Stick" colocado na câmara de vídeo, se tiver processado a imagem com a função PB ZOOM da cassete.

Imagens em PB ZOOM da cassete

As imagens em PB Zoom da cassete não saem pela interface i.LINK DV.

Durante o PB Zoom da cassete

Se carregar no botão DSPL/BATT INFO, o fotograma no ecrã PB ZOOM desaparece. Não pode mover a parte em que carregou para o centro do ecrã.

Extremidade da imagem ampliada

A extremidade da imagem ampliada não aparece no centro do ecrã.

Localización rápida de una escena – Ajuste de memoria en cero (únicamente DCR-TRV14E/TRV19E/TRV22E/TRV33E)

La videocámara busca automáticamente la escena deseada con un valor de contador de cinta de "0:00:00". Para esta operación, utilice el mando a distancia.

El selector POWER debe ajustarse en PLAYER[1]/VCR[2].

(1) Durante la reproducción, pulse ZERO SET MEMORY del mando a distancia en el punto que desee localizar más tarde. El contador mostrará "0:00:00" y, a continuación, comenzará a contar. El indicador ZERO SET MEMORY parpadeará. Si los indicadores no aparecen, pulse DISPLAY.
(2) Pulse ■ cuando desee detener la reproducción.
(3) Para rebobinar la cinta hasta el punto cero del contador de la cinta, pulse ◀◀. La cinta se detendrá automáticamente cuando el contador alcance aproximadamente cero.
(4) Pulse ►. La reproducción se inicia a partir del punto cero del contador.

[1] DCR-TRV14E
[2] DCR-TRV19E/TRV22E/TRV33E

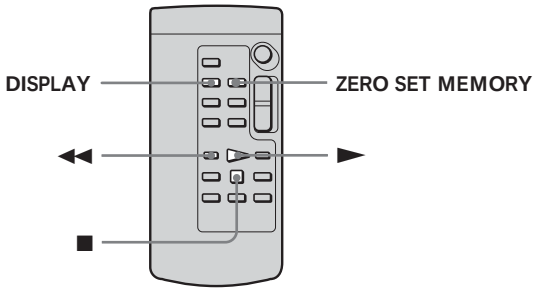
Localizar uma cena rapidamente – Memória do ponto zero (só DCR-TRV14E/TRV19E/TRV22E/TRV33E)

A câmara de vídeo procura automaticamente a cena com o valor "0:00:00" no contador de fita. Utilize o telecomando para esta operação.

O interruptor POWER tem de estar na posição PLAYER[1]/VCR[2].

(1) Durante a reprodução, carregue em ZERO SET MEMORY no telecomando no ponto que quer localizar mais tarde. O contador de fita mostra "0:00:00" e começa a contagem. O indicador ZERO SET MEMORY pisca. Se os indicadores não aparecerem, carregue em DISPLAY.
(2) Carregue em ■ se quiser interromper a reprodução.
(3) Carregue em ◀◀ para rebobinar a fita até ao ponto zero do contador de fita. Esta operação pára automaticamente quando o contador de fita chegar perto do zero.
(4) Carregue em ►. A reprodução inicia-se a partir do ponto zero do contador.

[1] DCR-TRV14E
[2] DCR-TRV19E/TRV22E/TRV33E



Localización rápida de una escena – Ajuste de memoria en cero (únicamente DCR-TRV14E/TRV19E/TRV22E/TRV33E)

Notas

- Cuando pulse ZERO SET MEMORY antes de rebobinar la cinta, la función de ajuste de memoria en cero se cancelará.
- Puede producirse una diferencia de varios segundos entre el código de tiempo y el contador de cinta.
- El indicador ZERO SET MEMORY desaparece cuando pulsa FN.

Si la cinta tiene una sección en blanco en las partes grabadas

Es posible que la función de ajuste de memoria en cero no funcione correctamente.

Localizar uma cena rapidamente – Memória do ponto zero (só DCR-TRV14E/TRV19E/TRV22E/TRV33E)

Notas

- Se carregar em ZERO SET MEMORY antes de rebobinar a fita, cancela a função de memória do ponto zero.
- Pode haver uma discrepância de vários segundos entre a codificação de tempo e o contador de fita.
- Se carregar em FN, o indicador ZERO SET MEMORY desaparece do visor.

Se a cassete tiver uma parte em branco no meio das secções gravadas

A memória do ponto zero pode não funcionar correctamente.

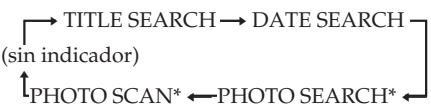
Búsqueda de los límites de una cinta grabada mediante el título – Búsqueda de títulos (únicamente DCR-TRV14E/TRV19E/TRV22E/TRV33E)

Utilice una cinta con memoria de videocasete para esta operación.
Para esta operación, utilice el mando a distancia.

Antes de su utilización
Ajuste CM SEARCH de CM en ON en los ajustes del menú. (El valor predeterminado es ON.)

El selector POWER debe ajustarse en PLAYER[1]/VCR[2].

(1) Pulse repetidamente SEARCH MODE en el mando a distancia hasta que aparezca el indicador TITLE SEARCH.
Aparecerá la pantalla de búsqueda de títulos.
El indicador cambia de la forma siguiente:



* Únicamente DCR-TRV14E/TRV19E

(2) Pulse ⏮ o ⏭ del mando a distancia para seleccionar el título para la reproducción.
La videograbadora inicia automáticamente la reproducción de la escena con el título seleccionado.

[1] DCR-TRV14E
[2] DCR-TRV19E/TRV22E/TRV33E

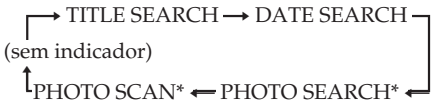
Procurar os limites da cassete gravada através do título – Procura do título (só DCR-TRV14E/TRV19E/TRV22E/TRV33E)

Utilize uma cassete com Memória de cassete nesta operação.
Utilize o telecomando para esta operação.

Antes da operação
Coloque CM SEARCH em CM na posição ON nas programações do menu. (A programação predefinida é ON.)

O interruptor POWER tem de estar na posição PLAYER[1]/VCR[2].

(1) Carregue várias vezes em SEARCH MODE no telecomando, até aparecer o indicador TITLE SEARCH.
Aparece o ecrã Procura do título.
O indicador muda pela ordem seguinte:

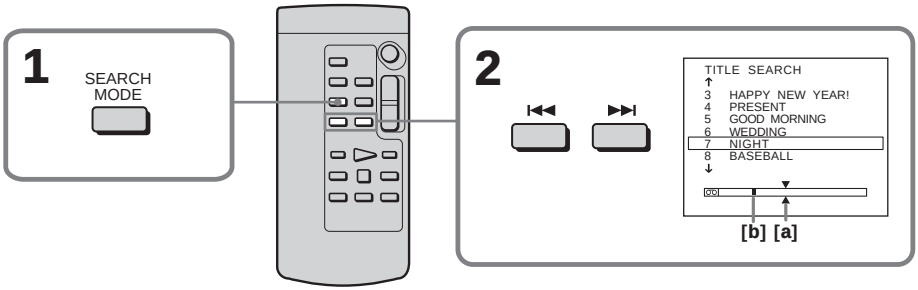


* Só DCR-TRV14E/TRV19E

(2) Carregue em ⏮ ou ⏭ no telecomando para seleccionar o título que quer reproduzir.
A câmara de vídeo inicia automaticamente a reprodução da cena cujo título seleccionou.

[1] DCR-TRV14E
[2] DCR-TRV19E/TRV22E/TRV33E

Búsqueda de los límites de una cinta grabada mediante el título – Búsqueda de títulos (únicamente DCR-TRV14E/ TRV19E/TRV22E/TRV33E)



[a] Punto real que está buscando
[b] Punto actual de la cinta

Para cancelar la búsqueda

Pulse ■ en el mando a distancia.

Si la cinta contiene una parte en blanco entre las partes grabadas

Es posible que la función de búsqueda de títulos no funcione correctamente.

Para superponer un título

Consulte la página 133.

Procurar os limites da cassete gravada através do título – Procura do título (só DCR-TRV14E/TRV19E/TRV22E/TRV33E)

[a] Ponto real que está a tentar procurar
[b] Ponto actual na cassete

Para cancelar a procura

Carregue em ■ no telecomando.

Se a cassete tiver uma parte em branco no meio das partes gravadas

A Procura do título pode não funcionar correctamente.

Para inserir um título

Consulte a página 133.

Búsqueda de una grabación mediante la fecha – Búsqueda de fecha (únicamente DCR-TRV14E/TRV19E/TRV22E/TRV33E)

- DATE SEARCH utilizando memoria de videocasete
  ➔Seleccione la fecha en la lista de fechas de grabación que aparece en la pantalla
- DATE SEARCH sin utilizar memoria de videocasete
  ➔Busque el punto en que cambió la fecha de grabación

Para esta operación, utilice el mando a distancia.

Búsqueda de fecha con la memoria de videocasete

Antes de su utilización

- Sólo es posible utilizar esta función al reproducir una cinta con memoria de videocasete.
- Ajuste CM SEARCH de CM en ON en los ajustes del menú. (El valor predeterminado es ON.)

El selector POWER debe ajustarse a PLAYER[1]/VCR[2].

(1) Pulse repetidamente SEARCH MODE en el mando a distancia hasta que aparezca el indicador DATE SEARCH. Aparecerá la pantalla de búsqueda de fecha.
El indicador cambia de la forma siguiente:

TITLE SEARCH → DATE SEARCH → (sin indicador) → PHOTO SCAN* ← PHOTO SEARCH* ←

* Únicamente DCR-TRV14E/TRV19E

(2) Pulse ⏮ o ⏭ del mando a distancia para seleccionar la fecha para la reproducción.
La videocámara inicia automáticamente la reproducción al comienzo de la fecha seleccionada.

[1] DCR-TRV14E
[2] DCR-TRV19E/TRV22E/TRV33E

Procurar uma gravação pela data – Procura da data (só DCR-TRV14E/TRV19E/TRV22E/TRV33E)

- DATE SEARCH utilizando a Memória de cassete
  ➔Seleccione a data na lista de datas gravadas que aparece no ecrã
- DATE SEARCH sem utilizar a Memória de cassete
  ➔Procure o ponto onde foi alterada a data da gravação

Utilize o telecomando para esta operação.

Procurar a data utilizando a Memória de cassete

Antes da operação

- Só pode utilizar esta função se estiver a reproduzir uma cassete com Memória de cassete.
- Coloque CM SEARCH em CM na posição ON nas programações do menu. (A programação predefinida é ON.)

O interruptor POWER tem de estar na posição PLAYER[1]/VCR[2].

(1) Carregue várias vezes em SEARCH MODE no telecomando, até aparecer o indicador DATE SEARCH.
Aparece o ecrã Procura da data.
O indicador muda pela ordem seguinte:

TITLE SEARCH → DATE SEARCH → (sem indicador) → PHOTO SCAN* ← PHOTO SEARCH* ←

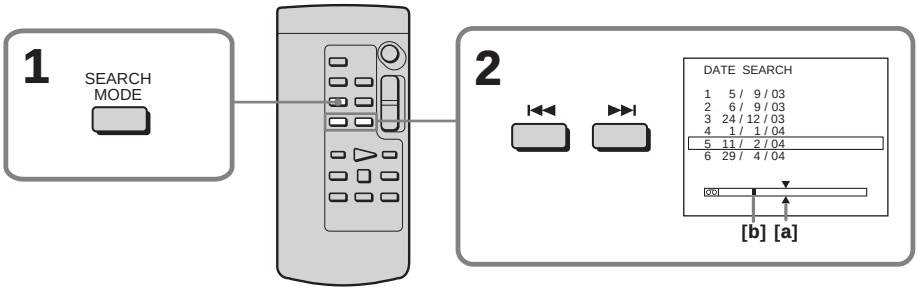
* Só DCR-TRV14E/TRV19E

(2) Carregue em ⏮ ou ⏭ no telecomando para seleccionar a data que quer reproduzir.
A câmara de vídeo inicia automaticamente a reprodução no início da data seleccionada.

[1] DCR-TRV14E
[2] DCR-TRV19E/TRV22E/TRV33E

Búsqueda de una grabación mediante la fecha – Búsqueda de fecha (únicamente DCR-TRV14E/TRV19E/TRV22E/TRV33E)

Procurar uma gravação pela data – Procura da data (só DCR-TRV14E/TRV19E/TRV22E/TRV33E)



[a] Punto real que está buscando
[b] Punto actual de la cinta

Para cancelar la búsqueda

Pulse ■ en el mando a distancia.

Búsqueda de la fecha sin memoria de videocasete

El selector POWER debe ajustarse en (PLAYER)[1]/(VCR)[2].
Lleve a cabo esta operación mediante el panel sensible al tacto.

(1) Pulse FN para que aparezca PAGE1.
(2) Pulse MENU para que aparezca el menú.
(3) Seleccione CM SEARCH en CM y, a continuación, pulse EXEC (pág. 247).

[a] Ponto real que está a tentar procurar
[b] Ponto actual na cassete

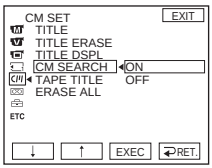
Para cancelar a procura

Carregue em ■ no telecomando.

Procurar a data sem utilizar a Memória de cassete

O interruptor POWER tem de estar na posição (PLAYER)[1]/(VCR)[2].
Toque no painel para activar.

(1) Carregue em FN para ver PAGE1.
(2) Carregue em MENU para ver o menu.
(3) Seleccione CM SEARCH em CM e depois carregue em EXEC (p. 257).



(4) Seleccione OFF y, a continuación, pulse EXEC.
(5) Pulse repetidamente SEARCH MODE en el mando a distancia hasta que aparezca el indicador DATE SEARCH.

(4) Seleccione OFF e depois carregue em EXEC.
(5) Carregue várias vezes em SEARCH MODE no telecomando, até aparecer o indicador DATE SEARCH.

Búsqueda de una grabación mediante la fecha – Búsqueda de fecha (únicamente DCR-TRV14E/TRV19E/TRV22E/TRV33E)

(6) Pulse I◄◄ en el mando a distancia para buscar la fecha anterior o ►►I del mando a distancia para buscar la siguiente. La videocámara iniciará automáticamente la reproducción en el punto de cambio de fecha. Cada vez que pulse I◄◄ o ►►I, la videocámara buscará la fecha anterior o la siguiente.

[1] DCR-TRV14E
[2] DCR-TRV19E/TRV22E/TRV33E

Para cancelar la búsqueda

Pulse ■ en el mando a distancia o [■] en la videocámara.

Nota

Si la grabación de un día tiene una duración inferior a 2 minutos, es posible que la videocámara no localice con precisión el punto de cambio de la fecha de grabación.

Si la cinta contiene una parte en blanco entre las partes grabadas

Es posible que la función de búsqueda de fecha no funcione correctamente.

Memoria de videocasete

La memoria de videocasete de una cinta puede contener hasta 6 datos de fechas de grabación. Para buscar la fecha entre 7 o más conjuntos de datos, consulte “Búsqueda de la fecha sin memoria de videocasete”.

Procurar uma gravação pela data – Procura da data (só DCR-TRV14E/TRV19E/TRV22E/TRV33E)

(6) Carregue em I◄◄ no telecomando para procurar a data anterior ou em ►►I para procurar a data seguinte. A câmara de vídeo começa automaticamente a reprodução no ponto em que a data muda. Sempre que carregar em I◄◄ ou em ►►I, a câmara de vídeo procura a data anterior ou seguinte.

[1] DCR-TRV14E
[2] DCR-TRV19E/TRV22E/TRV33E

Para cancelar a procura

Carregue em ■ no telecomando ou em [■] na câmara de vídeo.

Nota

Se a gravação de um dia for inferior a 2 minutos, a câmara de vídeo pode não conseguir localizar com precisão o ponto em que muda a data da gravação.

Se a cassete tiver uma parte em branco no meio das partes gravadas

A Procura da data pode não funcionar correctamente.

Memória de cassete

A cassete com Memória de cassete tem capacidade para um máximo de 6 datas de gravação. Se procurar a data entre 7 ou mais dados, consulte “Procurar a data sem utilizar a Memória de cassete”.

Búsqueda de fotos – Photo search/Photo scan (únicamente DCR-TRV14E/TRV19E)

Puede buscar una imagen fija que haya grabado en una cinta **(PHOTO SEARCH)**. También puede buscar imágenes fijas una tras otra y mostrar cada una durante cinco segundos automáticamente sin tener en cuenta la memoria de la cinta **(PHOTO SCAN)**. Utilice el mando a distancia para realizar estas operaciones.
Utilice esta función para comprobar o editar imágenes fijas.

Búsqueda de una fotografía con la memoria de videocasete

Antes de su utilización

- Sólo se puede utilizar esta función si se reproduce una cinta con memoria de videocasete.
- Ajuste CM SEARCH de CM en ON en los ajustes de menú. (El valor predeterminado es ON.)

El selector POWER debe ajustarse en PLAYER[1]/VCR[2].

(1) Pulse repetidamente SEARCH MODE en el mando a distancia hasta que aparezca el indicador PHOTO SEARCH. El indicador cambia de la forma siguiente:

→ TITLE SEARCH → DATE SEARCH →
(sin indicador)
← PHOTO SCAN ← PHOTO SEARCH ←

(2) Pulse ⏮ o ⏭ en el mando a distancia para seleccionar la fecha para la reproducción. La videocámara iniciará automáticamente la reproducción de la fotografía que posee la fecha seleccionada.

[1] DCR-TRV14E
[2] DCR-TRV19E

Procurar uma fotografia – Procura de fotografia/ Varrimento de fotografias (só DCR-TRV14E/TRV19E)

Pode procurar uma imagem fixa gravada numa cassete **(Procura de fotografia)**. Também pode procurar imagens fixas em sucessão e visualizar cada imagem durante cinco segundos automaticamente, independentemente da Memória de cassete **(Varrimento de fotografias)**. Utilize o telecomando para estas operações.
Utilize esta função para verificar ou editar imagens fixas.

Procurar uma fotografia utilizando a Memória de cassete

Antes da operação

- Só pode utilizar esta função se estiver a reproduzir uma cassete com Memória de cassete.
- Coloque CM SEARCH em CM na posição ON nas programações do menu. (A programação predefinida é ON.)

O interruptor POWER tem de estar na posição PLAYER[1]/VCR[2].

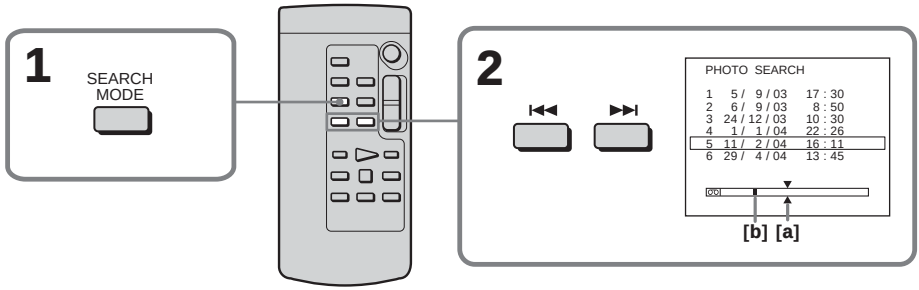
(1) Carregue várias vezes em SEARCH MODE no telecomando, até aparecer o indicador PHOTO SEARCH.
O indicador muda pela ordem seguinte:

→ TITLE SEARCH → DATE SEARCH →
(sem indicador)
← PHOTO SCAN ← PHOTO SEARCH ←

(2) Carregue em ⏮ ou ⏭ no telecomando para seleccionar a data que quer reproduzir. A câmara de vídeo inicia automaticamente a reprodução da fotografia cuja data foi seleccionada.

[1] DCR-TRV14E
[2] DCR-TRV19E

Búsqueda de fotos – Photo search/Photo scan (únicamente DCR-TRV14E/TRV19E)



[a] Punto real que está buscando
[b] Punto actual de la cinta

Para detener la búsqueda

Pulse ■ en el mando a distancia.

Búsqueda de una fotografía sin la memoria de videocasete

El selector POWER debe ajustarse en (PLAYER)[1]/(VCR)[2].
Lleve a cabo esta operación mediante el panel sensible al tacto.

(1) Pulse FN para que aparezca PAGE1.
(2) Pulse MENU para que aparezca el menú.
(3) Seleccione CM SEARCH en [CM] y, a continuación, pulse EXEC (pág. 247).
(4) Seleccione OFF y, a continuación, pulse EXEC.
(5) Pulse repetidamente SEARCH MODE en el mando a distancia hasta que aparezca el indicador PHOTO SEARCH.
El indicador cambia de la forma siguiente:

→ DATE SEARCH →
(sin indicador)
↑ PHOTO SCAN ← PHOTO SEARCH ←

(6) Pulse I◄◄ o ►►I en el mando a distancia para seleccionar la fotografía para la reproducción. Cada vez que pulse I◄◄ o ►►I, la videocámara buscará la fotografía anterior o la siguiente.
La videocámara inicia automáticamente la reproducción de la fotografía.

[1] DCR-TRV14E
[2] DCR-TRV19E

Para detener la búsqueda

Pulse ■ en el mando a distancia o [■] en la videocámara.

Procurar uma fotografia – Procura de fotografia/Varrimento de fotografias (só DCR-TRV14E/TRV19E)

[a] Ponto real que está a tentar procurar
[b] Ponto actual na cassete

Para parar a procura

Carregue em ■ no telecomando.

Procurar uma fotografia sem utilizar a Memória de cassete

O interruptor POWER tem de estar na posição (PLAYER)[1]/(VCR)[2].
Toque no painel para activar.

(1) Carregue em FN para ver PAGE1.
(2) Carregue em MENU para ver o menu.
(3) Seleccione CM SEARCH em [CM] e depois carregue em EXEC (p. 257).
(4) Seleccione OFF e depois carregue em EXEC.
(5) Carregue várias vezes em SEARCH MODE no telecomando, até aparecer o indicador PHOTO SEARCH.
O indicador muda pela ordem seguinte:

→ DATE SEARCH →
(sem indicador)
↑ PHOTO SCAN ← PHOTO SEARCH ←

(6) Carregue em I◄◄ ou ►►I no telecomando para seleccionar a fotografia que quer reproduzir. Sempre que carregar em I◄◄ ou ►►I, a câmara de vídeo procura a fotografia anterior ou seguinte.
A câmara de vídeo inicia automaticamente a reprodução da fotografia.

[1] DCR-TRV14E
[2] DCR-TRV19E

Para parar a procura

Carregue em ■ no telecomando ou em [■] na câmara de vídeo.

Búsqueda de fotos – Photo search/Photo scan (únicamente DCR-TRV14E/TRV19E)

Búsqueda de fotos

El selector POWER debe ajustarse en (PLAYER)[1]/(VCR)[2].

(1) Pulse varias veces SEARCH MODE en el mando a distancia hasta que aparezca el indicador PHOTO SCAN.
El indicador cambia de la forma siguiente:
→ TITLE SEARCH* → DATE SEARCH →
(sin indicador)
→ PHOTO SCAN ← PHOTO SEARCH ←
* TITLE SEARCH sólo aparece cuando CM SEARCH está ajustado en ON en los ajustes del menú.

(2) Pulse ⏮ o ⏭ en el mando a distancia. Cada fotografía se reproduce automáticamente durante aproximadamente 5 segundos.

[1] DCR-TRV14E
[2] DCR-TRV19E

Procurar uma fotografia – Procura de fotografia/Varrimento de fotografias (só DCR-TRV14E/TRV19E)

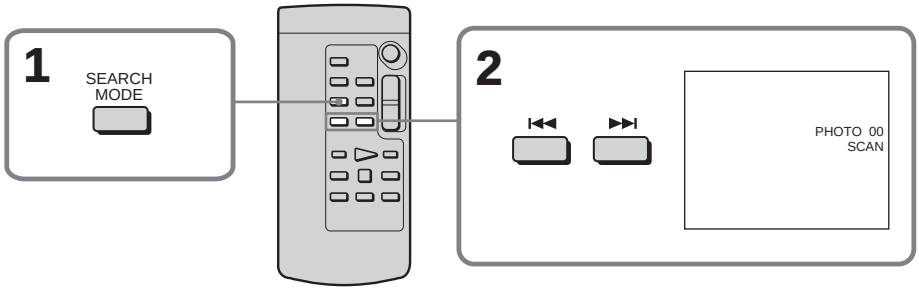
Varrimento de fotografias

O interruptor POWER deve estar na posição (PLAYER)[1]/(VCR)[2].

(1) Carregue várias vezes em SEARCH MODE no telecomando até aparecer o indicador PHOTO SCAN.
O indicador muda da seguinte maneira:
→ TITLE SEARCH* → DATE SEARCH →
(sem indicador)
→ PHOTO SCAN ← PHOTO SEARCH ←
* TITLE SEARCH só aparece se CM SEARCH estiver na posição ON nas programações do menu.

(2) Carregue em ⏮ ou ⏭ no telecomando. Cada fotografia é reproduzida automaticamente durante cerca de 5 segundos.

[1] DCR-TRV14E
[2] DCR-TRV19E



Para detener la búsqueda

Pulse ■ en el mando a distancia o ■ en la videocámara.

Si una cinta contiene una parte en blanco entre las partes grabadas

Es posible que PHOTO SEARCH y PHOTO SCAN no funcionen correctamente.

El número de fotos disponibles que se pueden buscar con la memoria de videocasete

El número no supera las 12 fotos. Sin embargo, puede buscar 13 fotos o más mediante la función de búsqueda de fotos.

Para interromper o varrimento

Carregue em ■ no telecomando ou em ■ na câmara de vídeo.

Se a cassete tiver uma parte em branco entre as partes gravadas

PHOTO SEARCH e PHOTO SCAN podem não funcionar correctamente.

Número de fotografias disponíveis que pode procurar utilizando a memória da cassete

O número pode ir até 12 fotografias. No entanto, pode procurar 13 fotografias ou mais utilizando a função Varrimento de fotografias.

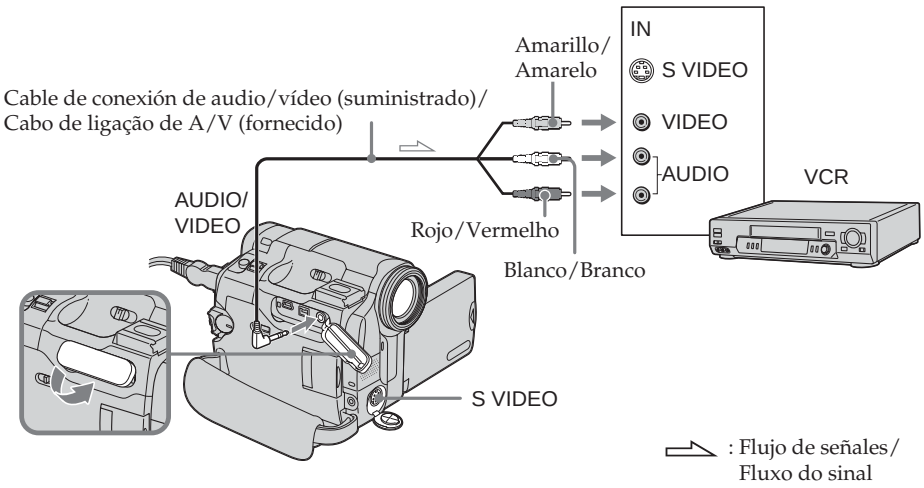
— Edición —

Copia de una cinta

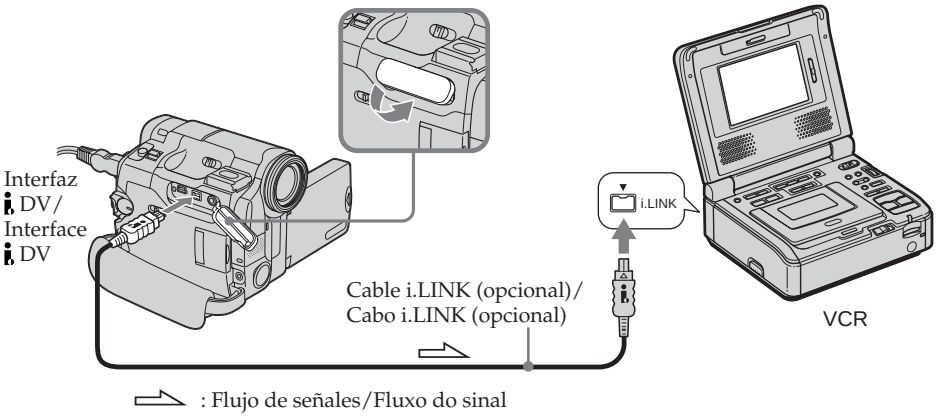
Puede copiar o editar en otra videograbadora conectada a la videocámara si usa esta última como unidad de reproducción.
Puede enchufar el cable de conexión de audio/vídeo (suministrado) o el cable i.LINK (opcional). Si realiza la conexión con el cable i.LINK (opcional), las señales de audio y vídeo se transmiten digitalmente para obtener una edición de mayor calidad.

Conexión

Con un cable de conexión de audio/vídeo



Con el cable i.LINK



— Montagem —

Copiar uma cassete

Se utilizar a câmara de vídeo como leitor, pode fazer cópias ou montagens no videogravador ligado à câmara de vídeo.
Pode ligar um cabo de ligação de A/V (fornecido) ou um cabo i.LINK (opcional). Se utilizar o cabo i.LINK (opcional), consegue uma montagem de alta qualidade uma vez que os sinais de vídeo e de áudio são transmitidos em formato digital.

Ligação

Com o cabo de ligação de A/V

Com o cabo i.LINK

Copia de una cinta

Copia

Si conecta la videograbadora con un cable de conexión de audio/vídeo

- Ajuste DISPLAY de ETC en LCD en los ajustes del menú. (El ajuste predeterminado es LCD.)
- Si aparece un indicador de búsqueda, pulse el botón SEARCH MODE del mando a distancia para apagarlo (excepto DCR-TRV12E).
- Si desea copiar el código de datos, muéstrelo en pantalla.
- Si desea copiar el título, ajuste TITLE DSPL de CHI en ON en los ajustes del menú. (El ajuste predeterminado es ON).

Si conecta la videograbadora con el cable i.LINK

- No es posible grabar sólo imágenes o sólo sonido.
- No se podrán grabar títulos, indicadores de pantalla, contenidos de la memoria de videocasete ni letras de la pantalla de índice de un "Memory Stick".

El selector POWER debe ajustarse en PLAYER[1]/VCR[2].

(1) Inserte una cinta en blanco (o una cinta que desee regrabar) en la videograbadora e inserte la cinta grabada en la videocámara.
(2) Prepare la videograbadora para la grabación. Si la videograbadora tiene un selector de entrada, ajústelo en entrada. Consulte el manual de instrucciones de la videograbadora.
(3) Reproduzca la cinta grabada en la videocámara.
(4) Empiece a grabar en la videograbadora. Consulte el manual de instrucciones de la videograbadora.

[1] DCR-TRV12E/TRV14E
[2] DCR-TRV19E/TRV22E/TRV33E

Cuando termine de copiar la cinta

Pulse ■ en la videocámara y en la videograbadora.

Copiar uma cassete

Copiar

Se ligar o videogravador com o cabo de ligação A/V

- Regule DISPLAY em ETC para LCD nas programações do menu. (A programação predefinida é LCD).
- Se o indicador de procura aparecer, carregue em SEARCH MODE no telecomando para o desligar (excepto DCR-TRV12E).
- Se quiser copiar a codificação de dados, visualize-a no ecrã.
- Se quiser copiar o título, regule TITLE DSPL em CHI para ON nas programações do menu. (A programação predefinida é ON).

Se ligar o videogravador com o cabo i.LINK

- Não pode gravar só a imagem ou o som.
- Também não pode gravar os títulos, indicadores do ecrã, conteúdo da memória da cassete nem as letras do ecrã de índices de um "Memory Stick".

O interruptor POWER tem de estar na posição PLAYER[1]/VCR[2].

(1) Introduza uma cassete virgem (ou a cassete que quer regravar) no videogravador e introduza a cassete gravada na câmara de vídeo.
(2) Prepare o videogravador para gravação. Se o videogravador tiver um selector de entrada, coloque-o na posição de entrada.
Consulte o manual de instruções do videogravador.
(3) Reproduza a cassete gravada na câmara de vídeo.
(4) Comece a gravar no videogravador. Consulte o manual de instruções do videogravador.

[1] DCR-TRV12E/TRV14E
[2] DCR-TRV19E/TRV22E/TRV33E

Quando acabar de copiar a cassete

Carregue em ■ na câmara de vídeo e no videogravador.

Copia de una cinta

Puede editar en videograbadoras que admiten los sistemas siguientes:
8 mm, Hi8, Digital8, VHS, S-VHS, VHSC, S-VHSC, Betamax, mini DV, DV y MICROMV

Si la videograbadora es de tipo monoaural
Conecte la clavija amarilla del cable de conexión de audio/vídeo a la toma de entrada de vídeo y la toma blanca o la roja a la toma de entrada de audio de la videograbadora o del televisor. Cuando la clavija blanca está conectada, se emite el audio desde el canal izquierdo y, cuando la clavija roja está conectada, se emite el audio desde el canal derecho.

Si la videograbadora dispone de una toma de S vídeo
Para obtener información detallada, consulte la página 61.

Acerca de i.LINK
Para obtener información detallada, consulte la página 292.

Imágenes procesadas con los efectos de imagen, los efectos digitales* o la función PB ZOOM*
No se emitirán a través de la Interfaz i.LINK DV.
* Únicamente DCR-TRV22E/TRV33E

Si graba una imagen de reproducción en pausa
- La imagen grabada pierde definición con la interfaz i.LINK DV.
- Cuando reproduzca la cinta en otros aparatos de vídeo, es posible que la imagen fluctúe.

Copiar uma cassete

Pode fazer montagens em videogravadores que suportem os seguintes sistemas:
8 mm, Hi8, Digital8, VHS, S-VHS, VHSC, S-VHSC, Betamax, mini DV, DV e MICROMV

Se o seu videogravador for mono
Ligue a ficha amarela do cabo de ligação de A/V à tomada de entrada de vídeo e a ficha branca ou vermelha à tomada de entrada de áudio do videogravador ou do televisor. Se ligar a ficha branca o som sai pelo canal da esquerda, se ligar a vermelha o som sai pelo canal da direita.

Se o videogravador estiver equipado com uma tomada S video
Para obter informações, consulte a página 61.

Sobre o i.LINK
Para obter informações, consulte a página 292.

Imagens processadas com efeito de imagem, efeito digital* ou PB ZOOM*
Estas imagens não saem através da interface i.LINK DV.
* Só DCR-TRV22E/TRV33E

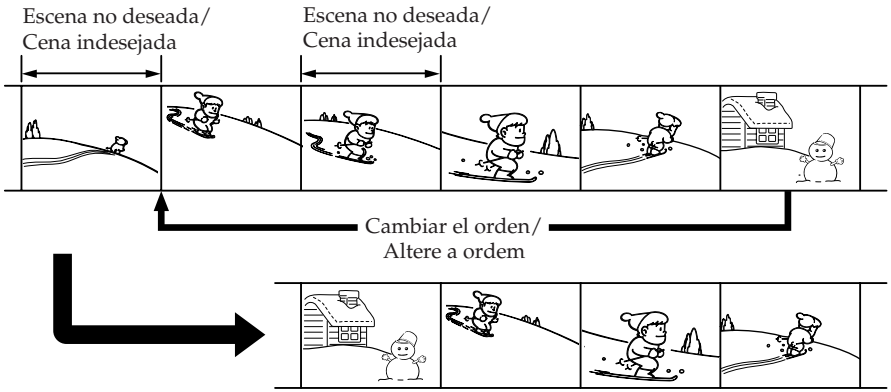
Se gravar uma imagem com pausa na reprodução
- A imagem gravada sai pouco nítida através da interface i.LINK DV.
- Se a reproduzir noutro equipamento de vídeo, a imagem pode ficar tremida.

Copia solamente de ciertas escenas – Edición digital de programas (en cintas)

Las escenas seleccionadas (programas) pueden copiarse para editarlas en una cinta sin utilizar la videograbadora.
Las escenas pueden seleccionare por fotogramas. Pueden seleccionarse hasta 20 programas.
La videocámara puede copiar en el "Memory Stick" (únicamente DCR-TRV22E/TRV33E).
Consulte la página 173 para obtener más información.

Copiar apenas as cenas desejadas – Montagem digital de programas (em cassete)

Pode copiar cenas seleccionadas (programas) para montagem numa cassete, sem utilizar o videogravador.
As cenas podem ser seleccionadas por fotograma. Pode criar até 20 programas.
A câmara de vídeo pode copiar para o "Memory Stick" (só DCR-TRV22E/TRV33E).
Para obter informações, consulte a página 173.



Antes de utilizar la función de edición digital de programas en la cinta grabada en otro equipo

Paso 1 Conexión de la videograbadora (pág 110)
Paso 2 Ajuste de la videograbadora para su funcionamiento (pág. 110)
Paso 3 Ajuste de la sincronización de la videograbadora (pág. 115)

Cuando haga una copia utilizando de nuevo la misma videograbadora, puede omitir los pasos 2 y 3.

Antes da montagem digital de programas na cassete gravada noutro equipamento

Passo 1 Ligar ao videogravador (p. 110)
Passo 2 Programar o videogravador para funcionar (p. 110)
Passo 3 Ajustar a sincronização do videogravador (p. 115)

Se copiar utilizando novamente o mesmo videogravador, pode ignorar os passos 2 e 3.

Copia solamente de ciertas escenas – Edición digital de programas (en cintas)

Utilización de la función de edición digital de programas en cintas grabadas en otro equipo

Operación 1 Confección de un programa (pág. 117)
Operación 2 Edición digital del programa (Copia de una cinta) (pág. 120)

Nota
Cuando edite vídeos digitales, las señales de funcionamiento no se pueden enviar a la videograbadora con la toma LANC.

Paso 1: Conexión de la videograbadora

Es posible conectar un cable de conexión de audio/vídeo o un cable i.LINK.
Conecte los dispositivos como se ilustra en la página 106.

Paso 2: Ajuste de la videograbadora para su funcionamiento

Cuando conecta la videocámara y la videograbadora con el cable de conexión de audio/vídeo, la señal se emite desde el emisor de infrarrojos de la videocámara al sensor remoto de la videograbadora para controlarla.

El selector POWER debe ajustarse en (PLAYER)[1]/(VCR)[2].
Lleve a cabo esta operación mediante el panel sensible al tacto.

[1] DCR-TRV12E/TRV14E
[2] DCR-TRV19E/TRV22E/TRV33E

(1) Enchufe la alimentación de la videograbadora conectada. Si ésta dispone de un selector de entrada, ajústelo en entrada.
Cuando conecte una videocámara, coloque el selector de alimentación en VCR/VTR.
(2) Pulse FN para que aparezca PAGE1.

Copiar apenas as cenas desejadas – Montagem digital de programas (em cassete)

Utilizar a montagem digital de programas na cassete gravada noutro equipamento

Operação 1 Criar um programa (p. 117)
Operação 2 Executar a montagem digital de programas (Copiar a cassete) (p. 120)

Nota
Na montagem digital de vídeos, os sinais de operação para o videogravador não podem ser enviados com a tomada LANC.

Passo 1: Ligar ao videogravador

Pode ligar o cabo de ligação de A/V ou o cabo i.LINK.
Ligue os dispositivos tal como ilustrado na página 106.

Passo 2: Programar o videogravador para funcionar

Se ligar a câmara de vídeo e o videogravador com o cabo de ligação de A/V, o sinal é emitido do emissor de raios infravermelhos da câmara de vídeo para o sensor remoto do videogravador, para controlar o videogravador.

O interruptor POWER tem de estar na posição (PLAYER)[1]/(VCR)[2].
Toque no painel para activar.

[1] DCR-TRV12E/TRV14E
[2] DCR-TRV19E/TRV22E/TRV33E

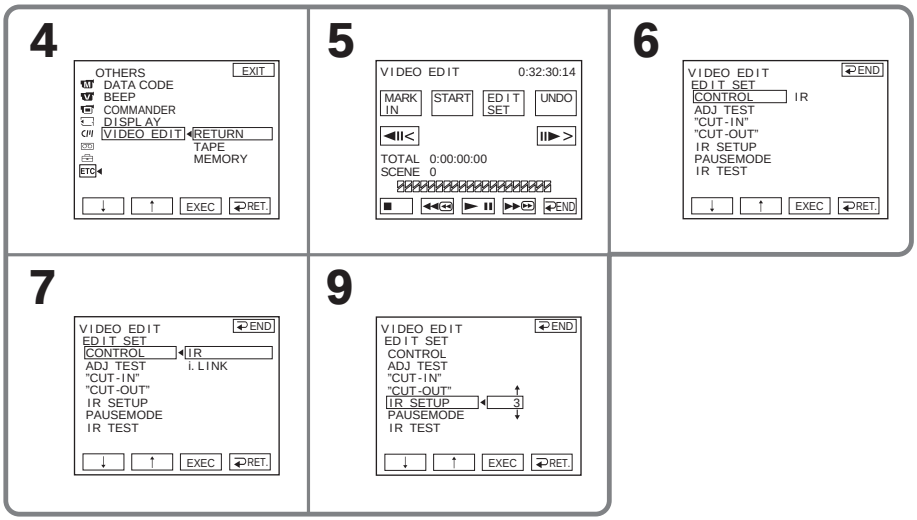
(1) Ligue o videogravador. Se o videogravador tiver um selector de entrada, coloque-o na posição de entrada.
Quando ligar uma câmara de vídeo, coloque o interruptor POWER na posição VCR/VTR.
(2) Carregue em FN para ver PAGE1.

Copia solamente de ciertas escenas – Edición digital de programas (en cintas)

(3) Pulse MENU para que aparezca el menú.
(4) Seleccione VIDEO EDIT en ETC y, a continuación, pulse EXEC (pág. 251).
(5) Seleccione TAPE y, a continuación, pulse EXEC (únicamente DCR-TRV22E/TRV33E).
(6) Pulse EDIT SET.
(7) Seleccione CONTROL y, a continuación, pulse EXEC.
(8) Cuando realice la conexión con un cable de audio/vídeo, seleccione IR y, a continuación, pulse EXEC.
Al realizar la conexión con el cable i.LINK, seleccione i.LINK, pulse EXEC y, a continuación, vaya al "Paso 3: Ajuste de la sincronización de la videograbadora" (pág. 115).
(9) Seleccione IR SETUP y, a continuación, pulse EXEC.
(10) Seleccione el código IR SETUP de la videograbadora y, a continuación, pulse EXEC. Compruebe el código en "Acerca del código IR SETUP" (pág. 114).

Copiar apenas as cenas desejadas – Montagem digital de programas (em cassete)

(3) Carregue em MENU para ver o menu.
(4) Seleccione VIDEO EDIT em ETC e depois carregue em EXEC (p. 261).
(5) Seleccione TAPE e depois carregue em EXEC (só DCR-TRV22E/TRV33E).
(6) Carregue em EDIT SET.
(7) Seleccione CONTROL e depois carregue em EXEC.
(8) Se ligar com o cabo de ligação de A/V, seleccione IR e depois carregue em EXEC.
Se ligar com o cabo i.LINK, seleccione i.LINK, carregue em EXEC e vá para o "Passo 3: Ajustar a sincronização do videogravador" na página 115.
(9) Seleccione IR SETUP e depois carregue em EXEC.
(10) Seleccione o código IR SETUP do videogravador e depois carregue em EXEC. Verifique o código em "Código IR SETUP" (p. 114).



Copia solamente de ciertas escenas – Edición digital de programas (en cintas)

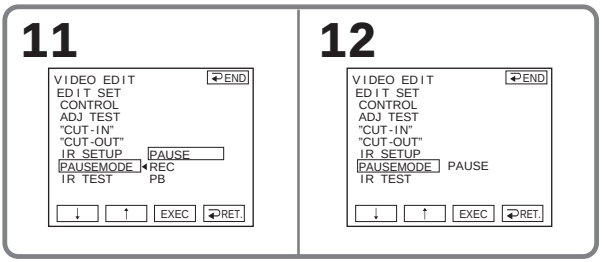
(11) Seleccione PAUSEMODE y, a continuación, pulse EXEC.

(12) Seleccione el modo para cancelar la pausa en la grabación en la videograbadora y, a continuación, pulse EXEC.
El botón correspondiente varía dependiendo de la videograbadora. Consulte el manual de instrucciones de la videograbadora.

Copiar apenas as cenas desejadas – Montagem digital de programas (em cassete)

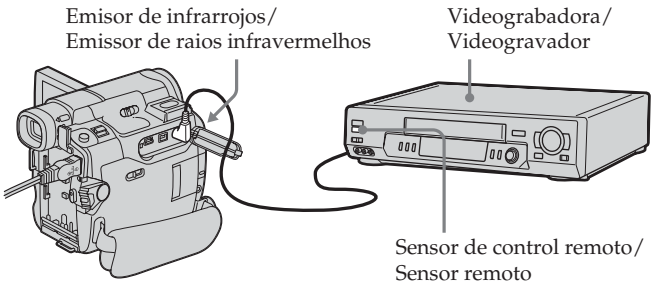
(11) Seleccione PAUSEMODE e depois carregue em EXEC.

(12) Seleccione o modo para cancelar a pausa na gravação no videogravador e depois carregue em EXEC.
O botão correcto depende do videogravador.
Consulte o manual de instruções do videogravador.



(13) Localice el emisor de infrarrojos de la videocámara y diríjalo hacia el sensor de control remoto de la videograbadora, alejado aproximadamente 30 cm.

(13) Localize o emissor de raios infravermelhos da câmara de vídeo e aponte-o para o sensor remoto do videogravador a uma distância de cerca de 30 cm.

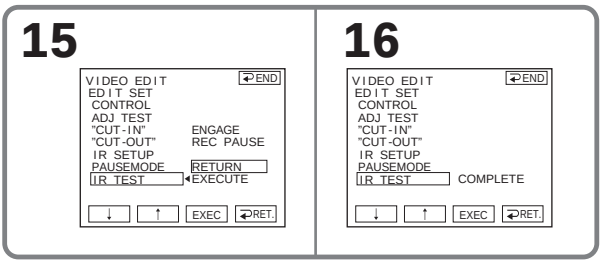


Copia solamente de ciertas escenas – Edición digital de programas (en cintas)

(14) Inserte una cinta virgen en la videograbadora y ajuste esta última en modo de pausa de grabación.
(15) Seleccione IR TEST y, a continuación, pulse EXEC.
(16) Seleccione EXECUTE y, a continuación, pulse EXEC.
Si la videograbadora empieza a grabar, la disposición de los equipos es correcta.
El indicador que seleccionó para cancelar la pausa de grabación en la videograbadora parpadea en la pantalla. Cuando haya terminado, el indicador cambiará a COMPLETE.

Copiar apenas as cenas desejadas – Montagem digital de programas (em cassete)

(14) Introduza uma cassete gravável no videogravador e depois coloque-o no modo de pausa na gravação.
(15) Seleccione IR TEST e depois carregue em EXEC.
(16) Seleccione EXECUTE e depois carregue em EXEC.
Se o videogravador iniciar a gravação, a programação está correcta.
O indicador que seleccionou para cancelar a pausa na gravação no videogravador começa a piscar no ecrã. Quando acabar, o indicador muda para COMPLETE.



Nota
Cuando realice la conexión con el cable i.LINK, es posible que no pueda utilizar correctamente la función de copia dependiendo de la videograbadora.
Ajuste CONTROL en IR en los ajustes del menú de la videocámara.

Nota
Se ligar com o cabo i.LINK, pode não conseguir utilizar correctamente a função de cópia, dependendo do videogravador.
Coloque CONTROL na posição IR nas programações do menu da câmara de vídeo.

Copia solamente de ciertas escenas – Edición digital de programas (en cintas)

Acerca del código IR SETUP

El código IR SETUP se almacena en la memoria de la videocámara. Asegúrese de configurar el código correcto dependiendo de la videograbadora. El ajuste predeterminado es el código número 3.

Marca/Marca	Código IR SETUP/ Código IR SETUP
Sony	1, 2, 3, 4, 5, 6
Aiwa	47, 53, 54
Akai	50, 62, 74
Alba	73
Amstrad	73
Baird	30, 36
Blaupunkt	11, 83
Bush	74
CGM	36, 47, 83
Clatronic	73
Daewoo	26
Ferguson	76, 83
Fisher	73
Funai	80
Goldstar	47
Goodmans	26, 84
Grundig	9, 83
Hitachi	42, 56
ITT / Nokia Instant	36
JVC	11, 12, 15, 21
Kendo	47
Loewe	16, 47, 84
Luxor	89
Mark	26*
Matsui	47, 58*, 60
Mitsubishi	28, 29

* Componente televisor / videograbadora

Nota acerca del código IR SETUP

No es posible utilizar la edición digital de programas si la videograbadora no admite los códigos IR SETUP.

Copiar apenas as cenas desejadas – Montagem digital de programas (em cassete)

Código IR SETUP

O código IR SETUP está memorizado na câmara de vídeo. Tem de seleccionar o código correcto para o videogravador. A programação predefinida é o código nº 3.

Marca/Marca	Código IR SETUP/ Código IR SETUP
Nokia	36, 89
Nokia Oceanic	89
Nordmende	76
Okano	60, 62, 63
Orion	58*, 70
Panasonic	16, 78
Philips	83, 84, 86
Phonola	83, 84
Roadstar	47
SABA	21, 76, 91
Salora	89
Samsung	22, 32, 52, 93, 94
Sanyo	36
Schneider	10, 83, 84
SEG	73
Seleco	47, 74
Sharp	89
Siemens	10, 36
Tandberg	26
Telefunken	91, 92
Thomson	76, 100
Thorn	36, 47
Toshiba	40, 93
Universum	47, 70, 84, 92
W.W. House	47
Watoson	58, 83

* Componente TV / VCR

Nota sobre o código IR SETUP

Não pode fazer a montagem digital de programas, se o videogravador não suportar códigos IR SETUP.

Copia solamente de ciertas escenas – Edición digital de programas (en cintas)

Si la videograbadora no funciona correctamente

- Después de comprobar el código de "Acerca del código IR SETUP" (pág. 114), vuelva a ajustar IR SETUP o PAUSEMODE.
- Sitúe la videocámara a 30 cm como mínimo de la videograbadora.
- Consulte el manual de instrucciones de la videograbadora.

Paso 3: Ajuste de la sincronización de la videograbadora

Puede ajustar la sincronización de la videocámara y la videograbadora.
Prepare lápiz y papel para tomar notas.
Antes de su utilización, extraiga el videocasete de la videocámara (si hubiera uno insertado).

El selector POWER debe ajustarse en (PLAYER)[1] / (VCR)[2].
Lleve a cabo esta operación mediante el panel sensible al tacto.

[1] DCR-TRV12E / TRV14E
[2] DCR-TRV19E / TRV22E / TRV33E

(1) Inserte una cinta virgen en la videograbadora y ajuste la videograbadora en modo de pausa de grabación.
Si selecciona i.LINK en CONTROL, la pausa en la grabación no es necesaria.
(2) Seleccione ADJ TEST y, a continuación, pulse EXEC.
(3) Seleccione EXECUTE y, a continuación, pulse EXEC.
IN y OUT se graban en una imagen 5 veces cada uno para calcular los valores numéricos que permiten ajustar la sincronización.
El indicador EXECUTING parpadea en la pantalla. Cuando termine, el indicador cambiará a COMPLETE.
(4) Rebobine la cinta en la videograbadora y, a continuación, inicie la reproducción a cámara lenta.
Se muestran los 5 números IN y los números OUT correspondientes.
Anote el valor numérico de apertura de cada IN y el de cierre de cada OUT.

Copiar apenas as cenas desejadas – Montagem digital de programas (em cassete)

Se o videogravador não funcionar correctamente

- Depois de verificar o código em "Código IR SETUP" (p. 114), volte a programar IR SETUP ou PAUSEMODE.
- Coloque a câmara de vídeo a 30 cm, pelo menos, do videogravador.
- Consulte o manual de instruções do videogravador.

Passo 3: Ajustar a sincronização do videogravador

Pode ajustar a sincronização da câmara de vídeo e do videogravador.
Prepare papel e caneta para tomar notas.
Antes da operação, ejecte a cassete da câmara de vídeo (se houver uma colocada).

O interruptor POWER tem de estar na posição (PLAYER)[1] / (VCR)[2].
Toque no painel para activar.

[1] DCR-TRV12E / TRV14E
[2] DCR-TRV19E / TRV22E / TRV33E

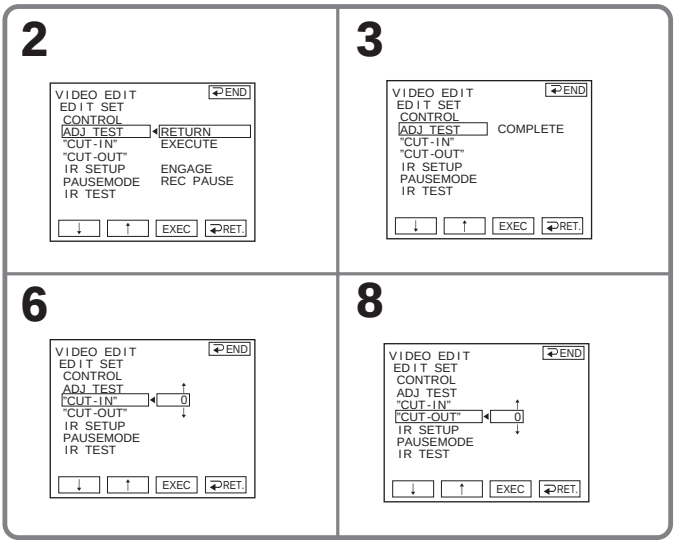
(1) Introduza uma cassete gravável no videogravador e depois coloque-o no modo de pausa na gravação.
Se seleccionar i.LINK em CONTROL, a pausa na gravação é desnecessária.
(2) Seleccione ADJ TEST e depois carregue em EXEC.
(3) Seleccione EXECUTE e depois carregue em EXEC.
As indicações IN e OUT são gravadas numa imagem, 5 vezes cada, para calcular os valores numéricos necessários para ajustar a sincronização.
O indicador EXECUTING começa a piscar no visor. Quando acabar, o indicador muda para COMPLETE.
(4) Rebobine a cassete no videogravador e inicie a reprodução em câmara lenta.
Aparecem 5 números IN e os correspondentes números OUT.
Tome nota do número de abertura de cada IN e do número de fecho de cada OUT.

Copia solamente de ciertas escenas – Edición digital de programas (en cintas)

(5) Calcule la media de 5 de los valores numéricos de apertura de cada IN y la media de los valores numéricos de cierre de cada OUT.
(6) Seleccione “CUT-IN” y, a continuación, pulse EXEC.
(7) Seleccione el valor numérico promedio de IN y, a continuación pulse EXEC.
Se ajusta la posición de inicio calculada para la grabación.
(8) Seleccione “CUT-OUT” y, a continuación, pulse EXEC.
(9) Seleccione el valor numérico promedio de OUT y, a continuación, pulse EXEC.
Se ajusta la posición de detención calculada para la grabación.
(10) Pulse ⮌ RET. para ejecutar.

Copiar apenas as cenas desejadas – Montagem digital de programas (em cassete)

(5) Calcule a média dos 5 números de abertura dos 5 IN e a média de todos os números de fecho de cada OUT.
(6) Seleccione ”CUT-IN” e depois carregue em EXEC.
(7) Seleccione o valor numérico médio de IN e carregue em EXEC.
A posição de início calculada para gravação fica programada.
(8) Seleccione ”CUT-OUT” e carregue em EXEC.
(9) Seleccione o valor numérico médio de OUT e carregue em EXEC.
A posição de paragem calculada para gravação fica programada.
(10) Carregue em ⮌ RET. para executar.



Para volver a FN

Pulse ⮌ END para volver a PAGE1 y, a continuación, pulse EXIT.

Para voltar a FN

Carregue em ⮌ END para voltar a PAGE1 e depois carregue em EXIT.

Copia solamente de ciertas escenas – Edición digital de programas (en cintas)

Notas

- Cuando realice el "Paso 3: Ajuste de la sincronización de la videograbadora", la imagen para ajustar la sincronización se grabará durante aproximadamente 50 segundos.
- Si comienza la grabación desde el principio de la cinta, es posible que los primeros segundos de la cinta no se graben correctamente. Asegúrese de dejar 10 segundos de espacio antes de iniciar la grabación.
- Cuando no sea posible hacer funcionar correctamente la unidad de grabación con el cable i.LINK, deje la conexión como está y haga los ajustes del cable de conexión de audio / vídeo (pág. 110). El audio y vídeo se transmiten a través de señales digitales.

Operación 1: Confección de un programa

El selector POWER debe ajustarse en (PLAYER)[1] / (VCR)[2].
Lleve a cabo esta operación mediante el panel sensible al tacto.

[1] DCR-TRV12E / TRV14E
[2] DCR-TRV19E / TRV22E / TRV33E

(1) Inserte el videocasete para reproducción en la videocámara y el que desea utilizar para grabación en la videograbadora.
(2) Pulse FN para que aparezca PAGE1.
(3) Pulse MENU para que aparezca el menú.
(4) Seleccione VIDEO EDIT en ETC y, a continuación, pulse EXEC (pág. 251).
(5) Seleccione TAPE y, a continuación, pulse EXEC (únicamente DCR-TRV22E / TRV33E).
(6) Busque el principio de la primera escena que desee introducir utilizando los botones de control de vídeo de la pantalla y, a continuación, haga una pausa en la reproducción. Puede ajustar con detalle fotograma por fotograma mediante ◄II< / >II►.
(7) Pulse MARK IN en la pantalla.
Se establecerá el punto IN del primer programa, y la parte superior de la marca del programa cambiará a azul claro.

Copiar apenas as cenas desejadas – Montagem digital de programas (em cassete)

Notas

- Depois de completar o "Passo 3: Ajustar a sincronização do videogravador", a imagem de ajuste da sincronização é gravada durante cerca de 50 segundos.
- Se começar a gravar desde o início da fita, os primeiros segundos da cassete podem não ficar devidamente gravados. Deixe a fita avançar cerca de 10 segundos antes de começar a gravar.
- Se não conseguir utilizar correctamente o equipamento de gravação com o cabo i.LINK, não mexa na ligação e efectue as programações para o cabo de ligação de A / V (p. 110). Os sinais de vídeo e de áudio são enviados em formato digital.

Operação 1: Criar um programa

O interruptor POWER tem de estar na posição (PLAYER)[1] / (VCR)[2].
Toque no painel para activar.

[1] DCR-TRV12E / TRV14E
[2] DCR-TRV19E / TRV22E / TRV33E

(1) Introduza a cassete para reprodução na câmara de vídeo e uma cassete para gravação no videogravador.
(2) Carregue em FN para ver PAGE1.
(3) Carregue em MENU para ver o menu.
(4) Seleccione VIDEO EDIT em ETC e depois carregue em EXEC (p. 261).
(5) Seleccione TAPE e depois carregue em EXEC (só DCR-TRV22E / TRV33E).
(6) Procure o início da primeira cena que quer introduzir, utilizando os botões de controlo de vídeo, e depois faça uma pausa na reprodução. Pode fazer a regulação fina de um fotograma de cada vez com ◄II< / >II►.
(7) Carregue em MARK IN no ecrã.
O ponto IN do primeiro programa fica programado e a parte superior da marca do programa muda para azul claro.

Copia solamente de ciertas escenas – Edición digital de programas (en cintas)

(8) Busque el final de la primera escena que desee introducir utilizando los botones de control de vídeo de la pantalla y, a continuación, haga una pausa en la reproducción. Puede ajustar con detalle fotograma por fotograma mediante ◄II< / >II►.

(9) Pulse MARK OUT en la pantalla.
Se establecerá el punto OUT del primer programa, y la parte inferior de la marca del programa cambiará a azul claro.

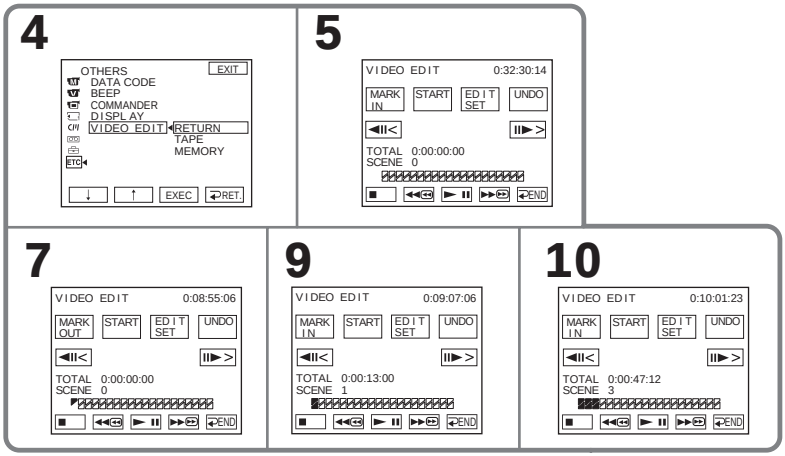
(10) Repita los pasos 6 a 9.
Tras confeccionar un programa, la marca del mismo cambiará a azul claro.
Podrá confeccionar 20 programas como máximo.

Copiar apenas as cenas desejadas – Montagem digital de programas (em cassete)

(8) Procure o fim da primeira cena que quer introduzir, utilizando os botões de controlo de vídeo, e depois faça uma pausa na reprodução. Pode fazer a regulação fina de um fotograma de cada vez com ◄II< / >II►.

(9) Carregue em MARK OUT no ecrã.
O ponto OUT do primeiro programa fica programado e a parte inferior da marca do programa muda para azul claro.

(10) Repita os passos do 6 ao 9.
Quando o programa estiver criado, a marca do programa muda para azul claro.
Pode criar até 20 programas.



Para finalizar la confección de programas

Pulse ⮐ END.
El programa se guarda en la memoria hasta que se expulse la cinta.

Nota
No podrá utilizar la grabación durante la edición digital de programas.

Para terminar a criação de programas

Carregue em ⮐ END.
O programa fica memorizado até a cassete ser ejectada.

Nota
Não pode gravar durante a montagem digital de programas.

Copia solamente de ciertas escenas – Edición digital de programas (en cintas)

En una parte vacía de la cinta
No se pueden definir los valores IN ni OUT.

Si hay una parte sin grabar entre los puntos IN y OUT de la cinta
Es posible que el tiempo total no se muestre correctamente.

Para borrar el programa definido

Borre en primer lugar la marca OUT y, a continuación, la marca IN del último programa definido.

(1) Siga los pasos 2 a 5 de la página 117.
(2) Pulse UNDO.
(3) Pulse ERASE 1 MARK. La marca del último programa parpadea y aparece el indicador DELETE ?.
(4) Pulse EXEC. Se borra el último programa definido.

Para cancelar el borrado
Pulse CANCEL en el paso 4.

Para borrar todos los programas

(1) Siga los pasos 2 a 5 de la página 117.
(2) Pulse UNDO.
(3) Pulse ERASE ALL. Parpadean las marcas de los programas definidos y, a continuación, aparece el indicador DELETE ?.
(4) Pulse EXEC. Se borran todos los programas definidos.

Para cancelar el borrado de todos los programas
Pulse CANCEL en el paso 4.

Copiar apenas as cenas desejadas – Montagem digital de programas (em cassete)

Numa parte em branco da cassete
Não pode programar IN ou OUT.

Se houver uma parte em branco entre os pontos IN e OUT da cassete
O tempo total pode não aparecer correctamente.

Apagar o programa criado

No último programa criado, apague primeiro a marca OUT e depois a marca IN.

(1) Siga os passos do 2 ao 5 na página 117.
(2) Carregue em UNDO.
(3) Carregue em ERASE 1 MARK. A marca do último programa criado começa a piscar e aparece o indicador DELETE ? .
(4) Carregue em EXEC. Apaga o último programa criado.

Para cancelar a eliminação
Carregue em CANCEL no passo 4.

Apagar todos os programas

(1) Siga os passos do 2 ao 5 na página 117.
(2) Carregue em UNDO.
(3) Carregue em ERASE ALL. Todas as marcas dos programas criados começam a piscar e aparece o indicador DELETE ?.
(4) Carregue em EXEC. Apaga todos os programas criados.

Para cancelar a eliminação de todos os programas
Carregue em CANCEL no passo 4.

Copia solamente de ciertas escenas – Edición digital de programas (en cintas)

Operación 2: Edición digital del programa (Copia de una cinta)

El selector POWER debe ajustarse en (PLAYER)[1]/(VCR)[2].
Lleve a cabo esta operación mediante el panel sensible al tacto.

[1] DCR-TRV12E/TRV14E
[2] DCR-TRV19E/TRV22E/TRV33E

(1) Cuando utilice una videocámara digital, ajuste el selector de alimentación de la videograbadora en VCR/VTR.
(2) Asegúrese de que la videocámara y la videograbadora estén conectadas y de que la videograbadora esté en el modo de pausa de grabación.
Si utiliza el cable i.LINK, no es necesario realizar este procedimiento.
(3) Pulse FN para que aparezca PAGE1.
(4) Pulse MENU para que aparezca el menú.
(5) Seleccione VIDEO EDIT en ETC y, a continuación, pulse EXEC (pág. 251).
(6) Seleccione TAPE y, a continuación, pulse EXEC (únicamente DCR-TRV22E/TRV33E).
(7) Pulse START.
(8) Pulse EXEC.
Busque el principio del primer programa y, a continuación, inicie el proceso de copia.
La marca de programa parpadea.
El indicador SEARCH aparece durante la búsqueda, mientras que el indicador EDITING aparece en la pantalla durante la edición.
Cuando finaliza la duplicación, la videocámara y la videograbadora se detienen automáticamente.

Para cancelar la copia durante la edición

Pulse CANCEL.

Copiar apenas as cenas desejadas – Montagem digital de programas (em cassete)

Operação 2: Executar a montagem digital de programas (Copiar a cassete)

O interruptor POWER tem de estar na posição (PLAYER)[1]/(VCR)[2].
Toque no painel para activar.

[1] DCR-TRV12E/TRV14E
[2] DCR-TRV19E/TRV22E/TRV33E

(1) Se utilizar um videogravador digital, coloque o interruptor de alimentação na posição VCR/VTR.
(2) Verifique se a câmara e o videogravador estão ligados e se o videogravador está no modo de pausa na gravação.
Se utilizar o cabo i.LINK, este passo não é necessário.
(3) Carregue em FN para ver PAGE1.
(4) Carregue em MENU para ver o menu.
(5) Seleccione VIDEO EDIT em ETC e depois carregue em EXEC (p. 261).
(6) Seleccione TAPE e depois carregue em EXEC (só DCR-TRV22E/TRV33E).
(7) Carregue em START.
(8) Carregue em EXEC.
Procure o início do primeiro programa e depois comece a fazer cópias.
A marca do programa começa a piscar.
O indicador SEARCH aparece durante a procura e o indicador EDITING aparece durante a montagem no ecrã.
Concluída a cópia, a câmara de vídeo e o videogravador param automaticamente.

Para cancelar a cópia durante a montagem

Carregue me CANCEL.

Copia solamente de ciertas escenas – Edición digital de programas (en cintas)

Para finalizar la edición digital de programas

La videocámara se detiene cuando el proceso de copia se completa. A continuación, la pantalla regresa a VIDEO EDIT en los ajustes de menú.
Para finalizar la función de edición de vídeo, pulse ⮐ END.

Si no se ha ajustado el programa

No se puede pulsar START.

No será posible grabar en la videograbadora en las situaciones siguientes:

Indicador	Causa
Sin indicador	• La lengüeta de protección contra escritura del videocasete está en posición de bloqueo. • El código IR SETUP es incorrecto. (Cuando se ha seleccionado IR.) • El botón para cancelar la pausa de grabación no es correcto. (Cuando se ha seleccionado IR.)
CHECK "i.LINK" & REC STATUS	• Se ha seleccionado i.LINK, pero el cable i.LINK no está conectado. • La videograbadora no está encendida. (Cuando se ha seleccionado i.LINK.)

Copiar apenas as cenas desejadas – Montagem digital de programas (em cassete)

Para terminar a Montagem digital de programas

A câmara de vídeo pára quando terminar a cópia. Depois, volta a aparecer VIDEO EDIT nas programações do menu.
Carregue em ⮐ END para terminar a função de montagem de vídeo.

Se não tiver criado o programa

Não pode carregar em START.

Não pode gravar no videogravador nos seguintes casos:

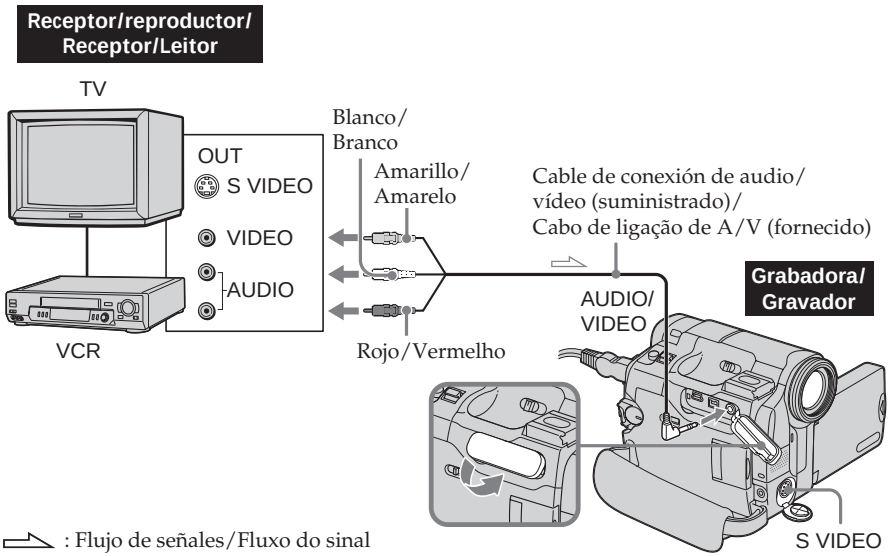
Indicador	Causa
Sem indicador	• A patilha de protecção contra gravação está na posição de bloqueio. • O código IR SETUP está incorrecto. (Com IR seleccionado.) • O botão utilizado para cancelar a pausa na gravação não está correcto. (Com IR seleccionado.)
CHECK "i.LINK" & REC STATUS	• i.LINK está seleccionado, mas o cabo i.LINK não está ligado. • O videogravador não está ligado. (Com i.LINK seleccionado.)

Grabación de programas de vídeo o televisión (únicamente DCR-TRV19E/TRV22E/TRV33E)

Es posible grabar una cinta desde otra videograbadora o un programa de televisión desde un televisor que disponga de salidas de audio/vídeo. Utilice la videocámara como unidad de grabación. Puede enchufar el cable de conexión de audio/vídeo (suministrado) (únicamente DCR-TRV22E/TRV33E) o el cable i.LINK (opcional).
Si realiza la conexión con el cable i.LINK (opcional), las señales de audio y vídeo se transmiten digitalmente para obtener una edición de alta calidad.

Conexión de una videograbadora o de un televisor

Con el cable de conexión de audio/vídeo (únicamente DCR-TRV22E/TRV33E)



Gravar programas de vídeo ou de televisão (só DCR-TRV19E/TRV22E/TRV33E)

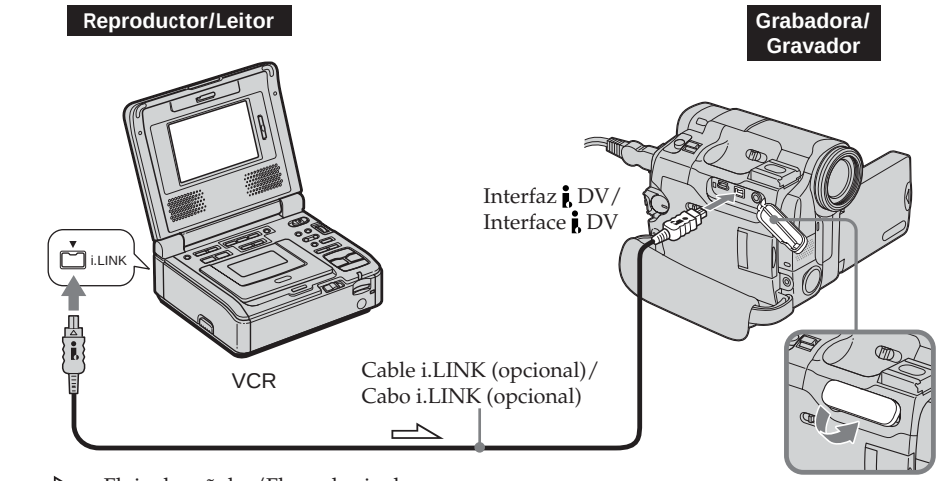
Pode gravar uma cassete a partir de outro videogravador ou um programa de televisão a partir de um televisor que tenha saídas de áudio/vídeo. Utilize a câmara de video como gravador. Pode ligar um cabo de ligação de A/V (fornecido) (só DCR-TRV22E/TRV33E) ou um cabo i.LINK (opcional).
Se utilizar o cabo i.LINK (opcional), consegue uma montagem de alta qualidade uma vez que os sinais de vídeo e de áudio são transmitidos em formato digital.

Ligar um videogravador ou televisor

Com o cabo de ligação de A/V (só DCR-TRV22E/TRV33E)

Grabación de programas de vídeo o televisión (únicamente DCR-TRV19E/TRV22E/TRV33E)

Con el cable i.LINK



Si la videograbadora es de tipo monoaural (únicamente DCR-TRV22E/TRV33E)
Conecte la clavija amarilla del cable de conexión de audio/vídeo a la toma de salida de vídeo y la clavija roja o blanca a la toma de salida de audio de la videograbadora o del televisor. Cuando la clavija blanca está conectada, se emite el audio por el canal izquierdo y, cuando la clavija roja está conectada, se emite el audio por el canal derecho.

Si la videograbadora dispone de una toma de S vídeo (únicamente DCR-TRV22E/TRV33E)
Consulte la página 61 para obtener más información.

Nota
La videocámara solamente graba imágenes para su visualización en un televisor y en una videograbadora que dispongan del sistema PAL. Consulte "Utilización de la videocámara en el extranjero" en la página 295 para obtener información sobre los sistemas de televisión en color que se utilizan en cada país y área.

Si utiliza el cable i.LINK
- Antes de grabar, asegúrese de que el indicador DV IN esté visualizándose en la pantalla. Es posible que el indicador DV IN aparezca en ambos equipos.
- No es posible grabar las imágenes o el sonido solamente.

Gravar programas de vídeo ou de televisão (só DCR-TRV19E/TRV22E/TRV33E)

Com o cabo i.LINK

Se o seu videogravador for mono (só DCR-TRV22E/TRV33E)
Ligue a ficha amarela do cabo de ligação de A/V à tomada de saída de vídeo e a ficha branca ou vermelha à tomada de saída de áudio do videogravador ou do televisor. Se ligar a ficha branca o som sai pelo canal da esquerda, se ligar a vermelha o som sai pelo canal da direita.

Se o videogravador estiver equipado com uma tomada S video (só DCR-TRV22E/TRV33E)
Para obter informações, consulte a página 61.

Nota
A câmara de vídeo só grava imagens para visualização num televisor ou videogravador baseado no sistema PAL. Consulte "Utilizar a câmara de vídeo no estrangeiro" na página 295, para saber que sistemas de televisão a cores são usados em cada área e país.

Se utilizar o cabo i.LINK
- Antes de gravar, verifique se o indicador DV IN aparece no ecrã. O indicador DV IN pode aparecer nos dois aparelhos.
- Não pode gravar apenas a imagem ou o som.

Grabación de programas de vídeo o televisión (únicamente DCR-TRV19E/TRV22E/TRV33E)

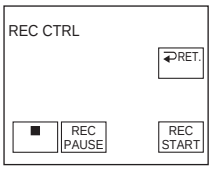
Copia

Antes de su utilización

Ajuste DISPLAY de ETC en LCD en los ajustes de menú cuando utilice el cable de conexión de audio/vídeo. (El ajuste predeterminado es LCD.)

El selector POWER debe ajustarse en (VCR). Lleve a cabo esta operación mediante el panel sensible al tacto.

(1) Inserte la cinta virgen (o la cinta en la que desee grabar) en la videocámara. Si está grabando la cinta desde la videograbadora, inserte la cinta grabada en esta unidad.
(2) Pulse FN y seleccione PAGE3.
(3) Pulse REC CTRL.



(4) Pulse REC PAUSE.
(5) Pulse ► de la videograbadora para iniciar la reproducción si va a grabar una cinta desde ella. Seleccione un programa de televisión si va a grabar desde un televisor. Las imágenes del televisor o de la videograbadora aparecerán en la pantalla.
(6) Pulse REC START en la escena donde desee iniciar la grabación.

Cuando termine de copiar la cinta

Pulse ■ en la videocámara y, a continuación, pulse el botón de detención de la videograbadora.

Gravar programas de vídeo ou de televisão (só DCR-TRV19E/TRV22E/TRV33E)

Copiar

Antes da operação

Coloque DISPLAY em ETC na posição LCD nas programações do menu, se estiver a utilizar o cabo de ligação de A/V. (A programação predefinida é LCD.)

O interruptor POWER tem de estar na posição (VCR).
Toque no painel para activar.

(1) Introduza uma cassete virgem (ou a cassete que quer regravar) na câmara de vídeo. Se quer gravar a cassete a partir do videogravador, introduza a cassete gravada no videogravador.
(2) Carregue em FN e seleccione PAGE3.
(3) Carregue em REC CTRL.

(4) Carregue em REC PAUSE.
(5) Carregue em ► no videogravador para iniciar a reprodução, se estiver a gravar uma cassete a partir de um videogravador. Seleccione um programa de televisão, se está a gravar a partir do televisor. Aparece no ecrã a imagem da reprodução.
(6) Carregue em REC START na cena onde quer começar a gravar.

Quando acabar de copiar a cassete

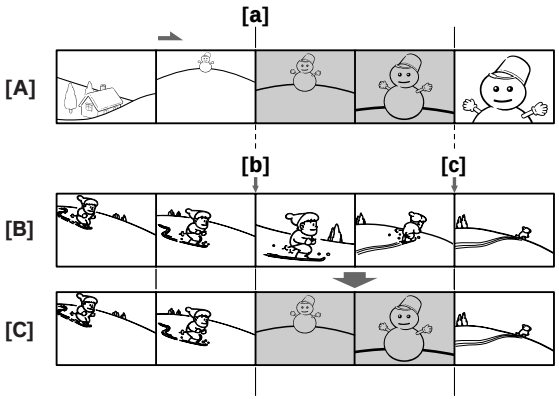
Carregue em ■ na câmara de vídeo e depois carregue no botão de paragem no videogravador.

Inserción de una escena desde una videograbadora – Edición mediante inserción (únicamente DCR-TRV19E/TRV22E/TRV33E)

Es posible insertar una nueva escena con sonido desde una videograbadora en la cinta originalmente grabada especificando los puntos de inicio y final. Para esta operación, utilice el mando a distancia.
Las conexiones son las mismas que las de la página 122. Introduzca el videocasete que incluye la secuencia deseada en la videograbadora.

Inserir uma cena a partir de um videogravador – Montagem por inserção (só DCR-TRV19E/TRV22E/TRV33E)

A partir de um videogravador, pode inserir uma nova cena na cassete gravada originalmente, especificando os pontos de início e de fim da inserção. Utilize o telecomando para esta operação.
As ligações são iguais às da página 122. Introduza no videogravador a cassete que contém a cena desejada.



[A] Cinta que contiene la escena que desea superponer
[B] Cinta antes de la edición
[C] Cinta después de la edición

El selector POWER debe ajustarse en (VCR). Lleve a cabo esta operación mediante el panel sensible al tacto.

(1) En la videograbadora, sitúe el punto justo antes del inicio de la inserción **[a]** y, a continuación, ajústela en modo de pausa de reproducción.
(2) En la videocámara, localice el punto final de la inserción **[c]** y, a continuación, ajústela en modo de pausa de reproducción.
(3) Pulse ZERO SET MEMORY en el mando a distancia. El indicador ZERO SET MEMORY parpadea y el punto final de inserción se almacena en la memoria. El contador de cinta muestra "0:00:00".

[A] A cassete que contém a cena a sobrepor
[B] A cassete antes da montagem
[C] A cassete depois da montagem

O interruptor POWER tem de estar na posição (VCR).
Toque no painel para activar.

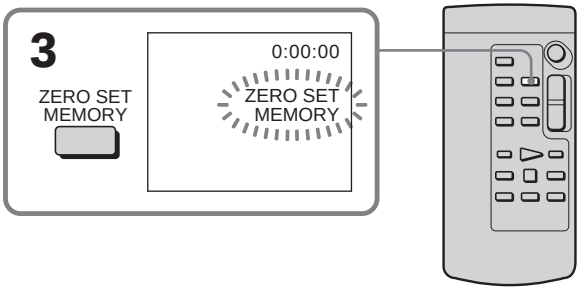
(1) No videogravador, coloque-se imediatamente antes do ponto de início de inserção **[a]** e depois programe o videogravador para pausa na reprodução.
(2) Na câmara de vídeo, localize o ponto de fim de inserção **[c]** e programe-a para pausa na reprodução.
(3) Carregue em ZERO SET MEMORY no telecomando. O indicador ZERO SET MEMORY pisca e o ponto de fim de inserção é memorizado. O contador da fita mostra "0:00:00".

Inserción de una escena desde una videograbadora – Edición mediante inserción (únicamente DCR-TRV19E/TRV22E/TRV33E)

(4) En la videocámara, localice el punto de inicio de inserción **[b]**.
(5) Pulse FN y seleccione PAGE3.
(6) Pulse REC CTRL.
(7) Pulse REC PAUSE.
(8) En primer lugar, pulse ❚❚ en la videograbadora y, transcurridos algunos segundos, pulse REC START en la videocámara para iniciar la inserción de la nueva escena con sonido.
La inserción se detiene automáticamente cerca del punto cero del contador de la cinta. La videocámara automáticamente detiene la grabación y el punto que define en el paso 3 se borra de la memoria.

Inserir uma cena a partir de um videogravador – Montagem por inserção (só DCR-TRV19E/TRV22E/TRV33E)

(4) Na câmara de vídeo, localize o ponto de início de inserção **[b]**.
(5) Carregue em FN e seleccione PAGE3.
(6) Carregue em REC CTRL.
(7) Carregue em REC PAUSE.
(8) Primeiro, carregue em ❚❚ no videogravador e alguns segundos depois carregue em REC START na câmara de vídeo para iniciar a inserção da nova cena com som.
A inserção pára automaticamente perto do ponto zero do contador de fita. A câmara de vídeo pára automaticamente a gravação e o ponto que programou no passo 3 é apagado da memória.



Para cambiar el punto final de inserción

Vuelva a pulsar ZERO SET MEMORY en el mando a distancia después del paso 4 para borrar el indicador ZERO SET MEMORY y empiece desde el paso 2.

Para insertar una escena sin establecer el punto final de inserción

Omita los pasos 2 y 3. Pulse ■ en el mando a distancia o [■] en la videocámara cuando desee detener la inserción.

Para alterar o ponto de fim de inserção

A seguir ao passo 4, carregue novamente em ZERO SET MEMORY no telecomando, para que o indicador ZERO SET MEMORY desapareça do visor e recomece a partir do passo 2.

Para inserir uma cena sem especificar o ponto de fim de inserção

Ignore os passos 2 e 3. Quando quiser parar a inserção, carregue em ■ no telecomando ou em [■] na câmara de vídeo.

Copia de audio

Es posible grabar otro audio además del sonido original en una cinta conectando el equipo de audio o un micrófono. Si conecta el equipo de audio, podrá añadir sonido a la cinta grabada en el modo de 12 bits especificando los puntos de comienzo y final. El sonido original no se borrará.

Preparación para la copia de audio

Es posible grabar audio adicional en los siguientes casos:
- Copia con el micrófono incorporado
- Conexión del micrófono (opcional) a la toma MIC
- Conexión del micrófono (opcional) a una zapata para accesorios inteligente
- Conexión del cable de conexión de audio/vídeo a la toma AUDIO/VIDEO (únicamente DCR-TRV22E/TRV33E)

La entrada de audio que grabará tendrá prioridad sobre las demás en el orden siguiente:
- Toma MIC
- Zapata para accesorios inteligente
- Toma AUDIO/VIDEO (únicamente DCR-TRV22E/TRV33E)
- Micrófono incorporado

Copia con el micrófono incorporado

No es necesario realizar ninguna conexión. (Si no se conecta un micrófono externo, la grabación de audio se realizará automáticamente con el micrófono incorporado.)

Dobragem do som

Se ligar um equipamento de áudio ou um microfone, pode gravar som adicional para juntar ao som original da cassete. Se ligar um equipamento de áudio, pode adicionar som à cassete já gravada no modo de 12 bits, especificando os pontos de início e de fim. O som original não é apagado.

Preparar a dobragem do som

Pode gravar som adicional nos seguintes casos:
- Dobrar com o microfone incorporado
- Se ligar um microfone (opcional) à tomada MIC.
- Ligar um microfone (opcional) à base inteligente para acessórios
- Ligar o cabo de ligação de A/V à tomada AUDIO/VIDEO (só DCR-TRV22E/TRV33E)

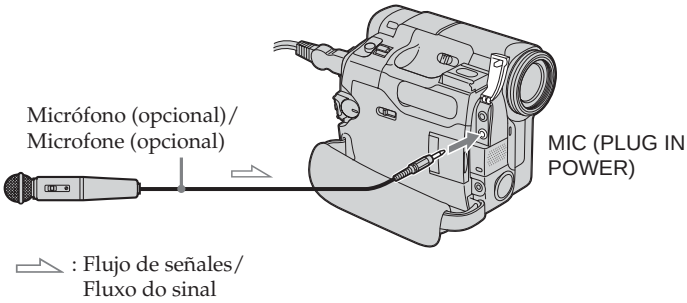
A entrada de áudio a gravar tem prioridade sobre outras, pela seguinte ordem:
- Tomada MIC
- Base inteligente para acessórios
- Tomada AUDIO/VIDEO (só DCR-TRV22E/TRV33E)
- Microfone incorporado

Dobrar com o microfone incorporado

Não é necessário fazer ligações. (Se não houver nenhum microfone externo ligado, o som é gravado automaticamente pelo microfone incorporado.)

Copia de audio

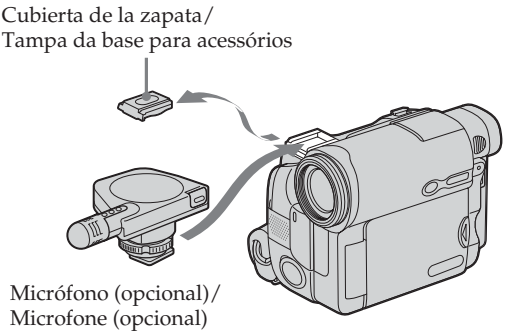
Conexión del micrófono (opcional) a la toma MIC



Puede comprobar la imagen y el sonido grabados conectando la toma AUDIO/VIDEO al televisor.
El sonido grabado no se emitirá a través del altavoz. Compruebe el sonido utilizando unos auriculares o el televisor.

Conexión del micrófono (opcional) a una zapata para accesorios inteligente

Retire la cubierta de la zapata y, a continuación, conecte el micrófono.



Dobragem do som

Se ligar um microfone (opcional) à tomada MIC

Pode verificar a gravação da imagem e do som ligando a ficha AUDIO/VIDEO a um televisor. O som gravado não se ouve nos altifalantes. Verifique o som no televisor ou nos auscultadores.

Ligar um microfone (opcional) à base inteligente para acessórios

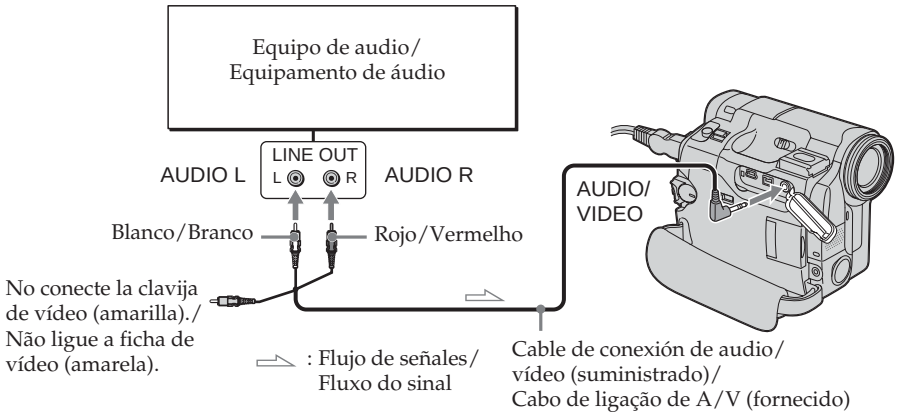
Retire a tampa da base e ligue o microfone.

Copia de audio

Conexión del cable de conexión de audio/vídeo a la toma AUDIO/VIDEO (únicamente DCR-TRV22E/TRV33E)

Dobragem do som

Ligar o cabo de ligação de A/V à tomada AUDIO/VIDEO (só DCR-TRV22E/TRV33E)



Nota

Cuando realice la copia con la toma AUDIO/VIDEO (únicamente DCR-TRV22E/TRV33E) o el micrófono incorporado, las imágenes no se emitirán a través de las tomas S VIDEO ni AUDIO/VIDEO. Compruebe la imagen grabada en la pantalla. Podrá comprobar el sonido utilizando unos auriculares.

Nota

Se copiar utilizando a tomada AUDIO/VIDEO (só DCR-TRV22E/TRV33E) ou o microfone incorporado, as imagens não são enviadas através das tomadas S VIDEO ou AUDIO/VIDEO. Verifique a imagem gravada no ecrã. Pode verificar o som gravado utilizando auscultadores.

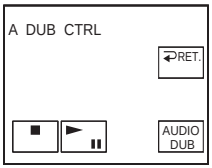
Copia de audio

Incorporación de sonido en la cinta grabada

Elija una conexión como se menciona en la página 127, y conecte el equipo de audio o el micrófono a la videocámara. Finalmente, siga el procedimiento que se indica a continuación.

El selector POWER debe ajustarse en PLAYER[1]/VCR[2].
Lleve a cabo esta operación mediante el panel sensible al tacto.

(1) Inserte el videocasete grabado en la videocámara.
(2) Localice el punto de inicio de la grabación. Pulse ►II para iniciar la reproducción. Para realizar una pausa en la reproducción, pulse ►II en el punto de inicio de la grabación. Puede ajustar con más precisión el punto de inicio de la grabación si pulsa ⧏II< / >II⧐.
(3) Pulse FN y seleccione PAGE3.
(4) Pulse A DUB CTRL.
Aparece la pantalla A DUB CTRL.



(5) Pulse AUDIO DUB.
El indicador ⬬II verde aparecerá en la pantalla.
(6) Pulse ►II en la videocámara y, al mismo tiempo, inicie la reproducción del audio que desee grabar.
El nuevo sonido se graba en estéreo 2 (ST2) durante la reproducción. Mientras graba el nuevo sonido, el indicador rojo ⬬ aparece en la pantalla.
(7) Pulse ■ en la videocámara en el punto donde desee detener la grabación.

[1] DCR-TRV12E/TRV14E
[2] DCR-TRV19E/TRV22E/TRV33E

Dobragem do som

Adicionar som à cassete gravada

Escolha uma das ligações descritas na página 127 e ligue o equipamento de áudio ou o microfone à câmara de vídeo. Depois, proceda da seguinte maneira.

O interruptor POWER tem de estar na posição PLAYER[1]/VCR[2].
Toque no painel para activar.

(1) Introduza uma cassete gravada na câmara de vídeo.
(2) Localize o ponto de início da gravação. Carregue em ►II para iniciar a reprodução. Para fazer uma pausa na reprodução, carregue em ►II no ponto de início da gravação. Pode fazer a regulação fina do ponto de início da gravação, carregando em ⧏II< / >II⧐.
(3) Carregue em FN e seleccione PAGE3.
(4) Carregue em A DUB CTRL.
Aparece o ecrã A DUB CTRL.

(5) Carregue em AUDIO DUB.
O indicador verde ⬬II aparece no ecrã.
(6) Carregue em ►II na câmara de video, ao mesmo tempo que inicia a reprodução do som que quer gravar.
O novo som é gravado em estéreo 2 (ST2) durante a reprodução. Durante a gravação do novo som, aparece no ecrã o indicador vermelho ⬬.
(7) Carregue em ■ na câmara de vídeo no ponto onde quer parar a gravação.

[1] DCR-TRV12E/TRV14E
[2] DCR-TRV19E/TRV22E/TRV33E

Copia de audio

No puede realizar una copia de audio:

- En una cinta grabada en modo de 16 bits
- En una cinta grabada en modo LP
- Cuando la interfaz i.LINK DV está conectada
- En una parte en blanco de la cinta
- Cuando la lengüeta de protección contra escritura del videocasete está en la posición de bloqueo.

Para añadir un nuevo sonido con más precisión en las secciones grabadas anteriormente (excepto DCR-TRV12E)

Durante la reproducción, pulse ZERO SET MEMORY en el punto donde desee detener la grabación del nuevo sonido.
Siga el procedimiento que se menciona en la página 96. La grabación se parará automáticamente en el punto en el que se haya pulsado ZERO SET MEMORY.

Se recomienda que añada nuevo sonido en una cinta grabada con su videocámara

Si añade sonido en una cinta grabada con otra videocámara (incluidos los otros DCR-TRV12E/TRV14E/TRV19E/TRV22E/TRV33E), la calidad del sonido puede deteriorarse.

Dobragem do som

Não pode dobrar o som nos seguintes casos:

- Numa cassete gravada no modo de 16 bits
- Numa cassete gravada no modo LP
- Se a interface i.LINK DV estiver ligada
- Nas partes em branco de uma cassete
- Se a patilha de protecção contra gravação da cassete estiver na posição de bloqueio.

Para adicionar som mais nítido a secções já gravadas (excepto DCR-TRV12E)

Durante a reprodução, carregue em ZERO SET MEMORY no ponto onde quer parar de gravar som novo.
Siga o procedimento da página 96. A gravação automática pára no ponto onde carregar ZERO SET MEMORY.

Recomendamos que adicione som novo numa cassete gravada com a sua câmara de vídeo

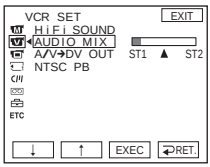
Se adicionar som novo a uma cassete gravada noutra câmara de vídeo (incluindo outro modelo DCR-TRV12E/TRV14E/TRV19E/TRV22E/TRV33E), a qualidade do som pode deteriorar-se.

Copia de audio

Supervisión del nuevo sonido grabado

El selector POWER debe ajustarse en (PLAYER)[1]/(VCR)[2].
Lleve a cabo esta operación mediante el panel sensible al tacto.

(1) Reproduzca la cinta a la que ha añadido sonido.
(2) Pulse FN para que aparezca PAGE1.
(3) Pulse MENU para que aparezca el menú.
(4) Seleccione AUDIO MIX en [P][1]/[V][2] y, a continuación, pulse EXEC (pág. 244).



(5) Pulse ↓/↑ para ajustar el equilibrio entre el sonido original (ST1) y el sonido nuevo (ST2) y, a continuación, pulse EXEC.
Unos 5 minutos después de haber desconectado la fuente de alimentación o de haber extraído la batería, el ajuste de AUDIO MIX volverá al sonido original (ST1) solamente. El ajuste predeterminado es sonido original solamente.

[1] DCR-TRV12E/TRV14E
[2] DCR-TRV19E/TRV22E/TRV33E

Dobragem do som

Controlar o novo som gravado

O interruptor POWER tem de estar na posição (PLAYER)[1]/(VCR)[2].
Toque no painel para activar.

(1) Reproduza a cassete à qual adicionou som.
(2) Carregue em FN para ver PAGE1.
(3) Carregue em MENU para ver o menu.
(4) Seleccione AUDIO MIX em [P][1]/[V][2] e depois carregue em EXEC (p. 254).

(5) Carregue em ↓/↑ para regular o equilíbrio entre o som original (ST1) e o novo som (ST2) e depois carregue em EXEC.
A regulação de AUDIO MIX só volta ao som original (ST1) 5 minutos depois de desligar a fonte de alimentação ou de retirar a bateria. A programação predefinida é apenas o som original.

[1] DCR-TRV12E/TRV14E
[2] DCR-TRV19E/TRV22E/TRV33E

Superposición de un título en una cinta con memoria de videocasete

Un videocasete puede contener hasta 20 títulos, si cada uno de ellos se compone de 5 caracteres. Sin embargo, si la memoria de videocasete está llena con datos de fecha, fotos (únicamente DCR-TRV12E/TRV14E/TRV19E) y etiquetas del videocasete, sólo podrá contener 11 títulos de 5 caracteres cada uno.
La capacidad de la memoria de videocasete es la siguiente:
– Datos de 6 fechas (máximo)
– Etiqueta de 1 videocasete (máximo)
– Datos de 12 fotos (máximo) (únicamente DCR-TRV12E/TRV14E/TRV19E)

El selector POWER debe ajustarse en CAMERA o PLAYER[1]/VCR[2].
Lleve a cabo esta operación mediante el panel sensible al tacto.

[1] DCR-TRV12E/TRV14E
[2] DCR-TRV19E/TRV22E/TRV33E

(1) Inserte el videocasete con memoria.
(2) En el modo de espera, de grabación, reproducción o de pausa de reproducción, pulse FN para que aparezca PAGE1.
(3) Pulse MENU para que aparezca el menú.
(4) Seleccione TITLE en [CII], y, a continuación, pulse EXEC (pág. 247).
(5) Seleccione [🗀] y, a continuación, pulse EXEC.
(6) Seleccione el título deseado y después pulse EXEC. El título aparece en la pantalla.

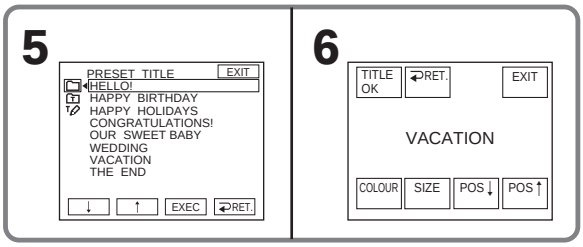
Inserir um título numa cassete com Memória de cassete

Cada cassete pode conter um máximo de 20 títulos, se cada um tiver 5 caracteres.
No entanto, se a Memória de cassete estiver cheia com dados de datas, de fotografias (só DCR-TRV12E/TRV14E/TRV19E) e da identificação da cassete, só haverá espaço para cerca de 11 títulos de 5 caracteres cada.
A capacidade da Memória de cassete é a seguinte:
– Dados de 6 datas (máximo)
– 1 identificação da cassete (máximo)
– Dados de 12 fotografias (máximo) (só DCR-TRV12E/TRV14E/TRV19E)

O interruptor POWER tem de estar na posição CAMERA ou PLAYER[1]/VCR[2].
Toque no painel para activar.

[1] DCR-TRV12E/TRV14E
[2] DCR-TRV19E/TRV22E/TRV33E

(1) Coloque a cassete com Memória de cassete.
(2) Durante o modo de espera, a reprodução ou a pausa na reprodução, carregue em FN para ver PAGE1.
(3) Carregue em MENU para ver o menu.
(4) Seleccione TITLE em [CII] e depois carregue em EXEC (p. 257).
(5) Seleccione [🗀] e depois carregue em EXEC.
(6) Seleccione o título que quiser e depois carregue em EXEC. O título aparece no ecrã.



Superposición de un título en una cinta con memoria de videocasete

(7) Si fuera necesario, cambie el color, el tamaño o la posición pulsando COLOUR, SIZE, POS ↓ o POS ↑.
(8) Pulse TITLE OK.
(9) Pulse SAVE TITLE.
En modo de reproducción, pausa de reproducción o grabación:
En la pantalla aparecerá TITLE SAVE durante unos 5 segundos y el título quedará ajustado.
Durante el modo de espera de grabación:
Aparecerá el indicador TITLE. Cuando pulse START/STOP para iniciar la grabación, en la pantalla aparecerá el indicador TITLE SAVE durante unos 5 segundos y el título quedará ajustado.

Para utilizar un título personalizado
Cuando desee utilizar un título personalizado, seleccione [🗀] en el paso 5.

Los títulos superpuestos con la videocámara
- Solamente se visualizarán en un equipo de vídeo de formato DV Mini DV con función de titulador de índice.
- El punto donde ha superpuesto el título se puede detectar como señal de índice cuando se busca una grabación con otro equipo de vídeo.

Para hacer que no se visualicen títulos
Ajuste TITLE DSPL en [CHI] en la posición OFF en los ajustes del menú (pág. 247).

Ajuste del título
- El color del título cambiará de la forma siguiente:

→ WHITE → YELLOW → VIOLET → RED → CYAN → GREEN → BLUE →

- El tamaño del título cambia de la forma siguiente:
SMALL ↔ LARGE
No podrá introducir más de 12 caracteres con el tamaño LARGE (grande).
- Posición del título:
Si selecciona el tamaño de título SMALL, podrá elegir entre 9 posiciones para el título.
Si selecciona el tamaño LARGE, podrá elegir entre 8 posiciones para el título.

Inserir um título numa cassete com Memória de cassete

(7) Se for necessário, altere a cor, o tamanho ou a posição, carregando em COLOUR, SIZE, POS ↓ ou POS ↑.
(8) Carregue em TITLE OK.
(9) Carregue em SAVE TITLE.
Durante a reprodução, a pausa na reprodução ou a gravação:
O indicador TITLE SAVE aparece no ecrã durante 5 segundos e o título fica programado.
Durante o modo de espera de gravação:
Aparece o indicador TITLE. Além disso, quando carregar em START/STOP para iniciar a gravação, o indicador TITLE SAVE aparece no ecrã durante cerca de 5 segundos e o título fica programado.

Para utilizar um título personalizado
Se quiser utilizar um título personalizado, seleccione [🗀] no passo 5.

Títulos inseridos com a câmara de vídeo
- Só aparecem se utilizar equipamento de vídeo no formato DV Mini DV, com função de titulador de indexação.
- Ao procurar uma gravação com outro equipamento de vídeo, o ponto onde inseriu o título pode ser detectado como uma marca de indexação.

Para ocultar o título
Coloque TITLE DSPL em [CHI] na posição OFF nas programações do menu (p. 257).

Programar o título
- A cor do título muda da maneira seguinte:

→ WHITE → YELLOW → VIOLET → RED → CYAN → GREEN → BLUE →

- O tamanho do título muda da maneira seguinte:
SMALL ↔ LARGE
Não pode introduzir 13 caracteres ou mais no tamanho LARGE.
- A posição do título:
Se seleccionar o tamanho do título SMALL, tem 9 opções à escolha para a posição do título.
Se seleccionar o tamanho do título LARGE, tem 8 opções à escolha para a posição do título.

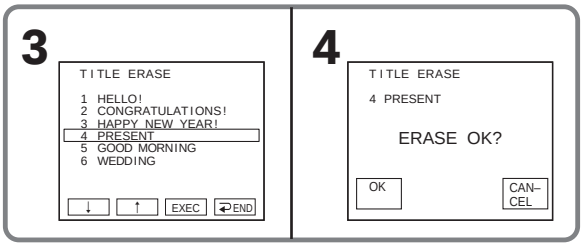
Superposición de un título en una cinta con memoria de videocasete

Borrado de un título

El selector POWER debe ajustarse en (CAMERA) o (PLAYER)[1]/(VCR)[2].
Lleve a cabo esta operación mediante el panel sensible al tacto.

(1) Pulse FN para que aparezca PAGE1.
(2) Pulse MENU para que aparezca el menú.
(3) Seleccione TITLEERASE en [CII] y, a continuación, pulse EXEC (pág. 247).
Aparece la pantalla TITLE ERASE.
(4) Seleccione el título que desee borrar y, a continuación, pulse EXEC.
Aparece el indicador ERASE OK?.
(5) Asegúrese de que el título es el que desea borrar y, a continuación, pulse OK.
El indicador ERASING parpadea en la pantalla.
Cuando se borre el título, aparecerá el indicador COMPLETE.

[1] DCR-TRV12E/TRV14E
[2] DCR-TRV19E/TRV22E/TRV33E



Para volver a FN
Pulse EXIT.

Para cancelar el borrado
Pulse CANCEL en el paso 5.

Inserir um título numa cassete com Memória de cassete

Apagar um título

O interruptor POWER tem de estar na posição (CAMERA) ou (PLAYER)[1]/(VCR)[2].
Toque no painel para activar.

(1) Carregue em FN para ver PAGE1.
(2) Carregue em MENU para ver o menu.
(3) Seleccione TITLEERASE em [CII] e depois carregue em EXEC (p. 257). Aparece o ecrã TITLE ERASE.
(4) Seleccione o título que quer apagar e depois carregue em EXEC.
O indicador ERASE OK? aparece no visor.
(5) Verifique se o título é o quer apagar e carregue em OK.
O indicador ERASING começa a piscar no visor.
Depois de apagar o título, o indicador COMPLETE aparece no visor.

[1] DCR-TRV12E/TRV14E
[2] DCR-TRV19E/TRV22E/TRV33E

Para voltar a FN
Carregue em EXIT.

Para cancelar a eliminação
Carregue em CANCEL no passo 5.

Creación de títulos propios

Podrá confeccionar hasta 2 títulos y almacenarlos en la memoria de la videocámara. Cada título podrá tener hasta 20 caracteres.

El selector POWER debe ajustarse en CAMERA o PLAYER[1]/VCR[2]. Lleve a cabo esta operación mediante el panel sensible al tacto.

(1) Pulse FN para que aparezca PAGE1.
(2) Pulse MENU para que aparezca el menú.
(3) Seleccione TITLE en , y, a continuación, pulse EXEC (pág. 247).
(4) Seleccione y, a continuación, pulse EXEC.
(5) Seleccione CUSTOM1 SET o CUSTOM2 SET y, a continuación, pulse EXEC.
(6) Seleccione el carácter deseado. Pulse varias veces una tecla para seleccionar el carácter deseado en ella.
(7) Pulse → para mover el cursor hasta el carácter siguiente. Repita el mismo procedimiento de los pasos 6 y 7 hasta completar el título.
(8) Pulse SET. El título se almacenará en la memoria.

[1] DCR-TRV12E/TRV14E
[2] DCR-TRV19E/TRV22E/TRV33E

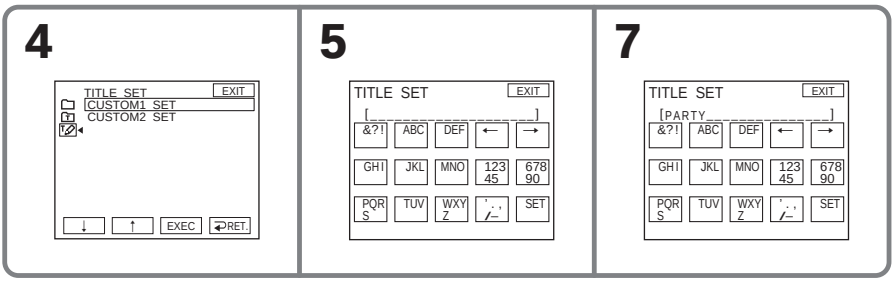
Criar os seus próprios títulos

Pode criar até 2 títulos e guardá-los na memória da câmara de vídeo. Cada título pode ter um máximo de 20 caracteres.

O interruptor POWER tem de estar na posição CAMERA ou PLAYER[1]/VCR[2]. Toque no painel para activar.

(1) Carregue em FN para ver PAGE1.
(2) Carregue em MENU para ver o menu.
(3) Seleccione TITLE em e depois carregue em EXEC (p. 257).
(4) Seleccione e depois carregue em EXEC.
(5) Seleccione CUSTOM1 SET ou CUSTOM2 SET e carregue em EXEC.
(6) Seleccione o carácter que quiser. Volte a carregar na tecla para seleccionar o carácter dessa tecla.
(7) Carregue em → para mover o cursor a fim de seleccionar o próximo carácter. Repita o procedimento dos passos 6 e 7 para completar o título.
(8) Carregue em SET. O título é memorizado.

[1] DCR-TRV12E/TRV14E
[2] DCR-TRV19E/TRV22E/TRV33E



Creación de títulos propios

Para volver a FN
Pulse EXIT.

Para cambiar un título almacenado
En el paso 5, seleccione CUSTOM1 SET o CUSTOM2 SET, dependiendo de qué título desee editar, pulse EXEC y, a continuación, introduzca el nuevo título.

Si tarda 5 minutos o más en introducir caracteres en el modo de espera de grabación de cintas con el videocasete insertado en la videocámara
La alimentación se desconectará automáticamente. Los caracteres que haya introducido permanecerán almacenados en la memoria. Ajuste el selector POWER en la posición OFF (CHG) una vez y, a continuación, ajústelo de nuevo en CAMERA; por último, vuelva a comenzar desde el paso 1. Recomendamos poner el selector POWER en PLAYER[1)]/VCR[2)] o extraer el videocasete para que la alimentación de la videocámara no se desconecte automáticamente cuando introduzca los caracteres del título.

[1)] DCR-TRV12E/TRV14E
[2)] DCR-TRV19E/TRV22E/TRV33E

Para borrar un carácter
Pulse ←. Se borra el último carácter.

Para insertar un espacio
Pulse →.

Criar os seus próprios títulos

Para voltar a FN
Carregue em EXIT.

Para alterar um título memorizado
No passo 5, seleccione CUSTOM1 SET ou CUSTOM2 SET, dependendo do título que quer alterar e carregue no botão EXEC para inserir o novo título.

Se demorar 5 minutos ou mais a introduzir caracteres durante o modo de espera de gravação em cassete, com a cassete colocada na câmara de vídeo
A corrente desliga-se automaticamente. Os caracteres que introduziu permanecem na memória. Coloque o interruptor POWER na posição OFF (CHG) e depois novamente em CAMERA e recomece a partir do passo 1. Recomendamos que coloque o interruptor POWER na posição PLAYER[1)]/VCR[2)] ou que retire a cassete, para que a câmara de vídeo não se desligue automaticamente quando estiver a introduzir os caracteres do título.

[1)] DCR-TRV12E/TRV14E
[2)] DCR-TRV19E/TRV22E/TRV33E

Para apagar um carácter
Carregue em ←. Apaga-se o último carácter.

Para introduzir um espaço
Carregue em →.

Etiquetado de una cinta con memoria de videocasete

La etiqueta podrá constar de hasta 10 caracteres y se almacenará en la memoria de videocasete. Cuando inserte un videocasete etiquetado y ponga el selector POWER en CAMERA o PLAYER/VCR, la etiqueta se visualizará durante unos 5 segundos.

El selector POWER debe ajustarse en CAMERA o PLAYER[1]/VCR[2]. Lleve a cabo esta operación mediante el panel sensible al tacto.

(1) Inserte el videocasete con memoria que desea etiquetar.
(2) Pulse FN para que aparezca PAGE1.
(3) Pulse MENU para que aparezca el menú.
(4) Seleccione TAPE TITLE en CHI y, a continuación, pulse EXEC (pág. 247).
(5) Seleccione el carácter deseado. Pulse varias veces una tecla para seleccionar el carácter deseado en ella.
(6) Pulse → para mover el cursor hasta el carácter siguiente. Repita el mismo procedimiento de los pasos 5 y 6 hasta completar la etiqueta.
(7) Pulse SET. La etiqueta se almacenará en la memoria.

[1] DCR-TRV12E/TRV14E
[2] DCR-TRV19E/TRV22E/TRV33E

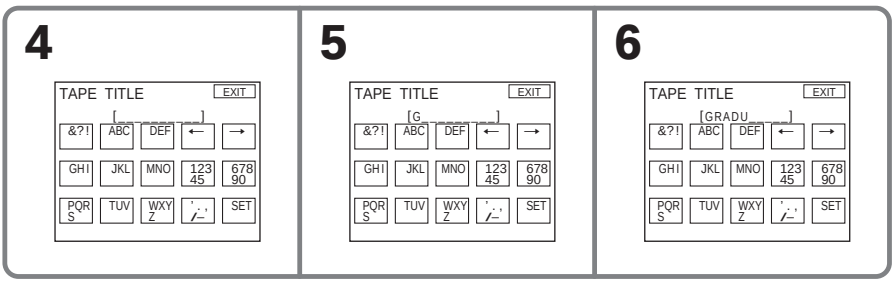
Identificar uma cassete com Memória de cassete

A identificação pode ter um máximo de 10 caracteres e fica guardada na Memória de cassete. Se introduzir a cassete identificada e colocar o interruptor POWER na posição CAMERA ou PLAYER/VCR, a identificação aparece durante cerca de 5 segundos.

O interruptor POWER tem de estar na posição CAMERA ou PLAYER[1]/VCR[2]. Toque no painel para activar.

(1) Introduza a cassete com Memória de cassete que quer identificar.
(2) Carregue em FN para ver PAGE1.
(3) Carregue em MENU para ver o menu.
(4) Seleccione TAPE TITLE em CHI e depois carregue em EXEC (p. 257).
(5) Seleccione o carácter que quiser. Volte a carregar na tecla para seleccionar o carácter dessa tecla.
(6) Carregue em → para mover o cursor a fim de seleccionar o próximo carácter. Repita o procedimento dos passos 5 e 6 para completar a identificação.
(7) Carregue em SET. A identificação é memorizada.

[1] DCR-TRV12E/TRV14E
[2] DCR-TRV19E/TRV22E/TRV33E



Etiquetado de una cinta con memoria de videocasete

Para volver a FN
Pulse EXIT.

Para borrar la etiqueta confeccionada
Borre la etiqueta seleccionando ← en el paso 5 y, a continuación, pulse SET.

Para cambiar la etiqueta confeccionada
Inserte el videocasete cuya etiqueta desee cambiar y siga el mismo procedimiento para confeccionar una nueva etiqueta.

Si ha superpuesto títulos en el videocasete
Cuando se visualice la etiqueta, también aparecerán hasta 4 títulos.

Para borrar un carácter
Pulse ←. Se borra el último carácter.

Para insertar un espacio
Pulse →.

Identificar uma cassete com Memória de cassete

Para voltar a FN
Carregue em EXIT.

Para apagar a identificação que criou
Apague a identificação seleccionando ← no passo 5 e depois carregue em SET.

Para alterar a identificação que criou
Introduza a cassete cuja identificação quer alterar e execute as operações utilizadas para criar uma nova identificação.

Se a cassete tiver títulos
Quando aparecer a identificação, aparecem também até 4 títulos.

Para apagar um carácter
Carregue em ←. Apaga-se o último carácter.

Para introduzir um espaço
Carregue em →.

Borrado de todos los datos de la memoria del videocasete

Podrá borrar todos los datos siguientes de la memoria de videocasete a la vez:
– Datos de fecha
– Datos de títulos
– Etiqueta del videocasete
– Datos de fotos (únicamente DCR-TRV12E/TRV14E/TRV19E)

El selector POWER debe ajustarse en CAMERA o PLAYER[1]/VCR[2].
Lleve a cabo esta operación mediante el panel sensible al tacto.

(1) Pulse FN para que aparezca PAGE1.
(2) Pulse MENU para que aparezca el menú.
(3) Seleccione ERASE ALL en [CM] y, a continuación, pulse EXEC (pág. 247).
(4) Seleccione OK y, a continuación, pulse EXEC.
El indicador OK cambia a EXECUTE.
(5) Seleccione EXECUTE y, a continuación, pulse EXEC. El indicador ERASING parpadeará en la pantalla. Cuando se haya completado el borrado, aparecerá el indicador COMPLETE.

[1] DCR-TRV12E/TRV14E
[2] DCR-TRV19E/TRV22E/TRV33E

Para volver a FN
Pulse EXIT.

Para cancelar el borrado
Seleccione RETURN en el paso 5 y, a continuación, pulse EXEC.

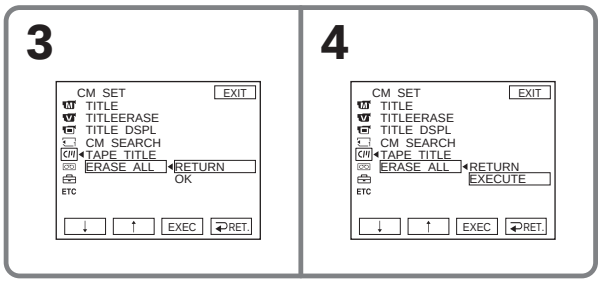
Apagar todos os dados da Memória de cassete

Pode apagar, de uma vez, todos os dados da memória da cassete indicados a seguir:
– Dados da data
– Dados do título
– Identificação da cassete
– Dados de fotografias (só DCR-TRV12E/TRV14E/TRV19E)

O interruptor POWER tem de estar na posição CAMERA ou PLAYER[1]/VCR[2].
Toque no painel para activar.

(1) Carregue em FN para ver PAGE1.
(2) Carregue em MENU para ver o menu.
(3) Seleccione ERASE ALL em [CM] e depois carregue em EXEC (p. 257).
(4) Seleccione OK e depois carregue em EXEC.
O indicador OK muda para EXECUTE.
(5) Seleccione EXECUTE e depois carregue em EXEC. O indicador ERASING começa a piscar no visor. Depois de terminar a eliminação, aparece o indicador COMPLETE.

[1] DCR-TRV12E/TRV14E
[2] DCR-TRV19E/TRV22E/TRV33E



Para voltar a FN
Carregue em EXIT.

Para cancelar a eliminação
Seleccione RETURN no passo 5 e carregue em EXEC.

Utilización de un "Memory Stick"

El "Memory Stick" es un nuevo soporte de grabación ligero y pequeño que a pesar del tamaño puede almacenar más datos mayores que un disquete.
Además de intercambiar datos entre equipos compatibles con "Memory Stick", el "Memory Stick" se puede usar también para almacenar datos como soporte de grabación externo extraíble.

Existen 2 tipos de "Memory Stick": el "Memory Stick" estándar y el "MagicGate Memory Stick", que está equipado con la tecnología de protección de derechos de autor de MagicGate[*1)]. Puede utilizar ambos tipos de "Memory Stick" con la videocámara. Sin embargo, debido a que la videocámara no es compatible con los estándares de MagicGate, los datos grabados con la videocámara no están sujetos a la protección de derechos de autor de MagicGate.
Además, también puede utilizar "Memory Stick Duo" o "Memory Stick PRO" con la videocámara.
No se garantiza necesariamente el funcionamiento de todas las operaciones realizadas con el soporte "Memory Stick".

[*1)] MagicGate es una tecnología de protección de derechos de autor (copyright) que utiliza tecnología de cifrado.

Formato de archivo

Imagen fija (JPEG)

La videocámara comprime y graba datos de imágenes en formato JPEG (Joint Photographic Experts Group). La extensión del archivo es .jpg. Exif * Ver.2.2 compatible con JPEG, compatible con DPOF

* Exif: Exif es un formato de archivo para imágenes fijas establecido por la JEITA (Japan Electronics and Information Technology Industries Association). Los archivos con este formato pueden contener información adicional como, por ejemplo, información del ajuste de la videocámara en el momento de grabar.

Imagen en movimiento (MPEG)

La videocámara comprime y graba datos de imágenes en formato MPEG (Moving Picture Experts Group). La extensión del archivo es .mpg.

Utilizar um "Memory Stick"

O "Memory Stick" é um novo meio de gravação leve e de pequenas dimensões que, apesar do seu tamanho, pode guardar mais dados do que uma disquete.
Além de poder trocar dados entre equipamentos compatíveis com "Memory Stick", também pode utilizar o "Memory Stick" como meio de gravação externo destacável para guardar dados.

Existem 2 tipos de "Memory Stick": um "Memory Stick" normal e um "MagicGate Memory Stick" equipado com a tecnologia de protecção de direitos de autor MagicGate[*1)]. Com esta câmara de vídeo pode utilizar ambos os tipos de "Memory Stick". No entanto, como a câmara de vídeo não suporta as normas MagicGate, os dados gravados com a câmara não ficam submetidos à protecção de direitos de autor MagicGate.
Além disso, também pode utilizar o "Memory Stick Duo" ou o "Memory Stick PRO" com a câmara de vídeo.
As operações de "Memory Stick" não estão todas necessariamente garantidas.

[*1)] MagicGate é uma tecnologia de protecção de direitos de autor que utiliza um método de codificação.

Formato de ficheiro

Imagem fixa (JPEG)

A câmara de vídeo comprime e grava os dados de imagem no formato JPEG (Joint Photographic Experts Group). A extensão do ficheiro é .jpg.
Compatível com Exif * Ver.2.2 JPEG, compatível com DPOF

* Exif: Exif é um formato de ficheiro para imagens fixas, definido pela Japan Electronics and Information Technology Industries Association (JEITA). Os ficheiros neste formato podem conter informações adicionais, como dados referentes às programações da câmara de vídeo na altura da gravação.

Imagem em movimento (MPEG)

A câmara de vídeo comprime e grava os dados de imagem no formato MPEG (Moving Picture Experts Group). A extensão do ficheiro é .mpg.

Utilización de un "Memory Stick"

Nombre habitual de archivo de datos de imágenes

Imagen fija

101-0001: Este nombre de archivo aparece en la pantalla de la videocámara.

DSC00001.JPG: Este nombre de archivo aparece en la pantalla de un ordenador.

Imagen en movimiento

MOV00001: Este nombre de archivo aparece en la pantalla de la videocámara.

MOV00001.MPG: Este nombre de archivo aparece en la pantalla de un ordenador.

Para evitar que se borren las imágenes por error

Parte posterior del "Memory Stick"

Deslice la lengüeta de protección contra escritura del "Memory Stick" a la posición LOCK.

La posición y la forma de la lengüeta de protección contra escritura pueden variar según el modelo.

Utilizar um "Memory Stick"

Nome de ficheiro de dados de imagem normal

Imagem fixa

101-0001: Este nome de ficheiro aparece no ecrã da câmara de vídeo.

DSC00001.JPG: Este nome de ficheiro aparece no ecrã do computador.

Imagem em movimento

MOV00001: Este nome de ficheiro aparece no ecrã da câmara de vídeo.

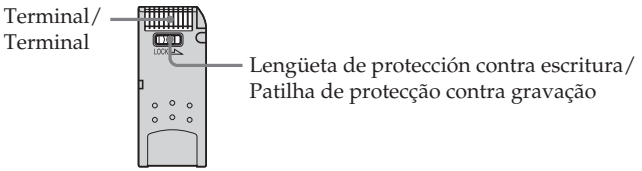
MOV00001.MPG: Este nome de ficheiro aparece no ecrã do computador.

Para evitar apagar imagens acidentalmente

Lado posterior do "Memory Stick"

Empurre a patilha de protecção contra gravação do "Memory Stick" para a posição LOCK.

A posição e a forma da patilha de protecção contra gravação podem ser diferentes de modelo para modelo.



Notas sobre el "Memory Stick"

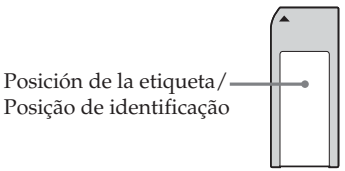
Posición de la etiqueta

Pegue la etiqueta en el lugar que le corresponde.

Notas sobre o "Memory Stick"

Posição de identificação

Cole a etiqueta na posição de identificação.



Utilización de un “Memory Stick”

Los datos de imágenes pueden dañarse en los casos siguientes. (Los datos de imágenes dañadas no tienen garantía.)

– Extraiga el “Memory Stick” o desconecte la alimentación durante la grabación de los datos o la lectura del archivo de imágenes en el “Memory Stick” (el indicador luminoso de acceso parpadea o se ilumina).
– Si utiliza el “Memory Stick” cerca de imanes o campos magnéticos como los de altavoces o televisores.

Le recomendamos realizar copias de seguridad de la información importante del disco duro del ordenador.

Manipulación

- Para transportar o almacenar el “Memory Stick”, guárdelo en su caja.
- Evite que objetos metálicos o sus propios dedos entren en contacto con las partes metálicas de la sección de conexión.
- No someta el “Memory Stick” a golpes, caídas o dobladuras.
- No desmonte ni modifique el “Memory Stick”.
- Evite que el “Memory Stick” se humedezca.

Lugar de uso

No utilice ni guarde el “Memory Stick” en lugares:

– Extremadamente cálidos, como en un automóvil estacionado al sol o bajo un sol abrasador
– Expuestos a la luz solar directa
– Muy húmedos o sometidos a gases corrosivos

Utilizar um “Memory Stick”

Os dados de imagem podem ficar danificados nos seguintes casos. (Os dados de imagem danificados não estão cobertos pela garantia).

– Se ejectar o “Memory Stick” ou desligar o equipamento durante a gravação dos dados ou a leitura do ficheiro de imagem do “Memory Stick” (O indicador luminosos de acesso pisca ou acende-se).
– Se utilizar o “Memory Stick” perto de ímanes ou campos magnéticos, como os de colunas e televisores.

Deve guardar os dados importantes no disco rígido do computador.

Manuseamento

- Quando transportar ou guardar um “Memory Stick”, coloque-o na respectiva caixa.
- Evite tocar nas peças de metal do terminal com os dedos ou objectos metálicos.
- Não dobre, não deixe cair nem deixe o “Memory Stick” sofrer choques fortes.
- Não desmonte nem modifique o “Memory Stick”.
- Não molhe o “Memory Stick”.

Local para utilização

Não utilize nem guarde o “Memory Stick” em locais:

– Extremamente quentes, como no interior de um automóvel estacionado ao sol ou sob um sol abrasador
– Sob a luz solar directa
– Muito húmidos ou sujeitos a gases corrosivos

Utilización de un “Memory Stick”

Notas sobre el uso de “Memory Stick Duo” (opcional)

- Asegúrese de insertar el “Memory Stick Duo” en el adaptador “Memory Stick Duo” cuando lo utilice con la videocámara.
- Inserte el “Memory Stick Duo” en la dirección correcta. De lo contrario, podría causar un mal funcionamiento de la videocámara.
- No inserte el “Memory Stick Duo” en una unidad compatible con “Memory Stick” sin insertarlo primero en el adaptador “Memory Stick Duo”. Si lo hace, podría producirse un mal funcionamiento de la unidad.

Nota sobre el uso de “Memory Stick PRO” (opcional)

Esta videocámara puede utilizarse con un “Memory Stick PRO” de una capacidad máxima de 1 GB.

“Memory Stick” formateado con un ordenador

No se garantiza la compatibilidad con esta videocámara de un “Memory Stick” formateado con un ordenador con sistema operativo Windows o Macintosh.

Utilizar um “Memory Stick”

Notas sobre a utilização do “Memory Stick Duo” (opcional)

- Se quiser utilizar o “Memory Stick Duo” com a câmara de vídeo, introduza-o no adaptador respectivo.
- Introduza o “Memory Stick Duo” na posição correcta. Se o colocar na posição errada pode avariar a câmara de vídeo.
- Não introduza o “Memory Stick Duo” num aparelho compatível com “Memory Stick” sem primeiro o colocar no respectivo adaptador. Se o fizer pode avariar o aparelho.

Notas sobre a utilização do “Memory Stick PRO” (opcional)

Pode utilizar um “Memory Stick PRO” com uma capacidade até 1 GB nesta câmara de vídeo.

“Memory Stick” formatado em computador

Não é possível garantir que um “Memory Stick” formatado num computador com Windows ou Macintosh seja compatível com a sua câmara de vídeo.

Utilización de un “Memory Stick”

Notas sobre la compatibilidad de los datos de imágenes

- Los archivos de datos de imágenes grabados en un “Memory Stick” con la videocámara cumplen con la norma universal Design Rules for Camera File Systems (Reglas de diseño para sistemas de archivos de cámaras) que establece la JEITA (Japan Electronics and Information Technology Industries Association).
  En la videocámara no se pueden reproducir imágenes fijas grabadas con otros equipos (DCR-TRV890E / TRV900 / TRV900E o DSC-D700 / D770) que no sean compatibles con esta norma universal. (Estos modelos no se venden en ciertas zonas.)
- Si no puede utilizar el “Memory Stick” que haya usado en otro equipo, formatéelo en la videocámara (pág. 246). Tenga en cuenta que se borrará toda la información del “Memory Stick” si lo formatea.
- Es posible que no pueda reproducir las imágenes grabadas con la videocámara en otros equipos de reproducción.
- Es posible que no se puedan reproducir las imágenes siguientes con la videocámara:

– Datos de imágenes modificadas con un ordenador
– Datos de imágenes tomadas con otros equipos

- “Memory Stick”, MEMORY STICK y “MagicGate Memory Stick” son marcas comerciales de Sony Corporation.
- “Memory Stick Duo” y MEMORY STICK DUO son marcas comerciales de Sony Corporation.
- “Memory Stick PRO” y MEMORY STICK PRO son marcas comerciales de Sony Corporation.
- “MagicGate” y MAGICGATE son marcas comerciales de Sony Corporation.
- Todos los demás nombres de productos mencionados en este manual pueden ser marcas comerciales o marcas comerciales registradas de sus respectivas compañías. Asimismo, “™” y “®” no se mencionan en cada caso en este manual.

Utilizar um “Memory Stick”

Notas sobre a compatibilidade dos dados de imagem

- Os ficheiros de dados de imagens gravados pela câmara de vídeo no “Memory Stick” estão em conformidade com as Regras de Design da norma universal relativa a Sistemas de ficheiros de câmaras, estabelecida pela JEITA (Japan Electronics and Information Technology Industries Association).
  Não pode reproduzir na sua câmara de vídeo imagens fixas gravadas noutro equipamento (DCR-TRV890E / TRV900 / TRV900E ou DSC-D700 / D770) que não esteja em conformidade com esta normal universal. (Estes modelos não são comercializados em algumas áreas.)
- Se não conseguir usar um “Memory Stick” que tenha sido utilizado noutro equipamento, formate-o na sua câmara de vídeo (p. 256). A formatação apaga todas as informações contidas no “Memory Stick”.
- Pode não conseguir reproduzir noutro equipamento as imagens gravadas na sua câmara de vídeo.
- Pode não conseguir reproduzir as seguintes imagens na sua câmara de vídeo:

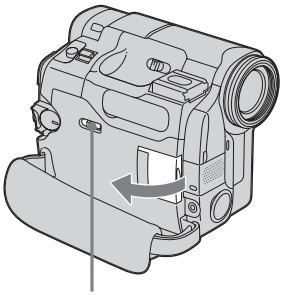
– imagens modificadas num computador
– imagens filmadas com outro equipamento

- “Memory Stick”, MEMORY STICK e “MagicGate Memory Stick” são marcas comerciais da Sony Corporation.
- “Memory Stick Duo” e MEMORY STICK DUO são marcas comerciais da Sony Corporation.
- “Memory Stick PRO” e MEMORY STICK PRO são marcas comerciais da Sony Corporation.
- “MagicGate” e MAGICGATE são marcas comerciais da Sony Corporation.
- Todos os outros produtos aqui mencionados podem ser marcass comerciais ou marcas registadas das respectivas empresas. Além disso, “™” e “®” não estão mencionadas em todos os casos neste manual.

Inserción y extracción del “Memory Stick”

Inserción del “Memory Stick”

Abra la tapa de la ranura del “Memory Stick”. Inserte completamente el “Memory Stick” en la ranura con la marca ◄ como se muestra en la ilustración y, a continuación, cierre la tapa.



MEMORY EJECT

Extracción del “Memory Stick”

Abra la tapa de la ranura del “Memory Stick” y mueva MEMORY EJECT en el sentido de la flecha.

Notas

- Si inserta el “Memory Stick” por la fuerza en la dirección opuesta, es posible que la ranura del “Memory Stick” quede dañada.
- No inserte ningún otro objeto que no sea el “Memory Stick” en la ranura correspondiente, ya que si lo hace podría provocar un desperfecto.

Cuando el indicador de acceso esté encendido o parpadee

No golpee ni sacuda la videocámara puesto que está leyendo los datos del “Memory Stick” o grabando datos en el mismo. No desconecte la alimentación, extraiga el “Memory Stick” ni quite la batería. De lo contrario, podrían perderse datos de imágenes.

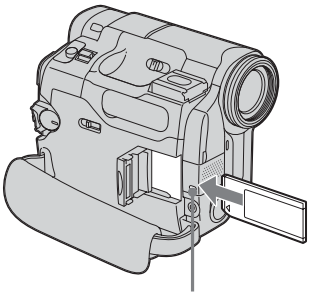
Si aparece “ MEMORY STICK ERROR”

Vuelva a insertar el “Memory Stick” varias veces. Es posible que el “Memory Stick” esté dañado si el indicador sigue apareciendo. Si esto sucede, utilice otro “Memory Stick”.

Introduzir/ejectar o “Memory Stick”

Introduzir um “Memory Stick”

Abra a tampa da ranhura do “Memory Stick”. Introduza o “Memory Stick” até ao fim na respectiva ranhura, com a marca ◄ como mostra a figura e feche a tampa.



Indicador de acceso/
Indicador luminoso de acesso

Ejectar o “Memory Stick”

Abra a tampa ranhura do “Memory Stick”. Deslize MEMORY EJECT na direcção indicada pela seta.

Notas

- Se forçar o “Memory Stick” na direcção oposta, pode danificar a respectiva ranhura.
- Não introduza nada na ranhura do “Memory Stick” a não ser o próprio “Memory Stick”. Se o fizer, pode provocar uma avaria.

Enquanto o indicador luminoso de acesso estiver aceso ou a piscar

Não abane nem bata na câmara de vídeo, porque ela está a ler os dados do “Memory Stick” ou a gravar dados no “Memory Stick”. Não desligue o aparelho, não ejecte o “Memory Stick”, nem retire a bateria recarregável. Caso contrário, pode danificar os dados da imagem.

Se aparecer “ MEMORY STICK ERROR”

Reintroduza o “Memory Stick” algumas vezes. Se o indicador continuar a aparecer, o “Memory Stick” pode estar danificado. Nesse caso, utilize outro “Memory Stick”.

Selección de la calidad y el tamaño de una imagen

Selección de la calidad de imágenes fijas

El ajuste predeterminado es FINE.

El selector POWER debe ajustarse en (MEMORY) o (VCR).
Lleve a cabo esta operación mediante el panel sensible al tacto.

(1) Pulse FN para que aparezca PAGE1.
(2) Pulse MENU para que aparezca el menú.
(3) Seleccione STILL SET en y, a continuación, pulse EXEC (pág. 245).
(4) Seleccione QUALITY y, a continuación, pulse EXEC.
(5) Seleccione el modo de calidad de imagen deseado y, a continuación, pulse EXEC.

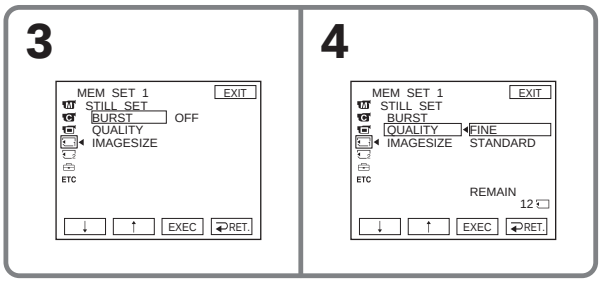
Seleccionar o tamanho e a qualidade da imagem

Seleccionar a qualidade da imagem fixa

A programação predefinida é FINE.

O interruptor POWER tem de estar na posição (MEMORY) ou (VCR).
Toque no painel para activar.

(1) Carregue em FN para ver PAGE1.
(2) Carregue em MENU para ver o menu.
(3) Seleccione STILL SET em e depois carregue em EXEC (p. 255).
(4) Seleccione QUALITY e depois carregue em EXEC.
(5) Seleccione a qualidade de imagem que quiser e depois carregue em EXEC.



Ajustes de calidad de imagen

Ajuste	Significado
FINE (FINE)	Utilice este modo cuando desee grabar imágenes de alta calidad. Las imágenes se comprimirán hasta aproximadamente 1/4.
STANDARD (STD)	Calidad estándar de imágenes. Las imágenes estándar se comprimen hasta aproximadamente 1/10.

Para volver a FN

Pulse EXIT.

Programações da qualidade de imagem

Programação	Significado
FINE (FINE)	Utilize este modo se quiser gravar imagens de alta qualidade. Neste modo, as imagens são comprimidas para cerca de 1/4.
STANDARD (STD)	Este é o modo de qualidade de imagem normal. As imagens standard são comprimidas para cerca de 1/10.

Para voltar a FN

Carregue em EXIT.

Selección de la calidad y el tamaño de una imagen

Selección del tamaño de imágenes fijas (únicamente DCR-TRV33E)

Puede seleccionar tamaños de imágenes de 1152 × 864 ó 640 × 480. (Cuando el selector POWER esté ajustado en CAMERA o VCR, el tamaño se ajustará automáticamente en 640 × 480.)
El ajuste predeterminado es 1152 × 864.

El selector POWER debe ajustarse en MEMORY.
Lleve a cabo esta operación mediante el panel sensible al tacto.

(1) Pulse FN para que aparezca PAGE1.
(2) Pulse MENU para que aparezca el menú.
(3) Seleccione STILL SET en y, a continuación, pulse EXEC (pág. 245).
(4) Seleccione IMAGESIZE y, a continuación, pulse EXEC.
(5) Seleccione el tamaño de imagen que desee y, a continuación, pulse EXEC.
El indicador cambia de la forma siguiente:

1152 ↔ 640

Seleccionar o tamanho e a qualidade da imagem

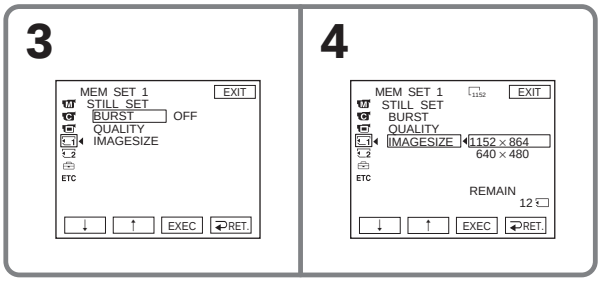
Seleccionar o tamanho da imagem fixa (só DCR-TRV33E)

Pode seleccionar o tamanho de imagem 1152 × 864 ou 640 × 480 (se o interruptor POWER estiver na posição CAMERA ou VCR, o tamanho da imagem é automaticamente programado para 640 × 480.)
A programação predefinida é 1152 x 864.

O interruptor POWER tem de estar na posição MEMORY.
Toque no painel para activar.

(1) Carregue em FN para ver PAGE1.
(2) Carregue em MENU para ver o menu.
(3) Seleccione STILL SET em e depois carregue em EXEC (p. 255).
(4) Seleccione IMAGESIZE e depois carregue em EXEC.
(5) Seleccione o tamanho de imagem que quiser e depois carregue em EXEC.
O indicador muda pela ordem seguinte:

1152 ↔ 640



Selección de la calidad y el tamaño de una imagen

Capacidad de la memoria de imágenes fijas

Las imágenes grabadas se comprimen en formato JPEG antes de almacenarlas en la memoria. La capacidad de memoria de imágenes fijas varía según el modo de calidad de imagen y el tamaño de la imagen seleccionados. Los detalles se muestran en la tabla siguiente.

Tamaño de imagen de 1152 × 864 (únicamente DCR-TRV33E)

Calidad de imagen	Capacidad de la memoria
FINE	Aproximadamente 500 KB
STANDARD	Aproximadamente 200 KB

Tamaño de imagen de 640 × 480

Calidad de imagen	Capacidad de la memoria
FINE	Aproximadamente 150 KB
STANDARD	Aproximadamente 60 KB

Seleccionar o tamanho e a qualidade da imagem

Capacidade de memória das imagens fixas

As imagens gravadas são comprimidas no formato JPEG antes de serem guardadas na memória. A capacidade de memória atribuída a cada imagem fixa depende do modo de qualidade e do tamanho de imagem seleccionados. A tabela abaixo mostra os pormenores.

Tamanho de imagem 1152 × 864 (sò DCR-TRV33E)

Qualidade da imagem	Capacidade de memória
FINE	Cerca de 500 KB
STANDARD	Cerca de 200 KB

Tamanho de imagem 640 × 480

Qualidade da imagem	Capacidade de memória
FINE	Cerca de 150 KB
STANDARD	Cerca de 60 KB

Selección de la calidad y el tamaño de una imagen

Selección del tamaño de imágenes en movimiento

Puede seleccionar uno de estos dos tamaños de imagen: 320 × 240 ó 160 × 112.
El ajuste predeterminado es 320 × 240.

El selector POWER debe ajustarse en (MEMORY) o (VCR).
Lleve a cabo esta operación mediante el panel sensible al tacto.

(1) Pulse FN para que aparezca PAGE1.
(2) Pulse MENU para que aparezca el menú.
(3) Seleccione MOVIE SET en y, a continuación, pulse EXEC (pág. 245).
(4) Seleccione IMAGESIZE y, a continuación, pulse EXEC.
(5) Seleccione el tamaño de imagen que desee y, a continuación, pulse EXEC. El indicador cambia de la forma siguiente:

320 ⟷ 160

Seleccionar o tamanho e a qualidade da imagem

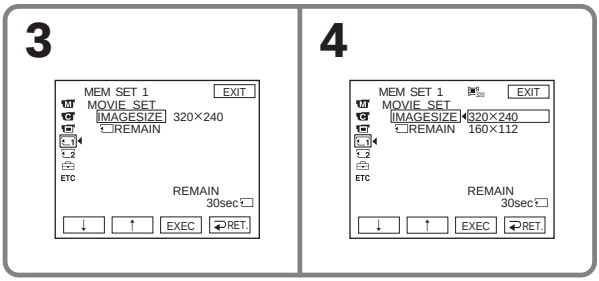
Seleccionar o tamanho da imagem em movimento

Pode seleccionar o tamanho de imagem 320 × 240 ou 160 × 112.
A programação predefinida é 320 × 240.

O interruptor POWER tem de estar na posição (MEMORY) ou (VCR).
Toque no painel para activar.

(1) Carregue em FN para ver PAGE1.
(2) Carregue em MENU para ver o menu.
(3) Seleccione MOVIE SET em e depois carregue em EXEC (p. 255).
(4) Seleccione IMAGESIZE e depois carregue em EXEC.
(5) Seleccione o tamanho de imagem que quiser e depois carregue em EXEC. O indicador muda pela ordem seguinte:

320 ⟷ 160



Para volver a FN
Pulse EXIT.

Para voltar a FN
Carregue em EXIT.

Selección de la calidad y el tamaño de una imagen

Número aproximado de imágenes fijas y duración de imágenes en movimiento que se pueden grabar en un "Memory Stick"

El número de imágenes fijas y la duración de las imágenes en movimiento que se pueden grabar dependen del modo de calidad de imagen que seleccione y de la complejidad del motivo.

Seleccionar o tamanho e a qualidade da imagem

Número aproximado de imagens fixas e tempo de imagens em movimento que é possível gravar num "Memory Stick"

O número de imagens fixas / tempo de imagens em movimento que pode gravar depende do modo de qualidade de imagem seleccionado e da complexidade do motivo.

Imágenes fijas/Imagens fixas

Tipo de "Memory Stick"/ Tipo de "Memory Stick"	FINE		STANDARD	
	1152 × 864* (1152)	640 × 480 (640)	1152 × 864* (1152)	640 × 480 (640)
8MB (suministrado / fornecido)	15	50	37	120
16MB	30	96	74	240
32MB	61	190	150	485
64MB	120	390	300	980
128MB	245	780	600	1 970
256MB (MSX-256)	460	1 450	1 050	3 650
512MB (MSX-512)	900	2 900	2 050	7 200
1GB (MSX-1G)	1 850	5 900	4 200	14 500

(unidad: imagen) / (unidade: imagem)

* Únicamente DCR-TRV33E / Só DCR-TRV33E

Imágenes en movimiento/Imagens em movimento

Tipo de "Memory Stick"/ Tipo de "Memory Stick"	Tamaño de imagen/Tamanho da imagem	
	320 × 240 (320)	160 × 112 (160)
8MB (suministrado / fornecido)	1 m. 20 s.	5 m. 20 s.
16MB	2 m. 40 s.	10 m. 40 s.
32MB	5 m. 20 s.	21 m. 20 s.
64MB	10 m. 40 s.	42 m. 40 s.
128MB	21 m. 20 s.	1 h. 25 m. 20 s.
256M (MSX-256)	42 m. 40 s.	2 h. 50 m. 40 s.
512M (MSX-512)	1 h. 25 m. 20 s.	5 h. 41 m. 20 s.
1GB (MSX-1G)	2 h. 50 m. 40 s.	11 h. 22 m. 40 s.

(h. m. s.: horas, minutos y segundos) / (h. m. s.: horas, minutos e segundos)

La tabla muestra el número aproximado de imágenes fijas y la duración de las imágenes en movimiento que se pueden grabar en un "Memory Stick" formateado con la videocámara.

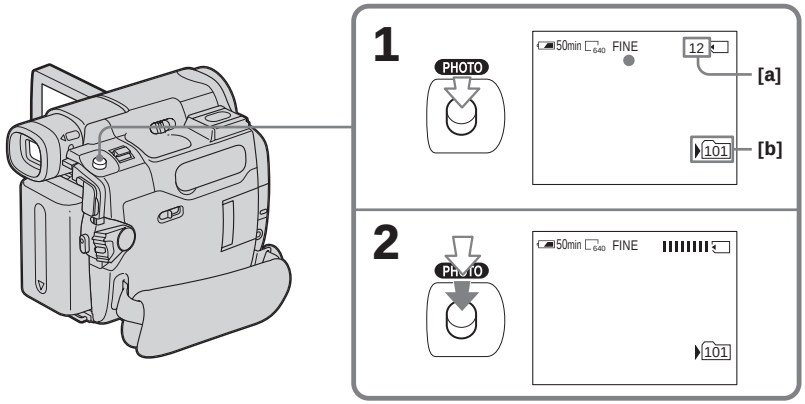
A tabela acima mostra o número aproximado de imagens fixas e o tempo de imagens em movimento que pode gravar num "Memory Stick" formatado na câmara de vídeo.

Grabación de imágenes fijas en un “Memory Stick” – Grabación de fotos en la memoria

El selector POWER debe ajustarse en (MEMORY).

(1) Mantenga pulsado ligeramente PHOTO y compruebe la imagen. La marca verde ● deja de parpadear y, a continuación, se enciende. El brillo de la imagen y el enfoque se ajustan y quedan fijados mientras la videocámara apunta al centro de la imagen. La grabación aún no se inicia.

(2) Pulse PHOTO a fondo.
La grabación finaliza cuando desaparece el indicador desplazable de la barra.
La imagen que se muestra en la pantalla al pulsar PHOTO a fondo se grabará en el “Memory Stick”.



[a] Cantidad aproximada de imágenes que pueden grabarse en el “Memory Stick”*

[b] Nombre de la carpeta donde se grabará

Nota

El número de imágenes que se pueden grabar que se indica en la pantalla depende del ajuste de la calidad de la imagen y del motivo que se esté grabando. Por consiguiente, es posible que este número no varíe incluso una vez finalizada la grabación.

Gravar imagens fixas num “Memory Stick” – Gravação de fotografias na memória

O interruptor POWER tem de estar na posição (MEMORY).

(1) Carregue ligeiramente sem soltar PHOTO e verifique a imagem. O indicador verde ● pára de piscar e acende-se. A luminosidade e a focagem da imagem são ajustadas e fixadas enquanto a câmara de vídeo está apontada para o centro da imagem. A gravação não começa nessa altura.

(2) Carregue com força em PHOTO.
A gravação termina quando o indicador da barra de deslocamento desaparecer.
A imagem que apareceu no ecrã quando carregou com força em PHOTO fica gravada no “Memory Stick”.

[a] Número aproximado de imagens que pode gravar no “Memory Stick”*

[b] Nome da pasta onde vai ser feita a gravação

Nota

O número de imagens que pode gravar indicado no ecrã depende da programação da qualidade da imagem e do motivo que quer gravar. Por isso, o número de imagens que é possível gravar pode não mudar mesmo depois de ter efectuado a gravação.

Grabación de imágenes fijas en un “Memory Stick” – Grabación de fotos en la memoria

Puede grabar imágenes fijas en un “Memory Stick” durante los modos de grabación de cintas o de espera de grabación de cintas
Para obtener información detallada, consulte la página 62.

*** Indicación del número de imágenes fijas grabables**
Dependiendo del ajuste de calidad de imagen y la complejidad del motivo, es posible que no cambie la indicación del número restante de imágenes fijas que se pueden grabar incluso después de grabar una imagen.
Si el número de imágenes restantes es superior a 9999, aparecerá la indicación >9999 en la pantalla.

Cuando el selector POWER está ajustado en MEMORY
No podrán utilizarse las siguientes funciones:
– Zoom digital
– Super NightShot
– Colour Slow Shutter
– Modo panorámico
– Aumento gradual / desvanecimiento
– Efectos de imagen
– Efectos digitales
– SPORTS de PROGRAM AE (Aprendizaje de deportes de exposición automática programada) (El indicador parpadeará.)
– Títulos
– SteadyShot (estabilizador de imagen)

Mientras graba una imagen fija
No se puede desconectar la alimentación ni pulsar PHOTO.

Al pulsar PHOTO en el mando a distancia
Cuando pulsa este botón, la videocámara graba inmediatamente la imagen que aparece en la pantalla.

Al pulsar el botón PHOTO ligeramente en el paso 1
La imagen parpadea momentáneamente. Esto no significa un funcionamiento defectuoso.

Datos de grabación
Los datos de la grabación (fecha / hora o ajustes varios de grabación) no se visualizan durante la grabación, si bien se graban automáticamente en el “Memory Stick”. Para visualizarlos, pulse DATA CODE durante la reproducción. Para esta operación también puede utilizar el mando a distancia (pág. 56).

Gravar imagens fixas num “Memory Stick” – Gravação de fotografias na memória

Pode gravar imagens fixas em “Memory Stick” durante a gravação em cassete ou no modo de espera de gravação
Para obter informações, consulte a página 62.

*** A indicação do número de imagens fixas que é possível gravar**
Dependendo da programação da qualidade da imagem e da complexidade do motivo, a indicação do número restante de imagens fixas que é possível gravar, pode não mudar mesmo que grave uma imagem.
Se o número restante for superior a 9999, o indicador >9999 aparece no ecrã.

Se o interruptor POWER estiver na posição MEMORY
Não pode utilizar as seguintes funções:
– Zoom digital
– Super Night Shot
– Colour Slow Shutter
– Modo 16:9
– Fader
– Efeito de imagem
– Efeito digital
– SPORTS de PROGRAM AE (o indicador pisca.)
– Título
– SteadyShot

Se estiver a gravar uma imagem fixa
Não pode desligar a câmara nem carregar em PHOTO.

Se carregar em PHOTO no telecomando
Se carregar neste botão, a câmara de vídeo grava imediatamente a imagem que estiver no ecrã.

Se carregar ligeiramente em PHOTO no passo 1
A imagem pisca momentaneamente. Isso não é sinónimo de avaria.

Dados da gravação
Os dados da gravação (data / hora ou várias programações, quando gravadas) não aparecem no visor durante a gravação. No entanto, ficam automaticamente gravados no “Memory Stick”. Para ver os dados da gravação, carregue em DATA CODE durante a reprodução. Também pode utilizar o telecomando para esta operação (p. 56).

Grabación de imágenes fijas en un “Memory Stick” – Grabación de fotos en la memoria

Si graba imágenes fijas mientras el selector POWER está en la posición MEMORY (únicamente DCR-TRV33E)
El ángulo de visión es ligeramente superior al de la cámara cuando el selector POWER está en la posición CAMERA.

Grabación continua de imágenes (únicamente DCR-TRV33E)

Puede grabar imágenes fijas de forma continua. Antes de grabar, seleccione el modo que desee descrito a continuación en los ajustes del menú.

NORMAL [a] ( )
La videocámara graba hasta 4 imágenes fijas de un tamaño de 1152 × 864 ó 13 imágenes fijas de un tamaño de 640 × 480 a intervalos de aproximadamente 0,5 segundos.

EXP BRKTG [b] ( )
La videocámara graba automáticamente 3 imágenes a intervalos de aproximadamente 0,5 segundos con exposiciones distintas.

[a]

El selector POWER debe ajustarse en (MEMORY).
Lleve a cabo esta operación mediante el panel sensible al tacto.

(1) Pulse FN para que aparezca PAGE1.
(2) Pulse MENU para que aparezca el menú.
(3) Seleccione STILL SET en y, a continuación, pulse EXEC (pág. 245).

Gravar imagens fixas num “Memory Stick” – Gravação de fotografias na memória

Se gravar imagens fixas com o interruptor POWER na posição MEMORY (só DCR-TRV33E)
O ângulo de visão é ligeiramente maior do que o ângulo de visão existente quando o interruptor POWER está na posição CAMERA.

Gravar imagens continuamente (só DCR-TRV33E)

Pode gravar imagens fixas sem interrupções. Antes de gravar, seleccione um dos modos abaixo nas programações do menu.

NORMAL [a] ( )
A câmara de vídeo filma até 4 imagens fixas no tamanho 1152 × 864 ou 13 imagens fixas no tamanho 640 × 480, a intervalos de cerca de 0,5 segundos.

EXP BRKTG [b] ( )
A câmara de vídeo filma automaticamente 3 imagens, com exposições diferentes, a intervalos de cerca de 0,5 segundos.

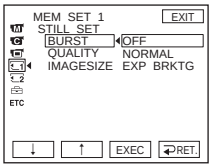
[b]

O interruptor POWER tem de estar na posição (MEMORY).
Toque no painel para activar.

(1) Carregue em FN para ver PAGE1.
(2) Carregue em MENU para ver o menu.
(3) Seleccione STILL SET em e depois carregue em EXEC (p. 255).

Grabación de imágenes fijas en un “Memory Stick” – Grabación de fotos en la memoria

(4) Seleccione BURST y, a continuación, pulse EXEC.



(5) Seleccione el modo que desee y, a continuación, pulse EXEC.
(6) Pulse EXIT para que desaparezca la visualización del menú.
(7) Pulse PHOTO a fondo.

Número de imágenes fijas en el modo de grabación continua
El número de imágenes fijas que podrá grabar continuamente dependerá del tamaño de las imágenes y de la capacidad del “Memory Stick”.

Durante la grabación continua de imágenes
El flash (opcional) no funciona.

Cuando grabe mediante el autodisparador o el mando a distancia
La videocámara graba automáticamente hasta alcanzar el número máximo de imágenes fijas.

Si la capacidad restante en el “Memory Stick” no es suficiente para 3 imágenes
EXP BRKTG no funciona. Se visualiza “ FULL” al pulsar PHOTO.

Efecto de EXP BRKTG
Es posible que el efecto de EXP BRKTG no se aprecie en la pantalla.
Se recomienda visualizar las imágenes en un televisor o en el ordenador para apreciar el efecto.

Cuando seleccione NORMAL
La grabación continúa hasta que alcance el número máximo de imágenes fijas mientras se pulsa PHOTO a fondo.

Gravar imagens fixas num “Memory Stick” – Gravação de fotografias na memória

(4) Seleccione BURST e depois carregue em EXEC.

(5) Seleccione o modo que quiser e depois carregue em EXEC.
(6) Carregue em EXIT para fazer desaparecer o menu.
(7) Carregue com força em PHOTO.

Número de imagens fixas em filmagem contínua
O número de imagens fixas que pode filmar sem interrupções depende do tamanho da imagem e da capacidade do “Memory Stick”.

Durante a gravação contínua de imagens
O flash (opcional) não funciona.

Se filmar com o temporizador automático ou com o telecomando
A câmara de vídeo grava automaticamente até atingir o número máximo de imagens fixas.

Se a capacidade restante do “Memory Stick” já não chegar para 3 imagens
EXP BRKTG não funciona. “ FULL” aparece no ecrã se carregar em PHOTO.

Efeito de EXP BRKTG
O efeito de EXP BRKTG pode não se notar no ecrã.
Para ver o efeito, recomendamos que visualize as imagens no televisor ou no computador.

Se seleccionar NORMAL
Enquanto estiver a carregar com força em PHOTO, a gravação continua até atingir o número máximo de imagens fixas.

Grabación de imágenes de una cinta como imágenes fijas

El tamaño de imagen se ajusta automáticamente en 640 × 480.

Antes de su utilización
Inserte el "Memory Stick" y el videocasete grabado en la videocámara.

El selector POWER debe ajustarse en (VCR). Lleve a cabo esta operación mediante el panel sensible al tacto.

(1) Pulse ►II. Se reproducirá la imagen grabada en la cinta.
(2) Mantenga pulsado ligeramente el botón PHOTO y compruebe la imagen. La imagen de la cinta se congelará y en la pantalla aparecerá el indicador CAPTURE. La grabación no se iniciará todavía.
Para cambiar la imagen fija, suelte PHOTO, seleccione otra imagen fija y, a continuación, mantenga PHOTO ligeramente pulsado.
(3) Pulse PHOTO a fondo. La grabación finaliza cuando desaparece el indicador desplazable de barra. La imagen que se muestra en la pantalla cuando pulsa a fondo PHOTO se grabará en el "Memory Stick".

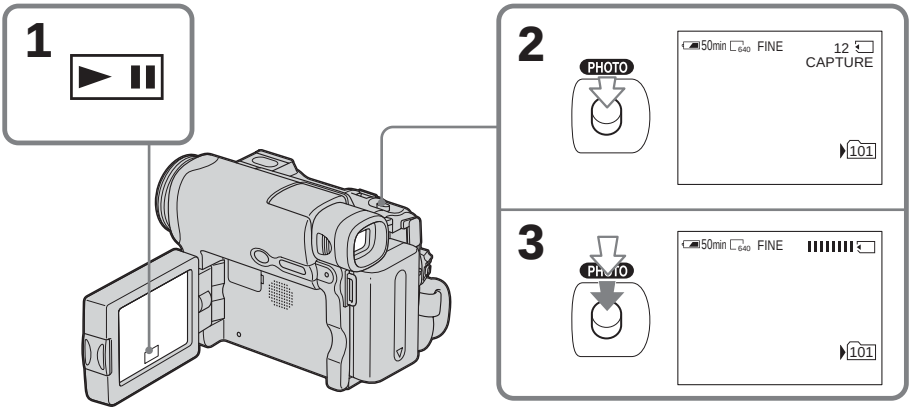
Gravar uma imagem de uma cassete como imagem fixa

O tamanho da imagem é automaticamente programado para 640 × 480.

Antes da operação
Introduza o "Memory Stick" e a cassete gravada na câmara de vídeo.

O interruptor POWER tem de estar na posição (VCR).
Toque no painel para activar.

(1) Carregue em ►II. A imagem gravada na cassete é reproduzida.
(2) Carregue ligeiramente sem soltar PHOTO e verifique a imagem. A imagem da cassete fica congelada e o indicador CAPTURE aparece no ecrã. A gravação não começa nessa altura.
Para alterar a imagem fixa, solte PHOTO, seleccione novamente uma imagem fixa e carregue levemente sem soltar PHOTO.
(3) Carregue com força em PHOTO. A gravação termina quando o indicador da barra de deslocamento desaparecer. A imagem que apareceu no ecrã quando carregou com força em PHOTO fica gravada no "Memory Stick".



Sonido grabado en una cinta
No se puede grabar sonido de una cinta.

Som gravado na cassete
Não pode gravar o som da cassete.

Grabación de imágenes de una cinta como imágenes fijas

Títulos
No es posible grabar títulos.

Fecha/hora de grabación
La fecha y la hora de grabación se graban en el "Memory Stick". Los ajustes varios no se graban.

Al pulsar PHOTO en el mando a distancia
Cuando pulsa este botón, la videocámara graba inmediatamente la imagen que aparece en la pantalla.

Grabación de una imagen fija desde otro equipo

Es posible utilizar un cable de conexión de audio/vídeo o un cable i.LINK. Consulte la página 122 para obtener detalles sobre la conexión.
Cuando enchufe un cable de conexión de audio/vídeo, ajuste DISPLAY de ETC en LCD en los ajustes del menú. (El ajuste predeterminado es LCD.)

El selector POWER debe ajustarse en VCR. Lleve a cabo esta operación mediante el panel sensible al tacto.

(1) Ponga en reproducción la cinta grabada en la videograbadora o encienda el televisor para ver el programa deseado.
(2) En el punto que desee grabar, siga los pasos 2 y 3 mencionados en la página 156.

Nota
Si la cinta se encuentra en una condición pésima debido a su uso repetido para la copia, es posible que la videocámara no pueda grabar la imagen o que la imagen grabada aparezca distorsionada.

Gravar uma imagem de uma cassete como imagem fixa

Título
Não pode gravar os títulos.

Data/hora da gravação
A data/hora, se estiverem gravadas no "Memory Stick", também são gravadas. As várias programações não são gravadas.

Se carregar em PHOTO no telecomando
Se carregar neste botão, a câmara de vídeo grava imediatamente a imagem que estiver no ecrã.

Gravar uma imagem fixa a partir de outro equipamento

Pode utilizar um cabo de ligação de A/V ou um cabo i.LINK. Consulte a página 122 para saber como ligar.
Se utilizar o cabo de ligação de A/V, programe DISPLAY em ETC para LCD nas programações do menu. (A programação predefinida é LCD.)

O interruptor POWER tem de estar na posição VCR.
Toque no painel para activar.

(1) Reproduza a cassete gravada no videogravador ou ligue o televisor para ver o programa desejado.
(2) No ponto onde quer gravar, siga os passos 2 e 3 da página 156.

Nota
Se a fita estiver em más condições devido a cópias excessivas, etc., a câmara de vídeo pode não conseguir gravar ou a imagem gravada pode ficar irregular.

Superposición de una imagen fija de un “Memory Stick” en otra imagen – MEMORY MIX

Puede superponer una imagen fija grabada con el “Memory Stick” en la imagen en movimiento que está grabando. (Sin embargo, no podrá superponer una imagen fija en una imagen que ya se ha grabado.)
Puede grabar imágenes superpuestas en la cinta o en el “Memory Stick”. (Sin embargo, sólo puede grabar imágenes fijas superpuestas en el “Memory Stick”.)

M. CHROM (Croma de memoria)
Puede sustituir únicamente el área azul de una imagen fija, como una ilustración o un fotograma, por una imagen en movimiento.

M. LUMI (Luminancia de memoria)
Puede sustituir un área más brillante de una imagen fija (como un título o una ilustración realizados a mano) por una imagen en movimiento. Para utilizar esta función, se recomienda la grabación de un título en el “Memory Stick” antes de un viaje o un acontecimiento.

C. CHROM (Croma de cámara)
Se puede superponer una imagen en movimiento sobre otra imagen fija, y utilizar esta última como fondo. Grabe el motivo sobre un fondo azul. Solamente el área azul de la imagen en movimiento se sustituirá por una imagen fija.

M. OVERLAP (Superposición de memoria)
Puede hacer que una imagen en movimiento grabada con la videocámara aparezca gradualmente sobre una imagen fija grabada en un “Memory Stick”. Puede utilizar la función de Superposición de Memoria sólo cuando el selector POWER esté ajustado en CAMERA.

Sobrepor uma imagem fixa noutra imagem no “Memory Stick” – MEMORY MIX

Pode sobrepor uma imagem fixa gravada no “Memory Stick” na parte superior da imagem em movimento que está a gravar. (Não pode sobrepor uma imagem fixa numa imagem que já tenha sido gravada.)
Pode gravar imagens sobrepostas numa cassete ou num “Memory Stick”. (No entanto, no “Memory Stick”, só pode gravar imagens fixas sobrepostas.)

M. CHROM (Croma da memória)
Só pode trocar a área azul de uma imagem fixa, por exemplo, uma figura ou um fotograma, por uma imagem em movimento.

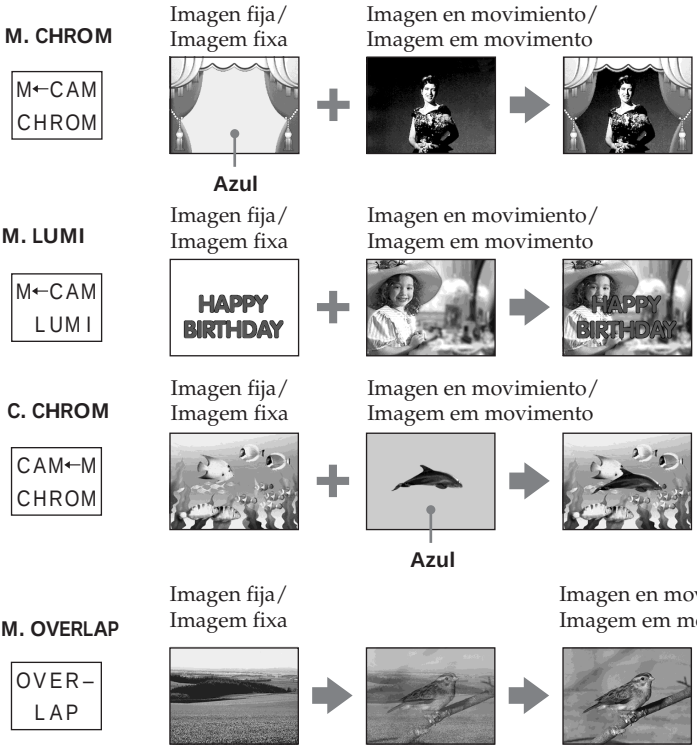
M. LUMI (Luminância da memória)
Pode trocar a área mais clara de uma imagem fixa (como um desenho feito à mão ou um título) por uma imagem em movimento. Para utilizar esta função, recomendamos que grave um título no “Memory Stick” antes de uma viagem ou um evento.

C. CHROM (Croma da câmara)
Pode sobrepor uma imagem em movimento na parte superior de uma imagem fixa, por exemplo, uma imagem que possa ser utilizada como fundo. Filme o motivo contra um fundo azul. Só a área azul da imagem em movimento é trocada por uma imagem fixa.

M. OVERLAP (Sobreposição de memória)
Pode fazer com que uma imagem em movimento que esteja a gravar apareça gradualmente na parte superior de uma imagem fixa gravada no “Memory Stick”. Só pode utilizar a Sobreposição de memória se o interruptor POWER estiver na posição CAMERA.

Superposición de una imagen fija de un “Memory Stick” en otra imagen – MEMORY MIX

Sobrepor uma imagem fixa noutra imagem no “Memory Stick” – MEMORY MIX



El “Memory Stick” suministrado con la videocámara puede almacenar 20 imágenes:

– Para M. CHROM: 18 imágenes (como un fotograma) 101-0001~101-0018

– Para C. CHROM: 2 imágenes (como un fondo) 101-0019~101-0020

Imágenes de muestra

Las imágenes de muestra almacenadas en el “Memory Stick” suministrado con la videocámara están protegidas (pág. 190).

O “Memory Stick” fornecido com a câmara de vídeo tem capacidade para 20 imagens:

– Para M. CHROM: 18 imagens (como um fotograma) 101-0001~101-0018

– Para C. CHROM: 2 imagens (como um fundo) 101-0019~101-0020

Imagens de exemplo

As imagens de exemplo guardadas no “Memory Stick” fornecido com a câmara de vídeo estão protegidas (p. 190).

Superposición de una imagen fija de un "Memory Stick" en otra imagen – MEMORY MIX

Notas

- No puede utilizar MEMORY MIX con imágenes en movimiento grabadas en el "Memory Stick".
- Cuando la imagen fija en superposición posee gran cantidad de color blanco, es posible que la imagen en miniatura de la misma no sea clara.
- Cuando grabe en el modo de espejo (pág. 41), la imagen en la pantalla de cristal líquido no aparecerá como una imagen de espejo.

Datos de imágenes modificados con un ordenador

Es posible que no se puedan reproducir las imágenes modificadas con la videocámara.

Grabación de una imagen superpuesta en una cinta

Antes de su utilización

- Inserte el "Memory Stick" que contiene las imágenes fijas en la videocámara.
- Inserte una cinta para grabación en la videocámara.

El selector POWER debe ajustarse en (CAMERA).
Lleve a cabo esta operación mediante el panel sensible al tacto.

(1) Pulse FN y seleccione PAGE2.
(2) Pulse MEM MIX. La imagen grabada en el "Memory Stick" aparecerá en la esquina inferior derecha de la pantalla.
(3) Pulse – (para ver la imagen anterior)/+ (para ver la imagen siguiente) en la esquina inferior derecha de la pantalla para seleccionar la imagen fija que desee superponer.
(4) Elija el modo deseado. La imagen fija se superpondrá sobre la imagen en movimiento durante el modo de espera de grabación.

Sobrepor uma imagem fixa noutra imagem no "Memory Stick" – MEMORY MIX

Notas

- Não pode utilizar MEMORY MIX com imagens em movimento gravadas no "Memory Stick".
- Se a imagem fixa sobreposta tiver muito branco, a miniatura da imagem pode não ficar nítida.
- Se gravar no modo de imagem reflectida (p. 41), a imagem do ecrã LCD não aparece como imagem reflectida.

Dados de imagem modificados num computador

Pode não conseguir reproduzir as imagens modificadas na sua câmara de vídeo.

Gravar uma imagem sobreposta na cassete

Antes da operação

- Introduza o "Memory Stick" com as imagens fixas na câmara de vídeo.
- Introduza a cassete que quer gravar na câmara de vídeo.

O interruptor POWER tem de estar na posição (CAMERA).
Toque no painel para activar.

(1) Carregue em FN e seleccione PAGE2.
(2) Carregue em MEM MIX. A imagem gravada no "Memory Stick" aparece no canto inferior direito do ecrã.
(3) Carregue em – (para ver a imagem anterior)/+ (para ver a imagem seguinte) no canto inferior direito do ecrã para seleccionar a imagem fixa que quer sobrepor.
(4) Carregue no modo que quiser. A imagem fixa é sobreposta na imagem em movimento durante o modo de espera de gravação.

Superposición de una imagen fija de un “Memory Stick” en otra imagen – MEMORY MIX

Sobrepor uma imagem fixa noutra imagem no “Memory Stick” – MEMORY MIX

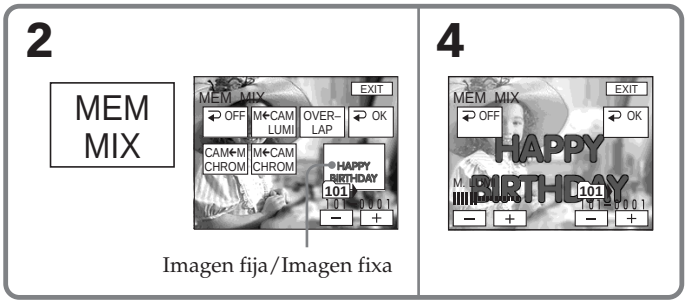


Imagen fija/Imagen fixa

(5) Pulse –/+ en la esquina inferior izquierda de la pantalla para ajustar el efecto y, a continuación, pulse ↩ OK para volver a PAGE2.

M. CHROM
: El esquema de color (azul) del área de la imagen fija que debe intercambiarse por una imagen en movimiento

M. LUMI
: El esquema de color (brillante) del área de la imagen fija que debe intercambiarse por una imagen en movimiento

C. CHROM
: El esquema de color (azul) del área de la imagen en movimiento que debe intercambiarse por una imagen fija

M. OVERLAP
: No es necesario realizar ningún ajuste (Sólo puede seleccionar M. OVERLAP cuando el selector POWER esté ajustado en CAMERA.)

(6) Pulse EXIT para volver a FN.
(7) Pulse START/STOP para iniciar la grabación.

(5) Carregue em —/+ no canto inferior esquerdo do ecrã para ajustar o efeito e depois carregue em ↩ OK para voltar a PAGE2.

M. CHROM
: Esquema de cores (azul) da área da imagem fixa que vai ser trocada por uma imagem em movimento

M. LUMI
: Esquema de cores (claro) da área da imagem fixa que vai ser trocada por uma imagem em movimento

C. CHROM
: Esquema de cores (azul) da área da imagem em movimento que vai ser trocada por uma imagem fixa

M. OVERLAP
: Não é necessário fazer regulações (Só pode seleccionar M.OVERLAP quando o interruptor POWER estiver na posição CAMERA.)

(6) Carregue em EXIT para voltar a FN.
(7) Carregue em START/STOP para começar a gravar.

Superposición de una imagen fija de un “Memory Stick” en otra imagen – MEMORY MIX

Para cambiar la imagen fija que desee superponer

Pulse –/+ en la esquina inferior derecha antes del paso 5.

Para cancelar MEMORY MIX

Pulse ⮌ OFF para volver a PAGE2.

Nota

Durante la grabación, no podrá volver a seleccionar el modo.

Para grabar imágenes fijas a medida que aparecen en la cinta

Seleccione M. LUMI y, a continuación, pulse –/+ en la esquina inferior izquierda de la pantalla de modo que aparezca la parte final derecha de la barra.

Cuando seleccione la función M. OVERLAP

No podrá cambiar la imagen fija. Primero, pulse ⮌ OFF para cancelar M. OVERLAP y, a continuación, seleccione la imagen de nuevo.

Sobrepor uma imagem fixa noutra imagem no “Memory Stick” – MEMORY MIX

Para alterar a imagem fixa que quer sobrepor

Carregue em –/+ no canto inferior direito antes do passo 5.

Para cancelar MEMORY MIX

Carregue em ⮌ OFF para voltar a PAGE2.

Nota

Durante a gravação não pode voltar a seleccionar o modo.

Para gravar imagens fixas à medida que aparecem na cassete

Seleccione M. LUMI e depois carregue em –/+ no canto inferior esquerdo do ecrã, para que fique visível a extremidade direita da barra.

Se seleccionar M. OVERLAP

Não pode mudar a imagem fixa. Primeiro carregue em ⮌ OFF para cancelar M. OVERLAP e depois seleccione novamente a imagem.

Superposición de una imagen fija de un "Memory Stick" en otra imagen – MEMORY MIX

Grabación de una imagen superpuesta en el "Memory Stick" como una imagen fija

Antes de su utilización
Inserte el "Memory Stick" que contiene las imágenes fijas en la videocámara.

El selector POWER debe ajustarse en (MEMORY).
Lleve a cabo esta operación mediante el panel sensible al tacto.

(1) Siga los pasos 1 a 6 de las páginas 160, 161.
(2) Pulse PHOTO a fondo para iniciar la grabación.
La grabación finalizará cuando desaparezca el indicador desplazable de barra. La imagen que se muestra en la pantalla al pulsar PHOTO a fondo se grabará en el "Memory Stick".

Para cancelar MEMORY MIX
Pulse ↩ OFF para volver a PAGE2.

Tamaño de las imágenes fijas
El tamaño de imagen se ajusta automáticamente en 640 × 480.

Para grabar imágenes fijas a medida que aparecen en la cinta
Seleccione M. LUMI y, a continuación, pulse –/+ en la esquina inferior izquierda de la pantalla para que el extremo derecho de la barra esté visible.

Sobrepor uma imagem fixa noutra imagem no "Memory Stick" – MEMORY MIX

Gravar uma imagem sobreposta no "Memory Stick" como uma imagem fixa

Antes da operação
Introduza o "Memory Stick" com as imagens fixas na câmara de vídeo.

O interruptor POWER tem de estar na posição (MEMORY).
Toque no painel para activar.

(1) Siga os passos do 1 ao 6 nas páginas 160 e 161.
(2) Para começar a gravar carregue com força em PHOTO.
A gravação termina quando o indicador da barra de deslocamento desaparecer. A imagem que apareceu no ecrã quando carregou com força em PHOTO fica gravada no "Memory Stick".

Para cancelar MEMORY MIX
Carregue em ↩ OFF para voltar a PAGE2.

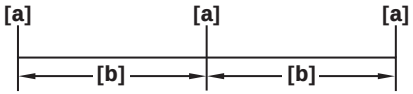
Tamanho de imagem das imagens fixas
O tamanho da imagem é automaticamente programado para 640 × 480.

Para gravar imagens fixas à medida que aparecem na cassete
Seleccione M. LUMI e depois carregue em –/+ no canto inferior esquerdo do ecrã, para que fique visível a extremidade direita da barra.

Grabación de fotos a intervalos

Podrá grabar a intervalos si ajusta la videocámara para que grabe automáticamente imágenes fijas.

Ejemplo



[a] Grabación de fotos en la memoria
[b] INTERVAL

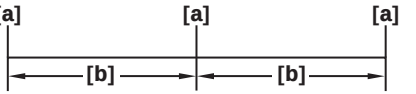
El selector POWER debe ajustarse en (MEMORY).
Lleve a cabo esta operación mediante el panel sensible al tacto.

(1) Pulse FN para que aparezca PAGE1.
(2) Pulse MENU para que aparezca el menú.
(3) Seleccione INT. R -STL de y, a continuación, pulse EXEC (pág. 246).
(4) Seleccione SET y, a continuación, pulse EXEC.
(5) Seleccione INTERVAL y, a continuación, pulse EXEC.
(6) Seleccione un período de intervalo deseado y, a continuación, pulse EXEC.
(7) Pulse RET.
(8) Ajuste INT. R -STL en ON y, a continuación, pulse EXEC.
(9) Pulse EXIT para volver a FN.
El indicador INTERVAL MEM STILL parpadea en la pantalla.
(10) Pulse PHOTO a fondo.
La grabación de fotos a intervalos se iniciará.
El indicador INTERVAL MEM STILL se ilumina en la pantalla durante la grabación de fotos a intervalos.

Gravação de fotografias com intervalos

Pode gravar com intervalos de tempo se programar a câmara de vídeo para gravar automaticamente imagens fixas.

Exemplo



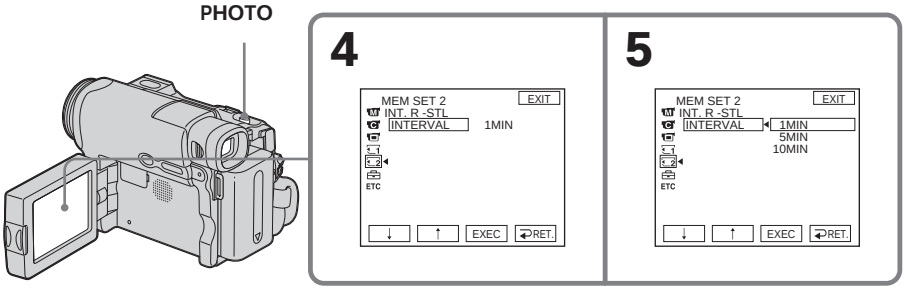
[a] Gravação de fotografia em memória
[b] INTERVAL

O interruptor POWER tem de estar na posição (MEMORY).
Toque no painel para activar.

(1) Carregue em FN para ver PAGE1.
(2) Carregue em MENU para ver o menu.
(3) Coloque INT. R -STL em e depois carregue em EXEC (p. 256).
(4) Seleccione SET e depois carregue em EXEC.
(5) Seleccione INTERVAL e depois carregue em EXEC.
(6) Seleccione o intervalo de tempo que quiser e depois carregue em EXEC.
(7) Carregue em RET.
(8) Coloque INT. R -STL na posição ON e depois carregue em EXEC.
(9) Carregue em EXIT para voltar a FN.
O indicador INTERVAL MEM STILL pisca no ecrã.
(10) Carregue com força em PHOTO.
Começa a gravação de fotografias com intervalos.
O indicador INTERVAL MEM STILL acende-se no ecrã durante a gravação de fotografias com intervalos.

Grabación de fotos a intervalos

Gravação de fotografias com intervalos



Para cancelar la grabación de fotos a intervalos

Ajuste INT. R -STL en la posición OFF en los ajustes del menú.

Para cancelar a gravação de fotografias com intervalos

Coloque INT. R -STL na posição OFF nas programações do menu.

Grabación de imágenes en movimiento en un “Memory Stick” – Grabación de películas MPEG MOVIE

La imagen y el sonido se graban hasta alcanzar la capacidad disponible del “Memory Stick” (MPEG MOVIE EX).

El selector POWER debe ajustarse en (MEMORY).

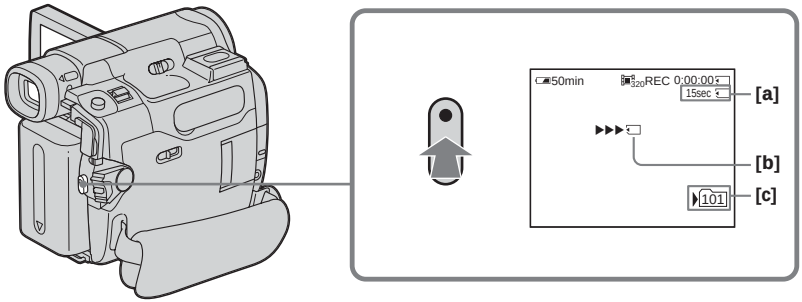
Pulse START/STOP.
La videocámara inicia la grabación. El indicador de grabación de la cámara situado en la parte frontal de la videocámara se enciende.
La imagen y el sonido se graban hasta alcanzar la capacidad del “Memory Stick”. Para obtener más información sobre el tiempo de grabación, consulte la página 151.

Gravar imagens em movimento num “Memory Stick” – Gravação MPEG MOVIE

As imagens e o som são gravados até ao limite da capacidade do “Memory Stick” (MPEG MOVIE EX).

O interruptor POWER tem de estar na posição (MEMORY).

Carregue em START/STOP.
A câmara de vídeo começa a gravar. Acende-se o indicador luminoso de gravação na parte da frente da câmara.
As imagens e o som são gravadas até ao limite da capacidade do “Memory Stick”. Para obter mais informações sobre o tempo de gravação, consulte a página 151.



[a] Tiempo disponible de grabación en el “Memory Stick”
[b] Este indicador se visualizará durante 5 segundos después de pulsar START/STOP y no se grabará.
[c] Nombre de la carpeta donde se grabará

Para detener la grabación

Pulse START/STOP.

Nota
El sonido se graba en modo monoaural.

[a] Tempo de gravação disponível no “Memory Stick”
[b] Este indicador aparece durante 5 segundos, depois de ter carregado em START/STOP. O indicador não fica gravado.
[c] Nome da pasta onde vai ser feita a gravação

Para parar de gravar

Carregue em START/STOP.

Nota
O som é gravado em mono.

Grabación de imágenes en movimiento en un "Memory Stick" – Grabación de películas MPEG MOVIE

Cuando el selector POWER está ajustado en MEMORY

No podrán utilizarse las siguientes funciones:
– Zoom digital
– Super NightShot
– Colour Slow Shutter
– Modo panorámico
– Aumento gradual/desvanecimiento
– Efectos de imagen
– Efectos digitales
– SPORTS de PROGRAM AE (Aprendizaje de deportes de exposición automática programada) (El indicador parpadeará.)
– Títulos
– SteadyShot (estabilizador de imagen)

Cuando utilice un flash externo (opcional)

Cuando grabe imágenes en movimiento en el "Memory Stick", desconecte la alimentación del flash externo. De lo contrario, podría grabarse el sonido de carga del flash.

Fecha/hora de grabación

La fecha/hora no se visualizarán durante la grabación. Sin embargo, se grabarán automáticamente en el "Memory Stick". Para hacer que se visualice la fecha/hora de grabación, pulse DATA CODE durante la reproducción. Los ajustes varios no se pueden grabar (pág. 54).

Grabación con autodisparador

Es posible grabar imágenes en movimiento en el "Memory Stick" con el autodisparador. Consulte la página 168 para obtener más detalles.

Gravar imagens em movimento num "Memory Stick" – Gravação MPEG MOVIE

Se o interruptor POWER estiver na posição MEMORY

Não pode utilizar as seguintes funções:
– Zoom digital
– Super Night Shot
– Colour Slow Shutter
– Modo 16:9
– Fader
– Efeito de imagem
– Efeito digital
– SPORTS de PROGRAM AE (o indicador pisca.)
– Título
– SteadyShot

Se utilizar um flash externo (opcional)

Desligue o flash externo quando gravar imagens em movimento no "Memory Stick". Caso contrário, o som do flash a carregar pode ficar gravado.

Data/hora da gravação

A data/hora não aparece durante a gravação. No entanto, ficam automaticamente gravadas no "Memory Stick". Para ver a data e a hora da gravação, carregue em DATE CODE durante a reprodução. Há várias programações que não podem ser gravadas (p. 54).

Gravar com o temporizador automático

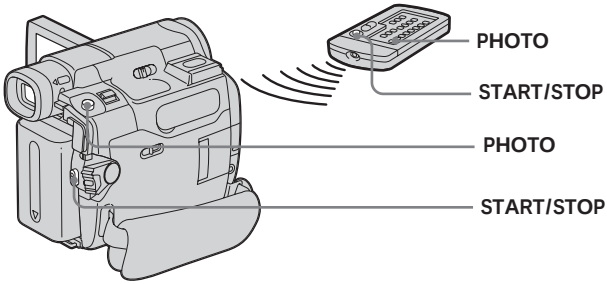
Pode gravar imagens em movimento no "Memory Stick" utilizando o temporizador automático. Para obter informações, consulte a página 168.

Grabación con autodisparador

Se pueden grabar imágenes fijas e imágenes en movimiento en el "Memory Stick" con el autodisparador. También se puede utilizar el mando a distancia para realizar esta operación.

Gravar com o temporizador automático

Pode gravar imagens fixas e em movimento no "Memory Stick" utilizando o temporizador automático. Também pode utilizar o telecomando para esta operação.



Grabación de una imagen fija

El selector POWER debe ajustarse en (MEMORY).
Lleve a cabo esta operación mediante el panel sensible al tacto.

(1) Pulse FN y seleccione PAGE2.
(2) Pulse SELFTIMER.
El indicador (autodisparador) aparece en la pantalla.
(3) Pulse EXIT para volver a FN.
(4) Pulse PHOTO a fondo.
El autodisparador iniciará la cuenta atrás desde 10 con un pitido.
En los 2 últimos segundos de la cuenta atrás, el pitido es más rápido y la grabación se inicia automáticamente.

Gravar uma imagem fixa

O interruptor POWER tem de estar na posição (MEMORY).
Toque no painel para activar.

(1) Carregue em FN e seleccione PAGE2.
(2) Carregue em SELFTIMER.
O indicador (temporizador automático) aparece no ecrã.
(3) Carregue em EXIT para voltar a FN.
(4) Carregue com força em PHOTO.
O temporizador automático começa a contagem decrescente mais ou menos a partir de 10 e ouve-se um sinal sonoro.
Nos últimos 2 segundos da contagem decrescente, o sinal sonoro torna-se mais rápido e a gravação começa automaticamente.

Grabación con autodisparador

Grabación de una imagen en movimiento

El selector POWER debe ajustarse en (MEMORY).
Lleve a cabo esta operación mediante el panel sensible al tacto.

(1) Siga los pasos 1 y 3 de "Grabación de una imagen fija".
(2) Pulse START/STOP.
El autodisparador iniciará la cuenta atrás desde 10 con un pitido.
En los 2 últimos segundos de la cuenta atrás, el pitido es más rápido y la grabación se inicia automáticamente.

Para detener la cuenta atrás de la grabación de una imagen en movimiento

Pulse START/STOP. Para reanudarla, vuelva a pulsar START/STOP.

Para cancelar el autodisparador

Con la videocámara en modo de espera, pulse SELFTIMER para que el indicador ⏲ (autodisparador) desaparezca de la pantalla.
No es posible cancelar el autodisparador con el mando a distancia.

Notas

- La grabación con autodisparador se cancela automáticamente cuando finaliza.
- No puede detener la cuenta atrás para la grabación de imágenes fijas con el autodisparador.

Cuando el selector POWER esté en CAMERA

También puede grabar con el autodisparador (pág. 67).

Gravar com o temporizador automático

Gravar uma imagem em movimento

O interruptor POWER tem de estar na posição (MEMORY).
Toque no painel para activar.

(1) Siga os passos 1 e 3 de "Gravar uma imagem fixa".
(2) Carregue em START/STOP.
O temporizador automático começa a contagem decrescente mais ou menos a partir de 10 e ouve-se um sinal sonoro. Nos últimos 2 segundos da contagem decrescente, o sinal sonoro torna-se mais rápido e a gravação começa automaticamente.

Para parar a contagem decrescente da gravação de imagens em movimento

Carregue em START/STOP. Para recomeçar a contagem decrescente, carregue novamente em START/STOP.

Para cancelar o temporizador automático

Com a câmara de vídeo no modo de espera, carregue em SELFTIMER. O indicador ⏲ (temporizador automático) desaparece do ecrã.
Não pode cancelar a gravação com o temporizador automático com o telecomando.

Notas

- A gravação com o temporizador automático é automaticamente cancelada logo que termina.
- Não pode parar a contagem decrescente para a gravação de imagens fixas com o temporizador automático.

Se o interruptor POWER estiver na posição CAMERA

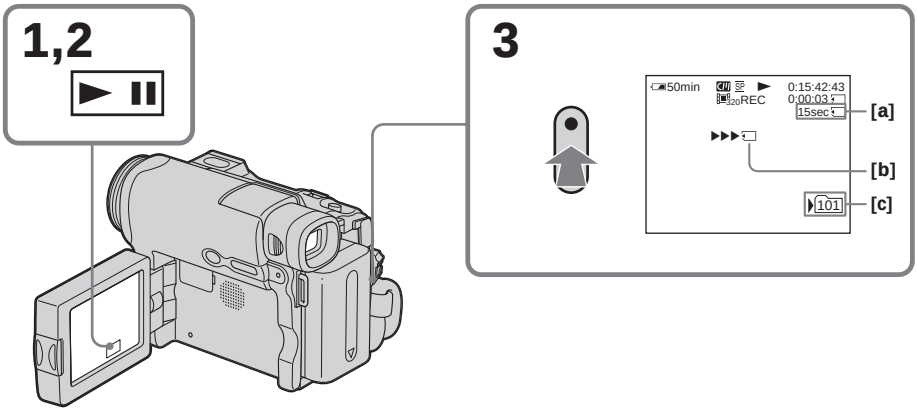
Também pode gravar imagens fixas na cassete com o temporizador automático (p. 67).

Grabación de imágenes de una cinta como imágenes en movimiento

Antes de su utilización
Inserte el videocasete grabado y el "Memory Stick" en la videocámara.

El selector POWER debe ajustarse en (VCR). Lleve a cabo esta operación mediante el panel sensible al tacto.

(1) Pulse ►II. Se reproducirá la imagen grabada en la cinta.
(2) Vuelva a pulsar ►II para insertar una pausa en la reproducción en la escena donde desee iniciar la grabación.
(3) Pulse START/STOP. La imagen y el sonido se graban hasta alcanzar la capacidad restante del "Memory Stick". Para obtener más información sobre el tiempo de grabación, consulte la página 151.



[a] Tiempo disponible de grabación en el "Memory Stick"
[b] Este indicador se visualizará durante 5 segundos después de pulsar START/STOP y no se grabará.
[c] Nombre de la carpeta donde se grabará

Gravar uma imagem da cassete como imagem em movimento

Antes da operação
Introduza a cassete gravada e o "Memory Stick" na câmara de vídeo.

O interruptor POWER tem de estar na posição (VCR).
Toque no painel para activar.

(1) Carregue em ►II. A imagem gravada na cassete é reproduzida.
(2) Carregue novamente em ►II para fazer uma pausa na reprodução da cena onde quer começar a gravar.
(3) Carregue em START/STOP. As imagens e o som são gravados até ao limite da capacidade do "Memory Stick". Para obter mais informações sobre o tempo de gravação, consulte a página 151.

[a] Tempo de gravação disponível no "Memory Stick"
[b] Este indicador aparece durante 5 segundos, depois de ter carregado em START/STOP. O indicador não fica gravado.
[c] Nome da pasta onde vai ser feita a gravação

Grabación de imágenes de una cinta como imágenes en movimiento

Para detener la grabación

Pulse START/STOP.

Notas

- El sonido grabado en 48 kHz se convertirá a 32 kHz cuando grabe imágenes de una cinta en un "Memory Stick".
- El sonido grabado en estéreo se convertirá a sonido monoaural cuando grabe desde la cinta.

Títulos

No es posible grabar títulos.

Si se visualiza el indicador "AUDIO ERROR"

Se ha grabado sonido que la videocámara no puede grabar. Enchufe el cable de conexión de audio/vídeo para insertar imágenes reproducidas en un dispositivo externo (pág. 122).

Código de datos grabado en la cinta

En el "Memory Stick" no se graba la fecha/hora de grabación de la imagen en la cinta, sino la fecha/hora de grabación de la imagen en el "Memory Stick" (proveniente de la cinta). Los ajustes varios que se hayan guardado en la cinta no se grabarán.

Gravar uma imagem da cassete como imagem em movimento

Para parar de gravar

Carregue em START/STOP.

Notas

- O som gravado em 48 kHz é convertido para 32 kHz quando se gravam imagens da cassete para o "Memory Stick".
- Na gravação a partir de uma cassete, o som gravado em estéreo é convertido para mono.

Títulos

Não pode gravar os títulos.

Se aparecer o indicador "AUDIO ERROR"

Gravou-se som que não pode ser gravado pela câmara de vídeo. Utilize o cabo de ligação de A/V para introduzir imagens reproduzidas num dispositivo externo (p. 122).

Código de dados gravado na cassete

O que fica gravado no "Memory Stick" é a data/hora da gravação da imagem no "Memory Stick" (transferida na cassete) e não a data/hora de gravação da imagem na cassete. As várias programações que podem ser guardadas na cassete não ficam gravadas.

Grabación de imágenes de una cinta como imágenes en movimiento

Grabación de imágenes en movimiento desde otro equipo

Es posible utilizar un cable de conexión de audio/vídeo o un cable i.LINK. Consulte las páginas 122, 123 para obtener detalles sobre la conexión.
Cuando enchufe un cable de conexión de audio/vídeo, ajuste DISPLAY de ETC en LCD en los ajustes del menú. (El ajuste predeterminado es LCD.)

El selector POWER debe ajustarse en VCR.

(1) Ponga en reproducción la cinta grabada en la videograbadora o encienda el televisor para ver el programa deseado. La imagen del otro equipo se visualiza en la pantalla de cristal líquido o en el visor.
(2) En el punto de inicio de la imagen que desea grabar, pulse START/STOP.

Nota

La grabación puede detenerse o la imagen grabada puede distorsionarse si:
– La cinta contiene partes sin grabar.
– La cinta en la que se grabó la imagen que desea utilizar está en mal estado. Por ejemplo, si se ha grabado muchas veces en la cinta.
– La señal de entrada se ha interrumpido durante la grabación.

Gravar uma imagem da cassete como imagem em movimento

Gravar uma imagem em movimento a partir de outro equipamento

Pode utilizar um cabo de ligação de A/V ou um cabo i.LINK. Consulte a página 122, 123 para saber como ligar.
Se utilizar o cabo de ligação de A/V, programe DISPLAY em ETC para LCD nas programações do menu. (A programação predefinida é LCD.)

O interruptor POWER tem de estar na posição VCR.

(1) Reproduza a cassete gravada no videogravador ou ligue o televisor para ver o programa desejado.
A imagem do outro equipamento aparece no ecrã LCD ou no visor electrónico.
(2) No ponto inicial da imagem que quer gravar, carregue em START/STOP.

Nota

A gravação pode parar ou a imagem gravada pode ficar distorcida se:
– Houver partes em branco na cassete.
– A cassete onde foi gravada a imagem que quer utilizar estiver em más condições. Por exemplo, se a cassete tiver sido copiada várias vezes.
– O sinal de entrada tiver sido cortado durante a gravação.

Grabación de imágenes editadas de una cinta como imágenes en movimiento – Edición digital de programas (en el “Memory Stick”)

Puede copiar las escenas seleccionadas (programas) para editarlas en el “Memory Stick”.

Confección del programa

El selector POWER debe ajustarse en (VCR). Lleve a cabo esta operación mediante el panel sensible al tacto.

(1) Inserte la cinta para reproducción y el “Memory Stick” para grabación en la videocámara.
(2) Pulse FN para que aparezca PAGE1.
(3) Pulse MENU para que aparezca el menú.
(4) Seleccione VIDEO EDIT en ETC y, a continuación, pulse EXEC (pág. 251).
(5) Seleccione MEMORY y, a continuación, pulse EXEC.
(6) Vuelva a pulsar IMAGESIZE para seleccionar el tamaño deseado. El tamaño de la imagen cambia cuando pulsa IMAGESIZE.
(7) Siga los pasos 6 a 10 de las páginas 117, 118.

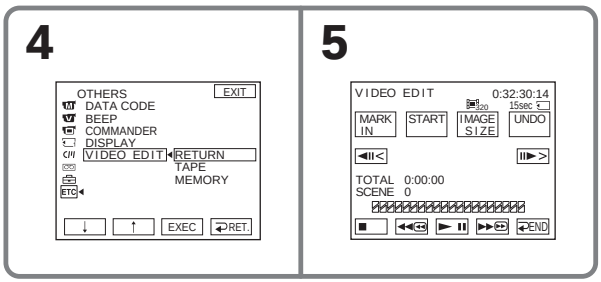
Gravar imagens montadas numa cassete como imagens em movimento – Montagem digital de programas (no “Memory Stick”)

Pode copiar cenas seleccionadas (programas) para montagem no “Memory Stick”.

Criar o programa

O interruptor POWER tem de estar na posição (VCR).
Toque no painel para activar.

(1) Introduza a cassete para reprodução e o “Memory Stick” para gravação na câmara de vídeo.
(2) Carregue em FN para ver PAGE1.
(3) Carregue em MENU para ver o menu.
(4) Seleccione VIDEO EDIT em ETC e depois carregue em EXEC (p. 261).
(5) Seleccione MEMORY e depois carregue em EXEC.
(6) Volte a carregar em IMAGESIZE para seleccionar o tamanho que quiser. O tamanho da imagem muda quando carregar em IMAGESIZE.
(7) Siga os passos do 6 ao 10 nas páginas 117 e 118.



Para finalizar la confección de programas

Pulse ↩ END.
El programa se guarda en la memoria hasta que se expulsa la cinta.

Para terminar a criação de programas

Carregue em ↩ END.
O programa fica memorizado até a cassete ser ejectada.

Grabación de imágenes editadas de una cinta como imágenes en movimiento – Edición digital de programas (en el "Memory Stick")

Notas

- No es posible copiar los títulos ni mostrar los indicadores o el contenido de la memoria del videocasete.
- No podrá grabar durante la edición digital de programas en el "Memory Stick".

En una parte vacía de la cinta

No se pueden definir los valores IN ni OUT en una parte vacía de la cinta.

Si hay una parte sin grabar entre los valores IN y OUT de la cinta

Es posible que el tiempo total no se muestre correctamente.

Mientras se confecciona un programa

Si extrae el videocasete, el indicador NOT READY se mostrará en la pantalla. El programa se borrará.

Para borrar el programa definido

(1) Realice los pasos 2 a 6 de la página 173.
(2) Realice los pasos 2 a 4 de la página 119.

Borrado de todos los programas

(1) Realice los pasos 2 a 6 de la página 173.
(2) Realice los pasos 2 a 4 de la página 119.

Gravar imagens montadas numa cassete como imagens em movimento – Montagem digital de programas (no "Memory Stick")

Notas

- Não pode copiar os títulos, os indicadores do visor nem o conteúdo da Memória de cassete.
- Não pode fazer gravações durante a montagem digital de programas no "Memory Stick".

Numa parte em branco da cassete

Não pode programar IN ou OUT numa parte em branco da cassete.

Se existir uma parte em branco entre IN e OUT na cassete

O tempo total pode não aparecer correctamente.

Durante a criação de um programa

Se ejectar a cassete, o indicador NOT READY pode aparecer no ecrã. O programa é apagado.

Apagar o programa criado

(1) Siga os passos do 2 ao 6 na página 173.
(2) Siga os passos do 2 ao 4 na página 119.

Apagar todos os programas

(1) Siga os passos do 2 ao 6 na página 173.
(2) Siga os passos do 2 ao 4 na página 119.

Grabación de imágenes editadas de una cinta como imágenes en movimiento – Edición digital de programas (en el "Memory Stick")

Confección del programa (copia de un "Memory Stick")

(1) Pulse FN para que aparezca PAGE1.
(2) Pulse MENU para que aparezca el menú.
(3) Seleccione VIDEO EDIT en ETC y, a continuación, pulse EXEC (pág. 251).
(4) Seleccione MEMORY y, a continuación, pulse EXEC.
(5) Pulse START.
(6) Pulse EXEC.
La videocámara busca el principio del primer programa y, a continuación, inicia el proceso de copia.
La marca de programa parpadea.
El indicador SEARCH aparece durante la búsqueda, el indicador EDITING aparece durante la escritura de datos en la videocámara y el indicador REC aparece durante la copia en la pantalla.
Cuando termina la copia, la videocámara se detiene automáticamente.

Para detener la copia

Pulse CANCEL.
El programa confeccionado se grabará en el "Memory Stick" hasta el punto en el que haya pulsado CANCEL.

Gravar imagens montadas numa cassete como imagens em movimento – Montagem digital de programas (no "Memory Stick")

Executar o programa (Copiar o "Memory Stick")

(1) Carregue em FN para ver PAGE1.
(2) Carregue em MENU para ver o menu.
(3) Seleccione VIDEO EDIT em ETC e depois carregue em EXEC (p. 261).
(4) Seleccione MEMORY e depois carregue em EXEC.
(5) Carregue em START.
(6) Carregue em EXEC.
A câmara de vídeo procura o início do primeiro programa e depois começa a fazer cópias.
A marca do programa começa a piscar.
O indicador SEARCH aparece durante a procura, o indicador EDITING aparece durante o registo de dados na câmara de vídeo e o indicador REC aparece durante a cópia.
Quando a cópia termina, a câmara de vídeo pára automaticamente.

Para parar a cópia

Carregue em CANCEL.
O programa que criou é gravado no "Memory Stick" até ao ponto em que carregou em CANCEL.

Grabación de imágenes editadas de una cinta como imágenes en movimiento – Edición digital de programas (en el "Memory Stick")

Para finalizar la edición digital de programas

La videocámara se detiene cuando finaliza el proceso de copia. A continuación, la pantalla regresa a VIDEO EDIT en los ajustes del menú. Pulse ⮐ END para finalizar la edición digital de programas.

Nota

Es posible que la videocámara detenga la grabación de la imagen o que la imagen grabada aparezca distorsionada:
– Si la cinta contiene una parte sin grabar.
– Si la cinta se encuentra en mal estado debido a las numerosas grabaciones que se han realizado en la misma.

En la pantalla aparecerá el indicador NOT READY si:

– No se ha confeccionado el programa que permite utilizar la edición digital de programas.
– No hay ningún "Memory Stick" insertado.
– La lengüeta de protección contra escritura del "Memory Stick" está ajustada en la posición LOCK.

Cuando el tiempo disponible de grabación del "Memory Stick" es insuficiente

En la pantalla aparece el indicador LOW MEMORY. Sin embargo, puede grabar imágenes durante el tiempo indicado.

Si no se ha ajustado el programa

No se puede pulsar START.

Gravar imagens montadas numa cassete como imagens em movimento – Montagem digital de programas (no "Memory Stick")

Para terminar a Montagem digital de programas

A câmara de vídeo pára quando termina a cópia. Depois, volta a aparecer VIDEO EDIT nas programações do menu.
Carregue em ⮐ END para terminar a Montagem digital de programas.

Nota

A câmara de vídeo pode parar a gravação ou a imagem gravada pode ficar irregular:
– Se a cassete tiver uma parte em branco.
– Se a cassete estiver em más condições devido a cópias repetidas.

O indicador NOT READY aparece no ecrã quando:

– O programa para a Montagem digital de programas não tiver sido criado.
– Não introduziu o "Memory Stick".
– A patilha de protecção contra gravação do "Memory Stick" está na posição LOCK.

Se o tempo de gravação disponível no "Memory Stick" não for suficiente

O indicador LOW MEMORY aparece no ecrã. No entanto, pode gravar imagens até atingir o tempo indicado no visor.

Se não tiver criado o programa

Não pode carregar em START.

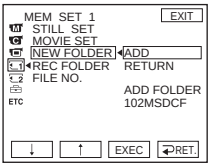
Cambio de la carpeta de grabación

Puede crear varias carpetas en un “Memory Stick”. Se recomienda esta función para clasificar las imágenes durante la grabación. La carpeta de grabación predeterminada es “101MSDCF”. Puede crear carpetas hasta la “999MSDCF” en el “Memory Stick”.

Creación de una nueva carpeta

El selector POWER debe ajustarse en (MEMORY).
Lleve a cabo esta operación mediante el panel sensible al tacto.

(1) Pulse FN para que aparezca PAGE1.
(2) Pulse MENU para que aparezca el menú.
(3) Seleccione NEW FOLDER en y, a continuación, pulse EXEC (pág. 245).



(4) Seleccione ADD y pulse EXEC. Se creará una carpeta con el número máximo + 1. La carpeta creada se ajusta automáticamente como la carpeta de grabación.

Para volver a FN
Pulse EXIT.

Para cancelar la creación de una nueva carpeta
Seleccione RETURN en el paso 4 y, a continuación, pulse EXEC.

Alterar a pasta de gravação

Pode criar várias pastas num “Memory Stick”. Esta função é útil para ordenar as imagens durante a gravação.
A pasta de gravação predefinida é “101MSDCF”. Pode criar pastas até “999MSDCF” no “Memory Stick”.

Criar uma pasta nova

O interruptor POWER tem de estar na posição (MEMORY).
Toque no painel para activar.

(1) Carregue em FN para ver PAGE1.
(2) Carregue em MENU para ver o menu.
(3) Seleccione NEW FOLDER em e depois carregue em EXEC (p. 255).

(4) Seleccione ADD e depois carregue em EXEC. É criada uma pasta com o número+1 máximo. A pasta criada é automaticamente programada como pasta onde vai ser feita a gravação.

Para voltar a FN
Carregue em EXIT.

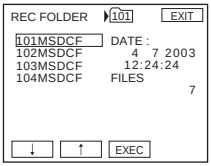
Para anular a criação da nova pasta
Seleccione RETURN no passo 4 e carregue em EXEC.

Cambio de la carpeta de grabación

Selección de la carpeta de grabación

El selector POWER debe ajustarse en (MEMORY).
Lleve a cabo esta operación mediante el panel sensible al tacto.

(1) Pulse FN para que aparezca PAGE1.
(2) Pulse MENU para que aparezca el menú.
(3) Seleccione REC FOLDER en y, a continuación, pulse EXEC (pág. 245).



(4) Para seleccionar la carpeta en la que desea grabar, pulse ↓/↑ y, a continuación, EXEC.

Para volver a FN

Pulse EXIT.

Notas

- Es posible grabar hasta 9 999 archivos de imágenes en cada carpeta. Cuando una carpeta está completa, se crea automáticamente una nueva.
- Una vez que se crea una carpeta, no es posible eliminarla con la videocámara.
- A medida que el número de carpetas asciende, el número de imágenes que se pueden grabar en el "Memory Stick" disminuye.

Alterar a pasta de gravação

Seleccionar a pasta de gravação

O interruptor POWER tem de estar na posição (MEMORY).
Toque no painel para activar.

(1) Carregue em FN para ver PAGE1.
(2) Carregue em MENU para ver o menu.
(3) Seleccione REC FOLDER em e depois carregue em EXEC (p. 255).

(4) Carregue em ↓/↑ para seleccionar a pasta onde quer gravar e depois carregue em EXEC.

Para voltar a FN

Carregue em EXIT.

Notas

- Pode gravar um máximo de 9 999 ficheiros de imagem em cada pasta. Quando uma pasta fica cheia, é automaticamente criada uma nova pasta.
- Depois de uma pasta estar criada, não pode apagá-la através da câmara de vídeo.
- À medida que aumenta o número de pastas, diminui o número de imagens que pode gravar no "Memory Stick".

Visualización de una imagen fija – Reproducción de fotos de la memoria

Podrá reproducir las imágenes fijas grabadas en el "Memory Stick". Además, podrá visualizar en el "Memory Stick" 6 imágenes a la vez, incluyendo imágenes en movimiento, y organizarlas en el mismo orden de grabación seleccionando la pantalla de índice.

El selector POWER debe ajustarse en (MEMORY).
Lleve a cabo esta operación mediante el panel sensible al tacto.

(1) Pulse PLAY. Se muestra la última imagen grabada.
(2) Para seleccionar la imagen fija deseada, pulse – (para ver la imagen anterior)/+ (para ver la imagen siguiente) en la videocámara.

Para cancelar la reproducción de fotos de la memoria

Pulse CAM.

Si no hay ningún archivo en la carpeta
Aparece el indicador "NO FILE AVAILABLE".

Visualizar uma imagem fixa – Reprodução de fotografias em memória

Pode ver as imagens fixas gravadas no "Memory Stick". Além disso, pode ver 6 imagens em simultâneo, incluindo imagens em movimento, organizadas pela ordem de gravação no "Memory Stick", se seleccionar o ecrã de índice.

O interruptor POWER tem de estar na posição (MEMORY).
Toque no painel para activar.

(1) Carregue em PLAY. A última imagem gravada aparece no visor.
(2) Carregue em – (para ver a imagem anterior)/+ (para ver a imagem seguinte) na câmara de vídeo, para seleccionar a imagem fixa desejada.

Para cancelar a reprodução de fotografias em memória

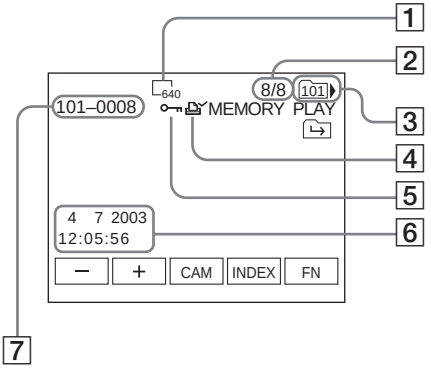
Carregue em CAM.

Se não houver nenhum ficheiro na pasta
Aparece o indicador "NO FILE AVAILABLE".

Visualización de una imagen fija – Reproducción de fotos de la memoria

Indicadores de pantalla durante la reproducción de imágenes fijas

Para que los indicadores de pantalla desaparezcan, pulse DSPL/BATT INFO.



1 Tamaño de imagen

2 Número de imagen/Número total de imágenes grabadas en la carpeta de reproducción actual

3 Nombre de la carpeta

4 Marca de impresión

5 Protección

6 Fecha/hora de grabación y diversos ajustes

7 Nombre del archivo de datos

Datos de grabación

Para visualizar los datos de grabación (fecha y hora o los ajustes varios durante la grabación), pulse DATA CODE durante la reproducción. También puede realizar esta operación con el mando a distancia (pág. 56).

Notas sobre el nombre del archivo

- Es posible que no se muestre el número de la carpeta y que solamente aparezca el nombre del archivo, si la estructura de la carpeta no cumple con las normas DCF.
- El nombre del archivo parpadea en la pantalla si el archivo está dañado o no se puede leer.

Visualizar uma imagem fixa – Reprodução de fotografias em memória

Indicadores que aparecem no ecrã durante a reprodução de imagens fixas

Para fazer desaparecer os indicadores, carregue em DSPL/BATT INFO.

1 Tamanho da imagem

2 Número da imagem/Número total de imagens gravadas na pasta de reprodução atual

3 Nome da pasta

4 Marca de impressão

5 Protecção

6 Gravação da data/hora/Várias programações

7 Nome do ficheiro de dados

Dados da gravação

Para ver os dados da gravação (data/hora ou várias programações, quando gravadas), carregue em DATA CODE durante a reprodução. Também pode utilizar o telecomando para esta operação (p. 56).

Notas sobre o nome do ficheiro

- Se a estrutura da pasta não respeitar as normas DCF, é possível que não apareça o número da pasta e apareça apenas o nome do ficheiro.
- O nome do ficheiro pisca no visor, se o ficheiro estiver danificado ou ilegível.

Visualización de una imagen fija – Reproducción de fotos de la memoria

Si el "Memory Stick" contiene varias carpetas

Los siguientes iconos aparecen en la pantalla en la primera o última imagen de una carpeta.

: Puede pasar a la carpeta anterior.
: Puede pasar a la carpeta siguiente.
: Puede pasar a la carpeta anterior o a la siguiente.

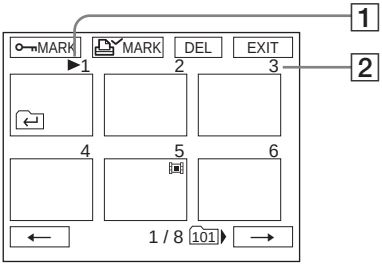
Reproducción de 6 imágenes grabadas a la vez (pantalla de índice)

Esta función será especialmente útil para buscar una imagen determinada.

Pulse INDEX para ver la pantalla de índice.

Sobre la imagen visualizada antes de cambiar al modo de pantalla de índice aparecerá una marca ▶ roja.

← : Para ver las 6 imágenes anteriores
→ : Para ver las 6 imágenes siguientes



1 Marca ▶

2 Este número indica el orden de grabación de la imagen de la carpeta.

Para volver a FN

Pulse EXIT.

Para volver a la pantalla de reprodução normal (pantalla única)

Pulse la imagen que desee ver.

Visualizar uma imagem fixa – Reprodução de fotografias em memória

Se o "Memory Stick" contiver diversas pastas

Os ícones a seguir aparecem no ecrã nas primeiras ou nas últimas imagens da pasta.

: Pode mover-se para a pasta anterior.
: Pode mover-se para a pasta seguinte.
: Pode mover-se para as pastas anterior e seguinte.

Reproduzir simultaneamente 6 imagens gravadas (ecrã de índice)

Função especialmente prática para localizar uma imagem determinada.

Carregue em INDEX para ver o ecrã de índice.

Aparece uma marca vermelha ▶ por cima da imagem visualizada, antes da mudança para o modo de ecrã de índice.

← : Para ver as 6 imagens anteriores
→ : Para ver as 6 imagens seguintes

1 Marca ▶

2 Este número indica a ordem da imagem gravada na pasta.

Para voltar a FN

Carregue em EXIT.

Para voltar ao ecrã de reprodução normal (ecrã simples)

Carregue na imagem que quer ver.

Visualización de imágenes en movimiento – Reproducción de películas MPEG MOVIE

Puede ver las imágenes en movimiento grabadas en un "Memory Stick".

El selector POWER debe ajustarse en (MEMORY).
Lleve a cabo esta operación mediante el panel sensible al tacto.

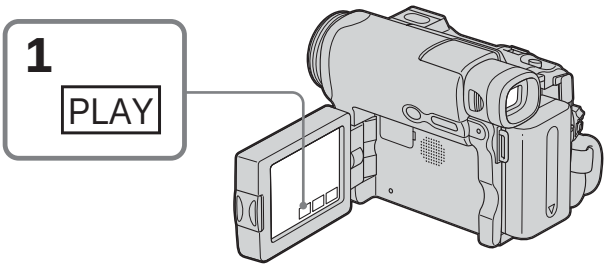
(1) Pulse PLAY. Se muestra la última imagen grabada.
(2) Para seleccionar la imagen en movimiento deseada, pulse – (para ver la imagen anterior)/+ (para ver la imagen siguiente).
(3) Pulse MPEG ► II para iniciar la reproducción.
(4) Ajuste el volumen realizando los pasos siguientes.
  ① Pulse FN y seleccione PAGE3.
  ② Pulse VOL. Aparecerá la pantalla de ajuste del volumen.
  ③ Para ajustar el volumen, pulse – (para bajarlo)/+ (para subirlo).
  ④ Pulse ↩ OK para volver a PAGE3.
  ⑤ Pulse EXIT para volver a FN.

Ver uma imagem em movimento – Reprodução MPEG MOVIE

Pode ver as imagens em movimento gravadas no "Memory Stick".

O interruptor POWER tem de estar na posição (MEMORY).
Toque no painel para activar.

(1) Carregue em PLAY. Aparece a última imagem gravada.
(2) Carregue em – (para ver a imagem anterior)/+ (para ver a imagem seguinte), para seleccionar as imagens em movimento desejadas.
(3) Carregue em MPEG ► II para iniciar a reprodução.
(4) Regule o volume seguindo os passos abaixo.
  ① Carregue em FN para ver PAGE3.
  ② Carregue em VOL. Aparece o ecrã de regulação do volume.
  ③ Carregue em – (para diminuir o volume)/+ (para aumentar o volume).
  ④ Carregue em ↩ OK para voltar a PAGE3.
  ⑤ Carregue em EXIT para voltar a FN.



Para cancelar la reproducción de películas MPEG MOVIE

Pulse MPEG ► II.

Si no hay ningún archivo en la carpeta
Aparece el indicador "NO FILE AVAILABLE".

Para cancelar a reprodução MPEG MOVIE

Carregue em MPEG ► II.

Se não houver nenhum ficheiro na pasta
Aparece o indicador "NO FILE AVAILABLE".

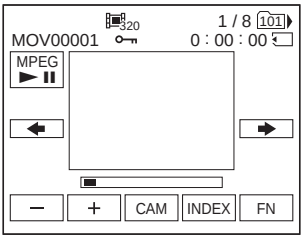
Visualización de imágenes en movimiento – Reproducción de películas MPEG MOVIE

Reproducción de una imagen a partir del segmento deseado

Las imágenes en movimiento grabadas en el "Memory Stick" se pueden dividir en un máximo de 60 partes.
Puede seleccionar una parte desde la cual empezará la reproducción.

El selector POWER debe ajustarse en (MEMORY).
Lleve a cabo esta operación mediante el panel sensible al tacto.

(1) Siga los pasos 1 y 2 en la página 182.
(2) Pulse ← (para ver la parte anterior)/→ (para ver la parte siguiente) para seleccionar el punto que desea reproducir.



(3) Siga los pasos 3 y 4 de la página 182.

Para cancelar la reproducción de películas MPEG MOVIE

Pulse MPEG ► II.

Cuando el tiempo de grabación es demasiado corto
Es posible que las imágenes en movimiento no se dividan en distintas partes.

Ver uma imagem em movimento – Reprodução MPEG MOVIE

Reproduzir uma imagem de um segmento específico

As imagens em movimento gravadas num "Memory Stick" podem ser divididas num máximo de 60 partes.
Pode seleccionar uma parte e começar a reproduzir a partir desse ponto.

O interruptor POWER tem de estar na posição (MEMORY).
Toque no painel para activar.

(1) Siga os passos 1 e 2 na página 182.
(2) Carregue em ← (para ver a parte anterior)/→ (para ver a parte seguinte) para seleccionar o ponto que quer reproduzir.

(3) Siga os passos 3 e 4 na página 182.

Para cancelar a reprodução MPEG MOVIE

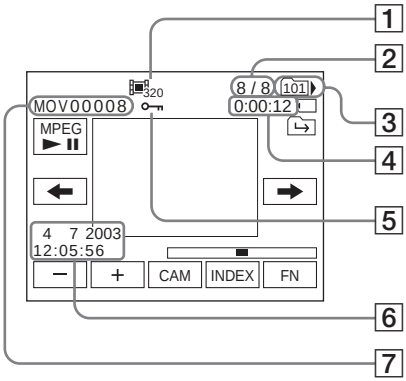
Carregue em MPEG ► II.

Se o tempo de gravação for muito curto
A imagem em movimento pode não ser dividida em partes.

Visualización de imágenes en movimiento – Reproducción de películas MPEG MOVIE

Indicadores de pantalla durante la reproducción de imágenes en movimiento

Para que los indicadores de pantalla aparezcan o desaparezcan, pulse DSPL/BATT INFO.



1 Tamaño de imagen

2 Número de imagen/Número total de imágenes grabadas en la carpeta de reproducción actual

3 Nombre de la carpeta

4 Tiempo de reproducción de la memoria

5 Protección

6 Fecha/hora de grabación (Los ajustes varios se indican como "– – –".)

7 Nombre del archivo de datos

Fecha/hora de grabación

Para mostrar la hora y la fecha de la grabación, pulse DATA CODE durante la reproducción. Para esta operación también puede usar el mando a distancia (pág. 56).

Ver uma imagem em movimento – Reprodução MPEG MOVIE

Indicadores que aparecem no ecrã durante a reprodução de imagens em movimento

Para fazer aparecer ou desaparecer os indicadores, carregue em DSPL/BATT INFO.

1 Tamanho da imagem

2 Número da imagem/Número total de imagens gravadas na pasta de reprodução atual

3 Nome da pasta

4 Tempo de reprodução da memória

5 Protecção

6 Data/hora da gravação (As várias programações aparecem como "– – –".)

7 Nome do ficheiro de dados

Data/hora da gravação

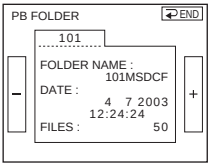
Para ver a data e a hora da gravação, carregue em DATA CODE durante a reprodução. Também pode utilizar o telecomando para esta operação (p. 56).

Selección de una carpeta de reproducción

Seleccione la carpeta que desea reproducir. El nombre de la carpeta seleccionada aparece en la parte superior derecha de la pantalla.

El selector POWER debe ajustarse en (MEMORY).
Lleve a cabo esta operación mediante el panel sensible al tacto.

(1) Pulse FN para que aparezca PAGE1.
(2) Pulse PB FOLDR.
(3) Pulse –/+ para seleccionar el número de carpeta que desea reproducir y, a continuación, pulse ⮌ END para volver a PAGE1.



– : Para seleccionar la carpeta anterior
+ : Para seleccionar la carpeta siguiente

Para volver a FN

Pulse EXIT.

Nota

La videocámara no reconoce los nombres de carpeta creados o modificados con el ordenador.

Carpeta de reproducción actual

La carpeta de reproducción actual será válida hasta que se realice la próxima grabación. Una vez grabada una imagen, la carpeta de grabación actual se convertirá en la carpeta de reproducción actual.

Escolher uma pasta de reprodução

Seleccione a pasta que quer reproduzir. O nome da pasta seleccionada aparece na parte superior direita do ecrã.

O interruptor POWER tem de estar na posição (MEMORY).
Toque no painel para activar.

(1) Carregue em FN para ver PAGE1.
(2) Carregue em PB FOLDR.
(3) Carregue em –/+ para seleccionar o número da pasta que quer reproduzir e depois carregue em ⮌ END para voltar a PAGE1.

– : Para seleccionar a pasta anterior
+ : Para seleccionar a pasta seguinte

Para voltar a FN

Carregue em EXIT.

Nota

A câmara de vídeo não reconhece nomes de pastas criados ou alterados no computador.

Pasta de reprodução actual

A pasta de reprodução actual é válida até efectuar a próxima gravação. Depois de gravar uma imagem, a pasta de gravação actual converte-se na pasta de reprodução actual.

Ampliación de imágenes fijas grabadas en un "Memory Stick" – PB ZOOM de memoria

Puede ampliar las imágenes fijas que desea reproducir y grabarlas en el "Memory Stick" (únicamente DCR-TRV33E).
El tamaño de imagen se ajusta automáticamente en 640 × 480.

El selector POWER debe ajustarse en (MEMORY).
Lleve a cabo esta operación mediante el panel sensible al tacto.

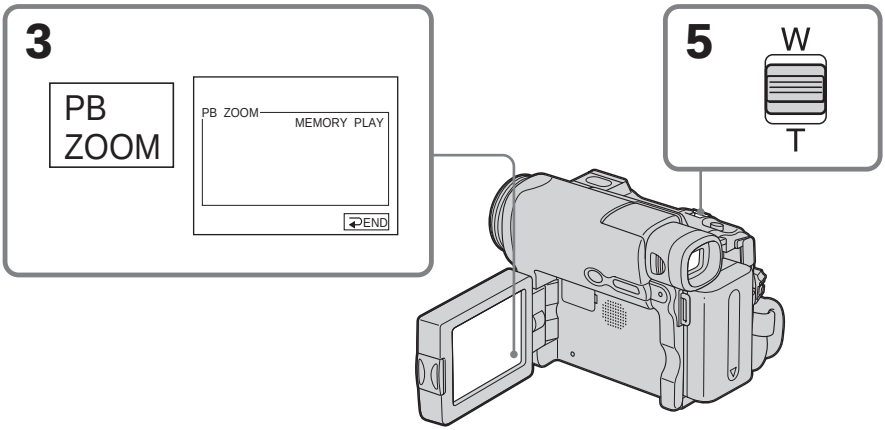
(1) Reproduzca la imagen que desea ampliar.
(2) Pulse FN y seleccione PAGE2.
(3) Pulse PB ZOOM. Aparecerá la pantalla de PB ZOOM.
(4) Pulse el área que desea ampliar en el fotograma.
El área pulsada se mueve al centro de la pantalla y la imagen de reproducción se amplía hasta alcanzar aproximadamente el doble de su tamaño. Si vuelve a pulsar la otra área, ésta se moverá al centro de la pantalla.
(5) Ajuste la proporción del zoom mediante la palanca del zoom.
Puede seleccionar la imagen de aproximadamente 1,1 a 5 veces su tamaño.
W: Disminuye la proporción del zoom.
T: Aumenta la proporción del zoom.

Ampliar as imagens fixas gravadas no "Memory Stick" – PB ZOOM da memória

Pode ampliar as imagens fixas a reproduzir e gravar as imagens ampliadas no "Memory Stick" (só DCR-TRV33E).
O tamanho da imagem é automaticamente programado para 640 × 480.

O interruptor POWER tem de estar na posição (MEMORY).
Toque no painel para activar.

(1) Reproduza a imagem que quer ampliar.
(2) Carregue em FN e seleccione PAGE2.
(3) Carregue em PB ZOOM. Aparece o ecrã PB ZOOM.
(4) Carregue na área que quer ampliar no fotograma.
A área em que carregou move-se para o centro do ecrã e a imagem reproduzida é ampliada para cerca do dobro do tamanho. Se carregar novamente na outra área, esta move-se para o centro do ecrã.
(5) Regule a relação de zoom com a patilha de zoom.
Pode seleccionar a imagem desde cerca de 1,1 vezes até um máximo de 5 vezes o tamanho.
W : Diminui a relação de zoom.
T : Aumenta a relação de zoom.



Ampliación de imágenes fijas grabadas en un "Memory Stick" – PB ZOOM de memoria

Para cancelar la función PB ZOOM de memoria

Pulse ↩ END.

En el modo de PB ZOOM de memoria

Si pulsa DSPL/BATT INFO, desaparece el fotograma de la pantalla de PB ZOOM de memoria. No podrá mover la parte que haya pulsado hasta el centro de la pantalla.

Bordes de la imagen ampliada

Los bordes de la imagen ampliada no podrán visualizarse en el centro de la pantalla.

Imágenes en movimiento grabadas en un "Memory Stick"

PB ZOOM de memoria no funcionará.

Para grabar las imágenes procesadas con la función de PB ZOOM de memoria en el "Memory Stick" (únicamente DCR-TRV33E)

Pulse PHOTO cuando aparezca la imagen y su tamaño se convertirá automáticamente en 640 × 480.

Ampliar as imagens fixas gravadas no "Memory Stick" – PB ZOOM da memória

Para cancelar o PB ZOOM da memória

Carregue em ↩ END.

No PB ZOOM da memória

Se carregar em DSPL/BATT INFO, desaparece o fotograma do ecrã PB ZOOM da memória. Não pode mover a parte em que carregou para o centro do ecrã.

Extremidade de uma imagem ampliada

A extremidade da imagem ampliada não aparece no centro do ecrã.

Imagens em movimento gravadas no "Memory Stick"

A função PB ZOOM da memória não funciona.

Para gravar imagens processadas com a função PB ZOOM da memória no "Memory Stick" (só DCR-TRV33E)

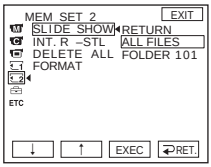
Carregue em PHOTO quando aparecer a imagem. O tamanho da imagem passa automaticamente a 640 × 480.

Reproducción continua de imágenes – Presentación de diapositivas

Puede ver secuencialmente (presentación de diapositivas) todas las imágenes del "Memory Stick" o de la carpeta seleccionada.

El selector POWER debe ajustarse en (MEMORY).
Lleve a cabo esta operación mediante el panel sensible al tacto.

(1) Pulse FN para que aparezca PAGE1.
(2) Pulse MENU para que aparezca el menú.
(3) Seleccione SLIDE SHOW en 🎞2 y, a continuación, pulse EXEC (pág. 246).



(4) Seleccione ALL FILES o FOLDER □□□* y, a continuación, pulse EXEC.
ALL FILES: Para reproducir todas las imágenes del "Memory Stick"
FOLDER □□□ : Para reproducir las imágenes de la carpeta seleccionada con PB FOLDR
* El nombre de la carpeta aparece en □□□.
(5) Pulse START. La videocámara reproducirá las imágenes grabadas en el "Memory Stick" en secuencia. Una vez reproducidas todas las imágenes, la presentación de diapositivas se detiene automáticamente.

Para cancelar la presentación de diapositivas

Pulse ↩ END.

Reproduzir imagens continuamente – Apresentação de slides

Pode ver todas as imagens contidas no "Memory Stick" ou na pasta seleccionada em sequência (apresentação de slides).

O interruptor POWER tem de estar na posição (MEMORY).
Toque no painel para activar.

(1) Carregue em FN para ver PAGE1.
(2) Carregue em MENU para ver o menu.
(3) Seleccione SLIDE SHOW em 🎞2 e depois carregue em EXEC (p. 256).

(4) Seleccione ALL FILES ou FOLDER □□□* e carregue em EXEC.
ALL FILES : Para reproduzir todas as imagens do "Memory Stick"
FOLDER □□□ : Para reproduzir as imagens da pasta seleccionadas com PB FOLDR
* O nome da pasta aparece em □□□.
(5) Carregue em START. A câmara de vídeo reproduz sequencialmente as imagens gravadas no "Memory Stick". Depois de reproduzidas todas as imagens, a apresentação de slides pára automaticamente.

Para cancelar a apresentação de slides

Carregue em ↩ END.

Reproducción continua de imágenes – Presentación de diapositivas

Para insertar una pausa en la presentación de diapositivas

Pulse PAUSE.

Para volver a FN

Pulse ↩ END para volver a PAGE1 y, a continuación, pulse EXIT.

Para iniciar la presentación de diapositivas a partir de una imagen concreta

Seleccione una imagen con los botones –/+ antes de realizar el paso 5.

Reproduzir imagens continuamente – Apresentação de slides

Para fazer uma pausa na apresentação de slides

Carregue em PAUSE.

Para voltar a FN

Carregue em ↩ END para voltar a PAGE1 e depois carregue em EXIT.

Para iniciar a apresentação de slides a partir de uma imagem específica

Antes do passo 5, seleccione a imagem pretendida utilizando os botões –/+.

Cómo evitar el borrado accidental – Protección de imágenes

Para evitar el borrado accidental de imágenes importantes, puede proteger las imágenes seleccionadas.

El selector POWER debe ajustarse en (MEMORY).
Lleve a cabo esta operación mediante el panel sensible al tacto.

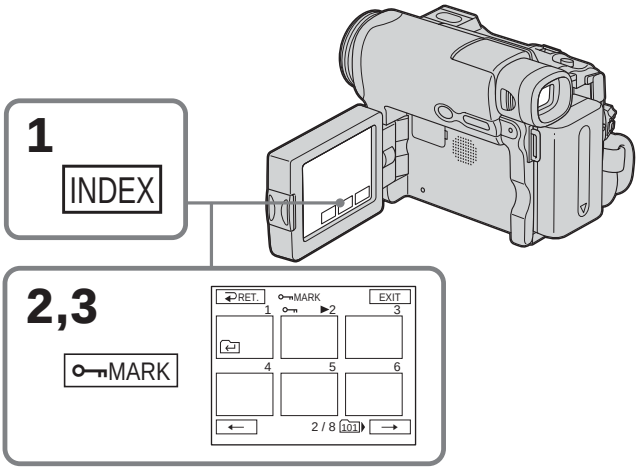
(1) Pulse INDEX para ver la pantalla de índice.
(2) Pulse MARK. Aparece la pantalla de protección de imágenes.
(3) Pulse la imagen que desee proteger. Sobre la imagen protegida aparecerá el indicador .

Evitar desgravação acidental – Protecção da imagem

Para impedir a desgravação acidental de imagens importantes, pode proteger as imagens seleccionadas.

O interruptor POWER tem de estar na posição (MEMORY).
Toque no painel para activar.

(1) Carregue em INDEX para ver o ecrã de índice.
(2) Carregue em MARK. Aparece o ecrã para proteger a imagem.
(3) Carregue na imagem que quer proteger. Aparece o indicador acima da imagem protegida.



Para volver a FN
Pulse EXIT.

Para voltar a FN
Carregue em EXIT.

Cómo evitar el borrado accidental – Protección de imágenes

Para cancelar la protección de imágenes

Vuelva a pulsar la imagen cuya protección desea cancelar en el paso 3.
El indicador ⚷ desaparece de la imagen.

Nota

El formateo borra toda la información del "Memory Stick", incluyendo los datos de imágenes protegidas. Compruebe el contenido del "Memory Stick" antes de formatearlo.

Si la lengüeta de protección contra escritura del "Memory Stick" está ajustada en la posición LOCK

No puede activar ni desactivar el indicador ⚷.

Evitar desgravação acidental – Protecção da imagem

Para cancelar a protecção da imagem

Novamente no passo 3, carregue na imagem cuja protecção pretende cancelar.
O indicador ⚷ desaparece da imagem.

Nota

A formatação apaga todas as informações do "Memory Stick", incluindo os dados de imagem protegidos. Antes de formatar, verifique o conteúdo do "Memory Stick".

Se a patilha de protecção contra gravação do "Memory Stick" estiver na posição LOCK

Não pode activar nem desactivar o indicador ⚷.

Borrado de imágenes – DELETE

Puede borrar todas las imágenes o bien las seleccionadas.

Borrado de imágenes seleccionadas

El selector POWER debe ajustarse en (MEMORY).
Lleve a cabo esta operación mediante el panel sensible al tacto.

(1) Reproduzca la imagen que desea borrar.
(2) Pulse FN para que aparezca PAGE1.
(3) Pulse DEL. Aparece en pantalla el indicador DELETE?.
(4) Pulse OK. La imagen seleccionada se borrará.

Para volver a FN

Pulse EXIT.

Para cancelar el borrado de una imagen

Pulse CANCEL en el paso 4.

Notas

- Para borrar una imagen protegida, cancele primero la protección de imágenes.
- Una vez que haya borrado una imagen, no podrá restaurarla. Compruebe cuidadosamente las imágenes que desea eliminar antes de borrarlas.

Si la lengüeta de protección contra escritura del "Memory Stick" está ajustada en la posición LOCK

No es posible borrar imágenes.

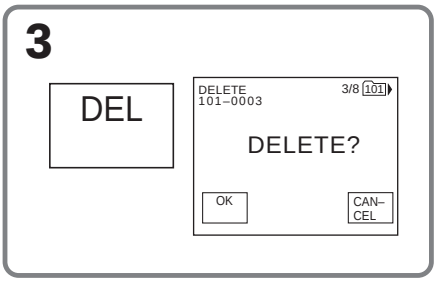
Apagar imagens – DELETE

Pode apagar todas as imagens ou apenas as seleccionadas.

Apagar imagens seleccionadas

O interruptor POWER tem de estar na posição (MEMORY).
Toque no painel para activar.

(1) Reproduza a imagem que quer apagar.
(2) Carregue em FN para ver PAGE1.
(3) Carregue em DEL. Aparece no ecrã o indicador DELETE?.
(4) Carregue em OK. A imagem seleccionada é apagada.



Para voltar a FN

Carregue em EXIT.

Para cancelar a eliminação de uma imagem

Carregue em CANCEL no passo 4.

Notas

- Para apagar uma imagem protegida, cancele primeiro a protecção da imagem.
- Depois de apagar uma imagem não pode recuperá-la. Verifique cuidadosamente as imagens antes de as apagar.

Se a patilha de protecção contra gravação do "Memory Stick" estiver na posição LOCK

Não pode apagar imagens.

Borrado de imágenes – DELETE

Borrado de imágenes seleccionadas en la pantalla de índice

El selector POWER debe ajustarse en (MEMORY).
Lleve a cabo esta operación mediante el panel sensible al tacto.

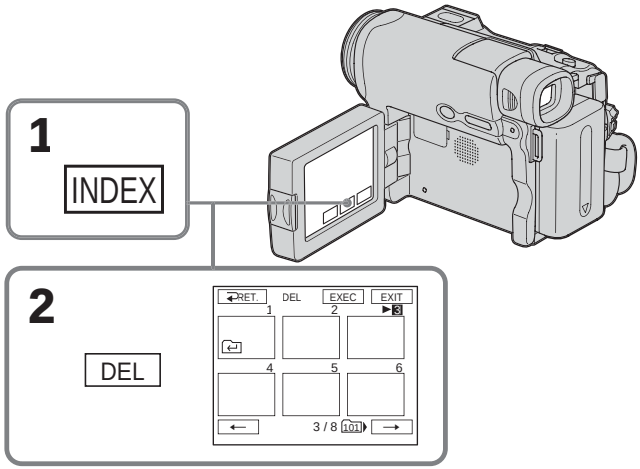
(1) Pulse INDEX para ver la pantalla de índice.
(2) Pulse DEL. A continuación, pulse la imagen que desee borrar. El número de la imagen seleccionada se resaltará.
(3) Pulse EXEC. Aparece en pantalla el indicador DELETE?.
(4) Pulse OK. Las imágenes seleccionadas se borrarán.

Apagar imagens – DELETE

Apagar imagens seleccionadas do ecrã de índice

O interruptor POWER tem de estar na posição (MEMORY).
Toque no painel para activar.

(1) Carregue em INDEX para ver o ecrã de índice.
(2) Carregue em DEL. Depois, carregue na imagem que quer apagar. O número da imagem seleccionada aparece realçado.
(3) Carregue em EXEC. O indicador DELETE? aparece no ecrã.
(4) Carregue em OK. As imagens seleccionadas são apagadas.



Para volver a FN
Pulse EXIT.

Para cancelar el borrado de una imagen
Pulse CANCEL en el paso 4.

Número máximo de imágenes que se pueden seleccionar en una sesión
Puede seleccionar hasta 100 imágenes y eliminarlas.

Para voltar a FN
Carregue em EXIT.

Para cancelar a eliminação de uma imagem
Carregue em CANCEL no passo 4.

Número máximo de imagens que pode seleccionar numa sessão
Pode seleccionar até 100 imagens para apagar.

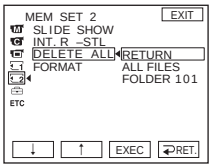
Borrado de imágenes – DELETE

Borrado de todas las imágenes

Puede borrar todas las imágenes no protegidas del "Memory Stick".

El selector POWER debe ajustarse en (MEMORY).
Lleve a cabo esta operación mediante el panel sensible al tacto.

(1) Pulse FN para que aparezca PAGE1.
(2) Pulse MENU para que aparezca el menú.
(3) Seleccione DELETE ALL en y, a continuación, pulse EXEC (pág. 246).



(4) Seleccione ALL FILES o FOLDER □□□* y, a continuación, pulse EXEC.
ALL FILES: Para borrar todas las imágenes del "Memory Stick"
FOLDER □□□ : Para eliminar las imágenes de la carpeta seleccionada con PB FOLDR
* El nombre de la carpeta aparece en □□□.
(5) Seleccione OK y, a continuación, pulse EXEC.
OK cambia a EXECUTE.
(6) Seleccione EXECUTE y, a continuación, pulse EXEC.
El indicador DELETING aparece y después parpadea en la pantalla.
Cuando se borran todas las imágenes que no están protegidas, aparece el indicador COMPLETE.

Apagar imagens – DELETE

Apagar todas as imagens

Pode apagar todas as imagens sem protecção contidas no "Memory Stick".

O interruptor POWER tem de estar na posição (MEMORY).
Toque no painel para activar.

(1) Carregue em FN para ver PAGE1.
(2) Carregue em MENU para ver o menu.
(3) Seleccione DELETE ALL em e depois carregue em EXEC (p. 256).

(4) Seleccione ALL FILES ou FOLDER □□□* e carregue em EXEC.
ALL FILES : Para apagar todas as imagens do "Memory Stick"
FOLDER □□□ : Para apagar as imagens da pasta seleccionadas com PB FOLDR
* O nome da pasta aparece em □□□.
(5) Seleccione OK e depois carregue em EXEC.
A indicação OK muda para EXECUTE.
(6) Seleccione EXECUTE e depois carregue em EXEC.
O indicador DELETING aparece no ecrã e começa a piscar.
Quando apagar todas as imagens não protegidas, aparece o indicador COMPLETE.

Borrado de imágenes – DELETE

Para volver a FN
Pulse EXIT.

Para cancelar el borrado de todas las imágenes del "Memory Stick"
Seleccione RETURN en el paso 5 ó 6 y, a continuación, pulse EXEC.

Mientras esté visualizándose el indicador DELETING
No accione el selector POWER ni pulse ningún botón.

Aunque se borren todas las imágenes
Las carpetas no se eliminan.

Apagar imagens – DELETE

Para voltar a FN
Carregue em EXIT.

Para cancelar todas as imagens contidas no "Memory Stick"
Seleccione RETURN no passo 5 ou 6 e carregue em EXEC.

Enquanto o indicador DELETING estiver no ecrã
Não utilize o interruptor POWER nem carregue em botões.

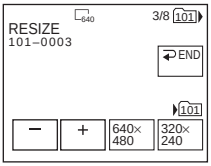
Mesmo que apague todas as imagens
As pastas não são apagadas.

Cambio del tamaño de la imagen – Ajuste de tamaño (únicamente DCR-TRV33E)

Después de grabar, puede cambiar el tamaño de las imágenes fijas a 640 × 480 ó 320 × 240. El cambio de tamaño resulta especialmente útil cuando se desea guardar la imagen en un tamaño más pequeño para, por ejemplo, adjuntarla a un mensaje de correo electrónico. La imagen original se conserva incluso después del ajuste de tamaño.

El selector POWER debe ajustarse en (MEMORY). Lleve a cabo esta operación mediante el panel sensible al tacto.

(1) Durante la reproducción de memoria, pulse FN y seleccione PAGE2.
(2) Pulse RESIZE.
Aparecerá la pantalla RESIZE.



(3) Pulse 640 × 480 ó 320 × 240.
La imagen cuyo tamaño se ha modificado se graba como el archivo más reciente en la carpeta seleccionada.

Para cambiar imágenes fijas

Pulse –/+ antes de realizar el paso 3.

Para volver a FN

Pulse ↩ END para volver a PAGE2 y, a continuación, pulse EXIT.

Notas

- No es posible cambiar el tamaño de la imagen grabada mediante la función de grabación de películas MPEG MOVIE.
- Es posible que no pueda ajustar el tamaño de la imagen grabada en otra cámara.
- No es posible seleccionar el nivel de calidad (FINE o STANDARD) de las imágenes de tamaño modificado.

Tamaño de una imagen modificada

Tamaño de imagen	Capacidad de memoria
640 × 480	Aproximadamente 150 KB
320 × 240	Aproximadamente 16 KB

Alterar o tamanho da imagem – Redimensionar (só DCR-TRV33E)

Depois de gravar, pode alterar o tamanho das imagens fixas gravadas para 640 × 480 ou 320 × 240. Redimensionar é útil se quiser gravar a imagem num tamanho mais pequeno, para anexar a uma mensagem de correio electrónico, por exemplo.
A imagem original fica retida, mesmo depois de redimensionada.

O interruptor POWER tem de estar na posição (MEMORY). Toque no painel para activar.

(1) Durante a reprodução de memória, carregue em FN e seleccione PAGE2.
(2) Carregue em RESIZE.
Aparece o ecrã RESIZE.

(3) Carregue em 640 × 480 ou 320 × 240.
A imagem redimensionada fica gravada como o mais recente ficheiro da pasta seleccionada.

Para alterar imagens fixas

Carregue em –/+ antes do passo 3.

Para voltar a FN

Carregue em ↩ END para voltar a PAGE2 e depois carregue em EXIT.

Notas

- Não pode redimensionar uma imagem gravada com MPEG MOVIE.
- Pode não conseguir redimensionar uma imagem gravada noutra câmara de vídeo.
- Nas imagens redimensionadas, não pode seleccionar um nível de qualidade de imagem (FINE ou STANDARD).

Tamanho de uma imagem redimensionada

Tamanho da imagem	Capacidade de memória
640 × 480	Cerca de 150 KB
320 × 240	Cerca de 16 KB

Escritura de una marca de impresión – Print mark

La función de marca de impresión es útil para imprimir imágenes fijas posteriormente. No obstante, no es posible ajustar el número de impresiones.
La videocámara es compatible con la norma DPOF (Digital Print Order Format) para especificar las imágenes fijas que se deben imprimir.

El selector POWER debe ajustarse en (MEMORY).
Lleve a cabo esta operación mediante el panel sensible al tacto.

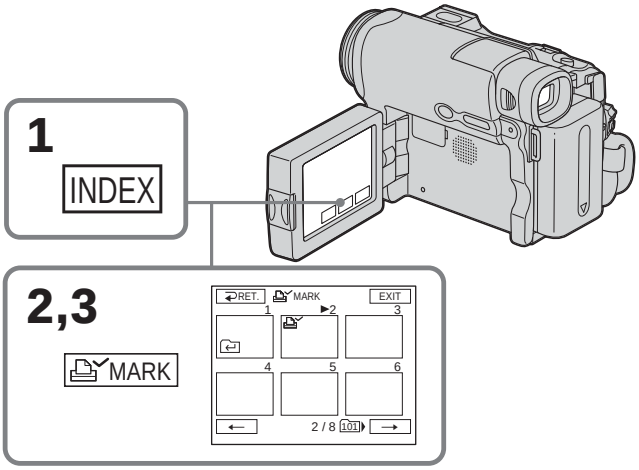
(1) Pulse INDEX para ver la pantalla de índice.
(2) Pulse MARK. Aparece la pantalla para escribir una marca de impresión.
(3) Pulse la imagen en la que desee escribir una marca de impresión. En la imagen seleccionada aparecerá .

Colocar uma marca de impressão – Marca de impressão

Esta função é útil para imprimir posteriormente imagens fixas. No entanto, não pode programar o número de impressões.
A câmara de vídeo respeita a norma DPOF (Digital Print Order Format) sobre a especificação das imagens fixas para impressão.

O interruptor POWER tem de estar na posição (MEMORY).
Toque no painel para activar.

(1) Carregue em INDEX para ver o ecrã de índice.
(2) Carregue em MARK. Aparece o visor para colocação de marcas de impressão.
(3) Carregue na imagem onde quer colocar uma marca de impressão. A indicação aparece na imagem seleccionada.



Escritura de una marca de impresión – Print mark

Para volver a FN
Pulse EXIT.

Para borrar las marcas de impresión
Vuelva a pulsar la imagen cuya marca de impresión desea borrar en el paso 3. desaparecerá de la imagen.

Si la lengüeta de protección contra escritura del "Memory Stick" está ajustada en la posición LOCK
No se pueden escribir ni borrar marcas de impresión en imágenes fijas.

Imágenes en movimiento
No se pueden escribir marcas de impresión en imágenes en movimiento.

Colocar uma marca de impressão – Marca de impressão

Para voltar a FN
Carregue em EXIT.

Para apagar as marcas de impressão
Novamente no passo 3, carregue na imagem cuja marca de impressão quer apagar. A indicação desaparece da imagem.

Se a patilha de protecção contra gravação do "Memory Stick" estiver na posição LOCK
Não pode colocar nem apagar marcas de impressão nas imagens fixas.

Imagens em movimento
Não pode colocar marcas de impressão nas imagens em movimento.

Visualización de imágenes con el ordenador – Introducción

Existen las siguientes formas de conectar la videocámara a un ordenador con el fin de visualizar las imágenes guardadas en un "Memory Stick" (únicamente DCR-TRV22E/TRV33E) o grabadas en cinta en un ordenador.

Para visualizar imágenes en un ordenador que disponga de una ranura para el "Memory Stick", primero extraiga el "Memory Stick" de la videocámara y, a continuación, insértelo en la ranura correspondiente del ordenador (únicamente DCR-TRV22E/TRV33E).

Ver imagens com um computador – Introdução

Há várias maneiras de ligar a câmara de vídeo a um computador para ver as imagens gravadas no "Memory Stick" (só DCR-TRV22E/TRV33E) ou na cassete.

Para ver imagens num computador que tenha uma ranhura para "Memory Stick", ejecte primeiro o "Memory Stick" da câmara de vídeo e depois introduza-o na ranhura respectiva do computador (só DCR-TRV22E/TRV33E).

Español

	Toma de conexión de la videocámara	Cable de conexión	Requisitos de entorno informático	Páginas de referencia	
				Para usuarios de Windows	Para usuarios de Macintosh
Imagen en cinta o en directo de la videocámara	Toma USB	Cable USB (suministrado)	Puerto USB, software de edición	203 – 216 217 – 226	–
	Interfaz DV	Cable i.LINK (opcional)	Puerto DV, software de edición	238	–
Imagen del "Memory Stick" (únicamente DCR-TRV22E/TRV33E)	Toma USB	Cable USB (suministrado)	Puerto USB, software de edición	227 – 232	233

Português

	Tomada de ligação da câmara de vídeo	Cabo de ligação	Requisitos informáticos	Páginas de referência	
				Para utilizadores do Windows	Para utilizadores do Macintosh
Imagem da cassete/ directamente da câmara de vídeo	Tomada USB	Cabo USB (fornecido)	Porta USB, software de montagem	203 – 216 217 – 226	–
	Interface DV	Cabo i.LINK (opcional)	Porta DV, software de montagem	238	–
Imagem do "Memory Stick" (só DCR-TRV22E/TRV33E)	Tomada USB	Cabo USB (fornecido)	Porta USB, software de montagem	227 – 232	233

Visualización de imágenes con el ordenador – Introducción

Cuando conecte la videocámara a un ordenador con el puerto USB, finalice la instalación del controlador USB antes de conectar la videocámara al ordenador. Si conecta la videocámara al equipo en primer lugar, no podrá instalar el controlador USB correctamente.

Para obtener detalles acerca de los puertos del equipo y el software de edición, póngase en contacto con el fabricante del equipo.

Ver imagens com um computador – Introdução

Se fizer a ligação a um computador com porta USB, complete a instalação do controlador USB antes de ligar a câmara de vídeo ao computador. Se ligar primeiro a câmara de vídeo ao computador, não vai conseguir instalar correctamente o controlador USB.

Para saber mais pormenores sobre as portas do computador e sobre software de montagem, contacte o fabricante do computador.

Visualización de imágenes grabadas en una cinta

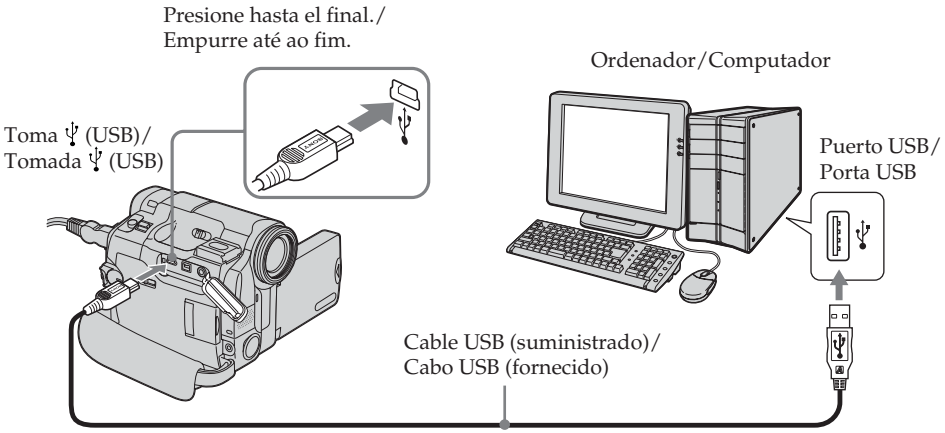
Cuando realice la conexión a un ordenador con el puerto USB

Para obtener información detallada, consulte la página 203.

Ver imagens gravadas na cassete

Se fizer a ligação a um computador com porta USB

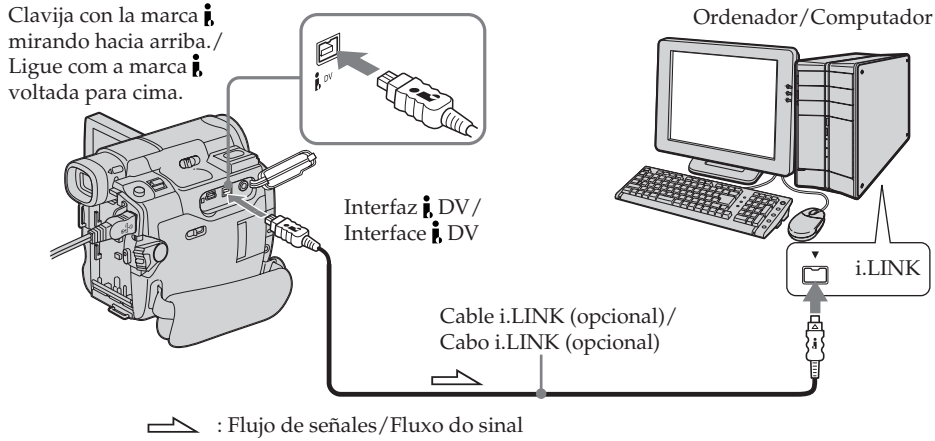
Para obter informações, consulte a página 203.



Visualización de imágenes con el ordenador – Introducción

Cuando realice la conexión a un ordenador con el puerto DV

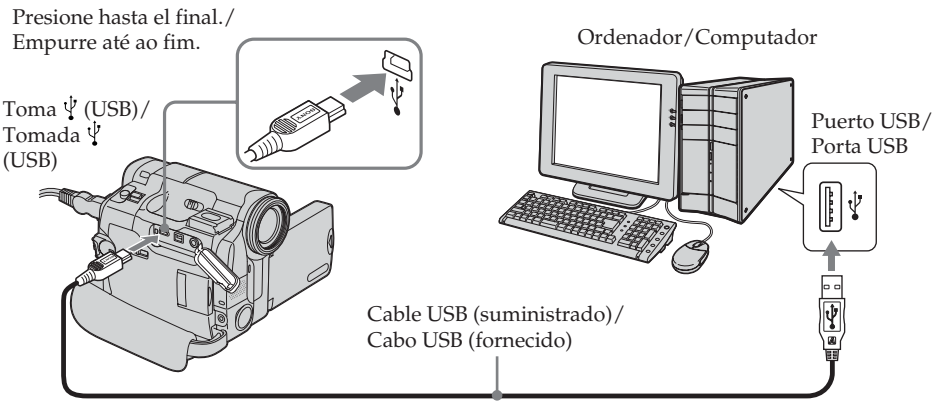
El ordenador debe tener un puerto DV y un software de edición instalado que pueda leer señales de vídeo.


Clavija con la marca i, mirando hacia arriba./
Ligue com a marca i voltada para cima.
Ordenador/Computador
Interfaz i DV/
Interface i DV
i.LINK
Cable i.LINK (opcional)/
Cabo i.LINK (opcional)
: Flujo de señales/Fluxo do sinal

Visualización de imágenes grabadas en el "Memory Stick" (únicamente DCR-TRV22E/TRV33E)

Cuando realice la conexión a un ordenador con el puerto USB

Consulte la página 203 si utiliza Windows y la página 233 si utiliza Macintosh.



También puede utilizar un lector/escritor de "Memory Stick" (opcional).

Ver imagens com um computador – Introdução

Se fizer a ligação a um computador com porta DV

O computador tem de ter uma porta DV e software de montagem instalado com capacidade para ler sinais de vídeo.

Ver imagens gravadas no "Memory Stick" (só DCR-TRV22E/TRV33E)

Se fizer a ligação a um computador com porta USB

Consulte a página 203 se estiver a utilizar o Windows e a página 233 quando utilizar o Macintosh.

Pode também utilizar um leitor/gravador de "Memory Stick" (opcional).

Visualización de imágenes con el ordenador – Introducción

Cuando realice la conexión a un ordenador sin el puerto USB

Utilice un adaptador de disquetes opcional para "Memory Stick" o un adaptador de tarjeta PC para "Memory Stick".
Cuando adquiera un accesorio, lea las instrucciones correspondientes de antemano para saber cuál es el entorno operativo recomendado.

Notas sobre la utilización del ordenador

"Memory Stick" (únicamente DCR-TRV22E/TRV33E)

- Las operaciones del "Memory Stick" en la videocámara no pueden garantizarse si se ha formateado el "Memory Stick" en el ordenador o si el "Memory Stick" de la videocámara fue formateado desde el ordenador cuando estaba conectado el cable USB.
- No comprima los datos del "Memory Stick". Los archivos comprimidos no pueden reproducirse en la videocámara.

Software

- En función del software de aplicación, el tamaño del archivo puede aumentar al abrir un archivo de imágenes fijas.
- Cuando una imagen modificada con un software de retoque se carga del ordenador a la videocámara o se modifica directamente en la videocámara, el formato de imagen diferirá, por lo que es posible que aparezca un indicador de error y no pueda abrir el archivo.

Comunicación con el ordenador

Es posible que la comunicación entre la videocámara y el ordenador no se restablezca después de recuperarse de los modos Suspend (Suspensión), Resume (Reanudación) o Sleep (Reposo).

Ver imagens com um computador – Introdução

Se fizer a ligação a um computador sem porta USB

Utilize um adaptador de disquetes opcional para "Memory Stick" ou um adaptador de PC card para "Memory Stick".
Antes de comprar um acessório, verifique o respectivo catálogo para saber qual o ambiente informático recomendado.

Notas sobre a utilização do computador

"Memory Stick" (só DCR-TRV22E/TRV33E)

- O funcionamento do "Memory Stick" instalado na câmara de vídeo não pode ser garantido se estiver a utilizar, na câmara de vídeo, um "Memory Stick" formatado no computador ou se o "Memory Stick" da câmara de vídeo tiver sido formatado no computador com o cabo USB ligado.
- Não comprima os dados no "Memory Stick". Os ficheiros comprimidos não podem ser reproduzidos na câmara de vídeo.

Software

- Dependendo do software de aplicação, o tamanho do ficheiro pode aumentar quando abrir um ficheiro de imagens fixas.
- Se carregar uma imagem modificada com um software de retoque, do computador para a câmara de vídeo, ou se modificar directamente a imagem na câmara de vídeo, o formato da imagem será diferente, pelo que pode aparecer um indicador de erro de ficheiro e não conseguir abri-lo.

Comunicações com o computador

Depois de recuperar dos modos Suspend, Resume ou Sleep, é possível que as comunicações entre a câmara de vídeo e o computador deixem de funcionar.

Conexión de la videocámara al ordenador mediante el cable USB (Para usuarios de Windows)

Finalice la instalación del controlador USB antes de conectar la videocámara al equipo. Si conecta la videocámara al ordenador en primer lugar, no podrá instalar el controlador USB correctamente.

Cuando realice la conexión a un ordenador con el puerto USB

Es necesario **instalar un controlador USB** en el ordenador para que pueda conectar la videocámara al puerto USB del mismo. El controlador USB se encuentra en el CD-ROM suministrado, junto con el software de aplicación necesario para visualizar imágenes.
Si conecta la videocámara y el ordenador mediante el cable USB, podrá ver en el ordenador imágenes en directo de la videocámara e imágenes grabadas en una cinta (función de flujo USB).
Además, si descarga las imágenes de la videocámara al equipo, puede procesarlas y editarlas con software de edición de imágenes y adjuntarlas a mensajes de correo electrónico.
A través del ordenador puede ver las imágenes grabadas en el "Memory Stick" (únicamente DCR-TRV22E/TRV33E).

Ligar a câmara de vídeo a um computador utilizando o cabo USB (Para utilizadores do Windows)

Complete a instalação do controlador USB antes de ligar a câmara de vídeo a um computador. Se ligar primeiro a câmara de vídeo ao computador, não vai conseguir instalar correctamente o controlador USB.

Se fizer a ligação a um computador com porta USB

Para ligar a câmara de vídeo à porta USB do computador, tem de **instalar um controlador USB** no computador. O controlador USB vem incluído no CD-ROM fornecido, juntamente com o software de aplicação necessário para ver imagens.
Se utilizar o cabo USB para ligar a câmara de vídeo ao computador, pode ver imagens ao vivo na câmara de vídeo e imagens gravadas numa cassete no computador (função de fluxo USB).
Além disso, se descarregar imagens da câmara de vídeo para o computador, pode processá-las ou montá-las com software de processamento de imagens e anexá-las ao correio electrónico.
Pode ver no computador as imagens gravadas no "Memory Stick" (só DCR-TRV22E/TRV33E).

Conexión de la videocámara al ordenador mediante el cable USB (Para usuarios de Windows)

Entorno informático recomendado al realizar la conexión mediante un cable USB y visualizar imágenes de cinta en el ordenador

Sistema operativo:
Microsoft Windows 98SE, Windows Millennium Edition, Windows 2000 Professional, Windows XP Home Edition o Windows XP Professional
Se requiere instalación estándar.
Sin embargo, no se garantiza el correcto funcionamiento si se trata de un sistema operativo actualizado.
Si el ordenador ejecuta Windows 98, no se podrá escuchar el sonido, pero sí visualizar imágenes fijas.
CPU:
Procesador Intel Pentium III a 500 MHz o superior (se recomiendan 800 MHz o superior)
Aplicación:
DirectX 8.0a o posterior
Sistema de sonido:
Tarjeta de sonido estéreo de 16 bits y altavoces estéreo
Memoria:
64 MB o más
Disco duro:
Memoria disponible necesaria para la instalación:
250 MB como mínimo
Espacio de disco duro disponible recomendado:
al menos 1 GB (dependiendo del tamaño de los archivos de imágenes que se editen)
Pantalla:
Tarjeta de vídeo VRAM de 4 MB, color de alta densidad de un mínimo de 800 × 600 puntos (color de 16 bits, 65 000 colores), compatibilidad con el controlador de pantalla Direct Draw (este producto no funcionará correctamente a 800 × 600 puntos o inferior y 256 colores o inferior).
Otros:
Este producto se basa en la tecnología DirectX, por lo que es necesario instalar DirectX.
Para crear un CD de vídeo se necesita una unidad de CD-R.

El puerto USB debe suministrarse como estándar.

Esta función no se puede utilizar en el entorno Macintosh.

Ligar a câmara de vídeo a um computador utilizando o cabo USB (Para utilizadores do Windows)

Ambiente informático recomendado quando se faz a ligação com o cabo USB e se visualizam imagens da cassete num computador

SO:
Microsoft Windows 98SE, Windows Millennium Edition, Windows 2000 Professional, Windows XP Home Edition ou Windows XP Professional
É necessária a instalação standard.
No entanto, o funcionamento não está garantido se for utilizado um sistema operativo actualizado.
Se o computador estiver a funcionar com Windows 98, não ouve o som mas consegue ler imagens fixas.
CPU:
Intel Pentium III com um mínimo de 500 MHz ou mais rápido (recomenda-se 800 MHz ou mais rápido)
Aplicação:
DirectX 8.0a ou posterior
Sistema de som:
Placa de som estéreo de 16 bits e altifalantes estéreo.
Memória:
64 MB ou mais
Disco rígido:
Memória disponível necessária para a instalação:
pelo menos 250 MB
Memória disponível no disco rígido recomendada:
pelo menos 1GB (dependendo do tamanho dos ficheiros de imagem editados)
Visor:
Placa de video 4 MB VRAM, resolução mínima de 800 × 600 pontos, cores de grande qualidade (cores de 16 bits, 65 000 cores), compatibilidade com o controlador de visualização Direct Draw (com 800 × 600 pontos ou menos, 256 cores ou menos, este produto não funciona correctamente.)
Outros:
Como este produto se baseia na tecnologia DirectX, é preciso instalar o DirectX.
Para criar um CD de vídeo, tem de ter uma unidade de CD-R.

Tem de ter a porta USB de série.

Não pode utilizar esta função no ambiente Macintosh.

Conexión de la videocámara al ordenador mediante el cable USB (Para usuarios de Windows)

Entorno informático recomendado cuando se conecte la videocámara con un cable USB y se visualicen imágenes del "Memory Stick" en el ordenador (únicamente DCR-TRV22E/TRV33E)

Entorno Windows recomendado
Sistema operativo:
Microsoft Windows 98, Windows 98SE, Windows Millennium Edition, Windows 2000 Professional, Windows XP Home Edition o Windows XP Professional
Se requiere instalación estándar.
Sin embargo, no se garantiza el correcto funcionamiento si se trata de un sistema operativo actualizado.
CPU:
MMX Pentium a 200 MHz o superior
Pantalla:
Color de alta densidad de un mínimo de 800 × 600 puntos (color de 16 bits, 65 000 colores). (La pantalla para instalar el controlador USB no se visualizará a 800 × 600 o inferior y 256 colores o inferior).
Otros:
El conector USB debe suministrarse como estándar. Deberá estar instalado el Reproductor de Windows Media (para reproducir imágenes en movimiento).

Notas

- No se garantiza el correcto funcionamiento en el entorno Windows si se conectan dos o más dispositivos USB de forma simultánea a un único ordenador o si se utiliza un concentrador.
- En función del tipo de equipo USB utilizado de forma simultánea, es posible que algunos equipos no funcionen.
- No se garantiza el correcto funcionamiento con todos los entornos informáticos recomendados mencionados anteriormente.
- Windows y Windows Media son marcas comerciales registradas de Microsoft Corporation en los Estados Unidos y/u otros países.
- Pentium es una marca comercial o marca comercial registrada de Intel Corporation.
- Todos los demás nombres de productos mencionados en este manual pueden ser marcas comerciales o marcas comerciales registradas de sus respectivas compañías. Además, en este manual, "TM" y "®" no se mencionan en todos los casos.

Ligar a câmara de vídeo a um computador utilizando o cabo USB (Para utilizadores do Windows)

Ambiente informático recomendado quando se faz a ligação com o cabo USB e se visualizam imagens do "Memory Stick" num computador (só DCR-TRV22E/TRV33E)

Ambiente Windows recomendado
SO:
Microsoft Windows 98, Windows 98SE, Windows Millennium Edition, Windows 2000 Professional, Windows XP Home Edition ou Windows XP Professional
É necessária a instalação standard.
No entanto, o funcionamento não está garantido se for utilizado um sistema operativo actualizado.
CPU:
MMX Pentium 200 MHz ou mais rápido
Visor:
Mínimo de 800 × 600 pontos, cores de alta qualidade (cores de 16 bits, 65 000 cores) (Com 800 × 600 pontos ou menos, 256 cores e menos, o ecrã de instalação do controlador USB não aparece).
Outros:
Tem de ter o conector USB de série. Tem de instalar o Windows Media Player (para reproduzir imagens em movimento).

Notas

- O funcionamento não é garantido no ambiente Windows, se ligar simultaneamente dois ou mais equipamentos USB a um só computador ou se utilizar um hub.
- Alguns equipamentos podem não funcionar dependendo do tipo de equipamento USB utilizado simultaneamente.
- O funcionamento não é garantido com todos os ambientes informáticos recomendados, acima mencionados.
- Windows e Windows Media são marcas registadas da Microsoft Corporation nos Estados Unidos e/ou noutros países.
- Pentium é uma marca comercial ou uma marca registada da Intel Corporation.
- Todos os outros produtos aqui mencionados podem ser marcas comerciais ou marcas registadas das respectivas empresas. Além disso, "TM" e "®" não são mencionadas em cada caso neste manual.

Conexión de la videocámara al ordenador mediante el cable USB (Para usuarios de Windows)

Instalación del controlador USB

Inicie la siguiente operación sin conectar el cable USB al ordenador.
Conecte el cable USB según las instrucciones de “Hacer que el ordenador reconozca la videocámara” en la página 211.

Si utiliza Windows 2000, inicie la sesión con privilegios de administrador.
Si utiliza Windows XP, inicie la sesión con privilegios de administrador del ordenador.

(1) Encienda el ordenador y espere a que Windows se cargue completamente. Si ha utilizado el ordenador, cierre todos los programas.
(2) Inserte el CD-ROM suministrado en la unidad de CD-ROM del ordenador. Se iniciará el software de aplicación.
Si no aparece la pantalla, haga doble clic en “Mi PC” y, a continuación, en “ImageMixer” (unidad de CD-ROM).
(3) Seleccione “Handycam” en la pantalla.

Haga clic/
Clique

Aparecerá la pantalla de título.

Ligar a câmara de vídeo a um computador utilizando o cabo USB (Para utilizadores do Windows)

Instalar o controlador USB

Comece a seguinte operação sem ligar o cabo USB ao computador.
Ligue o cabo USB como se descreve em “Fazer com que o computador reconheça a câmara de vídeo” (p. 211).

Se estiver a utilizar o Windows 2000, inicie a sessão com privilégios de administrador.
Se estiver a utilizar o Windows XP, inicie a sessão com privilégios de administrador do computador.

(1) Ligue o computador e deixe o Windows carregar. Se esteve a usar o computador, feche todo o software.
(2) Introduza o CD-ROM fornecido na unidade de CD-ROM do computador. A aplicação do software inicia-se.
Se o ecrã não aparecer, clique duas vezes em “O meu Computador” e depois em “ImageMixer” (unidade de CD-ROM).
(3) Seleccione “Handycam” no ecrã.

Aparece o ecrã de títulos.

Conexión de la videocámara al ordenador mediante el cable USB (Para usuarios de Windows)

(4) Desplace el cursor hasta "USB Driver" (Controlador USB) y haga clic. Se iniciará la instalación del controlador USB.

(5) Siga las instrucciones que aparecen en pantalla para instalar el controlador USB.

(6) Retire el CD-ROM y reinicie el ordenador siguiendo las instrucciones que aparecen en pantalla.

Notas

- Si conecta el cable USB antes de completar la instalación del controlador USB, el controlador no se registrará correctamente. Vuelva a realizar la instalación siguiendo los mensajes que aparecen en la pantalla.
- La pantalla de título no se visualizará si el tamaño de pantalla del ordenador se ha ajustado en menos de 800 × 600 puntos y 256 colores o menos. Consulte las páginas 204, 205 para conocer el entorno informático recomendado.

Ligar a câmara de vídeo a um computador utilizando o cabo USB (Para utilizadores do Windows)

(4) Mova o cursor para "USB Driver" e clique. A instalação do controlador USB inicia-se.

(5) Para instalar o controlador USB, siga as mensagens no ecrã.

(6) Retire o CD-ROM, reinicie o computador e siga as mensagens do ecrã.

Notas

- Se ligar o cabo USB antes de ter terminado a instalação do controlador USB, este não fica devidamente registado. Execute novamente a instalação seguindo as mensagens do ecrã.
- O ecrã de títulos não aparece se o tamanho do ecrã do computador estiver definido para menos de 800 x 600 pontos e 256 cores ou menos. Consulte as páginas 204 e 205 sobre o ambiente informático

Conexión de la videocámara al ordenador mediante el cable USB (Para usuarios de Windows)

Instalación de Image Transfer (únicamente DCR-TRV22E/TRV33E)

Asegúrese de haber completado la instalación del controlador USB.
Image Transfer permite que los datos de imágenes grabados en el "Memory Stick" se transfieran (copien) automáticamente al ordenador.

Si utiliza Windows 2000, inicie la sesión con privilegios de administrador.
Si utiliza Windows XP, inicie la sesión con privilegios de Administrador de equipo.

(1) Encienda el ordenador y espere a que Windows se cargue completamente. Si ha utilizado el ordenador, cierre todos los programas.
(2) Inserte el CD-ROM suministrado en la unidad de CD-ROM del ordenador. Se iniciará el software de aplicación.
(3) Seleccione "Handycam" en la pantalla. Aparecerá la pantalla de título.
(4) Desplace el cursor hasta "Image Transfer" y haga clic.

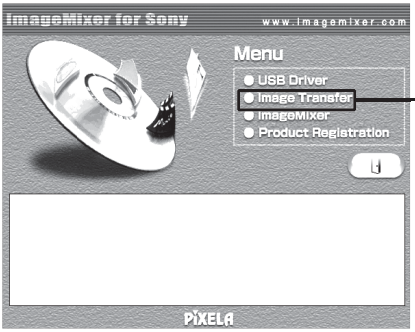
Ligar a câmara de vídeo a um computador utilizando o cabo USB (Para utilizadores do Windows)

Instalar o Image Transfer (só DCR-TRV22E/TRV33E)

Verifique se a instalação do controlador USB está completa.
Esta função permite transferir (copiar) automaticamente os dados de imagens gravados no "Memory Stick" para o computador.

Se estiver a utilizar o Windows 2000, inicie a sessão com privilégios de administrador.
Se estiver a utilizar o Windows XP, inicie a sessão com privilégios de administrador do computador.

(1) Ligue o computador e deixe o Windows carregar. Se esteve a usar o computador, feche todo o software.
(2) Introduza o CD-ROM fornecido na unidade de CD-ROM do computador. A aplicação do software inicia-se.
(3) Seleccione "Handycam" no ecrã. Aparece o ecrã de títulos.
(4) Mova o cursor para "Image Transfer" e clique.



Haga clic/
Clique

Se iniciará el programa Asistente para la instalación y aparecerá la pantalla con el cuadro de diálogo para seleccionar el idioma ("Choose Setup Language").

(5) Seleccione el idioma de instalación.
(6) Siga las instrucciones que aparecen en pantalla. La pantalla de instalación se cerrará cuando termine la instalación.

O programa Assistente de instalação inicia-se e aparece o ecrã "Choose Setup Language".

(5) Seleccione o idioma para a instalação.
(6) Siga as mensagens do ecrã. Concluída a instalação, o ecrã de instalação desaparece.

Conexión de la videocámara al ordenador mediante el cable USB (Para usuarios de Windows)

Instalación de ImageMixer

Asegúrese de haber completado la instalación del controlador USB.

"ImageMixer Ver.1.5 for Sony" es una aplicación que permite capturar o editar imágenes, así como crear CD de vídeo.

Para instalar y utilizar este software en Windows 2000, debe tener autorización de Administrador. Para Windows XP, debe tener autorización de Administrador de equipo.

(1) Encienda el ordenador y espere a que Windows se cargue completamente. Si ha utilizado el ordenador, cierre todos los programas.
(2) Inserte el CD-ROM suministrado en la unidad de CD-ROM del equipo.
Se inicia el software de aplicación.
(3) Seleccione "Handycam" en la pantalla.
Aparecerá la pantalla de título.
(4) Desplace el cursor hasta "ImageMixer" y haga clic.

Ligar a câmara de vídeo a um computador utilizando o cabo USB (Para utilizadores do Windows)

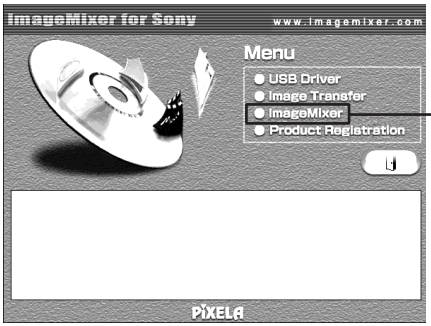
Instalar o ImageMixer

Verifique se a instalação do controlador USB está completa.

"ImageMixer Ver. 1.5 for Sony" é uma aplicação que lhe permite capturar ou editar imagens, bem como criar CDs de vídeo.

Para instalar e usar este software no Windows 2000, você precisa ter privilégios de Administrador. No Windows XP, você precisa de privilégios de Administrador.

(1) Ligue o computador e deixe o Windows carregar. Se esteve a usar o computador, feche todo o software.
(2) Introduza o CD-ROM fornecido na unidade de CD-ROM do computador.
A aplicação do software inicia-se.
(3) Seleccione "Handycam" no ecrã.
Aparece o ecrã de títulos.
(4) Mova o cursor para "ImageMixer" e clique.



Haga clic/
Clique

Se iniciará el programa Asistente para la instalación y aparecerá la pantalla con el cuadro de diálogo para seleccionar el idioma ("Choose Setup Language").

O programa Assistente de instalação inicia-se e aparece o ecrã "Choose Setup Language".

Conexión de la videocámara al ordenador mediante el cable USB (Para usuarios de Windows)

(5) Seleccione el idioma de instalación.
(6) Siga las instrucciones que aparecen en pantalla.
La pantalla de instalación desaparecerá cuando finalice la instalación.
(7) Instale WinASPI siguiendo las instrucciones del mensaje que aparece en la pantalla (solamente para usuarios de Windows 2000 y Windows XP).
(8) Si DirectX 8.0a o posterior no está instalado en el ordenador, continúe la instalación después de instalar ImageMixer.
Siga las instrucciones en pantalla para instalar DirectX 8.0a. Una vez terminada la instalación, reinicie el equipo.

Álbum de MEMORY MIX (únicamente DCR-TRV22E/TRV33E)
Una vez instalado "ImageMixer", se crea el álbum de MEMORY MIX en "Album" de "ImageMixer" y se guardan las imágenes de muestra en él.
Estas imágenes de muestra pueden transferirse del álbum de MEMORY MIX a un "Memory Stick" para que puedan utilizarse con la función de MEMORY MIX (pág. 158).

Para obtener más información sobre el procedimiento a seguir, consulte la ayuda en línea.

Sustitución de WinASPI
Para utilizar la función de escritura en CD ImageMixer, debe instalar WinASPI. Si ya tiene instalada otra aplicación de escritura, es posible que esta función no se ejecute correctamente. En ese caso, vuelva a instalar la aplicación original y sustituya WinASPI. Tenga en cuenta que es posible que la función de escritura en CD ImageMixer no se ejecute correctamente.

Ligar a câmara de vídeo a um computador utilizando o cabo USB (Para utilizadores do Windows)

(5) Seleccione o idioma para a instalação.
(6) Siga as mensagens do ecrã.
Concluída a instalação, o ecrã de instalação desaparece.
(7) Instale o WinASPI seguindo a mensagem que aparece no ecrã (só utilizadores do Windows 2000 e do Windows XP).
(8) Se não tiver o DirectX 8.0a ou posterior instalado no computador, prossiga a instalação depois de instalar o ImageMixer.
Siga as mensagens do ecrã para instalar o DirectX 8.0a. Depois de terminar a instalação, reinicie o computador.

Álbum MEMORY MIX (só DCR-TRV22E/TRV33E)
Uma vez instalado o "ImageMixer", o álbum MEMORY MIX é criado em "Album" no "ImageMixer" e as imagens de exemplo são guardadas nesse álbum.
Estas imagens de exemplo podem ser transferidas do álbum MEMORY MIX para um "Memory Stick" para poder utilizá-las em MEMORY MIX (p. 158).

Para obter informações sobre esta operação, consulte a ajuda online.

Substituição de WinASPI
Para utilizar a função de gravação em CD ImageMixer, tem de instalar WinASPI. Se já tiver instalada outra aplicação de gravação, é possível que esta função não funcione correctamente. Se isso acontecer, volte a instalar a aplicação original e substitua WinASPI. Note que a função de gravação de CD ImageMixer pode não funcionar correctamente.

Conexión de la videocámara al ordenador mediante el cable USB (Para usuarios de Windows)

Hacer que el ordenador reconozca la videocámara

Si utiliza Windows 2000, inicie la sesión con permiso de Administrador.
Si utiliza Windows XP, inicie la sesión con permiso de Administrador de equipo.

Visualización de imágenes grabadas en una cinta

(1) Conecte el adaptador de CA a la videocámara.
(2) Ponga el selector POWER en (PLAYER)[1]/(VCR)[2].
(3) Pulse FN para que aparezca PAGE1.
(4) Pulse MENU para que aparezca el menú.
(5) Seleccione USB STREAM en y, a continuación, pulse EXEC (pág. 249).
(6) Seleccione ON y, a continuación, pulse EXEC.
(7) Conecte la toma ψ (USB) de la videocámara al puerto USB del ordenador mediante el cable USB suministrado.
El ordenador reconocerá la videocámara y se iniciará el Asistente para agregar nuevo hardware de Windows.

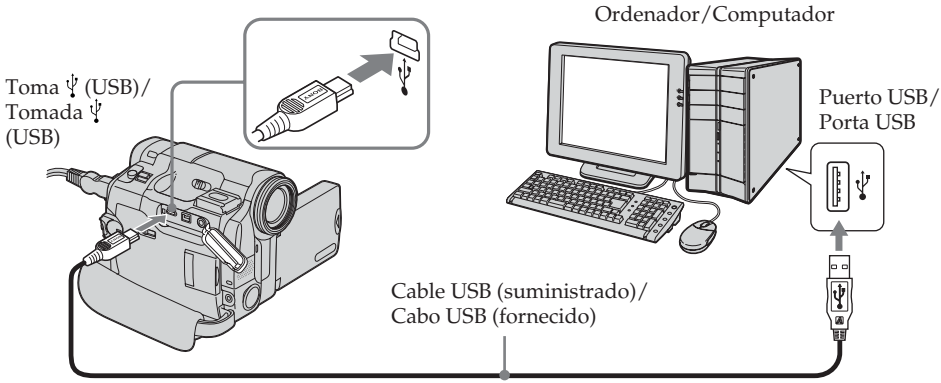
Ligar a câmara de vídeo a um computador utilizando o cabo USB (Para utilizadores do Windows)

Fazer com que o computador reconheça a câmara de vídeo

Se estiver a utilizar o Windows 2000, inicie a sessão com privilégios de administrador.
Se estiver a utilizar o Windows XP, inicie a sessão com privilégios de administrador do computador.

Ver imagens gravadas na cassete

(1) Ligue o transformador de CA à câmara de vídeo.
(2) Coloque o interruptor POWER na posição (PLAYER)[1]/(VCR)[2].
(3) Carregue em FN para ver PAGE1.
(4) Carregue em MENU para ver o menu.
(5) Seleccione USB STREAM em e depois carregue em EXEC (p. 259).
(6) Seleccione ON e depois carregue em EXEC.
(7) Ligue a tomada ψ (USB) da câmara de vídeo à porta USB do computador utilizando o cabo USB fornecido.
O computador reconhece a câmara de vídeo e o Assistente Adicionar hardware inicia-se.



[1] DCR-TRV12E/TRV14E
[2] DCR-TRV19E/TRV22E/TRV33E

[1] DCR-TRV12E/TRV14E
[2] DCR-TRV19E/TRV22E/TRV33E

Conexión de la videocámara al ordenador mediante el cable USB (Para usuarios de Windows)

(8) Siga los mensajes que aparecen en pantalla para que el Asistente para agregar nuevo hardware reconozca la instalación de los controladores USB. No interrumpa la instalación.

Para usuarios de Windows 2000 y Windows XP

Si el sistema le solicita que confirme una firma digital, seleccione "Sí" (Windows 2000) o "Continuar" (Windows XP).

Visualización de imágenes grabadas en el "Memory Stick" (únicamente DCR-TRV22E/TRV33E)

(1) Inserte el "Memory Stick" en la videocámara.

(2) Conecte el adaptador de CA y ponga el selector POWER en (MEMORY).

(3) Conecte la toma ψ (USB) de la videocámara al puerto USB del ordenador mediante el cable USB suministrado.
En la pantalla de cristal líquido de la videocámara aparecerá el indicador USB MODE. El ordenador reconocerá la videocámara y se iniciará el Asistente para agregar nuevo hardware de Windows.

Ligar a câmara de vídeo a um computador utilizando o cabo USB (Para utilizadores do Windows)

(8) Siga as mensagens no ecrã para que o Assistente Adicionar hardware reconheça que os controladores USB foram instalados. Deixe a instalação terminar sem interrupções.

Para utilizadores do Windows 2000 e do Windows XP

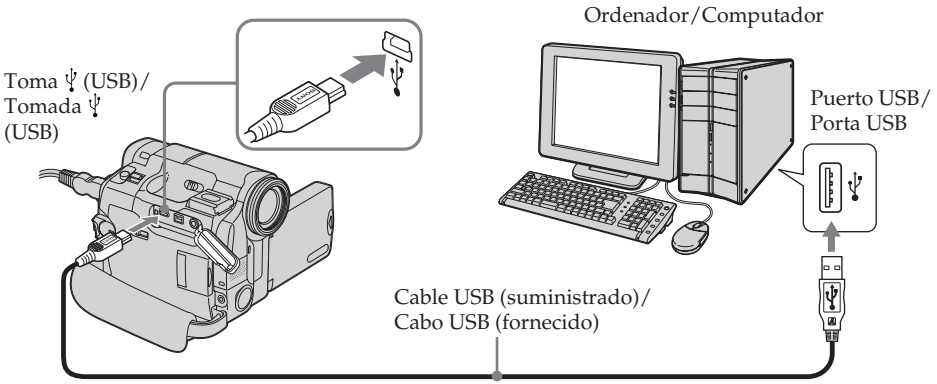
Se o sistema pedir que confirme uma assinatura digital, seleccione "Sim" (Windows 2000) ou "Continuar mesmo assim" (Windows XP).

Ver imagens gravadas no "Memory Stick" (só DCR-TRV22E/TRV33E)

(1) Introduza o "Memory Stick" na câmara de vídeo.

(2) Ligue o transformador de CA e coloque o interruptor POWER na posição (MEMORY).

(3) Ligue a tomada ψ (USB) da câmara de vídeo à porta USB do computador utilizando o cabo USB fornecido.
O indicador USB MODE aparece no ecrã LCD da câmara de vídeo. O computador reconhece a câmara de vídeo e o Assistente Adicionar hardware inicia-se.



Conexión de la videocámara al ordenador mediante el cable USB (Para usuarios de Windows)

(4) Siga los mensajes que aparecen en pantalla para que el Asistente para agregar nuevo hardware reconozca la instalación de los controladores USB. El Asistente para agregar nuevo hardware se inicia dos veces porque hay 2 controladores USB distintos instalados. No interrumpa la instalación.

No podrá instalar el controlador USB si no hay un "Memory Stick" en la videocámara
Asegúrese de insertar un "Memory Stick" en la videocámara antes de instalar el controlador USB.

Si no puede instalar el controlador USB

El controlador USB se ha registrado de forma inadecuada debido a que el ordenador se conectó a la videocámara antes de que terminara la instalación del controlador USB. Realice el siguiente procedimiento para instalar adecuadamente el controlador USB.

Visualización de imágenes grabadas en una cinta

Paso 1: Desinstalación del controlador USB incorrecto

① Encienda el ordenador y espere a que Windows se cargue completamente.
② Conecte el adaptador de CA y ponga el selector POWER en PLAYER[1]/VCR[2].
③ Conecte el puerto USB del ordenador a la toma ⚷ (USB) de la videocámara mediante el cable USB suministrado.

[1] DCR-TRV12E/TRV14E
[2] DCR-TRV19E/TRV22E/TRV33E

Ligar a câmara de vídeo a um computador utilizando o cabo USB (Para utilizadores do Windows)

(4) Siga as mensagens no ecrã para que o Assistente Adicionar hardware reconheça que os controladores USB foram instalados. O Assistente Adicionar Hardware inicia duas vezes porque 2 drivers USB diferentes estão instalados. Deixe a instalação terminar sem interrupções.

Não pode instalar o controlador USB se não houver nenhum "Memory Stick" na câmara de vídeo
Antes de instalar o controlador USB, introduza um "Memory Stick" na câmara de vídeo.

Se não conseguir instalar o controlador USB

O controlador USB foi registado incorrectamente porque, antes de ter terminado a respectiva instalação, ligou o computador à câmara de vídeo. Execute o procedimento abaixo para instalar correctamente o controlador USB.

Ver imagens gravadas na cassete

Passo 1: Desinstalar o controlador USB incorrecto

① Ligue o computador e deixe o Windows carregar.
② Ligue o transformador de CA e coloque o interruptor POWER na posição PLAYER[1]/VCR[2].
③ Ligue a tomada ⚷ (USB) da câmara de vídeo à porta USB do computador utilizando o cabo USB fornecido.

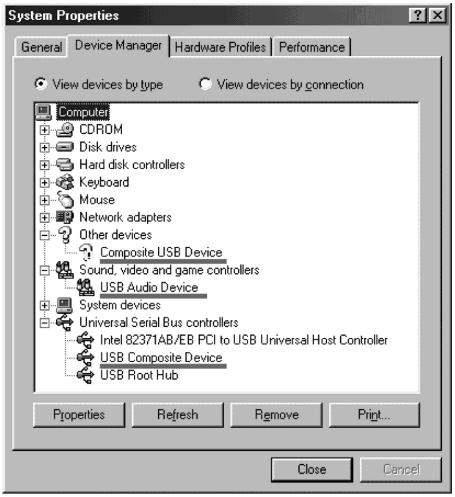
[1] DCR-TRV12E/TRV14E
[2] DCR-TRV19E/TRV22E/TRV33E

Conexión de la videocámara al ordenador mediante el cable USB (Para usuarios de Windows)

④ Abra el “Administrador de dispositivos” del ordenador.

Windows XP:
Seleccione “Inicio” → “Panel de control” → “Sistema” → “Hardware” y haga clic en el botón “Administrador de dispositivos”.
Si no aparece “Sistema” dentro de “Elija una categoría” después de haber hecho clic en “Panel de control”, en vez de ello haga clic en “Cambiar a Vista clásica”.
Windows 2000:
Seleccione “Mi PC” → “Panel de control” → “Sistema” → la ficha “Hardware” y haga clic en el botón “Administrador de dispositivos”.
Windows 98SE/Windows Me:
Seleccione “Mi PC” → “Panel de control” → “Sistema” y haga clic en “Administrador de dispositivos”.

⑤ Seleccione y borre los siguientes dispositivos subrayados.



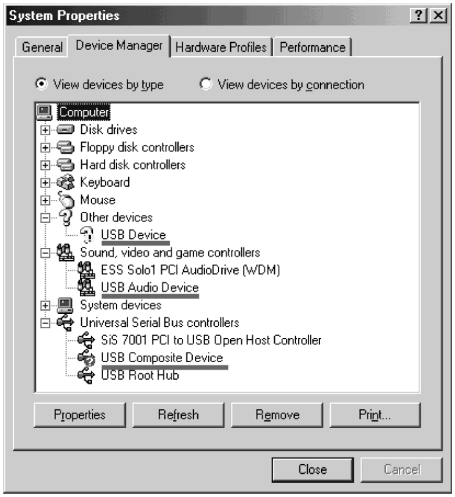
Windows 98SE

Ligar a câmara de vídeo a um computador utilizando o cabo USB (Para utilizadores do Windows)

④ Abra o “Gestor de dispositivos” do computador.

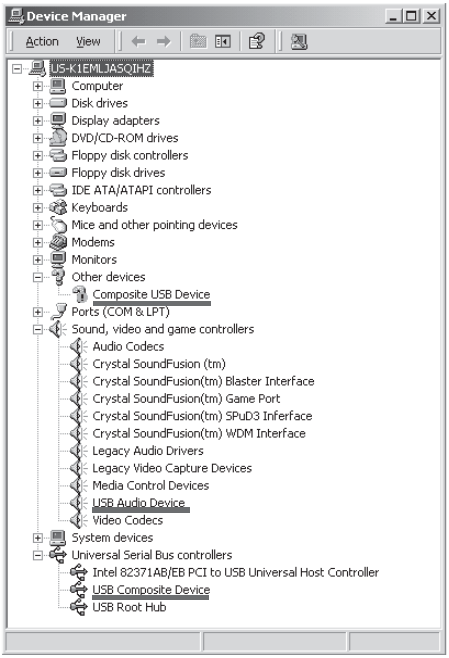
Windows XP:
Seleccione “Iniciar” → “Painel de controlo” → “Sistema” → “Hardware” e clique no botão “Gestor de dispositivos”.
Se, depois de clicar em “Painel de controlo”, não aparecer “Sistema” em “Seleccionar uma categoria”, clique em “Mudar para vista clássica”.
Windows 2000:
Seleccione o separador “O Meu Computador” → “Painel de controlo” → “Sistema” → “Hardware” e clique no botão “Gestor de dispositivos”.
Windows 98SE/Windows Me:
Seleccione “O Meu Computador” → “Painel de controlo” → “Sistema” e clique em “Gestor de dispositivos”.

⑤ Seleccione e apague os dispositivos sublinhados abaixo.



Windows Me

Conexión de la videocámara al ordenador mediante el cable USB (Para usuarios de Windows)

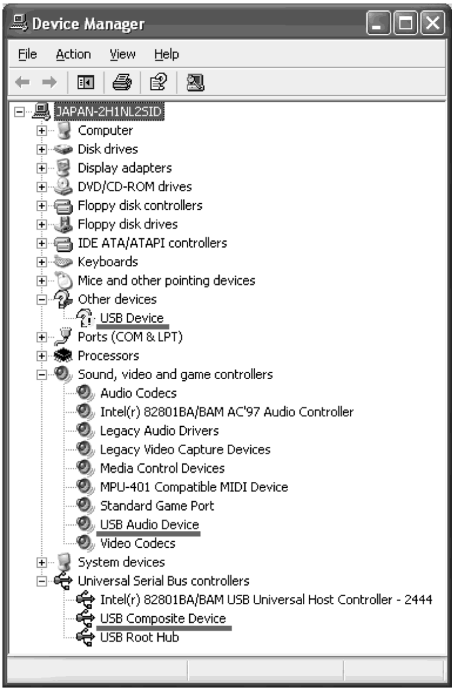


Windows 2000

⑥ Ponga el selector POWER de la videocámara en OFF (CHG) y desconecte el cable USB.
⑦ Reinicie el ordenador.

Paso 2: Instalación del controlador USB desde el CD-ROM suministrado
Realice todo el procedimiento indicado en "Instalación del controlador USB" de la página 206.

Ligar a câmara de vídeo a um computador utilizando o cabo USB (Para utilizadores do Windows)



Windows XP

⑥ Coloque o interruptor POWER na posição OFF (CHG) na câmara de vídeo e desligue o cabo USB.
⑦ Reinicie o computador.

Passo 2: Instalar o controlador USB no CD-ROM fornecido
Execute todo o procedimento descrito em "Instalar o controlador USB" na página 206.

Conexión de la videocámara al ordenador mediante el cable USB (Para usuarios de Windows)

Visualización de imágenes grabadas en el "Memory Stick" (únicamente DCR-TRV22E/TRV33E)

Paso1: Desinstalación del controlador USB incorrecto

① Encienda el ordenador y espere a que Windows se cargue completamente.
② Inserte el "Memory Stick" en la videocámara.
③ Conecte el adaptador de CA y ponga el selector POWER en (MEMORY).
④ Conecte el puerto USB del ordenador a la toma ⚷ (USB) de la videocámara mediante el cable USB suministrado.
⑤ Abra el "Administrador de dispositivos" del ordenador.

Windows XP:
Seleccione "Inicio" → "Panel de control" → "Sistema" → la ficha "Hardware" y haga clic en el botón "Administrador de dispositivos".
Si no aparece "Sistema" dentro de "Elija una categoría" después de haber hecho clic en "Panel de control", en vez de ello haga clic en "Cambiar a Vista clásica".
Windows 2000:
Seleccione "Mi PC" → "Panel de control" → "Sistema" → "Hardware" y haga clic en el botón "Administrador de dispositivos".
Otros sistemas operativos:
Seleccione "Mi PC" → "Panel de control" → "Sistema" y haga clic en "Administrador de dispositivos".

⑥ Seleccione "Otros dispositivos". Seleccione el dispositivo precedido por la marca "?" y bórrelo.
Ejemplo: (?)Sony Handycam
⑦ Ponga el selector POWER de la videocámara en OFF (CHG) y desconecte el cable USB.
⑧ Reinicie el ordenador.

Paso2: Instalación del controlador USB desde el CD-ROM suministrado

Realice todo el procedimiento indicado en "Instalación del controlador USB" de la página 206.

Ligar a câmara de vídeo a um computador utilizando o cabo USB (Para utilizadores do Windows)

Ver imagens gravadas no "Memory Stick" (só DCR-TRV22E/TRV33E)

Passo1: Desinstalar o controlador USB incorrecto

① Ligue o computador e deixe o Windows carregar.
② Introduza o "Memory Stick" na câmara de vídeo.
③ Ligue o transformador de CA e coloque o interruptor POWER na posição (MEMORY).
④ Ligue a tomada ⚷ (USB) da câmara de vídeo à porta USB do computador utilizando o cabo USB fornecido.
⑤ Abra o "Gestor de dispositivos" do computador.

Windows XP:
Seleccione o "Iniciar" → "Painel de controlo" → "Sistema" → o separador "Hardware" e clique no botão "Gestor de dispositivos".
Se, depois de clicar em "Painel de controlo", não aparecer "Sistema" em "Seleccionar uma categoria", clique em "Mudar para vista clássica".
Windows 2000:
Seleccione "O Meu Computador" → "Painel de controlo" → "Sistema" → "Hardware" e clique no botão "Gestor de dispositivos".
Outros SO:
Seleccione "O Meu Computador" → "Painel de controlo" → "Sistema" e clique em "Gestor de dispositivos".

⑥ Seleccione "Outros dispositivos". Seleccione o dispositivo com o prefixo "?" e apague.
Ex: (?)Sony Handycam
⑦ Coloque o interruptor POWER na posição OFF (CHG) na câmara de vídeo e desligue o cabo USB.
⑧ Reinicie o computador.

Passo2: Instalar o controlador USB no CD-ROM fornecido

Execute todo o procedimento descrito em "Instalar o controlador USB" na página 206.

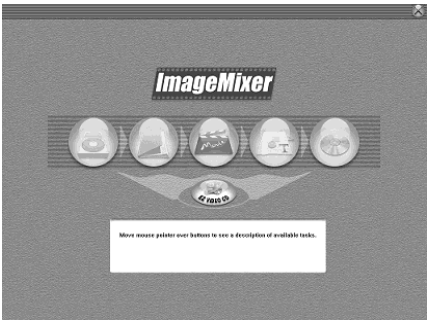
Visualización en el ordenador de imágenes grabadas en una cinta – Flujo USB (Para usuarios de Windows)

Captura de imágenes con “ImageMixer Ver.1.5 for Sony”

Debe instalar el controlador USB e ImageMixer para visualizar en el ordenador imágenes grabadas en una cinta (pág. 206, 209).

Visualización de imágenes grabadas en una cinta

(1) Encienda el ordenador y espere a que Windows se cargue completamente.
(2) Conecte el adaptador de CA e inserte una cinta en la videocámara.
(3) Ponga el selector POWER en PLAYER[1] / VCR[2].
(4) Pulse FN para que aparezca PAGE1.
(5) Pulse MENU para que aparezca el menú.
(6) Seleccione USB STREAM en y, a continuación, pulse EXEC (pág. 249).
(7) Seleccione ON y, a continuación, pulse EXEC.
(8) Seleccione “Inicio” → “Programas” → “PIXELA” → “ImageMixer” → “ImageMixer Ver.1.5 for Sony”.
La pantalla de inicio de “ImageMixer Ver.1.5 for Sony” aparecerá en el ordenador.
Aparecerá la pantalla de título.
(9) Haga clic en en la pantalla.



[1] DCR-TRV12E/TRV14E
[2] DCR-TRV19E/TRV22E/TRV33E

Ver no computador as imagens gravadas na cassete – Transmissão USB (para utilizadores do Windows)

Capturar imagens com o “ImageMixer Ver.1.5 for Sony”

Tem de instalar o controlador USB e o ImageMixer para ver num computador as imagens gravadas na cassete (p. 206, 209).

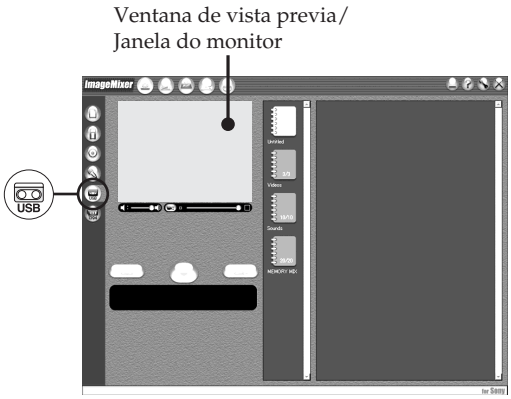
Ver imagens gravadas na cassete

(1) Ligue o computador e deixe o Windows carregar.
(2) Ligue o transformador de CA e introduza a cassete na câmara de vídeo.
(3) Coloque o interruptor POWER na posição PLAYER[1] / VCR[2].
(4) Carregue em FN para ver PAGE1.
(5) Carregue em MENU para ver o menu.
(6) Seleccione USB STREAM em e depois carregue em EXEC (p. 259).
(7) Seleccione ON e depois carregue em EXEC.
(8) Seleccione “Iniciar” → “Programas” → “PIXELA” → “ImageMixer” → “ImageMixer Ver.1.5 for Sony”.
O ecrã de arranque do “ImageMixer Ver.1.5 for Sony” aparece no computador.
Aparece o ecrã de títulos.
(9) Clique em no ecrã.

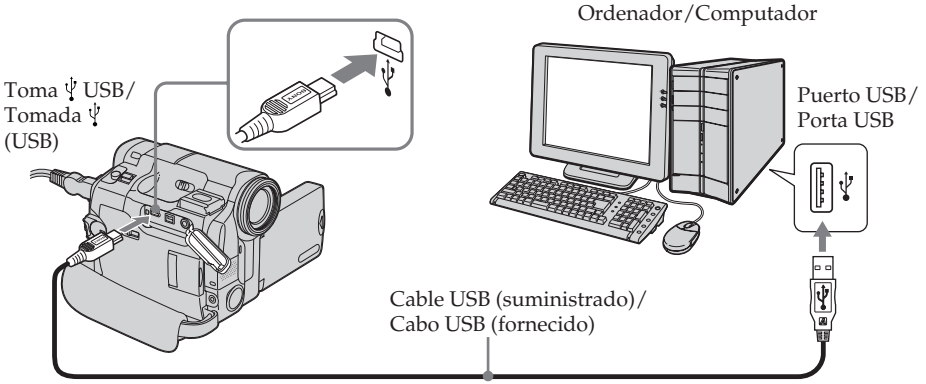
[1] DCR-TRV12E/TRV14E
[2] DCR-TRV19E/TRV22E/TRV33E

Visualización en el ordenador de imágenes grabadas en una cinta – Flujo USB (Para usuarios de Windows)

(10) Haga clic en (USB).



(11) Conecte la toma ψ (USB) de la videocámara al puerto USB del ordenador mediante el cable USB suministrado.



Ver no computador as imagens gravadas na cassete – Transmissão USB (para utilizadores do Windows)

(10) Clique em (USB).

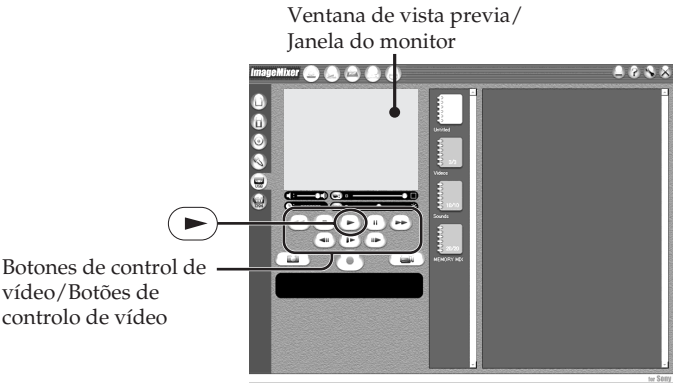
(11) Ligue a tomada ψ (USB) da câmara de vídeo à porta USB do computador utilizando o cabo USB fornecido.

Visualización en el ordenador de imágenes grabadas en una cinta – Flujo USB (Para usuarios de Windows)

(12) Pulse (►) para iniciar la reproducción.
Puede controlar las operaciones de vídeo mediante los botones de la pantalla.
La imagen de la cinta aparecerá en la ventana de vista previa del ordenador.

Ver no computador as imagens gravadas na cassete – Transmissão USB (para utilizadores do Windows)

(12) Clique em (►) para começar a reprodução.
Pode controlar as operações de vídeo com os botões do ecrã.
A imagem da cassete aparece na janela do monitor do computador.



Visualización de imágenes en directo de la videocámara

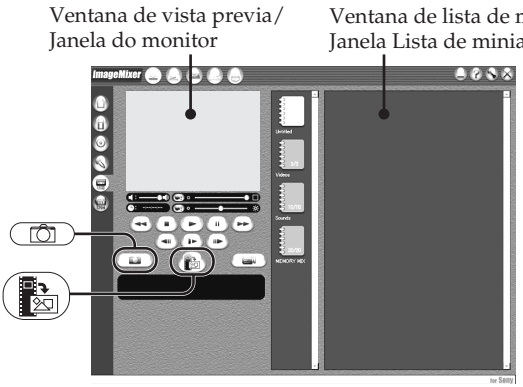
(1) Siga los pasos 1 y 2 de la página 217.
(2) Ponga el selector POWER en (CAMERA).
(3) Siga los pasos 4 a 11 de las páginas 217, 218.
La imagen de la videocámara aparecerá en la ventana de vista previa del ordenador.

Ver as imagens directamente da câmara de vídeo

(1) Siga os passos 1 e 2 da página 217.
(2) Coloque o interruptor POWER na posição (CAMERA).
(3) Siga os passos do 4 ao 11 nas páginas 217 e 218.
A imagem da câmara de vídeo aparece na janela do monitor do computador.

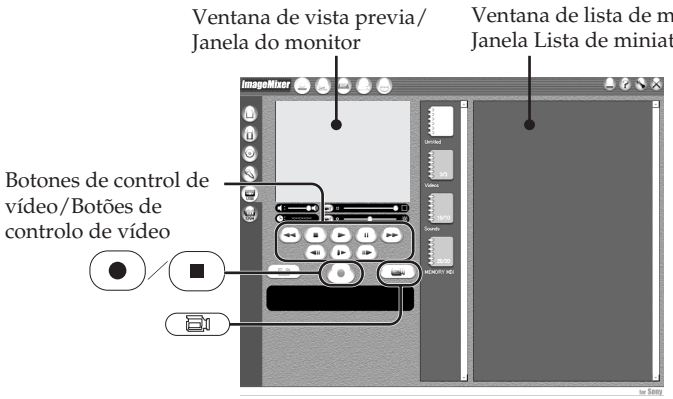
Visualización en el ordenador de imágenes grabadas en una cinta – Flujo USB (Para usuarios de Windows)

Captura de imágenes fijas



(1) Haga clic en (📷).
(2) Observando la ventana de vista previa, mueva el cursor hacia (🖼) y haga clic en el punto que desee capturar.
Se capturará la imagen fija de la pantalla.
Las imágenes capturadas se muestran en la ventana de lista de miniaturas.

Captura de imágenes en movimiento


Ventana de vista previa/
Janela do monitor
Ventana de lista de miniaturas/
Janela Lista de miniaturas
Botones de control de vídeo/Botões de controlo de vídeo
ImageMixer

(1) Haga clic en (🎞).
(2) Haga clic en el álbum que desee capturar.
(3) Haga clic en (▶) para iniciar la reproducción.

Ver no computador as imagens gravadas na cassete – Transmissão USB (para utilizadores do Windows)

Capturar imagens fixas

(1) Clique em (📷).
(2) Olhando para a janela do monitor, mova o cursor para (🖼) e clique no ponto que quer capturar.
A imagem fixa que aparece no ecrã é capturada.
As imagens capturadas aparecem na janela da lista de miniaturas.

Capturar imagens em movimento

(1) Clique em (🎞).
(2) Clique no álbum que deseja capturar.
(3) Clique (▶) para iniciar a reprodução.

Visualización en el ordenador de imágenes grabadas en una cinta – Flujo USB (Para usuarios de Windows)

(4) Observe la ventana de vista previa y haga clic en (●) en la primera escena de la película que desee captar. (●) cambia a (■).

(5) Observe la pantalla de vista previa y haga clic en (■) en la última escena que desea captar.
Se captura la imagen en movimiento. Las imágenes capturadas se muestran en la ventana de lista de miniaturas.

Para cerrar "ImageMixer"

Haga clic en ⊗ en la esquina superior derecha de la pantalla.

Notas

- Si se utiliza el cable USB para conectar el ordenador, es posible que las imágenes que aparecen en la pantalla del ordenador estén distorsionadas.
- Cuando visualice imágenes en el ordenador mediante la conexión USB, pueden producirse las situaciones que se indican a continuación. Esto no indica que exista un fallo de funcionamiento.
  – La imagen se mueve para arriba y para abajo.
  – Algunas imágenes no se visualizan correctamente debido a ruidos, etc.
  – Algunas imágenes se visualizan con ruido de crujido.
  – Las imágenes de sistemas de color distintos a los de la videocámara no se mostrarán correctamente.
- Si la videocámara se encuentra en modo de espera con un videocasete insertado, ésta se apagará automáticamente transcurridos 5 minutos.
- Se recomienda ajustar DEMO MODE en OFF en los ajustes del menú si la videocámara se encuentra en modo de espera y no tiene ningún videocasete insertado.
- Los indicadores de la pantalla de la videocámara no aparecen en las imágenes capturadas en el ordenador.
- Si captura imágenes de movimiento rápido, es posible que la ventana de vista previa no se mueva con facilidad. Puede hacer que la imagen se mueva con más facilidad moviendo la barra de desplazamiento superior derecha que se encuentra en la parte inferior de la ventana de vista previa hacia la izquierda, aunque disminuirá la calidad de la imagen.
- No podrá realizar ninguna operación con el "Memory Stick" durante el modo de flujo USB.

Ver no computador as imagens gravadas na cassete – Transmissão USB (para utilizadores do Windows)

(4) Olhando para a janela do monitor, clique em (●) na primeira cena do filme que quer capturar. (●) muda para (■).

(5) Olhando para a janela do monitor, clique em (■) na última cena que quer capturar.
A imagem em movimento é capturada. As imagens capturadas aparecem na janela da lista de miniaturas.

Para fechar o "ImageMixer"

Clique em ⊗ na parte superior direita do ecrã.

Notas

- Se utilizar o cabo USB para ligar o computador, as imagens podem aparecer irregulares no monitor do computador.
- Se visualizar imagens num computador com ligação USB, pode acontecer o seguinte. Isso não é sinónimo de avaria.
  – A imagem move-se para cima e para baixo.
  – Algumas imagens não aparecem correctas devido a interferências, etc.
  – Algumas imagens aparecem com um ruído estranho.
  – As imagens de sistemas de cor diferentes do utilizado na câmara de vídeo não aparecem correctamente.
- Se deixar a câmara de vídeo no modo de espera com uma cassete introduzida, ela desliga-se automaticamente passados cinco minutos.
- Se a câmara de vídeo estiver no modo de espera sem nenhuma cassete colocada, recomendamos que programe DEMO MODE para OFF nas programações do menu.
- Os indicadores do ecrã da câmara de vídeo não aparecem nas imagens capturadas para o computador.
- Se capturar uma imagem em movimento rápido, a janela de pré-visualização pode não se mover suavemente. Para que a imagem se mova mais suavemente, empurre para a esquerda o cursor de deslocamento superior direito existente na parte inferior da janela do monitor, embora isso diminua a qualidade da imagem.
- Não pode executar nenhuma operação no "Memory Stick" durante a transmissão USB.

Visualización en el ordenador de imágenes grabadas en una cinta – Flujo USB (Para usuarios de Windows)

Si los datos de imágenes no pueden transferirse mediante la conexión USB

El controlador USB no se registró adecuadamente debido a que el ordenador se conectó a la videocámara antes de que terminara la instalación del controlador USB. Siga el procedimiento descrito en la página 213 para volver a instalar el controlador USB.

Si se produce algún problema

Cierre todas las aplicaciones abiertas y, a continuación, reinicie el equipo.

Después de salir de la aplicación, realice las operaciones siguientes:

– Desconecte el cable USB.
– Cambie el selector POWER a la otra posición de la videocámara.

Ver no computador as imagens gravadas na cassete – Transmissão USB (para utilizadores do Windows)

Se não conseguir transferir dados de imagens através da ligação USB

O controlador USB foi registado incorrectamente porque, antes de ter terminado a respectiva instalação, ligou o computador à câmara de vídeo. Reinstale o controlador USB de acordo com o procedimento da página 213.

Se houver algum problema

Feche todas as aplicações abertas e reinicie o computador.

Depois de sair da aplicação, proceda da seguinte maneira:

– Desligue o cabo USB.
– Coloque o interruptor POWER na outra posição na câmara de vídeo.

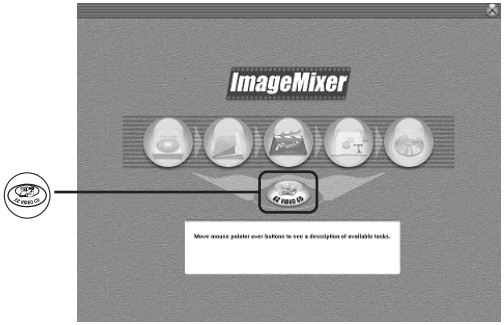
Visualización en el ordenador de imágenes grabadas en una cinta – Flujo USB (Para usuarios de Windows)

Creación de CD de vídeo – Easy Video CD

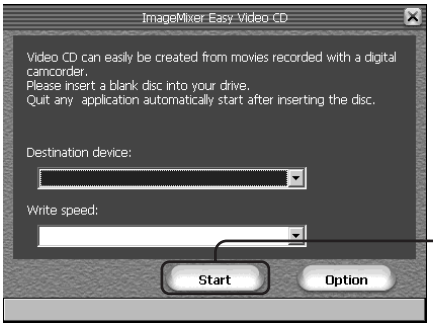
Esta función facilita la creación de CD de vídeo mediante la captura de imágenes grabadas en una cinta o imágenes filmadas en directo con la videocámara.

Captura de imágenes grabadas en una cinta en un CD-R

(1) Siga los pasos 1 a 8 de la página 217.
(2) Pulse ■ cuando haya elegido el punto de la cinta a partir del cual desea capturar imágenes en el CD-R.
(3) Haga clic en .



(4) Conecte la toma ψ (USB) de la videocámara al puerto USB del ordenador mediante el cable USB suministrado.
(5) Seleccione la unidad de CD-R y la velocidad de grabación en la pantalla de ImageMixer Easy Video CD.
(6) Inserte un nuevo CD-R en la unidad correspondiente del ordenador.
(7) Haga clic en "Start" (Inicio).


ImageMixer Easy Video CD
Video CD can easily be created from movies recorded with a digital camcorder.
Please insert a blank disc into your drive.
Quit any application automatically start after inserting the disc.
Destination device:
Write speed:
Start
Option

Haga clic/
Clique

Ver no computador as imagens gravadas na cassete – Transmissão USB (para utilizadores do Windows)

Criar CDs de vídeo – Easy Video CD

Esta função facilita a criação de CDs de vídeo, capturando imagens gravadas numa cassete ou imagens ao vivo da câmara de vídeo.

Capturar imagens gravadas numa cassete para um CD-R

(1) Siga os passos do 1 ao 8 na página 217.
(2) Carregue em ■ depois de escolher o ponto na cassete a partir do qual quer capturar imagens para o CD-R.
(3) Clique em .

(4) Ligue a tomada ψ (USB) da câmara de vídeo à porta USB do computador utilizando o cabo USB fornecido.
(5) Seleccione a unidade de CD-R e a velocidade de gravação no ecrã do ImageMixer Easy Video CD.
(6) Introduza um novo CD-R na unidade de CD-R do computador.
(7) Clique em "Start".

Visualización en el ordenador de imágenes grabadas en una cinta – Flujo USB (Para usuarios de Windows)

La cinta se reproduce de forma automática. Easy Video CD inicia automáticamente la captura de imágenes en el CD-R para crear un CD de vídeo.

(8) Cuando aparezca el mensaje "Video CD successfully created." (Video CD creado satisfactoriamente), haga clic en "Quit" (Salir).

Captura de imágenes filmadas en directo con la videocámara en un CD-R

Extraiga el casete antes de realizar la siguiente operación. En caso contrario, la alimentación se apagará automáticamente transcurridos aproximadamente 5 minutos.

(1) Siga los pasos 1 y 2 de la página 219.
(2) Ponga el selector POWER de la videocámara en (CAMERA).
(3) Siga los pasos 4 a 8 de la página 217.
(4) Siga los pasos 3 a 7 de "Captura de imágenes grabadas en una cinta en un CD-R".

Notas

- Se requiere un ordenador con una unidad de CD-R.
- No pulse el botón de la videocámara mientras cree un CD de vídeo. Si pulsa ■, sólo se capturarán imágenes hasta ese punto en el CD de vídeo y Easy Video CD se cerrará.
- Una vez se ha creado un disco, no podrá añadirle imágenes.
- Seleccione un disco duro con memoria suficiente (6 GB como mínimo) de la pantalla "Option" (Opción) para ubicar "Location of work folder" (Ubicación de la carpeta de trabajo).

Ver no computador as imagens gravadas na cassete – Transmissão USB (para utilizadores do Windows)

A cassete é automaticamente reproduzida. O Easy Video CD começa automaticamente a capturar imagens para o CD-R a fim de criar um CD de vídeo.

(8) Depois de aparecer a mensagem "Video CD successfully created.", clique em "Quit".

Capturar imagens filmadas directamente da câmara de vídeo para um CD-R

Retire a cassete, antes de realizar a operação seguinte. Se não o fizer, a câmara desliga-se automaticamente passados cerca de 5 minutos.

(1) Siga os passos 1 e 2 na página 219.
(2) Coloque o interruptor POWER na posição (CAMERA) na câmara de vídeo.
(3) Siga os passos do 4 ao 8 na página 217.
(4) Siga os passos do 3 ao 7 em "Capturar imagens gravadas numa cassete para um CD-R."

Notas

- Precisa de um computador equipado com uma unidade de CD-R.
- Não carregue no botão da câmara de vídeo enquanto cria o CD de vídeo. Se carregar em ■, só captura as imagens até esse ponto do CD de vídeo e o Easy Video CD fecha-se.
- Uma vez criado um disco, não pode adicionar mais imagens.
- Seleccione um disco rígido com memória suficiente (no mínimo 6GB) no ecrã "Option" (Opção) como localização para "Local da pasta de trabalho" (Location of work folder).

Visualización en el ordenador de imágenes grabadas en una cinta – Flujo USB (Para usuarios de Windows)

Reproducción de los CD de vídeo

Puede utilizar un reproductor de DVD o un computador con una unidad de DVD para reproducir los CD de vídeo que creó. Para reproducirlos en un computador, deber tener instalado software de CD de vídeo.

Puede reproducir los CD de vídeo con el Reproductor de Windows Media. Sin embargo, no puede utilizar funciones de menú, como la función de captura. Es posible que tampoco pueda reproducirlos en determinados entornos informáticos, como un sistema operativo o un hardware.

(1) Inicio del Reproductor de Windows Media.
Windows XP:
Seleccione "Inicio" → "Todos los programas" → "Accesorios" → "Entretenimiento" y haga clic en "Reproductor de Windows Media".
Otros sistemas operativos:
Seleccione "Inicio" → "Programas" → "Accesorios" → "Entretenimiento" y haga clic en "Reproductor de Windows Media".

(2) Seleccione "Mi PC" → "CD-R" y haga clic en la carpeta "MPEGAV". A continuación, arrastre y suelte el archivo de imagen en movimiento "□□□*.DAT" en la pantalla del Reproductor de Windows Media.
La imagen en movimiento se reproducirá.
* El nombre del archivo aparece en □□□.

CD de vídeo creados

El tiempo máximo de grabación es de aproximadamente una hora. La captura se divide en segmentos de unos 10 minutos (4 GB aprox.) debido a las especificaciones del formato de captura AVI. Como resultado, la grabación incluye enlaces a los segmentos cada 10 minutos, durante los cuales se omiten las imágenes durante algunos segundos.

Ver no computador as imagens gravadas na cassete – Transmissão USB (para utilizadores do Windows)

Reproduzir CDs de vídeo

Pode utilizar um leitor de DVD ou um computador com uma unidade de DVD para reproduzir os CDs de vídeo que criar. Para reproduzir os CDs num computador, tem de ter instalado o software de CD de vídeo.

Pode reproduzir os CDs de vídeo com o Windows Media Player. No entanto, não pode utilizar as funções do menu, como a função de captura. Também pode não conseguir reproduzir CDs de vídeo em alguns ambientes informáticos, como sistemas operativos ou um hardware.

(1) Inicie o Windows Media Player.
Windows XP:
Seleccione "Iniciar" → "Todos os programas" → "Acessórios" → "Entretenimento" e clique em "Windows Media Player".
Outros SO:
Seleccione "Iniciar" → "Programas" → "Acessórios" → "Entretenimento" e clique em "Windows Media Player".

(2) Seleccione "O Meu Computador" → "CD-R" e clique na pasta "MPEGAV" e, em seguida, arraste e solte o ficheiro de imagem em movimento "□□□*.DAT" no ecrã do Media Player.
A imagem em movimento é reproduzida.
* O nome do ficheiro aparece em □□□.

CDs vídeo criados

O máximo tempo de gravação é cerca de 1 hora. A captura está dividida em segmentos de cerca de 10 minutos (aproximadamente 4 GB) devido às especificações do formato de captura AVI. Como resultado, a gravação inclui ligações de segmentos a cada 10 minutos, ponto esse em que as imagens são omitidas durante alguns segundos.

Visualización en el ordenador de imágenes grabadas en una cinta – Flujo USB (Para usuarios de Windows)

Visualización de la ayuda en línea (manual de instrucciones) de ImageMixer

Existe un sitio de ayuda en línea de "ImageMixer Ver.1.5 for Sony" en el que se explica de forma detallada el funcionamiento de este programa.

(1) Haga clic en ⓘ situado en la esquina superior derecha de la pantalla. Aparece la pantalla "ImageMixer's Manual".
(2) Encontrará la información necesaria en la tabla de contenido.

Para cerrar la ayuda en línea
Haga clic en ☒ en la esquina superior derecha de la pantalla.

Si tiene alguna pregunta sobre ImageMixer
"ImageMixer Ver.1.5 for Sony" es un producto de PIXELA corporation. Para obtener más información, consulte el manual de instrucciones del CD-ROM suministrado con la videocámara.

Ver no computador as imagens gravadas na cassete – Transmissão USB (para utilizadores do Windows)

Ver a ajuda online (manual de instruções) do ImageMixer

Está disponível um site de ajuda online do "ImageMixer Ver.1.5 for Sony" onde pode encontrar os métodos de funcionamento detalhados do "ImageMixer Ver.1.5 for Sony".

(1) Clique em ⓘ que se encontra no canto superior direito do ecrã. Aparece o ecrã "ImageMixer's Manual".
(2) Pode encontrar as informações necessárias no índice.

Para fechar a ajuda online
Clique em ☒ na parte superior direita do ecrã.

Se tiver dúvidas sobre o ImageMixer
"ImageMixer Ver.1.5 for Sony" é um produto da PIXELA. Para obter mais informações, consulte o manual de instruções do CD-ROM fornecido com a câmara de vídeo.

Visualización en el ordenador de imágenes grabadas en un “Memory Stick” (Para usuarios de Windows) (únicamente DCR-TRV22E/TRV33E)

Los datos de imágenes grabados en un “Memory Stick” se transfieren (copian) automáticamente al ordenador mediante Image Transfer. Las imágenes se pueden ver con ImageMixer.

Antes de su utilización

Necesitará instalar el controlador USB, Image Transfer e ImageMixer para ver las imágenes del “Memory Stick” en el ordenador (pág. 206, 208, 209).

(1) Encienda el ordenador y espere a que Windows se cargue completamente.
(2) Inserte el “Memory Stick” en la videocámara y conecte el adaptador de CA a la videocámara.
(3) Ponga el selector POWER en (MEMORY).
(4) Conecte la toma ⚷ (USB) de la videocámara al puerto USB del ordenador mediante el cable USB suministrado.
(5) Image Transfer se inicia automáticamente y empieza la transferencia de datos de imágenes.

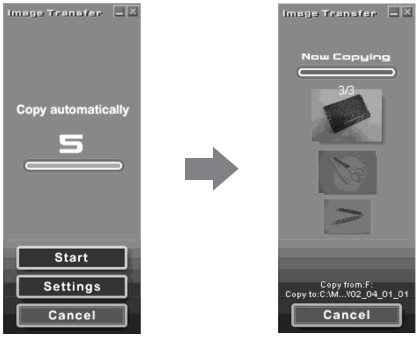
Ver imagens gravadas no “Memory Stick” num computador (para utilizadores do Windows) (só DCR-TRV22E/TRV33E)

Os dados de imagem gravados no “Memory Stick” são automaticamente transferidos (copiados) para um computador com o Image Transfer. Pode ver imagens com o ImageMixer.

Antes da operação

Precisa de instalar o driver USB, o Image Transfer e o ImageMixer, para visualizar imagens do “Memory Stick” no computador (p. 206, 208, 209).

(1) Ligue o computador e deixe o Windows carregar.
(2) Introduza o “Memory Stick” na câmara de vídeo e ligue o transformador de CA à câmara.
(3) Coloque o interruptor POWER na posição (MEMORY).
(4) Ligue a tomada ⚷ (USB) da câmara de vídeo à porta USB do computador utilizando o cabo USB fornecido.
(5) O Image Transfer arranca automaticamente e começa a transferir os dados de imagem.



Visualización en el ordenador de imágenes grabadas en un "Memory Stick" (Para usuarios de Windows) (únicamente DCR-TRV22E/TRV33E)

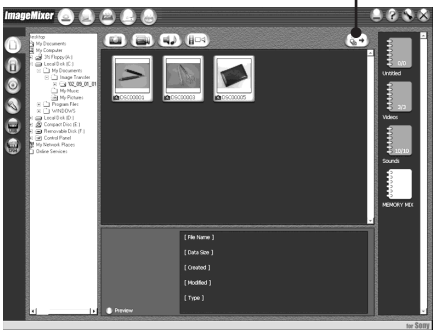
(6) ImageMixer se inicia automáticamente, lo que le permite ver la imagen copiada.

(7) Seleccione un álbum y la imagen y, a continuación, pulse el botón para importar. La imagen se añade al álbum para que pueda editarla.

Ver imagens gravadas no "Memory Stick" num computador (para utilizadores do Windows) (só DCR-TRV22E/TRV33E)

(6) O ImageMixer arranca automaticamente, deixando ver a imagem copiada.

Botón Importar/
Botão Importar



(7) Seleccione um álbum e a imagem e carregue no botão Importar. A imagem é adicionada ao álbum e pode editá-la.

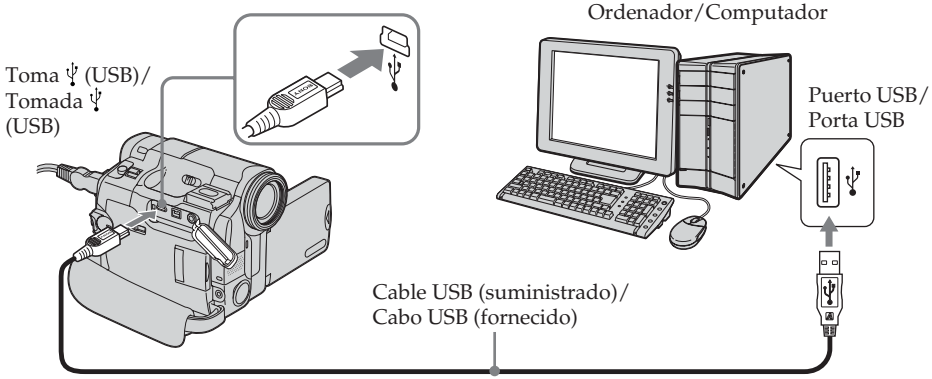
Visualización en el ordenador de imágenes grabadas en un "Memory Stick" (Para usuarios de Windows) (únicamente DCR-TRV22E/TRV33E)

Visualización de imágenes sin Image Transfer

Antes de su utilización

- Necesitará instalar el controlador USB para ver las imágenes del "Memory Stick" en el ordenador (pág. 206).
- Para reproducir imágenes en movimiento en un entorno de Windows, debe tener instalada una aplicación como el Reproductor de Windows Media.

(1) Encienda el ordenador y espere a que Windows se cargue completamente.
(2) Inserte el "Memory Stick" en la videocámara y conecte el adaptador de CA a la videocámara.
(3) Ponga el selector POWER en (MEMORY).
(4) Conecte la toma ψ (USB) de la videocámara al puerto USB del ordenador mediante el cable USB suministrado.
En la pantalla de la videocámara aparecerá el indicador USB MODE.



(5) Abra "Mi PC" en Windows y haga doble clic en la nueva unidad reconocida (Ejemplo: "Removable Disk (F:)" (Disco extraíble)).
Se visualizarán las carpetas del "Memory Stick".

Ver imagens gravadas no "Memory Stick" num computador (para utilizadores do Windows) (só DCR-TRV22E/TRV33E)

Ver imagens sem o Image Transfer

Antes da operação

- Para ver imagens do "Memory Stick" no computador, tem de instalar o controlador USB (p. 206).
- Para reproduzir imagens em movimento no ambiente Windows, tem de instalar uma aplicação como o Windows Media Player.

(1) Ligue o computador e deixe o Windows carregar.
(2) Introduza o "Memory Stick" na câmara de vídeo e ligue o transformador de CA à câmara.
(3) Coloque o interruptor POWER na posição (MEMORY).
(4) Ligue a tomada ψ (USB) da câmara de vídeo à porta USB do computador utilizando o cabo USB fornecido.
O indicador USB MODE aparece no ecrã da câmara de vídeo.

(5) Abra "O Meu Computador" no Windows e faça duplo clique na unidade que acabou de ser reconhecida (Exemplo: "Removable Disk (F:)").
Aparecem as pastas que estão dentro do "Memory Stick".

Visualización en el ordenador de imágenes grabadas en un "Memory Stick" (Para usuarios de Windows) (únicamente DCR-TRV22E/TRV33E)

(6) Haga doble clic en el archivo de imágenes deseado de la carpeta en este orden.
Carpeta "DCIM" → carpeta "□□□MSDCF"[1] → Archivo de imágenes[2]
Si desea obtener información detallada sobre el nombre de la carpeta y del archivo, consulte "Destinos de almacenamiento de archivos de imágenes y archivos de imágenes" (pág. 231).

[1] □□□ indica un número (dentro del rango) de 101 a 999.
[2] Se recomienda copiar el archivo en el disco duro del ordenador antes de verlo. Si reproduce el archivo directamente desde el "Memory Stick", las imágenes y el sonido podrían cortarse.

Ver imagens gravadas no "Memory Stick" num computador (para utilizadores do Windows) (só DCR-TRV22E/TRV33E)

(6) Faça duplo clique no ficheiro de imagem que quiser na pasta, por esta ordem.
Pasta "DCIM" → Pasta "□□□MSDCF"[1] → Ficheiro de imagem[2]
Consulte "Destinos de armazenamento de ficheiros de imagens e ficheiros de imagens" (p. 231), para saber o nome do ficheiro e da pasta.

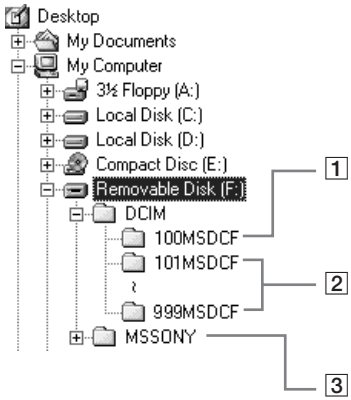
[1] □□□ significa um número qualquer (dentro do intervalo) de 101 a 999.
[2] Antes de ver um ficheiro, deve copiá-lo para o disco rígido. Se reproduzir o ficheiro directamente do "Memory Stick", podem ocorrer quebras na imagem e no som.

Visualización en el ordenador de imágenes grabadas en un "Memory Stick" (Para usuarios de Windows) (únicamente DCR-TRV22E/TRV33E)

Destinos de almacenamiento de archivos de imágenes y archivos de imágenes

Los archivos de imágenes grabados con la videocámara se agrupan en función de las carpetas del "Memory Stick". A continuación se describe el significado de los nombres de las carpetas. □□□□ indica cualquier número en un rango de 0001 a 9999.

Ejemplo: Para usuarios de Windows Me (La unidad que reconoce la videocámara es [F:].)



1 **Carpeta que contiene archivos de imágenes grabados con otras videocámaras (sólo para la función de reproducción)**

2 **Carpeta que contiene archivos de imágenes grabados con la videocámara.**
Si no se han creado nuevas carpetas, ésta será únicamente "101MSDCF".

3 **Carpeta que contiene datos de imágenes en movimiento grabados con otras videocámaras (sólo para la función de reproducción)**

Ver imagens gravadas no "Memory Stick" num computador (para utilizadores do Windows) (só DCR-TRV22E/TRV33E)

Destinos de armazenamento de ficheiros de imagens e ficheiros de imagens

Os ficheiros de imagens gravados com a câmara de vídeo são agrupados de acordo com as pastas existentes no "Memory Stick". O significado dos nomes é o seguinte. □□□□ significa qualquer número entre 0001 e 9999.

Exemplo: Para utilizadores do Windows Me (A unidade que reconhece a câmara de vídeo é [F:].)

1 **Pasta que contém os ficheiros de imagens gravados com outras câmaras de vídeo (só para reprodução)**

2 **Pasta que contém ficheiros de imagens gravados com a sua câmara de vídeo.**
Se não houver novas pastas criadas, só aparece "101MSDCF".

3 **Pasta que contém os dados das imagens em movimento gravadas com outras câmaras de vídeo (só para reprodução)**

Visualización en el ordenador de imágenes grabadas en un "Memory Stick" (Para usuarios de Windows) (únicamente DCR-TRV22E/TRV33E)

Ver imagens gravadas no "Memory Stick" num computador (para utilizadores do Windows) (só DCR-TRV22E/TRV33E)

Carpeta/Pasta	Archivo/Ficheiro	Significado/Significado
101MSDCF	DSC0□□□□.JPG	Archivo de imágenes fijas/ Ficheiro de imagens fixas
(hasta 999MSDCF)/ (até 999MSDCF)	MOV0□□□□.MPG	Archivo de imágenes en movimiento/ Ficheiro de imagens em movimento

Cuando haya terminado, desconecte el cable USB y extraiga el "Memory Stick" o ponga el selector POWER en OFF (CHG)

Para usuarios de Windows 2000, Windows Me y Windows XP

(1) Mueva el cursor hasta "Unplug or Eject Hardware" (Desconectar o retirar hardware) de la bandeja de tareas y haga clic para cancelar la unidad correspondiente.
(2) Cuando aparezca el mensaje "Safe to remove" (ya se puede retirar el "Memory Stick"), desconecte el cable USB y extraiga el "Memory Stick" o ponga el selector POWER en OFF (CHG).

Quando acabar, desligue o cabo USB e retire o "Memory Stick" ou coloque POWER na posição OFF (CHG)

Para utilizadores do Windows 2000, Windows Me e Windows XP

(1) Mova o cursor para "Unplug or Eject Hardware" no tabuleiro de tarefas e clique para cancelar a unidade aplicável.
(2) Depois da mensagem "Safe to remove" aparecer no visor, desligue o cabo USB e retire o "Memory Stick" ou coloque POWER na posição OFF(CHG).

Conexión de la videocámara al ordenador mediante un cable USB (Para usuarios de Macintosh) (únicamente DCR-TRV22E/TRV33E)

Cuando realice la conexión a un ordenador mediante el cable USB

Es necesario **instalar un controlador USB** en el ordenador para que pueda conectar la videocámara al puerto USB del mismo. El controlador USB se encuentra en el CD-ROM suministrado, junto con el software de aplicación necesario para visualizar imágenes.

Entorno Macintosh recomendado

Se requiere una instalación estándar de Mac OS 8.5.1/8.6/9.0/9.1/9.2 o Mac OS X (v10.0/v10.1/v10.2).
Sin embargo, tenga en cuenta que para los modelos indicados a continuación deberá utilizarse la actualización a Mac OS 9.0/9.1.

- iMac con la instalación estándar de Mac OS 8.6 y una unidad de CD-ROM de tipo de carga por ranura
- iBook o Power Mac G4 con la instalación estándar de Mac OS 8.6

El puerto USB debe suministrarse como estándar.

Deberá estar instalado QuickTime 3.0 o posterior para poder reproducir imágenes en movimiento.

Ligar a câmara de vídeo a um computador utilizando o cabo USB (para utilizadores do Macintosh) (só DCR-TRV22E/TRV33E)

Se fizer a ligação a um computador com o cabo USB

Para ligar a câmara de vídeo à porta USB do computador, tem de **instalar um controlador USB** no computador. O controlador USB vem incluído no CD-ROM fornecido, juntamente com o software de aplicação necessário para ver imagens.

Ambiente Macintosh recomendado

Tem de instalar o Mac OS 8.5.1/8.6/9.0/9.1/9.2 ou o Mac OS X (v10.0/v10.1/v10.2) standard.
No entanto, tem de utilizar o Mac OS 9.0/9.1 actualizado com os modelos indicados abaixo.

- iMac com a instalação standard do Mac OS 8.6 e uma unidade de CD-ROM com ranhura de carregamento
- iBook ou Power Mac G4 com a instalação standard do Mac OS 8.6

Tem de ter a porta USB de série.

Para reproduzir imagens em movimento, tem de instalar o QuickTime 3.0 ou posterior.

Conexión de la videocámara al ordenador mediante un cable USB (Para usuarios de Macintosh) (únicamente DCR-TRV22E/TRV33E)

Notas

- No se garantiza el correcto funcionamiento en el entorno Macintosh si se conectan dos o más dispositivos USB de forma simultánea a un único ordenador o si se utiliza un concentrador.
- En función del tipo de equipo USB utilizado de forma simultánea, es posible que algunos equipos no funcionen.
- No se garantiza el correcto funcionamiento con todos los entornos informáticos recomendados mencionados anteriormente.
- Macintosh, iMac, iBook, Power Mac y Mac OS, QuickTime son marcas comerciales de Apple Computer Inc.
- Todos los demás nombres de productos mencionados en este manual pueden ser marcas comerciales o marcas comerciales registradas de sus respectivas compañías. Además, en este manual, "TM" y "®" no se mencionan en todos los casos.

Instalación del controlador USB

No conecte el cable USB al ordenador antes de finalizar la instalación del controlador USB.

Para usuarios de Mac OS 8.5.1/8.6/9.0

(1) Encienda el ordenador y espere a que Mac OS se cargue completamente. Si utilizó el ordenador, cierre todos los programas.
(2) Inserte el CD-ROM suministrado en la unidad de CD-ROM del equipo. Aparecerá la pantalla del software de aplicación.
(3) Seleccione "Handycam" en la pantalla. Aparecerá la pantalla de título.

Ligar a câmara de vídeo a um computador utilizando o cabo USB (para utilizadores do Macintosh) (só DCR-TRV22E/TRV33E)

Notas

- O funcionamento não é garantido no ambiente Macintosh, se ligar simultaneamente dois ou mais equipamentos USB a um só computador ou se utilizar um hub.
- Alguns equipamentos podem não funcionar dependendo do tipo de equipamento USB utilizado simultaneamente.
- O funcionamento não é garantido com todos os ambientes informáticos recomendados, acima mencionados.
- Macintosh, iMac, iBook, Power Mac e Mac OS, QuickTime são marcas comerciais da Apple Computer, Inc.
- Todos os outros produtos aqui mencionados podem ser marcas comerciais ou marcas registadas das respectivas empresas. Além disso, "TM" e "®" não são mencionadas em cada caso neste manual.

Instalar o controlador USB

Não ligue o cabo USB ao computador antes de terminar a instalação do controlador USB.

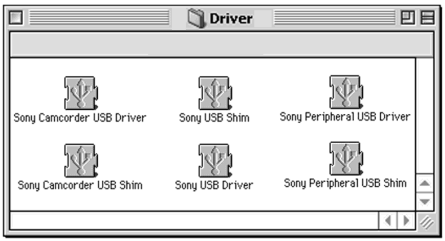
Para utilizadores do Mac OS 8.5.1/8.6/9.0

(1) Ligue o computador e deixe o Mac OS carregar. Se esteve a usar o computador, feche todo o software.
(2) Introduza o CD-ROM fornecido na unidade de CD-ROM do computador. Aparece o ecrã do software de aplicação.
(3) Seleccione "Handycam" no ecrã. Aparece o ecrã de títulos.

Conexión de la videocámara al ordenador mediante un cable USB (Para usuarios de Macintosh) (únicamente DCR-TRV22E/TRV33E)

(4) Haga clic en "USB Driver" (Controlador USB) para abrir la carpeta que contiene los seis archivos relacionados con "Driver" (Controlador).

(5) Seleccione los dos archivos siguientes y arrástrelos y suéltelos en la carpeta del sistema.
- Sony Camcorder USB Driver
- Sony Camcorder USB Shim



(6) Cuando aparezca el mensaje, haga clic en "OK" (Aceptar).
El controlador USB se instala en el ordenador.

(7) Extraiga el CD-ROM del ordenador.

(8) Reinicie el ordenador.

Para Mac OS 9.1/9.2/Mac OS X (v10.0/v10.1/v10.2)

El controlador USB no necesita instalarse. La videocámara se reconocerá automáticamente como unidad al conectar el Mac mediante el cable USB.

Ligar a câmara de vídeo a um computador utilizando o cabo USB (para utilizadores do Macintosh) (só DCR-TRV22E/TRV33E)

(4) Clique em "USB Driver" para abrir a pasta que contém os seis ficheiros relacionados com "Driver".

(5) Seleccione os dois ficheiros seguintes e arraste-os e solte-os em System Folder.
- Sony Camcorder USB Driver
- Sony Camcorder USB Shim

(6) Quando a mensagem aparecer, clique em "OK".
O controlador USB é instalado no computador.

(7) Retire o CD-ROM do computador.

(8) Reinicie o computador.

Para Mac OS 9.1/9.2/Mac OS X (v10.0/v10.1/v10.2)

Não é preciso instalar o controlador USB. Assim que ligar o Mac utilizando o cabo USB, a sua câmara de vídeo é automaticamente reconhecida como controlador.

Visualización en el ordenador de imágenes grabadas en un "Memory Stick" (Para usuarios de Macintosh) (únicamente DCR-TRV22E/TRV33E)

Visualización de imágenes

Antes de su utilización

- Necesitará instalar el controlador USB para ver las imágenes del "Memory Stick" en el ordenador (pág. 234).
- Deberá estar instalado QuickTime 3.0 o posterior para poder reproducir imágenes en movimiento.

(1) Encienda el ordenador y espere a que Mac OS se cargue completamente.
(2) Inserte el "Memory Stick" en la videocámara y conecte el adaptador de CA a la videocámara.
(3) Ponga el selector POWER en MEMORY.
(4) Conecte la toma ⚷ (USB) de la videocámara al puerto USB del ordenador mediante el cable USB suministrado.
En la pantalla de la videocámara aparecerá el indicador USB MODE.
(5) Haga doble clic en el icono de "Memory Stick" del escritorio.
Se visualizarán las carpetas del "Memory Stick".
(6) Haga doble clic en el archivo de imágenes deseado de la carpeta en este orden.
Carpeta "DCIM" → carpeta "□□□MSDCF"[1] → Archivo de imágenes[2]

[1] □□□ indica un número (dentro del rango) de 101 a 999.
[2] Se recomienda copiar el archivo en el disco duro del ordenador antes de verlo. Si reproduce el archivo directamente desde el "Memory Stick", las imágenes y el sonido podrían cortarse.

Ver no computador as imagens gravadas no "Memory Stick" (para utilizadores do Macintosh) (só DCR-TRV22E/TRV33E)

Ver imagens

Antes da operação

- Para ver imagens do "Memory Stick" no computador, tem de instalar o controlador USB (p. 234).
- Para reproduzir imagens em movimento, tem de instalar o QuickTime 3.0 ou posterior.

(1) Ligue o computador e deixe o Mac OS carregar.
(2) Introduza o "Memory Stick" na câmara de vídeo e ligue o transformador de CA à câmara.
(3) Coloque o interruptor POWER na posição MEMORY.
(4) Ligue a tomada ⚷ (USB) da câmara de vídeo à porta USB do computador utilizando o cabo USB fornecido.
O indicador USB MODE aparece no ecrã da câmara de vídeo.
(5) Faça duplo clique no ícone "Memory Stick" no ambiente de trabalho.
As pastas que estão dentro do "Memory Stick" aparecem no visor.
(6) Faça duplo clique no ficheiro de imagem que quiser na pasta, por esta ordem.
Pasta "DCIM" → Pasta "□□□MSDCF"[1] → Ficheiro de imagem[2]

[1] □□□ significa um número qualquer (dentro do intervalo) de 101 a 999.
[2] Antes de ver um ficheiro, deve copiá-lo para o disco rígido. Se reproduzir o ficheiro directamente do "Memory Stick", podem ocorrer quebras na imagem e no som.

Visualización en el ordenador de imágenes grabadas en un "Memory Stick" (Para usuarios de Macintosh) (únicamente DCR-TRV22E/TRV33E)

Cuando haya terminado, desconecte el cable USB y extraiga el "Memory Stick" o ponga el selector POWER en OFF (CHG)

(1) Cierre todas las aplicaciones abiertas. Compruebe que el indicador de acceso del "Memory Stick" de la videocámara no está encendido.
(2) Arrastre el icono "Memory Stick" a "Trash" (Papelera). También puede hacer clic en el icono "Memory Stick" para seleccionarlo y, a continuación, seleccionar "Eject disk" (Expulsar disco) del menú "Special" (Especial) de la parte superior izquierda de la pantalla.
(3) Desconecte el cable USB y extraiga el "Memory Stick" o ponga el selector POWER en OFF (CHG).

Para usuarios de Mac OS X (v10.0)
Apague el ordenador, desconecte el cable USB y extraiga el "Memory Stick" o ponga el selector POWER en OFF (CHG).

Ver no computador as imagens gravadas no "Memory Stick" (para utilizadores do Macintosh) (só DCR-TRV22E/TRV33E)

Quando acabar, desligue o cabo USB e retire o "Memory Stick" ou coloque POWER na posição OFF (CHG)

(1) Feche todas as aplicações abertas. Verifique se o indicador luminoso de acesso ao "Memory Stick", existente na câmara de vídeo, está apagado.
(2) Arraste o ícone do "Memory Stick" para "Trash". Como alternativa, pode seleccionar o ícone do "Memory Stick" clicando sobre ele e depois seleccionar "Eject disk" no menu "Special" na parte superior esquerda do ecrã.
(3) Desligue o cabo USB e retire o "Memory Stick" ou coloque POWER na posição OFF (CHG).

Para utilizadores do Mac OS X (v10.0)
Feche o computador, desligue o cabo USB e retire o "Memory Stick" ou coloque POWER na posição OFF (CHG).

Captura de imágenes desde una unidad de vídeo analógica en el ordenador – Función de conversión de señales (únicamente DCR-TRV22E/TRV33E)

Con la videocámara podrá capturar imágenes y sonido de una unidad de vídeo analógica conectada a un ordenador que disponga del puerto DV.

Antes de su utilización

Ajuste DISPLAY en ETC en LCD en los ajustes de menú. (El ajuste predeterminado es LCD.)

El selector POWER debe ajustarse en VCR. Lleve a cabo esta operación mediante el panel sensible al tacto.

(1) Pulse FN para que aparezca PAGE1.
(2) Pulse MENU para que aparezca el menú.
(3) Seleccione A/V → DV OUT en y, a continuación, pulse EXEC (pág. 244).
(4) Seleccione ON y, a continuación, pulse EXEC.
(5) Inicie la reproducción en la unidad de vídeo analógica.
(6) Inicie los procedimientos de captura en el ordenador.
Los procedimientos de operación dependerán del ordenador y del software que esté utilizando.
Si desea obtener más información sobre la captura de imágenes, consulte el manual de instrucciones del ordenador y el software.

Capturar imagens num computador a partir de uma unidade de vídeo analógica – Função de conversão de sinal (só DCR-TRV22E/TRV33E)

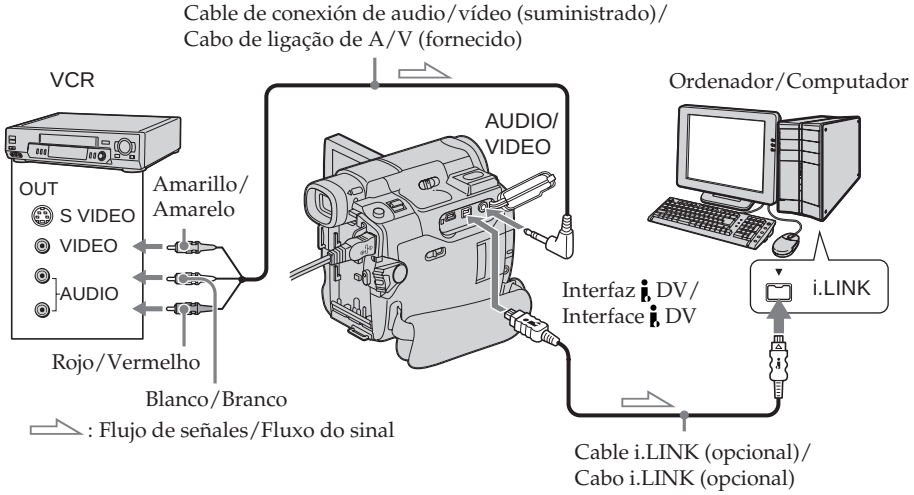
Pode capturar imagens e som a partir de uma unidade de vídeo analógica ligada a um computador equipado com porta DV, através da câmara de vídeo.

Antes da operação

Coloque DISPLAY em ETC na posição LCD nas programações do menu. (A programação predefinida é LCD.)

O interruptor POWER tem de estar na posição VCR.
Toque no painel para activar.

(1) Carregue em FN para ver PAGE1.
(2) Carregue em MENU para ver o menu.
(3) Seleccione A/V → DV OUT em e depois carregue em EXEC (p. 254).
(4) Seleccione ON e depois carregue em EXEC.
(5) Inicie a reprodução na unidade de vídeo analógica.
(6) Inicie o processo de captura no computador.
Os procedimentos dependem do computador e do software que estiver a utilizar.
Para obter mais informações sobre como capturar imagens, consulte o manual de instruções do computador e do software.



Captura de imágenes desde una unidad de vídeo analógica en el ordenador – Función de conversión de señales (únicamente DCR-TRV22E/TRV33E)

Después de capturar imágenes y sonido

Detenga los procedimientos de captura en el ordenador y la reproducción en la unidad de vídeo analógica.

Notas

- Necesitará un software y un ordenador que admitan el intercambio de señales de vídeo digitales.
- En función del estado de las señales de vídeo analógicas, es posible que el ordenador no pueda emitir correctamente las imágenes al convertir las señales de vídeo en señales de vídeo digitales mediante la videocámara. Según la unidad de vídeo analógica, la imagen puede presentar ruidos o colores incorrectos.

Si el ordenador dispone de un puerto USB

Puede conectar la videocámara mediante un cable USB, pero las imágenes podrían no transferirse con facilidad.

Si la videograbadora dispone de una toma de S vídeo

Para obtener información detallada, consulte la página 61.

Capturar imagens num computador a partir de uma unidade de vídeo analógica – Função de conversão de sinal (só DCR-TRV22E/TRV33E)

Depois de capturar imagens e som

Pare a captura no computador e pare de reproduzir na unidade de vídeo analógica.

Notas

- É necessário um software e um computador que suportem a troca de sinais de vídeo digitais.
- Dependendo das condições dos sinais de vídeo analógicos, pode não conseguir ver as imagens correctamente no computador se utilizar a câmara de vídeo para converter sinais de vídeo em sinais de vídeo digitais. Dependendo da unidade de vídeo analógico, a imagem pode conter interferências ou cores incorrectas.

Se o computador tiver uma porta USB

Pode utilizar um cabo USB para fazer a ligação, mas a transferência das imagens pode não ser uniforme.

Se o videogravador estiver equipado com uma tomada S video

Para obter informações, consulte a página 61.

Cambio de los ajustes del menú

Para cambiar los ajustes de modo del menú, seleccione los elementos del menú mediante ↓/↑. Los ajustes predeterminados podrán cambiarse parcialmente. En primer lugar, seleccione el icono, después el elemento del menú y, por último, el modo.

Ajuste el selector POWER en (CAMERA), (PLAYER)[1]/(VCR)[2] o (MEMORY)[3].
Lleve a cabo esta operación mediante el panel sensible al tacto.

(1) Pulse FN para que aparezca PAGE1.
(2) Pulse MENU para que aparezca el menú.
(3) Pulse ↓/↑ para seleccionar el icono deseado y, a continuación, pulse EXEC.
(4) Pulse ↓/↑ para seleccionar el elemento deseado y, a continuación, pulse EXEC.
(5) Pulse ↓/↑ para seleccionar el ajuste deseado y, a continuación, pulse EXEC.
(6) Si desea cambiar otros elementos, repita los pasos 3 a 5. Pulse ↩ RET. para volver al paso 3.

[1] DCR-TRV12E/TRV14E
[2] DCR-TRV19E/TRV22E/TRV33E
[3] DCR-TRV22E/TRV33E

Para más información, consulte "Selección del modo de ajuste de cada elemento" (pág. 242).

Alterar as programações do menu

Para alterar as programações do menu, seleccione os itens do menu com ↓/↑. As programações predefinidas podem ser parcialmente alteradas. Primeiro, seleccione o ícone, depois o item do menu e, por último, o modo.

O interruptor POWER tem de estar na posição (CAMERA), (PLAYER)[1]/(VCR)[2] ou (MEMORY)[3].
Toque no painel para activar.

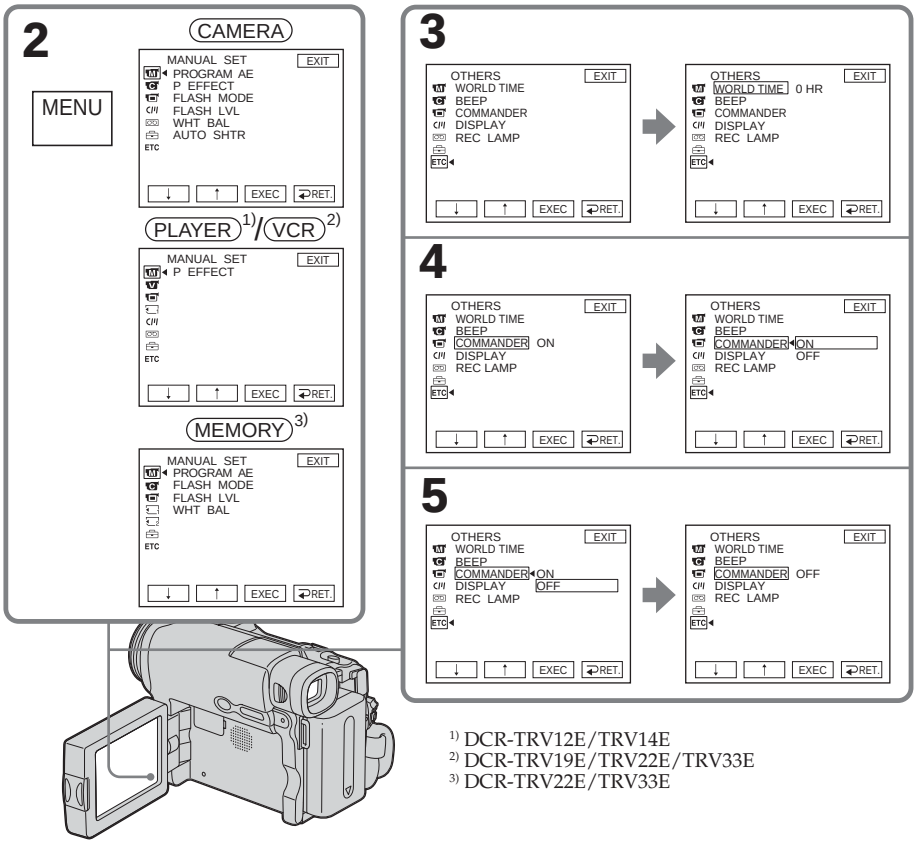
(1) Carregue em FN para ver PAGE1.
(2) Carregue em MENU para ver o menu.
(3) Carregue em ↓/↑ para seleccionar o ícone desejado e depois carregue em EXEC.
(4) Carregue em ↓/↑ para seleccionar o item desejado e depois carregue em EXEC.
(5) Carregue em ↓/↑ para seleccionar a programação desejada e depois carregue em EXEC.
(6) Se quiser alterar outros itens, repita os passos do 3 ao 5. Carregue em ↩ RET. para voltar ao passo 3.

[1] DCR-TRV12E/TRV14E
[2] DCR-TRV19E/TRV22E/TRV33E
[3] DCR-TRV22E/TRV33E

Para obter mais pormenores, consulte "Seleccionar a programação do modo de cada item" (p. 252).

Cambio de los ajustes del menú

Alterar as programações do menu



1) DCR-TRV12E/TRV14E
2) DCR-TRV19E/TRV22E/TRV33E
3) DCR-TRV22E/TRV33E

Para volver a FN

Pulse EXIT.

Los elementos del menú se mostrarán con los iconos siguientes:

- MANUAL SET
- CAMERA SET
- PLAYER SET (DCR-TRV12E/TRV14E)
- VCR SET (DCR-TRV19E/TRV22E/TRV33E)
- LCD/VF SET
- MEM SET 1 (únicamente DCR-TRV22E/TRV33E)
- MEM SET 2 (únicamente DCR-TRV22E/TRV33E)
- CM SET
- TAPE SET
- SETUP MENU
- OTHERS

Para voltar a FN

Carregue em EXIT.

Os itens de menu aparecem sob a forma dos ícones a seguir:

- MANUAL SET
- CAMERA SET
- PLAYER SET (DCR-TRV12E/TRV14E)
- VCR SET (DCR-TRV19E/TRV22E/TRV33E)
- LCD/VF SET
- MEM SET 1 (só DCR-TRV22E/TRV33E)
- MEM SET 2 (só DCR-TRV22E/TRV33E)
- CM SET
- TAPE SET
- SETUP MENU
- OTHERS

Selección del modo de ajuste de cada elemento

● es el ajuste predeterminado.

Los elementos del menú diferirán dependiendo de la posición del selector POWER. La pantalla muestra solamente los elementos que puede utilizar en cada momento.

Icono/elemento	Modo	Significado	Selector POWER
MANUAL SET			
PROGRAM AE	——	Para adecuarse a requisitos de grabación específicos (pág. 80)	CAMERA / MEMORY[1]
P EFFECT	——	Para añadir efectos especiales como los de películas o de televisión a las imágenes (pág. 76, 92)	PLAYER[2] / VCR[3] / CAMERA
FLASH MODE	● ON	Para activar el flash (opcional) independientemente del brillo del entorno	CAMERA / MEMORY[1]
	ON 👁	Para activar el flash (opcional) independientemente del brillo del entorno. El flash se apaga antes de grabar para reducir el efecto de ojos rojos.	
	AUTO	Para activar el flash (opcional) automáticamente.	
	AUTO 👁	Para activar el flash (opcional) automáticamente. El flash se apaga antes de grabar para reducir el efecto de ojos rojos.	
FLASH LVL	HIGH	Para hacer que el nivel de flash (opcional) sea superior al normal	CAMERA / MEMORY[1]
	● NORMAL	Para utilizar el ajuste normal	
	LOW	Para hacer que el nivel de flash (opcional) sea inferior al normal	
WHT BAL	——	Para ajustar el balance de blancos (pág. 69)	CAMERA / MEMORY[1]
AUTO SHTR	● ON	Para activar automáticamente el obturador electrónico cuando filme en condiciones de mucho brillo	CAMERA
	OFF	Para que el obturador electrónico no se active aunque filme en condiciones de mucho brillo	

[1] DCR-TRV22E/TRV33E
[2] DCR-TRV12E/TRV14E
[3] DCR-TRV19E/TRV22E/TRV33E

Nota sobre FLASH MODE y FLASH LVL
No podrá ajustar FLASH MODE ni FLASH LVL si el flash externo (opcional) no es compatible.

Nota sobre FLASH MODE
Si el flash no puede evitar el efecto de ojos rojos, seleccione únicamente ON o AUTO.

Nota sobre el obturador electrónico
La función de obturador electrónico ajusta de forma electrónica la velocidad de obturación.

Icono/elemento	Modo	Significado	Selector POWER
CAMERA SET			
D ZOOM	● OFF	Para desactivar el zoom digital. Podrá realizar un zoom de hasta 10×.	CAMERA
	20×	Para activar el zoom digital. El zoom de más de 10× a 20× se realizará de forma digital (pág. 44).	
	120×[1]	Para activar el zoom digital. El zoom de más de 10× a 120× se realizará de forma digital.	
	100×[2]	Para activar el zoom digital. El zoom digital de más de 10× a 100× se realizará de forma digital.	
16:9WIDE	● OFF	Para no grabar una imagen panorámica de 16:9	CAMERA
	ON	Para grabar una imagen panorámica de 16:9 (pág. 71)	
STEADYSHOT	● ON	Para compensar las sacudidas de la videocámara	CAMERA
	OFF	Para cancelar la función de SteadyShot (estabilizador de imagen). Cuando filme motivos estacionarios utilizando un trípode, obtendrá imágenes naturales.	
EDITSEARCH	● OFF	Para no visualizar ⊜/– · + en la pantalla de cristal líquido	CAMERA
	ON	Para mostrar ⊜/– · + en la pantalla de cristal líquido (pág. 51)	
N.S. LIGHT	● ON	Para utilizar la función NightShot Light (pág. 48)	CAMERA MEMORY[3]
	OFF	Para cancelar la función NightShot Light	

[1] DCR-TRV14E/TRV19E/TRV22E/TRV33E
[2] DCR-TRV12E
[3] DCR-TRV22E/TRV33E

Notas sobre la función SteadyShot

- La función SteadyShot no corregirá un movimiento de cámara excesivo.
- La instalación de un objetivo de conversión (opcional) puede influir en la función SteadyShot.

Si cancela la función SteadyShot

Aparecerá el indicador (SteadyShot apagado). La videocámara evitará la compensación excesiva de las sacudidas de videocámara.

(continúa en la página siguiente)

Icono/elemento	Modo	Significado	Selector POWER
PLAYER SET[1]/ VCR SET[2]			
HiFi SOUND	● STEREO	Para reproducir una cinta estéreo o una cinta con pista de sonido dual con sonido principal y secundario (pág. 286)	PLAYER[1]/ VCR[2]
	1	Para reproducir una cinta estéreo con el canal de sonido izquierdo o una cinta con pista de sonido dual con sonido principal	
	2	Para reproducir una cinta estéreo con el canal de sonido derecho o una cinta con pista de sonido dual con sonido secundario	
AUDIO MIX	——	Para ajustar el equilibrio entre estéreo 1 y estéreo 2 (pág. 132) 	PLAYER[1]/ VCR[2]
A/V → DV OUT[3]	● OFF	Para emitir imágenes y sonido digitales en formato analógico con la videocámara	VCR
	ON	Para emitir imágenes y sonido analógicos en formato digital con la videocámara (pág. 238)	
NTSC PB	● ON PAL TV	Para reproducir una cinta grabada en el sistema de color NTSC en un televisor de sistema PAL	PLAYER[1]/ VCR[2]
	NTSC 4.43	Para reproducir una cinta grabada en el sistema de color NTSC en un televisor con el modo NTSC 4.43	
LCD/VF SET			
LCD B.L.	● BRT NORMAL	Para ajustar el brillo de la pantalla de cristal líquido en normal	PLAYER[1]/ VCR[2] CAMERA MEMORY[3]
	BRIGHT	Para aumentar el brillo de la pantalla de cristal líquido	
LCD COLOUR	——	Para ajustar el color de la pantalla de cristal líquido con ↓/↑ 	PLAYER[1]/ VCR[2] CAMERA MEMORY[3]
VF B.L.	● BRT NORMAL	Para ajustar el brillo de la pantalla del visor a normal	PLAYER[1]/ VCR[2] CAMERA MEMORY[3]
	BRIGHT	Para aumentar el brillo de la pantalla del visor	

[1] DCR-TRV12E/TRV14E
[2] DCR-TRV19E/TRV22E/TRV33E
[3] DCR-TRV22E/TRV33E

Nota sobre NTSC PB
Cuando reproduzca una cinta en un televisor multi-sistema, seleccione el mejor modo mientras visualiza las imágenes en el televisor.

Notas acerca de LCD B.L. y VF B.L.
- Cuando selecciona BRIGHT, la duración de la batería se reduce en un 10 por ciento durante la grabación.
- Cuando utilice una fuente de alimentación distinta a la batería, se seleccionará BRIGHT automáticamente.

Aunque ajuste LCD B.L., LCD COLOUR y VF B.L.
Las imágenes grabadas no resultarán afectadas.

Icono/elemento	Modo	Significado	Selector POWER
MEM SET 1[1]			
STILL SET			
BURST[2]	● OFF	Para no grabar continuamente	MEMORY
	NORMAL	Para grabar continuamente de 4 a 13 imágenes (pág. 154)	
	EXP BRKTG	Para grabar continuamente 3 imágenes con una exposición diferente	
QUALITY	● FINE	Para grabar imágenes fijas en el modo de alta calidad de imágenes (pág. 147)	VCR MEMORY
	STANDARD	Para grabar imágenes fijas en el modo de calidad estándar de imágenes	
IMAGESIZE[2]	● 1152 × 864	Para grabar imágenes fijas con un tamaño de 1152 × 864 (pág. 148)	MEMORY
	640 × 480	Para grabar imágenes fijas con un tamaño de 640 × 480	
MOVIE SET			
IMAGESIZE	● 320 × 240	Para grabar imágenes en movimiento con un tamaño de 320 × 240 (pág. 150)	VCR MEMORY
	160 × 112	Para grabar imágenes en movimiento con un tamaño de 160 × 112	
REMAIN	● AUTO	Para mostrar la capacidad restante del "Memory Stick" en los casos siguientes: • durante 5 segundos después de ajustar el selector POWER en MEMORY o VCR • durante 5 segundos después de ajustar el selector POWER en MEMORY o VCR e insertar el "Memory Stick" • cuando la capacidad restante del "Memory Stick" es inferior a 2 minutos después de ajustar el selector POWER en MEMORY • durante 5 segundos desde el inicio de la grabación de una imagen en movimiento • durante 5 segundos después de terminar la grabación de la imagen en movimiento	VCR MEMORY
	ON	Para mostrar siempre la capacidad restante del "Memory Stick"	
NEW FOLDER	● ADD	Para crear una nueva carpeta	MEMORY
	RETURN	Para cancelar la creación de una nueva carpeta	
REC FOLDER	——	Para cambiar los destinos de almacenamiento de archivos de imágenes	MEMORY
FILE NO.	● SERIES	Para asignar números a archivos en secuencia, aunque se cambie el "Memory Stick". No obstante, la secuencia de numeración de archivos se restaura cuando se crea una nueva carpeta o se cambia la carpeta de grabación.	VCR MEMORY
	RESET	Para restaurar la secuencia de numeración de archivos cada vez que se cambia el "Memory Stick"	

[1] Únicamente DCR-TRV22E/TRV33E
[2] Únicamente DCR-TRV33E

Cuando seleccione la calidad de imagen
El número de imágenes que puede filmar con la calidad de imagen seleccionada aparece en la pantalla.

(continúa en la página siguiente)

Icono/elemento	Modo	Significado	Selector POWER
MEM SET 2[1]			
SLIDE SHOW	RETURN	Para cancelar la presentación de diapositivas	MEMORY
	● ALL FILES	Para reproducir todas las imágenes del "Memory Stick" en forma de presentación de diapositivas	
	FOLDER □□□[2]	Para reproducir todas las imágenes de la carpeta de reproducción que selecciona ejecutando la presentación de diapositivas.	
INT. R -STL	ON	Para activar la grabación de fotos a intervalos (pág. 164)	MEMORY
	● OFF	Para desactivar la grabación de fotos a intervalos	
	SET	Para ajustar INTERVAL en la función de grabación de fotos a intervalos	
DELETE ALL	● RETURN	Para cancelar el borrado de toda la imagen	MEMORY
	ALL FILES	Para borrar todas las imágenes desprotegidas (pág. 194)	
	FOLDER □□□[2]	Para borrar todas las imágenes de la carpeta de reproducción que selecciona	
FORMAT	● RETURN	Para cancelar el formateo	MEMORY
	OK	Para formatear el "Memory Stick" insertado Si formatea se borrará toda la información del "Memory Stick". Antes de formatear compruebe el contenido del "Memory Stick". 1. Seleccione FORMAT y pulse EXEC. 2. Seleccione OK y, a continuación, pulse EXEC. 3. Cuando aparezca el indicador EXECUTE, pulse EXEC. El indicador FORMATTING parpadeará durante el formateo. Cuando finalice el formateo, aparecerá el indicador COMPLETE.	

[1] Únicamente DCR-TRV22E/TRV33E
[2] El nombre de la carpeta se muestra en □□□.

Notas sobre el formateo

- No haga lo siguiente mientras se visualiza el indicador FORMATTING:
  – Cambiar la posición del selector POWER
  – Utilizar los botones
  – Expulsar el "Memory Stick"
- El "Memory Stick" suministrado con la videocámara se ha formateado en fábrica. No es necesario que lo formatee con la videocámara.
- No podrá formatear el "Memory Stick" si la lengüeta de protección contra escritura del mismo está ajustada en LOCK.
- Formatee el "Memory Stick" si aparece el mensaje "FORMAT ERROR".
- El formateo borra la imágenes de muestra del "Memory Stick".
- El formateo borrará los datos de las imágenes protegidas del "Memory Stick".
- El formateo borra las últimas carpetas creadas.

Cambio de los ajustes del menú

Icono/elemento	Modo	Significado	Selector POWER
CM SET			
TITLE	——	Para superponer un título o crear un título propio (pág. 133, 136)	PLAYER[1]/ VCR[2] CAMERA
TITLEERASE	——	Para borrar un título superpuesto (pág. 135)	PLAYER[1]/ VCR[2] CAMERA
TITLE DSPL	● ON	Para hacer que se muestre el título que haya superpuesto	PLAYER[1]/ VCR[2]
	OFF	Para hacer que no se muestre el título (pág. 134)	
CM SEARCH[3]	● ON	Para realizar una búsqueda utilizando la memoria de videocasete (pág. 98, 100, 103)	PLAYER[1]/ VCR[2]
	OFF	Para realizar una búsqueda sin utilizar la memoria de videocasete (pág. 101, 104)	
TAPE TITLE	——	Para etiquetar un videocasete (pág. 138)	PLAYER[1]/ VCR[2] CAMERA
ERASE ALL	● RETURN	Para cancelar el borrado de todos los datos	PLAYER[1]/ VCR[2] CAMERA
	OK	Para borrar todos los datos de la memoria de videocasete (pág. 140)	

[1] DCR-TRV12E/TRV14E
[2] DCR-TRV19E/TRV22E/TRV33E
[3] DCR-TRV14E/TRV19E/TRV22E/TRV33E

(continúa en la página siguiente)

Icono/elemento	Modo	Significado	Selector POWER
TAPE SET			
REC MODE	● SP	Para grabar en el modo SP (reproducción estándar)	PLAYER[1]/ VCR[2] CAMERA
	LP	Para aumentar el tiempo de grabación 1,5 veces más que en el modo SP	
AUDIO MODE	● 12BIT	Para grabar en el modo 12-bits (2 sonidos estéreo)	VCR[3] CAMERA
	16BIT	Para grabar en el modo de 16 bits (sonido estéreo de gran calidad)	
REMAIN	● AUTO	Para visualizar la cinta restante: • durante unos 8 segundos después de poner el selector POWER en PLAYER[1]/VCR[2] o CAMERA e introducir una cinta (la videocámara calcula la cinta restante) • durante unos 8 segundos después de pulsar dos veces DSPL/BATT INFO • durante unos 8 segundos después de poner el selector POWER en PLAYER[1]/VCR[2] y pulsar ►II	PLAYER[1]/ VCR[2] CAMERA
	ON	Para que se muestre siempre el indicador de cinta restante	
FRAME REC	● OFF	Para desactivar la grabación de fotogramas	CAMERA
	ON	Para activar la grabación de fotogramas (pág. 89)	
INT. REC	ON	Para activar la grabación a intervalos (pág. 87)	CAMERA
	● OFF	Para desactivar la grabación a intervalos	
	SET	Para ajustar INTERVAL y REC TIME para la grabación a intervalos	

[1] DCR-TRV12E/TRV14E
[2] DCR-TRV19E/TRV22E/TRV33E
[3] DCR-TRV22E/TRV33E

Notas sobre el modo LP

- Cuando grabe una cinta en el modo LP con la videocámara, le recomendamos que utilice la misma videocámara para reproducirla. Si lo hace en otras videocámaras o videograbadoras, puede producirse ruido en las imágenes o el sonido.
- Para grabar en el modo LP, le recomendamos que utilice videocasetes Excellence/Master mini DV de Sony a fin de sacar el máximo partido de la videocámara.
- No es posible realizar copias de audio en las cintas grabadas en modo LP. Para ello, utilice el modo SP.
- Cuando graba en los modos SP y LP en una cinta o graba algunas escenas en el modo LP, la imagen de reproducción puede aparecer distorsionada o el código de tiempo puede no aparecer escrito correctamente entre las escenas.

Notas sobre AUDIO MODE

- No es posible copiar sonido en una cinta grabada en el modo de 16 bits.
- Cuando reproduzca una cinta grabada en el modo de 16 bits, no podrá ajustar el equilibrio en AUDIO MIX.

Cambio de los ajustes del menú

Icono/elemento	Modo	Significado	Selector POWER
SETUP MENU			
CLOCK SET	——	Para ajustar la fecha o la hora (pág. 31)	CAMERA, MEMORY[1]
USB STREAM	● OFF	Para desactivar la función de flujo USB	PLAYER[2]/ VCR[3] CAMERA
	ON	Para activar la función de flujo USB	
LANGUAGE	● ENGLISH	Para visualizar los indicadores de información en inglés	PLAYER[2]/ VCR[3] CAMERA, MEMORY[1]
	FRANÇAIS[4]	Para visualizar los indicadores de información en francés	
	ESPAÑOL[4]	Para visualizar los indicadores de información en español	
	PORTUGUÊS[4]	Para visualizar los indicadores de información en portugués	
	DEUTSCH[4]	Para visualizar los indicadores de información en alemán	
	ITALIANO[4]	Para visualizar los indicadores de información en italiano	
	ΕΛΛΗΝΙΚΑ[4]	Para visualizar los indicadores de información en griego	
	中文[COMP][5]	Para visualizar los indicadores de información en chino (tradicional)	
	中文[SIMP][5]	Para visualizar los indicadores de información en chino (simplificado)	
DEMO MODE	● ON	Para hacer que aparezca la demostración	CAMERA
	OFF	Para cancelar el modo de demostración	

[1] DCR-TRV22E/TRV33E
[2] DCR-TRV12E/TRV14E
[3] DCR-TRV19E/TRV22E/TRV33E
[4] Solamente modelos europeos
[5] Solamente modelos de otros países/regiones

Notas sobre DEMO MODE

- No podrá seleccionar DEMO MODE cuando haya un videocasete o un "Memory Stick" (únicamente DCR-TRV22E/TRV33E) insertado en la videocámara.
- Cuando NIGHTSHOT se ajuste en ON, el indicador "NIGHTSHOT" aparecerá en la pantalla y no podrá seleccionar DEMO MODE en los ajustes del menú.
- Si pulsa el panel sensible al tacto durante la demostración, ésta se detiene durante unos instantes y vuelve a iniciarse transcurridos aproximadamente 10 minutos.
- DEMO MODE está ajustado en STBY (Espera) de forma predeterminada y la demostración comienza aproximadamente 10 minutos después de ajustar el selector POWER en CAMERA sin que haya ningún videocasete ni "Memory Stick" (únicamente DCR-TRV22E/TRV33E) insertados. Para cancelar la demostración, inserte el videocasete, ajuste el selector POWER en una posición distinta a CAMERA, o bien ajuste DEMO MODE en OFF. Para ajustar la demostración en STBY (Espera) de nuevo, deje DEMO MODE en ON en los ajustes del menú, ajuste el selector POWER en OFF (CHG) y, después, vuelva a ajustarlo en CAMERA.

(continúa en la página siguiente)

Icono/elemento	Modo	Significado	Selector POWER
ETC **OTHERS**			
DATA CODE[1] **(En el mando a distancia)**	● DATE/CAM	Para visualizar la fecha, la hora y los ajustes varios durante la reproducción al pulsar DATA CODE en el mando a distancia (pág. 56)	(PLAYER)[2]/ (VCR)[3] (MEMORY)[4]
	DATE	Para visualizar la fecha y la hora durante la reproducción al pulsar DATA CODE en el mando a distancia	
WORLD TIME	——	Para ajustar el reloj a la hora local. Pulse ↓/↑ para ajustar una diferencia horaria. El reloj cambia según la diferencia horaria ajustada. Si selecciona una diferencia horaria de 0, el reloj volverá a la hora original.	(CAMERA) (MEMORY)[4]
BEEP	● MELODY	Para emitir una melodía cuando inicia o detiene la grabación o cuando se produce alguna condición anormal en la videocámara	(PLAYER)[2]/ (VCR)[3] (CAMERA) (MEMORY)[4]
	NORMAL	Para emitir un pitido en vez de una melodía	
	OFF	Para cancelar la melodía o los sonidos de pitido y del obturador	
COMMANDER[1]	● ON	Para activar el mando a distancia suministrado con la videocámara	(PLAYER)[2]/ (VCR)[3] (CAMERA) (MEMORY)[4]
	OFF	Para desactivar el mando a distancia a fin de evitar el mal funcionamiento causado por el mando a distancia de otra videograbadora	
DISPLAY	● LCD	Para activar la visualización en la pantalla de cristal líquido y el visor	(PLAYER)[2]/ (VCR)[3] (CAMERA) (MEMORY)[4]
	V-OUT/LCD	Para activar la visualización en la pantalla del televisor, la pantalla de cristal líquido y el visor	

[1] DCR-TRV14E/TRV19E/TRV22E/TRV33E
[2] DCR-TRV12E/TRV14E
[3] DCR-TRV19E/TRV22E/TRV33E
[4] DCR-TRV22E/TRV33E

Nota

Si pulsa DSPL/BATT INFO y DISPLAY está ajustado en V-OUT/LCD en los ajustes del menú, la imagen del televisor o la videograbadora no aparecerá en la pantalla de cristal líquido, aunque la videocámara esté conectada a las tomas de salida de dicho televisor o videograbadora.

Cambio de los ajustes del menú

Icono/elemento	Modo	Significado	Selector POWER
ETC **OTHERS**			
REC LAMP	● ON	Para hacer que se encienda el indicador de grabación de la parte frontal de la videocámara	(CAMERA) (MEMORY)[1]
	OFF	Para apagar el indicador de grabación de la cámara para que la persona no se dé cuenta de la grabación	
VIDEO EDIT	● RETURN[1]	Para cancelar la edición digital de programas	(PLAYER)[2]/ (VCR)[3]
	TAPE[1]	Para crear programas y realizar la edición digital de programas en la cinta (pág. 111)	
	MEMORY[1]	Para crear programas y realizar la edición digital de programas en el "Memory Stick" (pág. 175)	

[1] DCR-TRV22E/TRV33E
[2] DCR-TRV12E/TRV14E
[3] DCR-TRV19E/TRV22E/TRV33E

Al grabar un motivo de cerca
Cuando ajuste REC LAMP en ON, el indicador rojo de grabación de la parte frontal de la videocámara puede reflejarse en el motivo si éste se encuentra cerca. En este caso, le recomendamos que ajuste REC LAMP en OFF.

Si transcurren más de 5 minutos después de desconectar la fuente de alimentación
Los elementos PROGRAM AE, FLASH LVL, AUDIO MIX, WHT BAL, HiFi SOUND y COMMANDER (excepto DCR-TRV12E) recuperan los ajustes predeterminados. Otros elementos del menú se conservan en la memoria aunque se extraiga la fuente de alimentación.

Alterar as programações do menu

Seleccionar a programação do modo de cada item

● é a programação predefinida.

Os itens do menu dependem da posição do interruptor POWER.
O visor mostra apenas os itens que pode utilizar nesse momento.

Ícone/item	Modo	Significado	Interruptor POWER
MANUAL SET			
PROGRAM AE	——	Para satisfazer as suas necessidades específicas de filmagem (p. 80)	CAMERA / MEMORY [1]
P EFFECT	——	Para adicionar efeitos especiais às imagens, como se vê no cinema ou na televisão (p. 76, 92).	PLAYER [2] / VCR [3] / CAMERA
FLASH MODE	● ON	Para disparar o flash (opcional) independente da luminosidade do ambiente	CAMERA / MEMORY [1]
	ON 👁	Para fazer disparar o flash (opcional) independentemente da luminosidade do ambiente. O flash apaga-se antes, para reduzir o efeito dos olhos vermelhos.	
	AUTO	Para disparar o flash (opcional) automaticamente	
	AUTO 👁	Para fazer disparar o flash (opcional) automaticamente. O flash apaga-se antes, para reduzir o efeito dos olhos vermelhos.	
FLASH LVL	HIGH	Para que o nível do flash (opcional) fique superior ao normal	CAMERA / MEMORY [1]
	● NORMAL	Para utilizar a programação normal	
	LOW	Para que o nível do flash (opcional) fique inferior ao normal	
WHT BAL	——	Para ajustar o equilíbrio do branco (p. 69)	CAMERA / MEMORY [1]
AUTO SHTR	● ON	Para activar automaticamente o obturador electrónico durante filmagens com muita luminosidade	CAMERA
	OFF	Para não activar o obturador electrónico durante filmagens com muita luminosidade	

[1] DCR-TRV22E/TRV33E
[2] DCR-TRV12E/TRV14E
[3] DCR-TRV19E/TRV22E/TRV33E

Nota sobre o FLASH MODE e o FLASH LVL
Não pode ajustar o FLASH MODE e o FLASH LVL se o flash externo (opcional) não for compatível.

Nota sobre o FLASH MODE
Se o flash não puder evitar o fenómeno de olhos vermelhos, pode seleccionar apenas ON ou AUTO.

Nota sobre o obturador electrónico
A função de obturador automático ajusta electronicamente a velocidade do obturador.

Alterar as programações do menu

Ícone/item	Modo	Significado	Interruptor POWER
CAMERA SET			
D ZOOM	● OFF	Para desactivar o zoom digital. O zoom atinge um máximo de 10×.	CAMERA
	20×	Para activar o zoom digital. Mais de 10× a 20× de zoom executado digitalmente (p. 44).	
	120×[1]	Para activar o zoom digital. Executa-se mais de 10× a 120× do zoom digitalmente.	
	100×[2]	Para activar o zoom digital. Executa-se mais de 10× a 100× do zoom digitalmente.	
16:9WIDE	● OFF	Para não gravar uma imagem no modo 16:9	CAMERA
	ON	Para gravar uma imagem no modo 16:9 (p. 71)	
STEADYSHOT	● ON	Para compensar a vibração da câmara	CAMERA
	OFF	Para cancelar a função SteadyShot. Quando se filma um motivo imóvel utilizando um tripé, é possível obter imagens naturais.	
EDITSEARCH	● OFF	Para não ver ⊜/– · + no ecrã do LCD	CAMERA
	ON	Para ver ⊜/– · + no ecrã do LCD (p. 51)	
N.S. LIGHT	● ON	Para utilizar a função NightShot Light (p. 48)	CAMERA MEMORY[3]
	OFF	Para cancelar a função NightShot Light	

[1] DCR-TRV14E/TRV19E/TRV22E/TRV33E
[2] DCR-TRV12E
[3] DCR-TRV22E/TRV33E

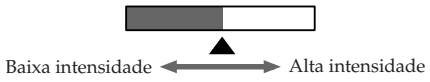
Notas sobre a função SteadyShot

- A função SteadyShot não corrige as vibrações excessivas da câmara de vídeo.
- A montagem de uma lente de conversão (opcional) pode influenciar a função SteadyShot.

Se cancelar a função SteadyShot

O indicador "✋ OFF" (função SteadyShot desactivada) aparece no visor. Esta câmara de vídeo evita uma compensação excessiva das vibrações.

(continua na página seguinte)

Ícone/item	Modo	Significado	Interruptor POWER
PLAYER SET[1]/ VCR SET[2]			
HiFi SOUND	● STEREO	Para reproduzir uma cassete estéreo ou uma cassete com duas faixas de som, com som principal e secundário (p. 286)	PLAYER[1]/ VCR[2]
	1	Para reproduzir uma cassete estéreo com som da esquerda ou uma cassete com duas faixas de som, com som principal.	
	2	Para reproduzir uma cassete estéreo com som da direita ou uma cassete com duas faixas de som, com som secundário.	
AUDIO MIX	——	Para ajustar o equilíbrio entre o estéreo 1 e o estéreo 2 (p. 132)	PLAYER[1]/ VCR[2]
A/V → DV OUT[3]	● OFF	Para ver imagens digitais e ouvir o som em formato analógico, utilizando a câmara de vídeo	VCR
	ON	Para ver imagens analógicas e ouvir o som em formato digital, utilizando a câmara de vídeo (p. 238)	
NTSC PB	● ON PAL TV	Para reproduzir uma cassete gravada no sistema de cores NTSC num televisor com o sistema PAL	PLAYER[1]/ VCR[2]
	NTSC 4.43	Para reproduzir uma cassete gravada no sistema de cores NTSC, num televisor equipado com o modo NTSC 4.43	
LCD/VF SET			
LCD B.L.	● BRT NORMAL	Para programar a luminosidade do ecrã LCD para normal	PLAYER[1]/ VCR[2] CAMERA MEMORY[3]
	BRIGHT	Para aumentar a luminosidade do ecrã LCD	
LCD COLOUR	——	Para ajustar as cores do ecrã LCD com ↓/↑ 	PLAYER[1]/ VCR[2] CAMERA MEMORY[3]
VF B.L.	● BRT NORMAL	Para programar a luminosidade do visor electrónico para normal	PLAYER[1]/ VCR[2] CAMERA MEMORY[3]
	BRIGHT	Para aumentar a luminosidade do visor electrónico	

[1] DCR-TRV12E/TRV14E
[2] DCR-TRV19E/TRV22E/TRV33E
[3] DCR-TRV22E/TRV33E

Nota sobre o NTSC PB

Se reproduzir uma cassete num televisor Multi-sistema, seleccione o modo mais adequado, vendo a imagem no televisor.

Notas sobre LCD B.L. e VF B.L.

- Se seleccionar BRIGHT, reduz a vida útil da bateria em cerca de 10 por cento durante a gravação.
- Se utilizar fontes de alimentação diferentes da bateria recarregável, a opção BRIGHT é automaticamente seleccionada.

Mesmo que ajuste LCD B.L., LCD COLOUR e VF B.L.

A imagem gravada não é afectada.

Alterar as programações do menu

Ícone/item	Modo	Significado	Interruptor POWER
MEM SET 1[1]			
STILL SET			
BURST[2]	● OFF	Para não gravar continuamente	(MEMORY)
	NORMAL	Para gravar de 4 a 13 imagens continuamente (p. 154)	
	EXP BRKTG	Para gravar 3 imagens continuamente, com diferentes exposições	
QUALITY	● FINE	Para gravar imagens fixas no modo de qualidade de imagem fina (p. 147)	(VCR) (MEMORY)
	STANDARD	Para gravar imagens fixas no modo de qualidade de imagem normal	
IMAGESIZE[2]	● 1152 × 864	Para gravar imagens fixas no tamanho 1152 × 864 (p. 148)	(MEMORY)
	640 × 480	Para gravar imagens fixas no tamanho 640 × 480	
MOVIE SET			
IMAGESIZE	● 320 × 240	Para gravar imagens em movimento no tamanho 320 × 240 (p. 150)	(VCR) (MEMORY)
	160 × 112	Para gravar imagens em movimento no tamanho 160 × 112	
REMAIN	● AUTO	Para ver a capacidade restante do "Memory Stick" nos seguintes casos: • Durante 5 segundos, depois de colocar o interruptor POWER na posição MEMORY ou VCR • Durante 5 segundos, depois de colocar o interruptor POWER na posição MEMORY ou VCR e inserir o "Memory Stick" • Se a capacidade restante do "Memory Stick" for inferior a 2 minutos, depois de colocar o interruptor POWER na posição MEMORY • Durante 5 segundos a contar do início da gravação da imagem em movimento • Durante 5 segundos depois de terminar a gravação da imagem em movimento	(VCR) (MEMORY)
	ON	Para que a capacidade restante do "Memory Stick" apareça sempre no visor	
NEW FOLDER	● ADD	Para criar uma nova pasta	(MEMORY)
	RETURN	Para anular a criação da nova pasta	
REC FOLDER	——	Para alterar os destinos de armazenamento dos ficheiros de imagens	(MEMORY)
FILE NO.	● SERIES	Para atribuir números a ficheiros em sequência, mesmo que mude de "Memory Stick". No entanto, quando cria uma pasta ou altera a pasta de gravação, reinicia a sequência de numeração dos ficheiros.	(VCR) (MEMORY)
	RESET	Para repor a numeração sequencial dos ficheiros sempre que mudar de "Memory Stick"	

[1] Só DCR-TRV22E/TRV33E
[2] Só DCR-TRV33E

Se seleccionar a qualidade de imagem
O número de imagens que pode filmar, no modo de qualidade de imagem actualmente seleccionado, aparece no ecrã.

(continua na página seguinte)

Ícone/item	Modo	Significado	Interruptor POWER
MEM SET 2[1]			
SLIDE SHOW	RETURN	Para cancelar a apresentação de slides	MEMORY
	● ALL FILES	Para reproduzir todas as imagens do "Memory Stick" executando uma apresentação de slides	
	FOLDER □□□[2]	Para reproduzir todas as imagens na pasta de reprodução que selecciona ao executar a apresentação de slides	
INT. R -STL	ON	Para activar a Gravação de fotografias com intervalos (p. 164)	MEMORY
	● OFF	Para desactivar a Gravação de fotografias com intervalos	
	SET	Para programar INTERVAL para a Gravação de fotografias com intervalos	
DELETE ALL	● RETURN	Para cancelar a eliminação de todas as imagens	MEMORY
	ALL FILES	Para apagar todas as imagens desprotegidas (p. 194)	
	FOLDER □□□[2]	Para apagar todas as imagens da pasta de reprodução que seleccionar.	
FORMAT	● RETURN	Para cancelar a formatação	MEMORY
	OK	Para formatar o "Memory Stick" inserido A formatação apaga todas as informações contidas no "Memory Stick". Antes de formatar, verifique o conteúdo do "Memory Stick". 1. Seleccione FORMAT e depois carregue em EXEC. 2. Seleccione OK e depois carregue em EXEC. 3. Depois de aparecer o indicador EXECUTE, carregue em EXEC. O indicador FORMATTING pisca no visor durante a formatação. O indicador COMPLETE aparece no fim da formatação.	

[1] Só DCR-TRV22E/TRV33E
[2] O nome da pasta aparece em □□□.

Notas sobre formatação

- Não execute nenhum destes procedimentos enquanto aparecer o indicador FORMATTING:
  – Colocar o interruptor POWER noutra posição
  – Utilizar os botões
  – Ejectar o "Memory Stick"
- O "Memory Stick" fornecido com a câmara de vídeo vem formatado de fábrica. Não é necessário formatá-lo com a câmara de vídeo.
- Não pode formatar o "Memory Stick", se a patilha de protecção contra gravação estiver na posição LOCK.
- Formate o "Memory Stick" se aparecer o indicador "FORMAT ERROR".
- A formatação apaga todas as imagens de exemplo contidas no "Memory Stick".
- A formatação apaga os dados das imagens protegidas contidas no "Memory Stick".
- A formatação apaga as pastas recém criadas.

Alterar as programações do menu

Ícone/item	Modo	Significado	Interruptor POWER
CM SET			
TITLE	——	Para inserir um título ou criar o seu próprio título (p. 133, 136)	PLAYER[1]/ VCR[2] CAMERA
TITLEERASE	——	Para apagar o título inserido (p. 135)	PLAYER[1]/ VCR[2] CAMERA
TITLE DSPL	● ON	Para ver o título inserido.	PLAYER[1]/ VCR[2]
	OFF	Para não ver o título (p. 134)	
CM SEARCH[3]	● ON	Para procurar utilizando a Memória de cassete (p. 98, 100, 103)	PLAYER[1]/ VCR[2]
	OFF	Para procurar sem utilizar a Memória de cassete (p. 101, 104)	
TAPE TITLE	——	Para identificar a cassete (p. 138)	PLAYER[1]/ VCR[2] CAMERA
ERASE ALL	● RETURN	Para cancelar a eliminação de todos os dados	PLAYER[1]/ VCR[2] CAMERA
	OK	Para apagar todos os dados da Memória de cassete (p. 140)	

[1] DCR-TRV12E/TRV14E
[2] DCR-TRV19E/TRV22E/TRV33E
[3] DCR-TRV14E/TRV19E/TRV22E/TRV33E

(continua na página seguinte)

Ícone/item	Modo	Significado	Interruptor POWER
TAPE SET			
REC MODE	● SP	Para gravar no modo SP (reprodução normal)	PLAYER[1]/ VCR[2] CAMERA
	LP	Para aumentar o tempo de gravação para 1,5 vezes mais do que no modo SP	
AUDIO MODE	● 12BIT	Para gravar no modo de 12 bits (2 sons estéreo)	VCR[3] CAMERA
	16BIT	Para gravar no modo de 16 bits (som estéreo com alta qualidade).	
REMAIN	● AUTO	Para ver a quantidade de fita restante: • Durante cerca de 8 segundos, depois de colocar o interruptor POWER na posição PLAYER[1]/ VCR[2] ou CAMERA e inserir uma cassete, sendo que a câmara de vídeo calcula a quantidade restante de fita • Durante cerca de 8 segundos depois de carregar duas vezes em DSPL/BATT INFO • Durante cerca de 8 segundos depois de colocar o interruptor POWER na posição PLAYER[1]/ VCR[2] e carregar em ► II	PLAYER[1]/ VCR[2] CAMERA
	ON	Para ver sempre o indicador de fita restante	
FRAME REC	● OFF	Para desactivar a gravação de fotogramas	CAMERA
	ON	Para activar a gravação de fotogramas (p. 89)	
INT. REC	ON	Para activar a gravação com intervalos (p. 87)	CAMERA
	● OFF	Para desactivar a gravação com intervalos	
	SET	Para programar INTERVAL e REC TIME para gravação com intervalos	

[1] DCR-TRV12E/TRV14E
[2] DCR-TRV19E/TRV22E/TRV33E
[3] DCR-TRV22E/TRV33E

Notas sobre o modo LP

- Quando gravar uma cassete no modo LP com a câmara de vídeo, deve reproduzi-la na mesma câmara de vídeo. Se reproduzir a cassete noutras câmaras de vídeo ou videogravadores, podem surgir interferências na imagem ou no som.
- Quando gravar no modo LP, utilize minicassetes DV Sony Excellence/Master para tirar o máximo partido da câmara de vídeo.
- Não pode fazer a dobragem do som numa cassete gravada no modo LP. Para dobrar o som, utilize o modo SP.
- Se gravar uma cassete nos modos SP e LP ou se gravar algumas cenas no modo LP, a imagem reproduzida pode ficar distorcida ou a codificação de tempo pode não ser escrita correctamente entre cenas.

Notas sobre o AUDIO MODE

- Não pode dobrar o som numa cassete gravada no modo de 16 bits.
- Quando reproduzir uma cassete gravada no modo de 16 bits, não pode ajustar o equilíbrio de AUDIO MIX.

Alterar as programações do menu

Ícone/item	Modo	Significado	Interruptor POWER
SETUP MENU			
CLOCK SET	——	Para acertar a data ou a hora (p. 31)	CAMERA, MEMORY[1]
USB STREAM	● OFF	Para desactivar a função de transmissão USB	PLAYER[2]/ VCR[3] CAMERA
	ON	Para activar a função de transmissão USB	
LANGUAGE	● ENGLISH	Para ver os indicadores de informação em inglês	PLAYER[2]/ VCR[3] CAMERA MEMORY[1]
	FRANÇAIS[4]	Para ver os indicadores de informação em francês	
	ESPAÑOL[4]	Para ver os indicadores de informação em espanhol	
	PORTUGUÊS[4]	Para ver os indicadores de informação em português	
	DEUTSCH[4]	Para ver os indicadores de informação em alemão	
	ITALIANO[4]	Para ver os indicadores de informação em italiano	
	ΕΛΛΗΝΙΚΑ[4]	Para ver os indicadores de informação em grego	
	中文[COMP][5]	Para ver os indicadores de informação em chinês (tradicional)	
	中文[SIMP][5]	Para ver os indicadores de informação em chinês (simplificado)	
DEMO MODE	● ON	Para fazer aparecer a demonstração	CAMERA
	OFF	Para cancelar o modo de demonstração	

[1] DCR-TRV22E/TRV33E
[2] DCR-TRV12E/TRV14E
[3] DCR-TRV19E/TRV22E/TRV33E
[4] Só para os modelos europeus
[5] Só para modelos de outros países/regiões

Notas sobre o DEMO MODE

- Não pode seleccionar DEMO MODE se houver uma cassete ou um "Memory Stick" (só DCR-TRV22E/TRV33E) introduzido na câmara de vídeo.
- Se NIGHTSHOT estiver na posição ON, o indicador "NIGHTSHOT" aparece no ecrã e não pode seleccionar DEMO MODE nas programações do menu.
- Se carregar no painel digital durante a demonstração, ela pára por um momento e recomeça cerca de 10 minutos depois.
- O DEMO MODE vem programado de fábrica para STBY (Espera) e a demonstração inicia-se cerca de 10 minutos depois de colocar o interruptor POWER na posição CAMERA, sem colocar a cassete e o "Memory Stick" (só DCR-TRV22E/TRV33E).
  Para cancelar a demonstração, introduza uma cassete, coloque o interruptor POWER numa posição diferente de CAMERA ou programe DEMO MODE para OFF. Para programar de novo STBY (espera), mantenha DEMO MODE em ON nas programações do menu, coloque POWER na posição OFF (CHG) e depois novamente na posição CAMERA.

(continua na página seguinte)

Ícone/item	Modo	Significado	Interruptor POWER
ETC OTHERS			
DATA CODE[1] **(No telecomando)**	● DATE/CAM	Para ver a data, a hora e as várias programações durante a reprodução, quando carregar em DATA CODE no telecomando (p. 56)	(PLAYER)[2]/ (VCR)[3] (MEMORY)[4]
	DATE	Para ver a data, a hora durante a reprodução, quando carregar em DATA CODE no telecomando	
WORLD TIME	——	Para acertar o relógio para a hora local. Carregue em ↓/↑ para programar a diferença de horas. O relógio muda de acordo com a diferença horária que definir aqui. Se definir a diferença horária para 0, o relógio regressa à hora que acertou inicialmente.	(CAMERA) (MEMORY)[4]
BEEP	● MELODY	Para ouvir a melodia ao iniciar/parar a gravação ou quando ocorre uma situação anormal com a câmara de vídeo	(PLAYER)[2]/ (VCR)[3] (CAMERA) (MEMORY)[4]
	NORMAL	Para ouvir o sinal sonoro em vez da melodia	
	OFF	Para cancelar a melodia, o sinal sonoro e o som do obturador	
COMMANDER[1]	● ON	Para activar o telecomando fornecido com a câmara de vídeo	(PLAYER)[2]/ (VCR)[3] (CAMERA) (MEMORY)[4]
	OFF	Para desactivar o telecomando a fim de evitar o funcionamento incorrecto provocado pelo telecomando de outro videogravador.	
DISPLAY	● LCD	Para mostrar a visualização no LCD e no visor electrónico	(PLAYER)[2]/ (VCR)[3] (CAMERA) (MEMORY)[4]
	V-OUT/LCD	Para mostrar a visualização no ecrã do televisor, no LCD e no visor electrónico	

[1] DCR-TRV14E/TRV19E/TRV22E/TRV33E
[2] DCR-TRV12E/TRV14E
[3] DCR-TRV19E/TRV22E/TRV33E
[4] DCR-TRV22E/TRV33E

Nota

Se carregar em DSPL/BATT INFO com a opção DISPLAY na posição V-OUT/LCD nas programações do menu, a imagem do televisor ou do videogravador não aparece no ecrã LCD, mesmo que a câmara de vídeo esteja ligada às tomadas do televisor ou do videogravador.

Alterar as programações do menu

Ícone/item	Modo	Significado	Interruptor POWER
ETC OTHERS			
REC LAMP	● ON	Para acender o indicador luminoso de gravação existente na parte da frente da câmara de vídeo	CAMERA / MEMORY[1]
	OFF	Para apagar o indicador luminoso de gravação, para que a outra pessoa não saiba que está a ser filmada	
VIDEO EDIT	● RETURN[1]	Para cancelar a Montagem digital de programas	PLAYER[2] / VCR[3]
	TAPE[1]	Para criar programas e executar a Montagem digital de programas na cassete (p. 111)	
	MEMORY[1]	Para criar programas e executar a Montagem digital de programas no "Memory Stick" (p. 175)	

[1] DCR-TRV22E/TRV33E
[2] DCR-TRV12E/TRV14E
[3] DCR-TRV19E/TRV22E/TRV33E

Quando gravar um motivo próximo
Se REC LAMP estiver na posição ON, o indicador vermelho de gravação, localizado na parte da frente da câmara de vídeo, pode reflectir-se no motivo se ele estiver muito próximo. Neste caso, recomendamos que programe REC LAMP para OFF.

Mais de 5 minutos depois de ter desligado a fonte de alimentação
PROGRAM AE, FLASH LVL, AUDIO MIX, WHT BAL, HiFi SOUND e COMMANDER (excepto DCR-TRV12E) regressam às programações predefinidas.
Os outros itens do menu ficam memorizados, mesmo que desligue a fonte de alimentação.

Tipos de problemas y su solución

Si surge algún problema al utilizar la videocámara, utilice la tabla siguiente para solucionarlo. Si el problema persiste, desconecte la fuente de alimentación y póngase en contacto con su distribuidor Sony. Si en la pantalla aparece "C:□□:□□", esto indica que se ha activado la función de autodiagnóstico. Consulte la página 270.

Durante la grabación

Problema	Causas y soluciones
START / STOP no funciona.	• El selector POWER no está colocado en CAMERA. → Póngalo en CAMERA (pág. 13, 36) • La videocámara se apaga automáticamente para evitar que la batería se agote y proteger la cinta cuando ha permanecido en modo de espera de grabación durante más de 5 minutos. → Ponga el selector POWER en OFF (CHG) y después en CAMERA. • Se ha acabado la cinta. → Rebobine la cinta o inserte una nueva (pág. 12, 53). • La lengüeta de protección contra escritura se ha ajustado en la posición SAVE. → Utilice un videocasete nuevo o deslice la lengüeta (pág. 287) • La cinta está atascada en el tambor (se ha condensado humedad). → Extraiga el videocasete y no utilice la videocámara durante 1 hora como mínimo para que se aclimate (pág. 296).
Se desconecta la alimentación.	• La videocámara se apaga automáticamente para evitar que la batería se agote y proteger la cinta cuando ha permanecido en modo de espera de grabación durante más de 5 minutos. → Ponga el selector POWER en OFF (CHG) y después en CAMERA. • La batería está agotada o a punto de agotarse. → Instale una batería completamente cargada.
La imagen del visor no es nítida.	• El visor no está desplegado. → Despliéguelo (pág. 43). • El objetivo del visor no está ajustado. → Ajústelo (pág. 43).
La función de SteadyShot (estabilizador de imagen) no funciona.	• STEADYSHOT está colocado en OFF en los ajustes del menú. → Póngalo en ON (pág. 243).
La función de enfoque automático no funciona.	• Está ajustado el modo de enfoque manual. → Pulse FOCUS para ajustar el modo de enfoque automático (pág. 84). • Las condiciones de filmación no son adecuadas para el enfoque automático. → Cambie al enfoque manual (pág. 84).

Tipos de problemas y su solución

Problema	Causas y soluciones
La imagen no aparece en el visor.	• El panel de cristal líquido está abierto. ➔ Ciérrelo.
Cuando filma motivos como luces o la llama de una vela sobre un fondo oscuro, aparece una franja vertical.	• El contraste entre el motivo y el fondo es demasiado alto. No se trata de una avería.
Cuando filma motivos muy brillantes aparece una franja vertical.	• No se trata de un error de funcionamiento.
Aparecen en pantalla unos puntos pequeños blancos, rojos, azules o verdes.	• Las funciones SLOW SHTR, Super NightShot* o Colour Slow Shutter* están activadas. No se trata de ningún mal funcionamiento.
Aparece en pantalla una imagen desconocida.	• Si transcurren 10 minutos después de haber puesto el selector POWER en CAMERA o ajustado DEMO MODE en ON en los ajustes del menú sin que haya ningún videocasete o "Memory Stick"* insertado, la videocámara iniciará automáticamente la demostración. ➔ Inserte un videocasete o un "Memory Stick"*, o bien pulse la pantalla de cristal líquido. La demostración se detendrá. También puede ajustar DEMO MODE en OFF en los ajustes del menú (pág. 249).
La imagen se graba en colores incorrectos o poco naturales.	• NIGHTSHOT se ha ajustado en ON. ➔ Ajústelo en OFF (pág. 47).
La imagen aparece demasiado brillante y el motivo no aparece en la pantalla.	• NIGHTSHOT está ajustado en ON en un lugar con mucha luz. ➔ Ajústelo en OFF (pág. 47). • La función de contraluz está activada. ➔ Desactívela (pág. 46).
No se oye el sonido del clic del obturador.	• BEEP está ajustado en OFF en los ajustes del menú. ➔ Ajústelo en MELODY o NORMAL (pág. 250).
Aparecen franjas negras al grabar una pantalla de televisor o de ordenador.	➔ Ajuste STEADYSHOT en OFF en los ajustes del menú (pág. 243).
Un flash externo (opcional) no funciona.	• La alimentación del flash externo (opcional) está desactivada o la fuente de alimentación no está instalada. ➔ Encienda el flash externo (opcional) o instale la fuente de alimentación. • Se han instalado 2 o más flashes externos (opcionales). ➔ Sólo puede instalarse 1 flash externo (opcional).
Los colores parpadean o sufren cambios.	• Las opciones PORTRAIT o SPORTS de PROGRAM AE están activadas cuando se graba bajo un tubo de descarga, como una lámpara fluorescente, de sodio o de mercurio. ➔ Ajuste PROGRAM AE en AUTO en los ajustes del menú.

* Únicamente DCR-TRV22E/TRV33E

(continúa en la página siguiente)

Durante la reproducción

Problema	Causas y soluciones
Reproducción imposible.	• Se ha acabado la cinta. ➔ Rebobine la cinta (pág. 53).
Aparecen líneas horizontales en la imagen o al reproducir la imagen no es nítida o no aparece.	• El cabezal de vídeo puede estar sucio. ➔ Límpielo utilizando el videocasete limpiador (opcional) (pág. 297).
Cuando se reproduce la cinta, el sonido es muy bajo o inexistente.	• La cinta estéreo se reproduce con HiFi SOUND ajustado en 2 en los ajustes del menú. ➔ Ajuste HiFi SOUND en STEREO (pág. 244). • El volumen está ajustado al mínimo. ➔ Suba el volumen (pág. 52). • AUDIO MIX está ajustado en ST2 en los ajustes del menú. ➔ Ajuste AUDIO MIX (pág. 244).
El sonido se interrumpe.	• El cabezal de vídeo puede estar sucio. ➔ Límpielo utilizando el videocasete limpiador (opcional) (pág. 297).
Las funciones de visualización y búsqueda de la fecha de grabación no se activan*.	• El videocasete no tiene memoria de videocasete. ➔ Utilice una cinta con memoria de videocasete (pág. 100). • CM SEARCH está ajustado en OFF en los ajustes del menú. ➔ Ajústelo en ON (pág. 247). • La cinta contiene una parte en blanco en la sección grabada (pág. 102).
La función de búsqueda de título no se activa*.	• El videocasete no tiene memoria de videocasete. ➔ Utilice un videocasete con memoria de videocasete (pág. 98). • CM SEARCH está ajustado en OFF en los ajustes del menú. ➔ Ajústelo en ON (pág. 247). • No hay títulos en la cinta. ➔ Superponga los títulos (pág. 133). • La cinta contiene una parte en blanco en la sección grabada (pág. 99).
El nuevo sonido que se ha añadido a la cinta grabada no se oye.	• AUDIO MIX está ajustado en ST1 en los ajustes del menú. ➔ Ajuste AUDIO MIX (pág. 244).
El título no aparece en pantalla.	• TITLE DSPL está en OFF en los ajustes del menú. ➔ Ajústelo en ON (pág. 247).

* Excepto DCR-TRV12E

En los modos de grabación y reproducción

Problema	Causas y soluciones
No se enciende la videocámara.	• La batería no está instalada, está agotada o a punto de agotarse. → Instale una batería cargada (pág. 24, 25). • El adaptador de CA no está conectado a una toma de pared. → Conecte el adaptador de CA a una toma de pared (pág. 12).
La función de búsqueda de fin no puede utilizarse.	• El videocasete se ha extraído después de grabar utilizando un videocasete sin memoria (pág. 50). • Todavía no ha grabado en el nuevo videocasete (pág. 50).
La función de búsqueda de fin no funciona correctamente.	• La cinta contiene una parte sin grabar al principio o en el medio (pág. 51).
La batería se descarga rápidamente.	• La temperatura ambiente es demasiado baja. • La batería no está completamente cargada. → Vuelva a cargarla completamente (pág. 25). • La batería está completamente agotada y no puede recargarse. → Cámbiela por una batería nueva (pág. 291).
El indicador de batería restante no indica el tiempo correcto.	• Ha utilizado la batería en un ambiente extremadamente cálido o frío durante un período de tiempo prolongado. • La batería está completamente agotada y no puede recargarse. → Cámbiela por una batería nueva (pág. 291). • La batería no está completamente cargada. → Instale una batería completamente cargada (pág. 24, 25). • Se ha producido una desviación en el tiempo de batería restante. → Vuelva a cargar completamente la batería para que la indicación de tiempo de batería restante sea correcta (pág. 290).
La alimentación se desconecta aunque el indicador de tiempo de batería restante señala que la batería posee energía suficiente para funcionar.	• Se ha producido una desviación en el tiempo de batería restante. → Vuelva a cargar completamente la batería para que la indicación de tiempo de batería restante sea correcta (pág. 290).
El videocasete no puede extraerse del compartimiento.	• La fuente de alimentación está desconectada. → Conéctela firmemente (pág. 12, 15). • La batería está agotada. → Utilice una batería cargada (pág. 24, 25).
Los indicadores y ⏏ parpadean y no se activa ninguna función excepto la de expulsión de cinta.	• Se ha producido condensación de humedad. → Extraiga el videocasete y no utilice la videocámara durante 1 hora como mínimo para que se aclimate (pág. 296).
El indicador no aparece cuando se utiliza un videocasete con memoria de videocasete.	• El conector dorado de la cinta está sucio o contiene polvo. → Límpielo (pág. 287).
No se muestra el indicador de cinta restante.	• REMAIN está ajustado en AUTO en los ajustes del menú. → Ajústelo en ON para que se visualice siempre el indicador de cinta restante (pág. 248).

(continúa en la página siguiente)

Al utilizar un “Memory Stick” (únicamente DCR-TRV22E/TRV33E)

Problema	Causas y soluciones
El “Memory Stick” no funciona.	• El selector POWER no está ajustado en MEMORY. → Ajústelo en MEMORY (pág. 15). • No hay ningún “Memory Stick” insertado. → Inserte uno (pág. 14, 146).
La grabación no funciona.	• El “Memory Stick” está al límite de su capacidad. → Borre las imágenes innecesarias y vuelva a grabar (pág. 192). • Ha insertado un “Memory Stick” incorrectamente formateado. → Formatéelo con la videocámara o utilice otro “Memory Stick” (pág. 141, 246). • La lengüeta de protección contra escritura del “Memory Stick” está ajustada en la posición LOCK. → Desbloquéela (pág. 142). • No puede grabar datos en la carpeta 100MSDCF, ya que sólo se puede utilizar para reproducir datos.
No es posible borrar la imagen.	• La imagen está protegida. → Cancele la protección de imágenes (pág. 190). • La lengüeta de protección contra escritura del “Memory Stick” está ajustada en la posición LOCK. → Desbloquéela (pág. 142). • Ha intentado borrar más de 100 imágenes en una sesión. → En cada sesión, puede seleccionar un máximo de 100 imágenes en la pantalla INDEX (pág. 193).
No es posible formatear el “Memory Stick”.	• La lengüeta de protección contra escritura del “Memory Stick” está ajustada en la posición LOCK. → Desbloquéela (pág. 142).
No es posible borrar todas las imágenes.	• La lengüeta de protección contra escritura del “Memory Stick” está ajustada en la posición LOCK. → Desbloquéela (pág. 142).
No es posible proteger la imagen.	• La lengüeta de protección contra escritura del “Memory Stick” está ajustada en la posición LOCK. → Desbloquéela (pág. 142). • La pantalla de índice no aparece. → Pulse INDEX para visualizar la pantalla de índice y, a continuación, proteja la imagen (pág. 190).

Tipos de problemas y su solución

Problema	Causas y soluciones
No es posible introducir marcas de impresión en la imagen fija.	• La lengüeta de protección contra escritura del "Memory Stick" está ajustada en la posición LOCK. ➔ Desbloquéela (pág. 142). • La pantalla de índice no aparece. ➔ Pulse INDEX para visualizar la pantalla de índice y, a continuación, escriba una marca de impresión (pág. 197). • Está intentando introducir una marca de impresión en una imagen en movimiento. ➔ No es posible escribir marcas de impresión en una imagen en movimiento. • La marca de impresión se puede escribir en 999 archivos. ➔ Una marca de impresión sólo puede escribirse en 999 archivos.
No es posible cambiar el tamaño de la imagen (únicamente DCR-TRV33E)	• No se puede modificar el tamaño de las imágenes grabadas con otras cámaras.
No es posible reproducir imágenes en tamaño real.	• No es posible reproducir imágenes en tamaño real tomadas con otros equipos. No se trata de un mal funcionamiento.
No es posible reproducir datos de imágenes.	• Es posible que la videocámara no pueda reproducir algunas imágenes procesadas con el ordenador o las imágenes cuyo nombre de carpeta o archivo se haya modificado con el ordenador. • Si graba imágenes con otro equipo, no podrá reproducirlas con normalidad con la videocámara.

(continúa en la página siguiente)

Otros

Problema	Causas y soluciones
No se ha grabado un título.	• El videocasete no tiene memoria de videocasete. → Utilice un videocasete con memoria de videocasete (pág. 133). • La memoria de una cinta está llena. → Borre los títulos innecesarios (pág. 135). • El videocasete está configurado para impedir la eliminación accidental de datos. → Deslice la lengüeta de protección contra escritura hasta la posición REC (pág. 287). • La cinta contiene una sección en blanco entre las partes grabadas. → Superponga el título en la parte grabada (pág. 133).
No se ha grabado una etiqueta de videocasete.	• El videocasete no tiene memoria de videocasete. → Utilice una cinta con memoria de videocasete (pág. 138). • La memoria de videocasete está llena. → Borre datos innecesarios (pág. 139). • La cinta está configurada para impedir la eliminación accidental de datos. → Deslice la lengüeta de protección contra escritura hasta la posición REC (pág. 287).
La edición digital de programas en cinta no funciona.	• El selector de entrada de la videograbadora no se ajustó correctamente. → Ajústelo correctamente y, a continuación, compruebe la conexión entre la videograbadora y la videocámara (pág. 106, 120). • La videocámara se ha conectado a un equipo DV que no es Sony mediante el cable i.LINK. → Ajústela en IR (pág. 111). • Se ha intentado ajustar un programa en una parte sin grabar de la cinta. → Vuelva a ajustar el programa en una parte grabada (pág. 117). • La sincronización de la videocámara y la videograbadora no está ajustada. → Ajuste la sincronización de la videograbadora (pág. 115). • El código IR SETUP utilizado no es el correcto. → Ajuste el código correcto (pág. 114).
La edición digital de programas en el “Memory Stick” no funciona. (Únicamente DCR-TRV22E / TRV33E)	• Se ha intentado ajustar un programa en una parte sin grabar de la cinta. → Vuelva a ajustar el programa en una parte grabada (pág. 173).
El mando a distancia suministrado con la videocámara no funciona (salvo para DCR-TRV12E).	• COMMANDER está ajustado en OFF en los ajustes del menú. → Ajústelo en ON (pág. 250). • Algún obstáculo se interpone en los rayos infrarrojos. → Elimine el obstáculo. • Las pilas están insertadas en el compartimiento de las pilas con las polaridades + – colocadas incorrectamente. → Inserte las pilas con la polaridad correcta (pág. 315). • Se han agotado las pilas. → Inserte unas nuevas (pág. 315).
La imagen de un televisor o videograbadora no aparece, aunque la videocámara esté conectada a las tomas de salida de dicho televisor o videograbadora. (Únicamente DCR-TRV19E / TRV22E / TRV33E)	• DISPLAY está ajustado en V-OUT / LCD en los ajustes del menú. → Ajústelo en LCD (pág. 250).

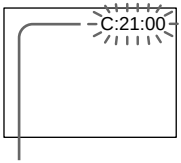
Tipos de problemas y su solución

Problema	Causas y soluciones
La melodía o el pitido suenan durante 5 segundos.	• Se ha producido condensación de humedad. → Extraiga el videocasete y no utilice la videocámara durante 1 hora como mínimo para que se aclimate (pág. 296). • Se han producido algunos problemas en la videocámara. → Extraiga el videocasete y vuelva a insertarlo; a continuación, ponga en funcionamiento la videocámara.
No se activa ninguna función aunque la alimentación esté conectada.	→ Desconecte el adaptador de alimentación de CA de la toma de pared o extraiga la batería y vuelva a conectarlos después de aproximadamente 1 minuto. Conecte la alimentación. Si las funciones no se activan, pulse el botón RESET con un objeto puntiagudo. (Si pulsa RESET, todos los ajustes, incluyendo la fecha y la hora, volverán a sus valores predeterminados.) (Pág. 309)
Cuando se ajusta el selector POWER en VCR u OFF (CHG), si se mueve la videocámara, es posible que se oiga un sonido de estrépito proveniente del interior de la misma. (Únicamente DCR-TRV33E)	• Esto se debe a que algunas funciones utilizan un mecanismo lineal. No se trata de un mal funcionamiento.
Durante la carga de la batería, no aparece ningún indicador.	• La batería no se ha instalado correctamente. → Instálela correctamente (pág. 24).
No es posible cargar la batería.	• El selector POWER no está ajustado en OFF (CHG). → Ajústelo en OFF (CHG) (pág. 25).
La alimentación se agota con rapidez, aunque el indicador de tiempo de batería restante muestre que la carga está completa.	→ Vuelva a cargarla completamente (pág. 25).
Durante la carga de la batería, el indicador luminoso CHG (carga) parpadea.	• La batería no se ha instalado correctamente. → Instálela correctamente (pág. 24). • La batería tiene algún problema. → Póngase en contacto con su distribuidor Sony o con un centro de servicio técnico Sony local autorizado.
Los botones no aparecen en el panel sensible al tacto.	• Se ha pulsado DSPL/BATT INFO. → Pulse ligeramente la pantalla de cristal líquido. → Pulse DSPL/BATT INFO en la videocámara o DISPLAY en el mando a distancia (salvo para DCR-TRV12E, pág. 54).
Los botones de la pantalla de cristal líquido no funcionan.	→ Ajuste la pantalla (CALIBRATION) (pág. 300).
Los datos de imagen no pueden transferirse al ordenador mediante la conexión USB.	• El cable USB se ha conectado antes de terminar la instalación del controlador USB. → Desinstale el controlador USB incorrecto e instale el controlador USB correcto (pág. 206, 213). • USB STREAM está ajustado en OFF en los ajustes del menú. → Ajústelo en ON (pág. 249).
El videocasete no se puede expulsar aunque la tapa del videocasete esté abierta.	• Se ha empezado a condensar humedad en la videocámara (pág. 296).
El videocasete no puede expulsarse.	→ Retire la batería y vuelva a colocarla (pág. 24).

Visualización de autodiagnóstico

La videocámara dispone de una función de visualización de autodiagnóstico.
Esta función muestra el estado actual de la videocámara y lo indica mediante un código de 5 dígitos (combinación de una letra y cuatro cifras) en la pantalla de cristal líquido o en el visor. Si aparece un código de 5 dígitos, compruebe su significado en la tabla de códigos siguiente. Los 2 últimos dígitos (indicados mediante ☐☐) varían en función del estado de la videocámara.

Pantalla de cristal líquido o visor electrónico



Visualización de autodiagnóstico
- C:☐☐:☐☐
  Puede reparar la videocámara usted mismo.
- E:☐☐:☐☐
  Póngase en contacto con su distribuidor Sony o con un centro de servicio técnico Sony local autorizado.

Visualización de 5 dígitos	Causas y soluciones
C:04:☐☐	• Utiliza una batería que no es "InfoLITHIUM". ➔ Utilice una batería "InfoLITHIUM" (pág. 25, 288).
C:21:☐☐	• Se ha producido condensación de humedad. ➔ Extraiga el videocasete y no utilice la videocámara durante 1 hora como mínimo para que se aclimate (pág. 296).
C:22:☐☐	• Los cabezales de vídeo están sucios. ➔ Límpielos utilizando el videocasete limpiador (opcional) (pág. 297).
C:31:☐☐ C:32:☐☐	• Se ha producido un funcionamiento incorrecto diferente de los indicados que el usuario puede solucionar. ➔ Extraiga el videocasete y vuélvalo a insertar antes de seguir utilizando la videocámara. No realice esta operación si se empieza a producir condensación de humedad (pág. 296). ➔ Desconecte el cable del adaptador de CA o extraiga la batería. Después de volver a conectar la fuente de alimentación, utilice la videocámara. ➔ Sustituya el videocasete.
E:20:☐☐ E:61:☐☐ E:62:☐☐	• Se ha producido un funcionamiento incorrecto que el usuario no puede solucionar. ➔ Póngase en contacto con su distribuidor Sony o centro de servicio técnico local autorizado de Sony e indíquele el código de 5 dígitos. (Por ejemplo, E:61:10)

Si no puede rectificar el problema a pesar de haber intentado solucionarlo varias veces, póngase en contacto con su distribuidor Sony o con un centro de servicio técnico local autorizado de Sony.

Indicadores de advertencia

Si aparecen indicadores en la pantalla, compruebe lo siguiente:
Para obtener más información, consulte las páginas entre paréntesis “( )”.

101-0001 **Indicador de advertencia de archivo[2)]**

Parpadeo lento:
- El archivo está dañado.
- El archivo no se puede leer.
- Ha intentado ejecutar la función MEMORY MIX con imágenes en movimiento (pág. 160).

C:21:00 **Visualización de autodiagnóstico** (pág. 270)

La batería está práctica o totalmente agotada

Parpadeo lento:
- La batería está a punto de agotarse. Dependiendo de las condiciones de funcionamiento, del entorno o del estado de la batería, el indicador puede parpadear, aunque la batería disponga de aproximadamente 5 ó 10 minutos de autonomía.

Se ha producido condensación de humedad[1)]

Parpadeo rápido:
- Extraiga el videocasete, ajuste el selector POWER en OFF (CHG) y deje la videocámara con el compartimiento del videocasete abierto durante aproximadamente 1 hora (pág. 296).

Indicador de advertencia de la memoria de videocasete[1)]

Parpadeo lento:
- No se ha insertado ningún videocasete con memoria de videocasete (pág. 284).

Indicador de advertencia del “Memory Stick”[2)]

Parpadeo lento:
- No se ha insertado el “Memory Stick”.

Parpadeo rápido:
- La imagen no puede grabarse en el “Memory Stick”.[1)]

Indicador de advertencia de formateo del “Memory Stick”[1) 2)]

Parpadeo rápido:
- Los datos del “Memory Stick” están dañados (pág. 146).
- El “Memory Stick” no está formateado correctamente (pág. 246).

Indicador de advertencia de incompatibilidad del “Memory Stick”[1) 2)]

Parpadeo lento:
- Se ha insertado un “Memory Stick” incompatible.

Indicador de advertencia de la cinta

Parpadeo lento:
- La cinta está a punto de finalizar.
- No se ha insertado ningún videocasete.[1)]
- La lengüeta de protección contra escritura del videocasete se ha ajustado en la posición SAVE (pág. 287).[1)]

Parpadeo rápido:
- La cinta ha finalizado.[1)]

Debe extraer el videocasete[1)]

Parpadeo lento:
- La lengüeta de protección contra escritura del videocasete se ha ajustado en la posición SAVE (pág. 287).

Parpadeo rápido:
- Se ha producido condensación de humedad (pág. 296).
- Se ha acabado la cinta.
- Se ha activado la función de visualización de autodiagnóstico (pág. 270).

La imagen está protegida[1) 2)]

Parpadeo lento:
- La imagen está protegida (pág. 190).

Indicador de advertencia del flash (opcional)

Parpadeo lento:
- Durante la carga

Parpadeo rápido:
- Se ha activado la función de pantalla de autodiagnóstico (pág. 270).[1)]
- Existe algún tipo de problema con el flash externo (opcional).

Indicador de advertencia de la grabación de imágenes fijas

Parpadeo lento:
- La imagen fija no puede grabarse en el “Memory Stick” (pág. 63).[2)]
- No se puede grabar la imagen fija en la cinta (pág. 65).[3)]

[1)] Se escucha una melodía o un pitido.
[2)] Únicamente DCR-TRV22E / TRV33E
[3)] Únicamente DCR-TRV12E / TRV14E / TRV19E

Mensajes de advertencia

Si aparecen mensajes en la pantalla, compruebe lo siguiente. Consulte las páginas entre paréntesis "( )" para obtener más información.

• CLOCK SET	Ajuste la fecha y la hora (pág. 31).
• FOR "InfoLITHIUM" BATTERY ONLY	Utilice una batería "InfoLITHIUM" (pág. 25).
• CLEANING CASSETTE	Los cabezales de vídeo están sucios (pág. 297). El indicador y el mensaje "CLEANING CASSETTE" aparecen uno detrás de otro en la pantalla.
• COPY INHIBIT[4)]	Ha intentado grabar una imagen que tiene una señal de control de copyright (pág. 285).[1)]
• FULL	La memoria del videocasete está llena (pág. 135, 139, 140).[1)]
• 16BIT	AUDIO MODE se ha ajustado en 16BIT.[1)] No puede copiar sonido nuevo (pág. 131, 248).
• REC MODE	REC MODE está ajustado en LP.[1)] La cinta se grabó en un sistema de color diferente. No puede copiar sonido nuevo (pág. 131, 248).
• TAPE	La cinta no contiene ninguna parte grabada.[1)] No puede copiar sonido nuevo.
• "i.LINK" CABLE	El cable i.LINK está conectado.[1)] No puede copiar sonido nuevo (pág. 131).
• FULL[3)]	El "Memory Stick" está lleno (pág. 155).[1)]
• [3)]	La lengüeta de protección contra escritura del "Memory Stick" está ajustada en la posición LOCK (pág. 142).[1)]
• NO FILE[3)]	No hay imágenes grabadas o imágenes que puedan reconocerse en el "Memory Stick".[1)]
• NO MEMORY STICK[3)]	No se ha insertado ningún "Memory Stick".[1)]
• AUDIO ERROR[3)]	Intenta grabar una imagen con sonido que la videocámara no puede grabar en el "Memory Stick" (pág. 171).[1)]
• MEMORY STICK ERROR[3)]	Los datos del "Memory Stick" están dañados (pág 146).[1)]
• FORMAT ERROR[3)]	La videocámara no reconoce el "Memory Stick" (pág. 246).[1)] Compruebe el formato.
• PLAY ERROR[3)]	La imagen está distorsionada y no se puede reproducir.[1) 2)]
• REC ERROR[3)]	Apague la alimentación una vez y vuelva a encenderla.[1)]
• INCOMPATIBLE MEMORY STICK[3)]	El "Memory Stick" insertado no es compatible con la videocámara.[1)]
• READ-ONLY MEMORY STICK[3)]	Se ha insertado un "Memory Stick" de sólo lectura.[1)]
• TAPE END	La cinta ha llegado al final.[1)]
• NO TAPE	Inserte un videocasete.[1)]
• DELETING[3)]	Ha pulsado PHOTO en la videocámara durante el borrado de datos del "Memory Stick".[1)]
• FORMATTING[3)]	Ha pulsado PHOTO en la videocámara durante el formateo del "Memory Stick".[1)]
• NOW CHARGING	La carga de un flash externo (opcional) no funciona correctamente.[1)]
• FOLDER NO. FULL[3)]	Ha superado el número máximo de carpetas que pueden crearse.[1)]
• USB STREAMING ON GOING[3)]	Se está llevando a cabo la función de flujo USB.

[1)] Se escucha una melodía o un pitido.
[2)] Vuelva a insertar el "Memory Stick" e inicie la reproducción.
[3)] Únicamente DCR-TRV22E/TRV33E
[4)] Únicamente DCR-TRV19E/TRV22E/TRV33E

Tipos de problemas e respectivas soluções

Se surgirem problemas na utilização da câmara de vídeo, utilize a tabela de resolução de problemas apresentada abaixo para identificar o problema. Se o problema persistir, desligue a fonte de alimentação e entre em contacto com o representante da Sony. Se a indicação "C:□□:□□" aparecer, é porque a função de diagnóstico automático está activada. Consulte a página 281.

Durante a gravação

Sintoma	Causa e/ou acções correctivas
START/STOP não funciona.	• O interruptor POWER não está na posição CAMERA. ➔ Coloque-o na posição CAMERA (p. 17, 36). • A câmara de vídeo desliga-se automaticamente para evitar gastar a bateria e proteger a cassete se estiver no modo de espera de gravação durante mais de 5 minutos. ➔ Coloque o interruptor POWER na posição OFF (CHG) e depois na posição CAMERA. • A cassete chegou ao fim. ➔ Rebobine a fita ou introduza outra cassete (p. 16, 53). • A patilha de protecção contra gravação está na posição SAVE. ➔ Utilize uma cassete nova ou faça deslizar a patilha (p.287). • A fita está presa no tambor (condensação de humidade). ➔ Retire a cassete e aguarde pelo menos 1 hora até que a câmara de vídeo fique ambientada (p. 296).
A corrente desliga-se.	• A câmara de vídeo desliga-se automaticamente para evitar gastar a bateria e proteger a cassete se estiver no modo de espera de gravação durante mais de 5 minutos. ➔ Coloque o interruptor POWER na posição OFF (CHG) e depois na posição CAMERA. • A bateria está gasta ou quase descarregada. ➔ Instale uma bateria carregada.
A imagem não está nítida no visor electrónico.	• O visor electrónico não está estendido. ➔ Estenda o visor electrónico (p. 43). • A lente do visor electrónico não está regulada. ➔ Ajuste a lente do visor electrónico (p. 43).
SteadyShot não funciona.	• STEADYSHOT está programado para OFF nas programações do menu. ➔ Coloque-o na posição ON (p. 253).
A focagem automática não funciona.	• A programação é a focagem manual. ➔ Carregue em FOCUS para programar a focagem automática (p. 84). • As condições de filmagem não são adequadas a focagem automática. ➔ Ajuste a focagem manual (p. 84)

(continua na página seguinte)

Tipos de problemas e respectivas soluções

Sintoma	Causa e/ou acções correctivas
A imagem não aparece no visor electrónico.	• O painel do LCD está aberto. → Feche o painel do LCD.
Aparece uma banda vertical quando se filmam luzes ou a chama de uma vela sobre um fundo escuro.	• O contraste entre o motivo e o fundo é muito forte. Isso não é sinónimo de avaria.
Aparece uma barra vertical quando se filma um motivo muito brilhante.	• Isso não é sinónimo de avaria.
Podem aparecer no ecrã alguns pequenos pontos brancos, vermelhos, azuis ou verdes.	• SLOW SHTR, Super NightShot* ou Colour Slow Shutter* estão activadas. Isso não é sinónimo de avaria.
Aparece no ecrã uma imagem desconhecida.	• Se passarem 10 minutos depois de colocar o interruptor POWER na posição CAMERA ou se DEMO MODE estiver programado para ON nas programações do menu, sem que haja uma cassete ou um "Memory Stick"* introduzido, a câmara de vídeo inicia automaticamente a demonstração. → Introduza uma cassete/um "Memory Stick"* ou carregue no LCD. A demonstração pára. Também pode colocar DEMO MODE na posição OFF nas programações do menu (p. 259).
A imagem está gravada numa cor incorrecta ou pouco natural.	• Se NIGHTSHOT estiver na posição ON. → Coloque-o na posição OFF (p. 47).
A imagem aparece muito brilhante e o motivo não aparece no ecrã.	• NIGHTSHOT fica em ON num local com muita luz. → Coloque-o na posição OFF (p. 47). • A função Back light está activada. → Desactive-a (p. 46).
Não se ouve o clique do obturador.	• BEEP está na posição OFF nas programações do menu. → Coloque-o na posição MELODY ou NORMAL (p. 260).
Aparecem bandas pretas quando se grava um ecrã de televisor ou de computador.	→ Coloque STEADYSHOT na posição OFF nas programações do menu (p. 253).
O flash externo (opcional) não funciona.	• O flash externo (opcional) está desligado ou a fonte de alimentação não está instalada. → Ligue o flash externo (opcional) ou instale a fonte de alimentação. • Estão instalados 2 ou mais flashes externos (opcionais). → Só pode instalar 1 flash externo (opcional).
As cores tremem ou sofrem alterações.	• As opções PORTRAIT ou SPORTS de PROGRAM AE estão activadas durante a gravação com luz de um tubo de descarga, como uma lâmpada fluorescente, uma lâmpada de sódio ou de mercúrio. → Coloque PROGRAM AE na posição AUTO nas programações do menu.

* Só DCR-TRV22E/TRV33E

Durante a reprodução

Sintoma	Causa e/ou acções correctivas
A reprodução não é possível.	• A cassete chegou ao fim. ➔ Rebobine a cassete (p. 53).
Aparecem linhas horizontais na imagem ou a imagem reproduzida não está nítida ou não aparece.	• As cabeças do vídeo podem estar sujas. ➔ Limpe as cabeças com uma cassete de limpeza (opcional) (p. 297).
O som não se ouve ou está demasiado baixo quando reproduz a cassete.	• Está a reproduzir uma cassete estéreo com a opção HiFi SOUND programada para 2 nas programações do menu. ➔ Programe HiFi SOUND para STEREO (p. 254). • O volume está no mínimo. ➔ Aumente o volume (p. 52). • AUDIO MIX está na posição ST2 nas programações do menu. ➔ Ajuste AUDIO MIX (p. 254).
Há quebras no som.	• As cabeças do vídeo podem estar sujas. ➔ Limpe as cabeças com uma cassete de limpeza (opcional) (p. 297).
A visualização da data da gravação e da pesquisa por data não funciona.*	• A cassete não tem Memória de cassete. ➔ Utilize uma cassete com Memória de cassete (p. 100). • CM SEARCH está na posição OFF nas programações do menu. ➔ Coloque-o na posição ON (p. 257). • A cassete tem uma parte em branco na parte gravada (p. 102).
A procura do título não funciona.*	• A cassete não tem Memória de cassete. ➔ Utilize uma cassete com Memória de cassete (p. 98). • CM SEARCH está na posição OFF nas programações do menu. ➔ Coloque-o na posição ON (p. 257). • A cassete não tem título. ➔ Insira os títulos (p. 133). • A cassete tem uma parte em branco na parte gravada (p. 99).
Não se ouve o novo som adicionado à cassete gravada.	• AUDIO MIX está na posição ST1 nas programações do menu. ➔ Ajuste AUDIO MIX (p. 254).
O título não aparece.	• TITLE DSPL está programado para OFF nas programações do menu. ➔ Coloque-o na posição ON (p. 257).

* Excepto DCR-TRV12E

(continua na página seguinte)

Durante a gravação e a reprodução

Sintoma	Causa e/ou acções correctivas
O aparelho não liga.	• A bateria recarregável não está instalada, está gasta ou quase descarregada. → Instale uma bateria carregada (p. 24, 25). • O transformador de CA não está ligado a uma tomada de parede. → Ligue o transformador de CA a uma tomada de parede (p. 16).
A procura do fim não funciona.	• Ao utilizar uma cassete sem Memória de cassete, ela foi ejectada depois da gravação (p. 50). • Ainda não gravou na nova cassete (p. 50).
A procura do fim não funciona correctamente.	• A cassete tem uma parte em branco no início ou no meio (p. 51).
A bateria descarrega-se rapidamente.	• A temperatura ambiente está muito baixa. • A bateria não está totalmente carregada. → Volte a carregar totalmente a bateria (p. 25). • A bateria está completamente gasta e não pode ser recarregada. → Substitua a bateria por uma nova (p. 291).
O indicador de carga residual da bateria não mostra o tempo correcto.	• Utilizou a bateria durante muito tempo num ambiente extremamente frio ou quente. • A bateria está completamente gasta e não pode ser recarregada. → Substitua a bateria por uma nova (p. 291). • A bateria não está totalmente carregada. → Instale uma bateria totalmente carregada (p. 24, 25). • Houve um erro na indicação da carga residual da bateria. → Volte a carregar completamente a bateria para que o indicador de carga residual seja corrigido (p. 290).
A câmara desliga-se apesar do indicador de carga residual da bateria indicar que a bateria ainda tem carga suficiente.	• Houve um erro na indicação da carga residual da bateria. → Volte a carregar completamente a bateria para que o indicador de carga residual seja corrigido (p. 290).
Não se consegue ejectar a cassete.	• A fonte de alimentação está desligada. → Ligue-a bem (p. 16, 25). • A bateria está gasta. → Utilize uma bateria carregada (p. 24, 25).
Os indicadores ⏏ e ⏏ piscam e nenhuma das funções, à excepção da ejecção de cassetes, funciona.	• Há humidade condensada no interior do aparelho. → Retire a cassete e aguarde pelo menos uma hora até que a câmara de vídeo fique ambientada (p. 296).
O indicador C:11 não aparece quando se utiliza uma cassete com Memória de cassete.	• O conector dourado da cassete está sujo ou com pó. → Limpe o conector dourado (p. 287).
Não aparece o indicador de fita restante.	• REMAIN está na posição AUTO nas programações do menu. → Programe para ON para que o indicador do tempo restante da cassete apareça sempre no visor (p. 258).

Quando se utiliza o “Memory Stick” (só DCR-TRV22E/TRV33E)

Sintoma	Causa e/ou acções correctivas
O “Memory Stick” não funciona.	• O interruptor POWER não está na posição MEMORY. → Coloque-o na posição MEMORY (p. 19). • Não introduziu o “Memory Stick”. → Introduza o “Memory Stick” (p. 18, 146).
A gravação não funciona.	• O “Memory Stick” já atingiu a capacidade total de gravação. → Apague imagens desnecessárias e volte a gravar (p. 192). • Introduziu um “Memory Stick” incorrectamente formatado. → Formate o “Memory Stick” com a câmara de vídeo ou utilize outro “Memory Stick” (p. 141, 256). • A patilha de protecção contra gravação do “Memory Stick” está na posição LOCK. → Desbloqueie a patilha (p. 142). • Não pode gravar dados na pasta 100MSDCF. Esta pasta serve apenas para a reprodução de dados.
A imagem não pode ser apagada.	• A imagem está protegida. → Cancele a protecção da imagem (p. 190). • A patilha de protecção contra gravação do “Memory Stick” está na posição LOCK. → Desbloqueie a patilha (p. 142). • Tentou apagar mais de 100 imagens numa sessão. → Pode seleccionar até 100 imagens no ecrã INDEX numa sessão (p. 193).
Não consegue formatar o “Memory Stick”.	• A patilha de protecção contra gravação do “Memory Stick” está na posição LOCK. → Desbloqueie a patilha (p. 142).
Não consegue apagar todas as imagens.	• A patilha de protecção contra gravação do “Memory Stick” está na posição LOCK. → Desbloqueie a patilha (p. 142).
Não consegue proteger a imagem.	• A patilha de protecção contra gravação do “Memory Stick” está na posição LOCK. → Desbloqueie a patilha (p. 142). • O ecrã de índice não aparece. → Carregue em INDEX para ver o ecrã de índice e depois proteja a imagem (p. 190).

(continua na página seguinte)

Sintoma	Causa e/ou acções correctivas
Não consegue colocar uma marca de impressão na imagem fixa.	• A patilha de protecção contra gravação do "Memory Stick" está na posição LOCK. → Desbloqueie a patilha (p. 142). • O ecrã de índice não aparece. → Carregue em INDEX para ver o ecrã de índice e depois introduza uma marca de impressão (p. 197). • Está a tentar colocar uma marca de impressão numa imagem em movimento. → Não pode colocar marcas de impressão numa imagem em movimento. • Há 999 ficheiros com marcas de impressão. → A marca de impressão só pode ser colocada num máximo de 999 ficheiros.
Não consegue redimensionar a imagem. (Só DCR-TRV33E)	• As imagens gravadas com outras câmaras não podem ser redimensionadas.
Não consegue reproduzir as imagens em tamanho real.	• Se tentar reproduzir imagens gravadas com outro equipamento, pode não conseguir reproduzi-las em tamanho real. Isso não é sinónimo de avaria.
Não consegue reproduzir dados de imagens.	• A câmara de vídeo pode não conseguir reproduzir algumas imagens processadas com o computador ou cujo nome de ficheiro ou da pasta tenha sido alterado no computador. • Se gravar imagens com outro equipamento, pode não conseguir reproduzir normalmente as imagens na câmara de vídeo.

Outros

Sintoma	Causa e/ou acções correctivas
Não gravou o título.	• A cassete não tem Memória de cassete. ➔ Utilize uma cassete com Memória de cassete (p. 133). • A Memória de cassete está cheia. ➔ Apague o título desnecessário (p. 135). • A cassete está protegida contra desgravação acidental. ➔ Empurre a patilha de protecção contra gravação para a posição REC (p. 287). • A cassete tem uma parte em branco na parte gravada. ➔ Insira o título na parte gravada (p. 133).
Não gravou a identificação da cassete.	• A cassete não tem Memória de cassete. ➔ Utilize uma cassete com Memória de cassete (p. 138). • A Memória de cassete está cheia. ➔ Apague os dados desnecessários (p. 139). • A cassete está protegida contra desgravação acidental. ➔ Empurre a patilha de protecção contra gravação para a posição REC (p. 287).
A Montagem digital de programas na cassete não funciona.	• O selector de entrada do videogravador não está na posição correcta. ➔ Coloque o selector na posição correcta e verifique a ligação entre o videogravador e a câmara de vídeo (p. 106, 120). • A câmara de vídeo está ligada, através do cabo i.LINK, a um equipamento DV que não é da Sony. ➔ Coloque-o na posição IR (p. 111). • Tentou criar um programa numa parte em branco da cassete. ➔ Volte a fazer a programação numa parte gravada (p. 117). • A sincronização da câmara de vídeo e do videogravador não está ajustada. ➔ Ajuste a sincronização do videogravador (p. 115) • O código IR SETUP está incorrecto. ➔ Especifique o código correcto (p. 114).
A Montagem digital de programas no "Memory Stick" não funciona. (Só DCR-TRV22E/TRV33E)	• Tentou criar um programa numa parte em branco da cassete. ➔ Volte a fazer a programação numa parte gravada (p. 173).
O telecomando fornecido com a câmara de vídeo não funciona (excepto DCR-TRV12E).	• COMMANDER está programado para OFF nas programações do menu. ➔ Coloque-o na posição ON (p. 260). • Existe um obstáculo que impede a recepção dos raios infravermelhos. ➔ Retire o obstáculo. • Colocou as pilhas no compartimento sem respeitar a correspondência entre as polaridades + – e as marcas + –. ➔ Coloque as pilhas com a polaridade correcta (p. 315). • As pilhas estão gastas. ➔ Introduza pilhas novas (p. 315).
A imagem de um televisor ou de um videogravador não aparece, mesmo com a câmara de vídeo ligada às saídas do televisor ou do videogravador. (Só DCR-TRV19E/TRV22E/TRV33E)	• DISPLAY está programado para V-OUT/LCD nas programações do menu. ➔ Coloque-o na posição LCD (p. 260).

(continua na página seguinte)

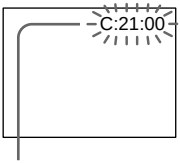
Tipos de problemas e respectivas soluções

Sintoma	Causa e/ou acções correctivas
Ouve-se a melodia ou o sinal sonoro durante 5 segundos.	• Há humidade condensada no interior do aparelho. → Retire a cassete e aguarde pelo menos 1 hora até que a câmara de vídeo fique ambientada (p. 296). • Há problemas na câmara de vídeo. → Retire a cassete, volte a introduzi-la e depois ponha a câmara de vídeo a funcionar.
Nenhuma das funções funciona, embora a câmara de vídeo esteja ligada.	→ Desligue o transformador de CA da tomada de parede ou retire a bateria e volte a ligá-los 1 minuto depois. Ligue a câmara de vídeo. Se as funções continuarem a não funcionar, carregue no botão RESET com um objecto pontiagudo. (Se carregar na tecla RESET, todas as programações, incluindo a data e a hora, voltam às predefinições.) (p. 309)
Se colocar o interruptor POWER na posição VCR ou OFF (CHG) e transportar a câmara de vídeo, é possível que oiça um som estridente no interior da câmara. (Só DCR-TRV33E)	• Isto deve-se ao facto de algumas funções utilizarem um mecanismo linear. Isso não é sinónimo de avaria.
Durante a carga da bateria, não aparece nenhum indicador.	• A bateria não está bem instalada. → Instale-a correctamente (p. 24).
Não pode carregar a bateria.	• O interruptor POWER não está na posição OFF (CHG). → Coloque-o na posição OFF (CHG) (p. 25).
A carga esgota-se rapidamente, mesmo que pareça haver carga total no indicador de carga residual.	→ Volte a carregar totalmente a bateria (p. 25).
Durante a carga da bateria, o indicador luminoso CHG (carga) pisca.	• A bateria não está bem instalada. → Instale-a correctamente (p. 24). • Houve algum problema na bateria recarregável. → Entre em contacto com o agente ou com o centro de assistência autorizado da Sony.
Os botões não aparecem no painel digital.	• Carregou em DSPL/BATT INFO. → Carregue ligeiramente no LCD. → Carregue em DSPL/BATT INFO na câmara de vídeo ou em DISPLAY no telecomando (excepto DCR-TRV12E p. 54).
Os botões do LCD não funcionam.	→ Ajuste o ecrã (CALIBRATION) (p. 300).
Os dados de imagem não podem ser transferidos para o computador através da ligação USB.	• O cabo USB estava ligado antes de terminar a instalação do controlador USB. → Desinstale o controlador USB incorrecto e volte a instalá-lo (p. 206, 213). • USB STREAM está na posição OFF nas programações do menu. → Coloque-o na posição ON (p. 259).
Não consegue ejectar a cassete, mesmo com a tampa do compartimento das cassetes aberta.	• Há condensação de humidade na câmara de vídeo (p. 296)
A cassete não pode ser ejectada.	→ Retire a bateria e volte a instalá-la (p. 24).

Visor de diagnóstico automático

A câmara de vídeo tem uma função de visualização de diagnóstico automático.
Esta função mostra o estado actual da câmara de vídeo, como um código de 5 dígitos (uma combinação de uma letra e números), no LCD ou no visor electrónico. Se aparecer um código de 5 dígitos, verifique a tabela de códigos apresentada abaixo. Os 2 últimos dígitos (indicados por ☐☐) dependem do estado da câmara de vídeo.

Ecrã LCD ou visor electrónico



Visor de diagnóstico automático

- C:☐☐:☐☐
  Pode reparar sozinho a câmara de vídeo.
- E:☐☐:☐☐
  Entre em contacto com o agente ou com os serviços técnicos autorizados da Sony.

visualização de 5 dígitos	Causa e/ou acções correctivas
C:04:☐☐	• Está a utilizar uma bateria recarregável que não é "InfoLITHIUM". ➔ Utilize uma bateria "InfoLITHIUM" (p. 25, 288).
C:21:☐☐	• Há humidade condensada no interior do aparelho. ➔ Ejecte a cassete e deixe a câmara de vídeo ambientar-se durante pelo menos 1 hora (p. 296).
C:22:☐☐	• As cabeças do vídeo estão sujas. ➔ Limpe as cabeças com uma cassete de limpeza (opcional) (p. 297).
C:31:☐☐ C:32:☐☐	• Ocorreu uma avaria diferente das indicadas acima que pode ser reparada por si. ➔ Ejecte a cassete, volte a introduzi-la e depois ponha a câmara de vídeo a funcionar. Não execute esta operação se houver condensação de humidade (p. 296). ➔ Desligue o cabo de alimentação do transformador de CA ou retire a bateria recarregável. Depois de voltar a ligar a fonte de alimentação, ponha a câmara de vídeo a funcionar. ➔ Volte a colocar a cassete.
E:20:☐☐ E:61:☐☐ E:62:☐☐	• Ocorreu uma avaria que não pode ser reparada por si. ➔ Contacte o agente da Sony ou os serviços de assistência técnica autorizados locais e comunique-lhes o código de 5 dígitos (ex. E:61:10).

Se não conseguir resolver o problema, mesmo que execute as acções correctivas várias vezes, entre em contacto com o agente ou o serviço de assistência técnica autorizado local da Sony.

Indicadores de aviso

Se aparecerem no ecrã indicadores, verifique o seguinte:
Para obter mais informações, consulte a página indicada entre parêntesis "( )".

101-0001 **Indicador de aviso relativo ao ficheiro**[2)]
Piscar lento:
- O ficheiro está danificado.
- O ficheiro está ilegível.
- Está a tentar utilizar MEMORY MIX em imagens em movimento (p. 160).

C:21:00 **Visor de diagnóstico automático** (p. 281)

A bateria está gasta ou quase descarregada
Piscar lento:
- A bateria está quase gasta. Dependendo das condições de funcionamento, ambiente e situação da bateria, o indicador pode piscar, mesmo que a bateria ainda tenha carga para cerca de 5 ou 10 minutos.

Ocorreu condensação de humidade[1)]
Piscar rápido:
- Ejecte a cassete, coloque POWER na posição OFF (CHG) e deixe a câmara com a tampa da cassete aberta durante cerca de 1 hora (p. 296).

Indicador de aviso relativo à Memória de cassete[1)]
Piscar lento:
- Não introduziu nenhuma cassete com Memória de cassete (p. 284).

Indicador de aviso relativo ao "Memory Stick"[2)]
Piscar lento:
- Não há nenhum "Memory Stick" introduzido.

Piscar rápido:
- Não consegue gravar a imagem no "Memory Stick"[1)].

Indicador de aviso relativo à formatação do "Memory Stick"[1) 2)]
Piscar rápido:
- Os dados do "Memory Stick" estão danificados (p. 146).
- O "Memory Stick" não está formatado correctamente (p. 256).

Indicador de aviso relativo ao "Memory Stick" incompatível[1) 2)]
Piscar lento:
- Introduziu um "Memory Stick" incompatível.

Indicador de aviso relativo à cassete
Piscar lento:
- A cassete está a chegar ao fim.
- Não introduziu nenhuma cassete.[1)]
- A patilha de protecção contra gravação da cassete está na posição SAVE (p. 287).[1)]

Piscar rápido:
- A cassete chegou ao fim.[1)]

Tem de ejectar a cassete[1)]
Piscar lento:
- A patilha de protecção contra gravação da cassete está na posição SAVE (p. 287).

Piscar rápido:
- Ocorreu condensação de humidade (p. 296).
- A cassete chegou ao fim.
- A função de diagnóstico automático está activada (p. 281).

A imagem está protegida[1) 2)]
Piscar lento:
- A imagem está protegida (p. 190).

Indicador de aviso referente ao flash (opcional)
Piscar lento:
- Durante a carga

Piscar rápido:
- A função de diagnóstico automático está activada (p. 281).[1)]
- O flash externo (opcional) está com um problema.

Indicador de aviso relativo à gravação de imagens fixas
Piscar lento:
- Não consegue gravar a imagem fixa no "Memory Stick" (p. 63).[2)]
- Não consegue gravar a imagem fixa na cassete (p. 65).[3)]

[1)] Ouve-se a melodia ou o sinal sonoro.
[2)] Só DCR-TRV22E / TRV33E
[3)] Só DCR-TRV12E / TRV14E / TRV19E

Mensagens de aviso

Se aparecerem mensagens no ecrã, verifique o seguinte: Para obter mais informações, consulte a página indicada entre parêntesis "( )".

• CLOCK SET	Para acertar a data e a hora (p. 31)
• FOR "InfoLITHIUM" BATTERY ONLY	Utilize uma bateria "InfoLITHIUM" (p. 25).
• CLEANING CASSETTE	As cabeças do vídeo estão sujas (p. 297). O indicador e a mensagem "CLEANING CASSETTE" aparecem no ecrã, um a seguir ao outro.
• COPY INHIBIT[4)]	Tentou gravar uma imagem que tem uma marca de controlo de direitos de autor (p. 285).[1)]
• FULL	A Memória de cassete está cheia (p. 135, 139, 140).[1)]
• 16BIT	AUDIO MODE está programado para 16BIT.[1)] Não pode dobrar som novo (p. 258).
• REC MODE	REC MODE está programado para LP.[1)] A fita foi gravada em sistemas de cor diferentes. Não pode dobrar som novo (p. 131, 258).
• TAPE	A cassete não tem partes gravadas.[1)] Não pode dobrar som novo.
• "i.LINK" CABLE	Está ligado o cabo i.LINK.[1)] Não pode dobrar som novo (p. 131).
• FULL[3)]	O "Memory Stick" está cheio (p. 155).[1)]
• [3)]	A patilha de protecção contra gravação do "Memory Stick" está na posição LOCK (p. 142).[1)]
• NO FILE[3)]	Não há nenhuma imagem gravada ou reconhecida no "Memory Stick".[1)]
• NO MEMORY STICK[3)]	Não introduziu nenhum "Memory Stick".[1)]
• AUDIO ERROR[3)]	Está a tentar gravar uma imagem com som que não pode ser gravada no "Memory Stick" na sua câmara de vídeo (p. 171).[1)]
• MEMORY STICK ERROR[3)]	Os dados do "Memory Stick" estão danificados (p. 146).[1)]
• FORMAT ERROR[3)]	O "Memory Stick" não é reconhecido (p. 256).[1)] Verifique o formato.
• PLAY ERROR[3)]	A imagem está distorcida e não pode ser reproduzida.[1) 2)]
• REC ERROR[3)]	Desligue a câmara e volte a ligá-la.[1)]
• INCOMPATIBLE MEMORY STICK[3)]	O "Memory Stick" introduzido não é compatível com a sua câmara de vídeo.[1)]
• READ-ONLY MEMORY STICK[3)]	Introduziu um "Memory Stick" só de leitura.[1)]
• TAPE END	A cassete chegou ao fim.[1)]
• NO TAPE	Introduza uma cassete.[1)]
• DELETING[3)]	Carregou em PHOTO na câmara de vídeo enquanto estava a apagar dados do "Memory Stick."[1)]
• FORMATTING[3)]	Carregou em PHOTO na câmara de vídeo enquanto estava a formatar o "Memory Stick."[1)]
• NOW CHARGING	O flash externo (opcional) não carrega correctamente.[1)]
• FOLDER NO. FULL[3)]	Atingiu o número máximo de pastas que pode criar.[1)]
• USB STREAMING ON GOING[3)]	A transmissão USB está em curso.

[1)] Ouve-se a melodia ou o sinal sonoro.
[2)] Reintroduza o "Memory Stick" e reproduza.
[3)] Só DCR-TRV22E/TRV33E
[4)] Só DCR-TRV19E/TRV22E/TRV33E

— Información complementaria —

Videocasetes compatibles

Selección de los tipos de videocasetes

Solamente puede utilizar minicasetes DV Mini DV.* No puede utilizar videocasetes 8 mm 8, Hi8 Hi8, Digital8 8, VHS VHS, VHSC VHSC, S-VHS S VHS, S-VHSC S VHSC, Betamax B, DV DV o MICROMV MICROMV.

* Existen 2 tipos de minicasetes DV: con y sin memoria de videocasete.
Los videocasetes con memoria presentan la marca CM (memoria de videocasete).
Le recomendamos que utilice videocasetes con memoria de videocasete.

Este tipo de videocasetes llevan instalada una memoria IC. En esta memoria, la videocámara puede leer y escribir datos, como el título, las fechas de grabación, etc. Las funciones que utilizan la memoria de videocasete requieren la grabación de señales sucesivas en la cinta. Si la cinta contiene una parte sin grabar al principio o entre las partes grabadas, es posible que los títulos no se visualicen correctamente o que las funciones de búsqueda no puedan utilizarse (excepto DCR-TRV12E). Realice los siguientes pasos para evitar que la cinta contenga una parte sin grabar.
Pulse END SCH para ir al final de la parte grabada antes de empezar la siguiente grabación si realiza los siguientes pasos:
– Ha extraído el videocasete durante la grabación.
– Ha reproducido la cinta.
– Ha utilizado la función de búsqueda para edición.

Si aparece una parte sin grabar o una señal discontinua en la cinta, vuelva a grabar desde el principio hasta el final de la cinta según las indicaciones anteriores.
Puede producirse el mismo resultado si graba utilizando una videocámara digital sin memoria de videocasete en una cinta grabada con una cámara que dispone de memoria de videocasete.

— Informações adicionais —

Cassetes que pode utilizar

Seleccionar o tipo de cassete

Só pode utilizar minicassetes DV Mini DV.* Não pode utilizar nenhuma outra cassete de 8 mm 8, Hi8 Hi8, Digital8 8, VHS VHS, VHSC VHSC, S-VHS S VHS, S-VHSC S VHSC, Betamax B, DV DV o MICROMV MICROMV.

* Há 2 tipos de minicassetes DV: com e sem Memória de cassete.
As cassetes com Memória de cassete têm a marca CM (Memória de cassete).
Recomendamos a utilização de cassetes com Memória de cassete.

Este tipo de cassete tem instalada memória CI. A câmara de vídeo pode ler e escrever dados, como datas de gravação ou títulos, etc., nesta memória.
As funções que utilizam a Memória de cassete requerem a gravação de sinais sucessivos. Se a cassete tiver uma parte em branco no início ou entre as partes gravadas, os títulos podem não aparecer correctamente ou as funções de procura podem não funcionar devidamente (excepto DCR-TRV12E). Proceda da seguinte maneira para não criar partes em branco na cassete.
Carregue em END SCH para ir para o final da parte gravada, antes de começar a gravação, se:
– Ejectou a cassete durante a gravação.
– Reproduziu a cassete.
– Utilizou a procura para montagem.

Se houver partes em branco ou sinais discontínuos na fita, volte a gravar do início ao fim, como se descreve acima.
Pode obter o mesmo resultado se gravar com uma câmara de vídeo digital sem função de Memória de cassete, numa cassete gravada com a referida função.

Videocasetes compatibles

Marca 4K en el videocasete
La capacidad de memoria de una cinta con la marca 4K es de 4K bits. Por su parte, la videocámara tiene una capacidad de hasta 16K bits. Las cintas de 16K bits tienen la marca 16K.

Ésta es la marca de Mini DV.

Ésta es la marca de memoria de videocasete.

Son marcas comerciales.

Durante la reproducción

Reproducción de una cinta grabada con el sistema NTSC
Es posible reproducir cintas grabadas en el sistema de vídeo NTSC a través de la pantalla de cristal líquido, siempre que la cinta esté grabada en modo SP.

Señal de protección de derechos de autor

Durante la reproducción
Si la cinta que reproduce en la videocámara contiene señales de protección de derechos de autor, no podrá copiarla con otra videocámara conectada a su videocámara.

Durante la grabación (únicamente DCR-TRV19E/TRV22E/TRV33E)
En la videocámara no se puede grabar software que contiene señales de protección de derechos de autor para la protección de dicho software.
El indicador COPY INHIBIT aparece en la pantalla de cristal líquido o en la pantalla del televisor si intenta grabar este tipo de software. Durante la grabación, la videocámara no graba señales de control de derechos de autor en la cinta.

Cassetes que pode utilizar

Marca 4K na cassete
A capacidade de memória da cassete marcada com 4K é de 4K bits. A câmara de vídeo tem capacidade para um máximo de 16K bits. A cassete de 16K tem a marca 16K.

Esta é a marca Mini DV.

Esta é a marca da Memória de cassete.

Estas são marcas comerciais.

Quando reproduzir

Reproduzir uma cassete gravada no sistema NTSC
Pode reproduzir cassetes gravadas no sistema NTSC no ecrã LCD, se a cassete estiver gravada no modo SP.

Sinal de direitos de autor

Quando reproduzir
Se a cassete que quer reproduzir na câmara de vídeo tiver sinais de direitos de autor, não pode copiá-la com outra câmara de vídeo ligada à sua.

Quando gravar (só DCR-TRV19E/TRV22E/TRV33E)
Com esta câmara de vídeo, não pode gravar software com sinais de controlo de direitos de autor para protecção de software.
Se tentar gravar nesse tipo de software, o indicador COPY INHIBIT aparece no visor ou no ecrã do televisor. Quando faz gravações, a câmara de vídeo não grava marcas de controlo de direitos de autor na cassete.

Videocasetes compatibles

Modo de audio

Modo de 12 bits: El sonido original podrá grabarse en estéreo 1 y el nuevo sonido en estéreo 2 en 32 kHz. El equilibrio entre estéreo 1 y estéreo 2 podrá ajustarse seleccionando AUDIO MIX en los ajustes del menú durante la reproducción. Ambos sonidos podrán reproducirse.

Modo de 16 bits: No podrá grabarse nuevo sonido, pero el sonido original se grabará con gran calidad. Asimismo, podrá reproducirse sonido grabado en 32 kHz, 44,1 kHz o 48 kHz. Cuando reproduzca una cinta grabada en el modo de 16 bits, en la pantalla aparecerá el indicador 16BIT.

Reproducción de una cinta con pista de sonido dual

Cuando reproduzca una cinta de pista de sonido dual grabada en un sistema estéreo, ajuste HiFi SOUND en [P1]/[V] en el modo deseado en los ajustes del menú (pág. 244).

Sonido del altavoz

Modo HiFi Sound	Reproducción de una cinta estéreo	Reproducción de una cinta con pista de sonido dual
STEREO	Estéreo	Sonido principal y sonido secundario
1	Canal izquierdo	Sonido principal
2	Canal derecho	Sonido secundario

No es posible grabar programas de sonido dual con la videocámara.

Cassetes que pode utilizar

Modo de áudio

Modo de 12 bits: o som original pode ser gravado em estéreo 1 e o som novo em estéreo 2, em 32 kHz. O equilíbrio entre estéreo 1 e estéreo 2 pode ser ajustado se seleccionar AUDIO MIX nas programações do menu durante a reprodução. Ambos os sons podem ser reproduzidos.

Modo de 16 bits: pode gravar um som novo, mas também pode gravar o som original com alta qualidade. Para além disso, também pode reproduzir som gravado em 32 kHz, 44,1 kHz ou 48 kHz. Quando reproduz uma cassete gravada no modo de 16 bits, o indicador 16BIT aparece no visor.

Quando reproduzir uma cassete com duas faixas de som

Quando reproduzir uma cassete com duas faixas de som gravadas num sistema estéreo, regule HiFi SOUND em [P1]/[V] para o modo desejado nas programações do menu (p. 254).

Som do altifalante

Modo de som HiFi	Reproduzir a cassete estéreo	Reproduzir a cassete com duas faixas de som
STEREO	Estéreo	Som principal e som secundário
1	Canal L	Som principal
2	Canal R	Som secundário

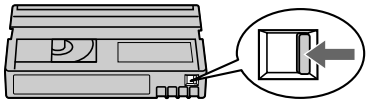
Não pode gravar programas com duas faixas de som com esta câmara de vídeo.

Videocasetes compatibles

Notas sobre el videocasete

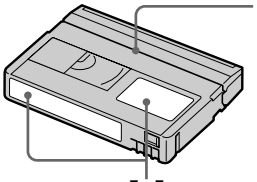
Para evitar el borrado accidental

Deslice la lengüeta de protección contra escritura del videocasete hasta la posición SAVE.



Cuando coloque una etiqueta en el videocasete

Asegúrese de colocar una etiqueta solamente en las ubicaciones que se muestran a continuación **[a]** para evitar el mal funcionamiento de la videocámara.



Después de utilizar el videocasete

Rebobine la cinta hasta el principio, ponga el videocasete en su caja y guárdelo en posición vertical.

Si la función de memoria de videocasete no se activa

Vuelva a insertar el videocasete. El conector dorado de los casetes mini DV puede estar sucio o contener polvo.

Limpieza del conector dorado

Si el conector dorado del videocasete está sucio o contiene polvo, algunas veces el indicador de cinta restante no se visualiza correctamente y probablemente no podrá utilizar las funciones que requieren memoria de videocasete.
Limpie el conector dorado con un bastoncillo de algodón cuando haya extraído el videocasete unas 10 veces. **[b]**

Cassetes que pode utilizar

Notas sobre a cassete

Para evitar a desgravação acidental

Empurre a patilha de protecção contra gravação da cassete para a posição SAVE.

Quando colar uma etiqueta na cassete

Cole as etiquetas na cassete apenas nas zonas mostradas na figura abaixo **[a]**, para não provocar uma avaria na câmara de vídeo.

Depois de utilizar a cassete

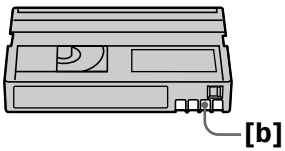
Rebobine a cassete até ao início, coloque-a na caixa respectiva e guarde-a na posição vertical.

Se a Memória de cassete não funcionar

Reintroduza uma cassete. O conector dourado das minicassetes DV pode estar sujo ou com pó.

Limpar o conector dourado

Se o conector dourado da cassete estiver sujo ou com pó, o indicador do tempo restante da cassete nem sempre aparece correctamente e pode não conseguir utilizar a Memória de cassete.
Limpe o conector dourado com um cotonete, depois de ter ejectado a cassete 10 vezes. **[b]**



Acerca de la batería "InfoLITHIUM"

La unidad es compatible con el modelo de batería "InfoLITHIUM" (serie M). La videocámara sólo funciona con baterías "InfoLITHIUM". Las baterías "InfoLITHIUM" serie M presentan la marca InfoLITHIUM M SERIES.

¿Qué es la batería "InfoLITHIUM"?

La batería "InfoLITHIUM" es una batería de iones de litio que posee funciones para comunicar información relacionada con las condiciones de funcionamiento entre la videocámara y un adaptador/cargador de CA opcional.
La batería "InfoLITHIUM" calcula el consumo de energía en función de las condiciones de funcionamiento de la videocámara y muestra el tiempo de batería restante en minutos. Con el adaptador/cargador de CA (opcional), se mostrará el tiempo de batería restante y el tiempo de carga.

Carga de la batería

- Asegúrese de cargar la batería antes de empezar a utilizar la videocámara.
- Le recomendamos cargar la batería en una temperatura ambiente de entre 10°C y 30°C hasta que desaparezca el indicador CHG. Si la carga fuera de este rango de temperaturas, es posible que no pueda cargarla con toda la eficacia deseada.
- Una vez finalizada la carga, desconecte el cable de la toma DC IN de la videocámara o extraiga la batería.

A bateria recarregável "InfoLITHIUM"

Esta câmara de vídeo é compatível com a bateria recarregável "InfoLITHIUM" (série M). A câmara de vídeo só funciona com a bateria "InfoLITHIUM". As baterias recarregáveis "InfoLITHIUM" da série M têm a marca InfoLITHIUM M SERIES.

O que é uma bateria recarregável "InfoLITHIUM"?

A bateria "InfoLITHIUM" é uma bateria recarregável de iões de lítio equipada com funções que permitem trocar informações relacionadas com as condições de funcionamento, entre a câmara de vídeo e um transformador de CA/carregador.
A bateria "InfoLITHIUM" calcula o consumo de energia da bateria em função das condições de funcionamento da câmara e mostra a indicação da carga residual da bateria em minutos. Com um transformador de CA/carregador (opcional), aparece a carga residual da bateria e o tempo de carga.

Carregar a bateria recarregável

- Antes de começar a utilizar a câmara de vídeo, carregue a bateria.
- Carregue a bateria a uma temperatura ambiente entre 10°C a 30°C, até se apagar o indicador luminoso CHG. Se carregar a bateria a uma temperatura fora deste intervalo, pode não ficar bem carregada.
- Concluída a carga, desligue o cabo da tomada DC IN da câmara de vídeo ou retire a bateria recarregável.

Acerca de la batería "InfoLITHIUM"

Uso eficiente de la batería

- El rendimiento de la batería se reducirá en ambientes de 10 °C o inferiores. Por lo tanto, el tiempo de utilización de la batería se reducirá. Le recomendamos lo siguiente para poder utilizar la batería durante más tiempo:
  – Colocar la batería en un bolsillo para calentarla e instalarla en la videocámara justo antes de empezar a filmar.
  – Utilizar la batería de alta capacidad (NP-FM50/FM70/QM71/QM71D/FM91/QM91/QM91D, opcional).
- La utilización frecuente de la pantalla de cristal líquido o de las funciones de reproducción, avance rápido o rebobinado hará que la batería se agote con mayor rapidez. Se recomienda utilizar una batería de alta capacidad (NP-FM50/FM70/QM71/QM71D/FM91/QM91/QM91D, opcional).
- Asegúrese de ajustar el interruptor POWER en OFF (CHG) cuando no tome fotos o reproduzca en la videocámara. La batería también se consume cuando la videocámara está en modo de espera de grabación de cinta o en modo de pausa de reproducción.
- Tenga a mano baterías de repuesto para 2 ó 3 veces el tiempo de grabación previsto y haga pruebas antes de la grabación real.
- No exponga la batería al agua. La batería no es resistente al agua.

A bateria recarregável "InfoLITHIUM"

Utilização efectiva da bateria recarregável

- O desempenho da bateria recarregável diminui em ambientes com uma temperatura de 10°C ou menos. Como tal, o tempo de utilização da bateria recarregável é menor. Execute o procedimento abaixo para utilizar a bateria durante mais tempo:
  – Coloque a bateria no bolso para a aquecer, e introduza-a na câmara de vídeo imediatamente antes de começar a filmar.
  – Utilize a bateria recarregável de grande capacidade (NP-FM50/FM70/QM71/QM71D/FM91/QM91/QM91D, opcional).
- Se utilizar muitas vezes o LCD ou as funções de reprodução, avanço rápido ou rebobinagem, a bateria recarregável gasta-se mais depressa. Utilize a bateria recarregável de grande capacidade (NP-FM50/FM70/QM71/QM71D/FM91/QM91/QM91D, opcional).
- Quando não estiver a filmar ou reproduzir com a câmara de vídeo, coloque o interruptor POWER na posição OFF (CHG). A bateria recarregável também se gasta quando a câmara de vídeo está no modo de espera de gravação ou no modo de pausa na reprodução.
- Tenha sempre à mão baterias de reserva para o dobro ou o triplo do tempo de gravação esperado e faça uma gravação experimental antes de fazer a gravação definitiva.
- Não molhe a bateria recarregável. A bateria recarregável não é à prova de água.

Acerca de la batería "InfoLITHIUM"

Indicador de tiempo de batería restante

- Si se apaga la alimentación, aunque el indicador de tiempo de batería restante señale que la batería tiene energía suficiente para funcionar, vuelva a cargar completamente la batería para que los datos del indicador de tiempo de batería restante sean correctos. Sin embargo, tenga en cuenta que la indicación de batería restante correcta puede no restablecerse si se utiliza a altas temperaturas durante un período prolongado de tiempo, si se deja completamente cargada o si se utiliza con frecuencia. Tome la indicación de tiempo de batería restante como un tiempo aproximado de filmación.
- La marca ⍁ que indica que queda poco tiempo de batería puede parpadear a veces dependiendo de las condiciones de funcionamiento o de la temperatura ambiental y del entorno, aunque el tiempo restante de la misma sea de 5 a 10 minutos.

A bateria recarregável "InfoLITHIUM"

Indicador de carga residual da bateria

- Se ficar sem energia, mesmo que o indicador de carga residual da bateria mostre que há carga suficiente para o funcionamento, volte a carregar totalmente a bateria para que a indicação da carga residual da bateria fique correcta. No entanto, por vezes, pode não conseguir corrigir o indicador de carga residual se utilizar a bateria durante muito tempo a altas temperaturas, com demasiada frequência ou se a deixar totalmente carregada. Considere a indicação da carga residual da bateria como um tempo aproximado.
- A marca ⍁, a indicar que a carga residual da bateria é reduzida, às vezes pisca, dependendo das condições de funcionamento, da temperatura ambiente ou das condições ambientais, mesmo que a carga residual da bateria seja suficiente para 5 a 10 minutos.

Acerca de la batería "InfoLITHIUM"

Cómo guardar la batería

- Si la batería no se utiliza durante un período de tiempo prolongado, realice el siguiente procedimiento una vez al año para mantener un funcionamiento correcto.
  1. Cargue la batería completamente.
  2. Descárguela en su equipo electrónico.
  3. Extráigala del equipo y guárdela en un lugar seco y fresco.
- Para utilizar la batería en la videocámara, deje la cámara en el modo de espera de grabación de cintas y sin ningún videocasete insertado hasta que se apague.

Duración de la batería

- La duración de la batería es limitada. Su capacidad se irá reduciendo poco a poco a medida que la utilice. Cuando la duración de la batería se acorte considerablemente, es posible que su duración útil se haya acabado. En ese caso, adquiera una batería nueva.
- La duración de la batería depende de su almacenamiento, de las condiciones de funcionamiento y el entorno.

"InfoLITHIUM" es una marca comercial de Sony Corporation.

A bateria recarregável "InfoLITHIUM"

Como guardar a bateria recarregável

- Se não utilizar a bateria recarregável durante muito tempo, execute o seguinte procedimento uma vez por ano, para que a bateria continue a funcionar correctamente.
  1. Carregue totalmente a bateria.
  2. Descarregue-a no seu equipamento electrónico.
  3. Retire a bateria recarregável do equipamento e guarde-a num local seco e fresco.
- Para descarregar a bateria na câmara de vídeo, deixe a câmara sem cassete no modo de espera de gravação, até ela se desligar.

Vida útil da bateria

- A duração da bateria é limitada. A capacidade da bateria diminui a pouco e pouco com o passar do tempo e se a utilizar com muita frequência. Se a duração da bateria ficar muito reduzida, provavelmente é porque atingiu o fim da sua vida útil. Adquira uma bateria nova.
- A vida útil da bateria depende da forma como é guardada, das condições de funcionamento e das condições ambientais.

"InfoLITHIUM" é uma marca comercial da Sony Corporation.

Acerca de i.LINK

La interfaz DV de esta unidad es compatible con i.LINK. Esta sección describe el estándar i.LINK y sus características.

¿Qué es i.LINK?

i.LINK es una interfaz serie digital para manejar señales de audio y de vídeo digitales y otros datos en 2 sentidos entre equipos que posean una toma i.LINK, así como para controlar otros equipos.
Los equipos compatibles con i.LINK pueden conectarse mediante un solo cable i.LINK. Las aplicaciones posibles son operaciones y transacciones de datos con varios equipos de audio y vídeo digitales. Cuando conecte en cadena 2 o más equipos compatibles con i.LINK a esta unidad, podrá realizar operaciones y transacciones no sólo con el equipo conectado a esta unidad, sino también con otros dispositivos a través del equipo directamente conectado.
Sin embargo, tenga en cuenta que el método de funcionamiento variará a veces en función de las características y especificaciones del equipo conectado, y que tales operaciones y transacciones de datos pueden resultar imposibles con ciertos equipos conectados.

Nota

Normalmente sólo podrá conectar 1 componente de un equipo a esta unidad mediante el cable i.LINK. Si conecta esta unidad a un equipo compatible con i.LINK que disponga de 2 o más interfaces DV, consulte el manual de instrucciones del equipo en cuestión.

Acerca del nombre "i.LINK"

i.LINK es un término más coloquial para el bus de transporte de datos IEEE 1394 propuesto por Sony y es una marca comercial aceptada por muchas empresas.
IEEE 1394 es una norma internacional estandarizada por el Institute of Electrical and Electronics Engineers.

Sobre o i.LINK

A Interface DV deste aparelho é uma interface DV compatível com i.LINK. Esta secção descreve a norma i.LINK e as respectivas funções.

O que significa i.LINK?

i.LINK é uma interface série digital para tratamento de dados de vídeo e de áudio digitais, bem como de outros dados, nos 2 sentidos entre equipamentos com tomada i.LINK, e para controlo de outros equipamentos.
O equipamento compatível com i.LINK pode ser ligado com um cabo i.LINK simples. Como exemplo de aplicações, temos as operações e transacções de dados entre diversos equipamentos de áudio/vídeo digital. Se ligar em cadeia a esta câmara de vídeo 2 ou mais equipamentos compatíveis com i.LINK, pode fazer operações e transacções de dados, não só com o equipamento a que a câmara está ligada, mas também com outros dispositivos, através do equipamento ligado directamente.
No entanto, por vezes, o método de funcionamento varia de acordo com as características e especificações do equipamento a ligar e as operações e transacções de dados não são, por vezes, possíveis em alguns dos equipamentos ligados.

Nota

Normalmente, só pode ligar a esta câmara de vídeo 1 equipamento com o cabo i.LINK. Quando ligar a câmara de vídeo a um equipamento compatível com i.LINK, com 2 ou mais interfaces DV, consulte o manual de instruções do equipamento que pretende ligar.

Sobre o nome "i.LINK"

i.LINK é um termo mais familiar proposto pela SONY para o bus de transporte de dados IEEE 1394 e é uma marca comercial aprovada por muitas empresas.
IEEE 1394 é uma norma internacional criada pelo Institute of Electrical and Electronics Engineers.

Acerca de i.LINK

Velocidad en baudios de i.LINK

La velocidad máxima en baudios de i.LINK varía en función del equipo. Se definen tres velocidades máximas en baudios:

S100 (aprox. 100 Mbps*)
S200 (aprox. 200 Mbps)
S400 (aprox. 400 Mbps)

La velocidad en baudios se indica en la sección "Especificaciones" del manual de instrucciones de cada equipo. En algunos equipos también se indica cerca de la interfaz i.LINK.
La velocidad máxima en baudios de los equipos que no contienen ninguna indicación, como esta unidad, es "S100".
Cuando las unidades se conectan a equipos que poseen una velocidad máxima en baudios diferente, ésta podrá diferir de la indicada.

***¿Qué es Mbps?**

Mbps significa megabits por segundo, o la cantidad de datos que se pueden enviar o recibir en un segundo. Por ejemplo, una velocidad en baudios de 100 Mbps indica que en 1 segundo pueden enviarse 100 megabits de datos.

Sobre o i.LINK

Velocidade de transmissão baud de i.LINK

A velocidade máxima de transmissão baud de i.LINK varia de acordo com o equipamento. Estão definidas três velocidades máximas de transmissão baud:

S100 (aprox. 100Mbps*)
S200 (aprox. 200Mbps)
S400 (aprox. 400Mbps)

A velocidade de transmissão baud está listada na secção "Características técnicas" do manual de instruções de cada equipamento. Também vem indicada junto de i.LINK em alguns equipamentos.
A velocidade máxima de transmissão baud nos equipamentos em que não está indicada, como é o caso deste aparelho, é de "S100".
Se os aparelhos estiverem ligados a equipamentos com uma velocidade máxima de transmissão baud diferente, a velocidade de transmissão baud é, por vezes, diferente da indicada.

***O que significa Mbps?**

Mbps significa megabits por segundo, ou seja, a quantidade de dados que pode ser enviada ou recebida em 1 segundo. Por exemplo, uma velocidade de transmissão baud de 100Mbps significa que pode enviar 100 megabits de dados em 1 segundo.

Acerca de i.LINK

Funciones de i.LINK de esta unidad

Si desea obtener instrucciones detalladas para efectuar copias cuando esta unidad está conectada a otro equipo de vídeo que tenga interfaz DV, consulte las páginas 106 y 122.
Esta unidad también puede conectarse a otro equipo que no sea de vídeo compatible con i.LINK (interfaz DV) de Sony (p. ej. un ordenador de la serie VAIO).
Antes de conectar esta unidad al ordenador, compruebe que el software de aplicación compatible con esta unidad esté instalado.
Es posible que algunos equipos de vídeo, como los televisores digitales, DVD y MICRO MV, no sean compatibles con la interfaz DV, aunque dispongan de una toma i.LINK. Compruebe que el equipo sea compatible con la interfaz DV antes de conectarlo.
Con respecto a los detalles sobre las precauciones a seguir al conectar esta unidad, consulte también el manual de instrucciones del equipo en cuestión.

Cable i.LINK requerido

Utilice el cable de 4 a 4 pines i.LINK de Sony (durante la copia DV).

i.LINK y i son marcas comerciales.

Sobre o i.LINK

Funções i.LINK deste aparelho

Para obter informações sobre como fazer cópias se a câmara de vídeo estiver ligada a outro equipamento de vídeo com Interface DV, consulte as páginas 106 e 122.
Também pode ligar esta câmara de vídeo a outro equipamento, que não seja de vídeo, compatível com i.LINK (DV), fabricado pela Sony (por exemplo, um computador da série VAIO).
Antes de ligar a câmara de vídeo a um computador, verifique se o software de aplicação suportado pela câmara já está instalado no computador.
Alguns equipamentos de vídeo, como TV, DVD, MICRO MV digital, podem não ser compatíveis com a Interface DV, mesmo que tenham uma tomada i.LINK. Antes de fazer a ligação, verifique se o equipamento é compatível com a Interface DV.
Para obter mais informações sobre as precauções que deve ter ao ligar esta câmara de vídeo, consulte também o manual de instruções do equipamento que quer ligar.

Cabo i.LINK requerido

Utilize o cabo i.LINK de 4 a 4 pinos da Sony (durante a cópia DV).

i.LINK e i são marcas comerciais.

Utilización de la videocámara en el extranjero

Utilización de la videocámara en el extranjero

Podrá utilizar la videocámara en cualquier país o área con el adaptador de CA suministrado con la videocámara de CA de 100 V a 240 V, 50/60 Hz.

La videocámara se basa en el sistema PAL. Si desea contemplar imágenes en un televisor, éste debe estar basado en el sistema PAL y disponer de una toma de entrada AUDIO/VIDEO.
A continuación se indican los sistemas de televisión en color utilizados en el mundo.

Sistema PAL
Australia, Austria, Bélgica, China, República Checa, Dinamarca, Finlandia, Alemania, Holanda, Hong Kong, Hungría, Italia, Kuwait, Malasia, Nueva Zelanda, Noruega, Polonia, Portugal, Singapur, República Eslovaca, España, Suecia, Suiza, Tailandia, Reino Unido, etc.

Sistema PAL-M
Brasil

Sistema PAL-N
Argentina, Paraguay, Uruguay

Sistema SECAM
Bulgaria, Francia, Guayana Francesa, Irán, Irak, Mónaco, Rusia, Ucrania, etc.

Sistema NTSC
Bolivia, Canadá, Centroamérica, Colombia, Corea, Chile, Ecuador, EE.UU., Filipinas, Guayana, Islas Bahamas, Jamaica, Japón, México, Perú, Surinam, Taiwán, Venezuela, etc.

Ajuste fácil del reloj a la diferencia horaria

Puede ajustar fácilmente el reloj a la hora local de un país extranjero fijando la diferencia horaria. Seleccione WORLD TIME en los ajustes del menú. Consulte la página 250 para obtener más información.

Utilizar a câmara de vídeo no estrangeiro

Utilizar a câmara de vídeo no estrangeiro

A câmara de vídeo pode ser utilizada em qualquer país ou zona com o transformador de CA fornecido com a câmara, com uma tensão de 100 V a 240 V CA, 50/60 Hz.

Esta câmara de vídeo baseia-se no sistema PAL. Se quiser ver a imagem de reprodução num televisor, este tem de ser baseado no sistema PAL e ter uma tomada de entrada AUDIO/VIDEO.
A tabela abaixo mostra os sistemas de cores dos televisores utilizados no estrangeiro.

Sistema PAL
Alemanha, Austrália, Áustria, Bélgica, China, Dinamarca, Espanha, Finlândia, Holanda, Hong Kong, Hungria, Itália, Kuwait, Malásia, Nova Zelândia, Noruega, Polónia, Portugal, Reino Unido, República Checa, República Eslovaca, Singapura, Suécia, Suíça, Tailândia, etc.

Sistema PAL-M
Brasil

Sistema PAL-N
Argentina, Paraguai, Uruguai

Sistema SECAM
Bulgária, França, Guiana, Irão, Iraque, Mónaco, Rússia, Ucrânia, etc.

Sistema NTSC
Ilhas Bahamas, Bolívia, Canadá, América Central, Chile, Colômbia, Equador, Guiana, Jamaica, Japão, Coreia, México, Perú, Suriname, Taiwan, Filipinas, Estados Unidos, Venezuela, etc.

Acerto simples do relógio de acordo com a diferença horária

Pode acertar facilmente o relógio para a hora local, programando um fuso horário. Seleccione WORLD TIME nas programações do menu. Para obter mais informações, consulte a página 260.

Información sobre mantenimiento y precauciones

Condensación de humedad

Si traslada directamente la videocámara de un lugar frío a otro cálido, es posible que se condense humedad en su interior, en la superficie de la cinta o en el objetivo. En estas condiciones, la cinta puede adherirse al tambor del cabezal y estropearse, o la videocámara puede no funcionar adecuadamente. Cuando se haya condensado humedad en el interior de la videocámara, sonará un pitido y parpadeará el indicador ⚠. Si el indicador ⏏ parpadea al mismo tiempo, significa que hay un videocasete insertado en la videocámara. Si se condensa humedad en el objetivo, el indicador no aparecerá.

Si se ha condensado humedad

Ninguna función será operativa, salvo la de expulsión de videocasete. Extraiga la cinta, apague la videocámara y déjela durante aproximadamente 1 hora con la tapa del compartimiento del videocasete abierta. Puede utilizar la videocámara nuevamente si el indicador ⚠ o ⏏ no aparece cuando se vuelve a conectar la alimentación.
Si la humedad comienza a condensarse, es posible que, en ocasiones, la videocámara no lo detecte. Cuando esto ocurre, es posible que 10 segundos después de abrir la tapa del compartimiento de videocasete, la videocámara no expulse la cinta. No se trata de un mal funcionamiento. No cierre la tapa del compartimiento del videocasete hasta que la cinta se expulse.

Nota sobre la condensación de humedad

Puede condensarse humedad al trasladar la videocámara de un lugar frío a otro cálido (o viceversa) o cuando la utilice en un lugar cálido, como en los siguientes casos:
– Traslada la videocámara de una pista de esquí a un lugar calentado por un equipo de calefacción.
– Traslada la videocámara de un automóvil o una sala con aire acondicionado a un lugar cálido al aire libre.
– Utiliza la videocámara después de una tormenta o un chubasco.
– Utiliza la videocámara en un lugar con temperatura y humedad elevadas.

Informações de manutenção e precauções

Condensação de humidade

Se transportar a câmara de vídeo directamente de um local frio para um local quente, pode ocorrer condensação de humidade dentro da câmara de vídeo, na superfície da cassete ou na objectiva. Se isso acontecer, a fita pode ficar colada à cabeça do tambor e estragar-se ou a câmara de vídeo pode ficar avariada. Se houver humidade dentro da câmara de vídeo, ouve-se um sinal sonoro e o indicador ⚠ pisca. Se o indicador ⏏ piscar ao mesmo tempo, é porque há uma cassete dentro da câmara de vídeo. Se a humidade se condensar na objectiva, o indicador não aparece no visor.

Se houver condensação de humidade

Nenhuma das funções trabalha, à excepção da função de ejecção da cassete. Ejecte a cassete, desligue a câmara de vídeo e deixe-a inactiva durante cerca de 1 hora com a tampa do compartimento das cassetes aberta. Pode voltar a utilizar a câmara de vídeo, se o indicador ⚠ ou ⏏ não aparecer quando voltar a ligar a câmara.
A câmara de vídeo nem sempre consegue detectar o começo da condensação de humidade. Se isto acontecer, surgem situações em que a cassete não é ejectada no período de 10 segundos depois de ter aberto a tampa do compartimento das cassetes. Isso não é sinónimo de avaria. Não feche a tampa do compartimento das cassetes até que a cassete seja ejectada.

Nota sobre a condensação de humidade

A humidade pode condensar-se se transportar a câmara de vídeo de um lugar frio para um lugar quente (ou vice versa) ou se a utilizar num local quente da forma indicada abaixo:
– Se transportar a câmara de vídeo de uma pista de esqui para um local aquecido por um aquecedor.
– Se transportar a câmara de vídeo de um automóvel ou compartimento com ar condicionado para um local quente no exterior.
– Se utilizar a câmara de vídeo depois de uma tempestade ou de um aguaceiro.
– Se utilizar a câmara de vídeo num local com temperaturas altas e muito humidade.

Información sobre mantenimiento y precauciones

Cómo evitar la condensación de humedad
Cuando traslade la videocámara de un lugar frío a otro cálido, métala en una bolsa de plástico bien sellada. Sáquela de la bolsa cuando la temperatura del interior de dicha bolsa haya alcanzado la temperatura ambiente (después de 1 hora aproximadamente).

Información sobre mantenimiento

Limpieza de los cabezales de vídeo

Para garantizar una grabación normal e imágenes y sonido claros, limpie el cabezal de vídeo. El cabezal de vídeo puede estar sucio cuando:
– Aparece ruido de patrón de mosaico en la imagen en reproducción.
– Las imágenes en reproducción no se mueven.
– No aparezcan las imágenes o el sonido se interrumpa.
– El indicador ⊗ y el mensaje "CLEANING CASSETTE" aparecen uno tras otro, o el indicador ⊗ parpadea en la pantalla durante la grabación.

Si se producen los problemas **[a]**, **[b]** o **[c]** mencionados, limpie los cabezales de vídeo durante 10 segundos con el videocasete limpiador DVM-12CLD de Sony (opcional). Compruebe la imagen y, si el problema persiste, repita la limpieza.

[a]

[b]

[c]

Si los cabezales de vídeo se ensucian más, la pantalla se volverá completamente azul **[c]**.

Nota sobre los cabezales de vídeo
El cabezal de vídeo se desgasta con el uso. Si no obtiene una imagen nítida después de utilizar un videocasete limpiador, es posible que el cabezal esté gastado. Póngase en contacto con su distribuidor Sony o con un centro de servicio técnico local autorizado de Sony para sustituir el cabezal de vídeo.

Informações de manutenção e precauções

Como evitar a condensação de humidade
Quando transportar a câmara de vídeo de um local frio para um local quente, coloque-a num saco de plástico e feche-o muito bem. Retire-a do saco quando a temperatura no seu interior atingir a temperatura ambiente (cerca de 1 hora depois).

Informações de manutenção

Limpeza das cabeças de vídeo

Para garantir uma gravação normal e imagens e som nítidos, limpe as cabeças de vídeo. As cabeças do vídeo podem estar sujas se:
– Houver ruídos de padrão de mosaico na imagem reproduzida.
– As imagens reproduzidas não se moverem.
– As imagens reproduzidas não aparecerem ou houver quebras do som.
– O indicador ⊗ e a mensagem "CLEANING CASSETTE" aparecerem um a seguir ao outro ou o indicador ⊗ piscar no ecrã durante a gravação.

Se ocorrer o problema **[a]**, **[b]** ou **[c]** mencionado acima, limpe as cabeças de vídeo durante 10 segundos com a cassete de limpeza DVM-12CLD da Sony (opcional). Verifique a imagem e se o problema persistir, repita a limpeza.

Se as cabeças de vídeo ficarem muito sujas, todo o visor fica azul **[c]**.

Nota sobre as cabeças de vídeo
As cabeças de vídeo gastam-se após uma utilização prolongada. Se não conseguir obter uma imagem nítida, mesmo depois de utilizar a cassete de limpeza, pode ser que a cabeça de vídeo esteja gasta. Contacte o agente da Sony ou os serviços de assistência técnica autorizados locais da Sony para substituir a cabeça de vídeo.

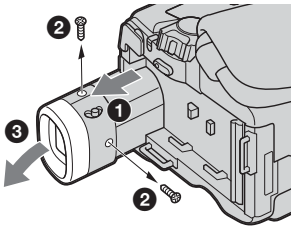
Información sobre mantenimiento y precauciones

Limpieza de la pantalla de cristal líquido

Si hay huellas digitales o polvo en la pantalla de cristal líquido, le recomendamos que utilice el paño limpiador (suministrado) para limpiarla. Si utiliza el kit de limpieza para la pantalla de cristal líquido (opcional), no aplique el líquido directamente sobre la pantalla. Limpie la pantalla de cristal líquido con un papel de limpieza humedecido con el líquido.

Eliminación del polvo del interior del visor electrónico

(1) Extraiga el visor en el sentido de la flecha ❶.
Retire los 2 tornillos en el sentido de la flecha ❷ con un destornillador (opcional).
Extraiga el ocular en el sentido de la flecha ❸.



(2) Elimine el polvo del interior del ocular y del visor electrónico con un cepillo soplador de venta en establecimientos especializados.
(3) Fije el ocular en el sentido inverso de **(1)**.

Precaución

No retire ningún otro tornillo. Sólo puede retirar el tornillo para extraer el ocular.

Notas

- No deje caer ni doble el eje del ocular.
- Tenga cuidado cuando maneje el ocular.

Informações de manutenção e precauções

Limpar o ecrã LCD.

Se o LCD estiver sujo de pó ou com dedadas, limpe-o com o pano de limpeza (fornecido). Quando utilizar o kit de limpeza do LCD (opcional), não aplique o líquido de limpeza directamente no visor. Limpe o LCD com papel de limpeza humedecido no líquido.

Remover o pó de dentro do visor electrónico

(1) Puxe para fora o visor electrónico na direcção da seta ❶.
Retire os 2 parafusos na direcção da seta ❷ utilizando uma chave de parafusos (opcional).
Retire a ocular na direcção da seta ❸.

(2) Remova o pó do interior da ocular e do visor electrónico com um soprador à venda no mercado.
(3) Monte a ocular na direcção inversa de **(1)**.

Atenção

Não retire nenhum outro parafuso. Só pode retirar o parafuso para soltar a ocular.

Notas

- Não deixe cair nem dobre a haste da ocular.
- Manuseie a ocular com cuidado.

Información sobre mantenimiento y precauciones

Carga de la batería recargable incorporada

La videocámara dispone de una batería recargable incorporada para que la fecha, hora y demás ajustes se conserven, aunque el selector POWER se ajuste en OFF (CHG). Esta batería permanecerá cargada siempre que utilice la videocámara. Sin embargo, se descargará gradualmente si no utiliza la videocámara y se descargará completamente al cabo de **unos 4 meses** de no utilizar en absoluto la videocámara. Aunque la batería no esté cargada, esto no afectará al funcionamiento de la videocámara. Para conservar la fecha y la hora, etc., cargue la batería si está descargada.

Carga de la batería recargable incorporada

- Conecte la videocámara a la corriente doméstica mediante el adaptador de CA suministrado con la videocámara y déjela con el selector POWER en OFF (CHG) durante más de 24 horas.
- También puede instalar la batería recargable completamente cargada en la videocámara y dejar esta última con el selector POWER en OFF (CHG) durante más de 24 horas.

Informações de manutenção e precauções

Carregar a bateria recarregável incorporada

A câmara de vídeo tem uma bateria recarregável incorporada que permite manter a data, a hora e outras programações, mesmo quando se desliga o interruptor POWER (posição OFF (CHG)). Enquanto utilizar a câmara de vídeo, a bateria incorporada está sempre carregada. No entanto, a bateria descarrega-se gradualmente se não utilizar a câmara de vídeo. Se não utilizar a câmara de vídeo, a bateria ficará descarregada em **cerca de 4 meses**. O funcionamento da câmara de vídeo não é afectado, mesmo que a bateria incorporada esteja descarregada. Para manter a data, a hora, etc., carregue a bateria, se ela estiver descarregada.

Carregar a bateria recarregável incorporada

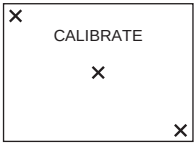
- Ligue a câmara de vídeo à corrente eléctrica, utilizando o transformador de CA fornecido, e deixe-a com o interruptor POWER na posição OFF (CHG) durante mais de 24 horas.
- Ou instale uma bateria totalmente carregada na câmara de vídeo e deixe-a com o interruptor POWER na posição OFF (CHG) durante mais de 24 horas.

Información sobre mantenimiento y precauciones

Ajuste de la pantalla de cristal líquido (CALIBRATION)

Es posible que los botones del panel sensible al tacto no funcionen correctamente. Si esto ocurre, siga los pasos que se indican a continuación.

(1) Ajuste el selector POWER en OFF (CHG).
(2) Extraiga la cinta de la videocámara y desconecte todos los cables de conexión.
(3) Ajuste el selector POWER en PLAYER[1]/VCR[2] a la vez que pulsa DSPL/BATT INFO en la videocámara. Mantenga pulsado DSPL/BATT INFO durante aproximadamente 5 segundos.
(4) Toque el símbolo ✕ que aparece en la pantalla con un objeto como, por ejemplo, la esquina de un "Memory Stick".
La posición de ✕ cambiará.



[1] DCR-TRV12E/TRV14E
[2] DCR-TRV19E/TRV22E/TRV33E

Notas

- Si no pulsa el punto adecuado, empiece de nuevo desde el paso 4.
- No es posible realizar el calibrado de la pantalla de cristal líquido si ésta está orientada hacia afuera.

Informações de manutenção e precauções

Ajustar o ecrã LCD (CALIBRATION)

Os botões no painel digital podem não funcionar correctamente. Se tal acontecer, proceda da seguinte maneira.

(1) Coloque o interruptor POWER na posição OFF (CHG).
(2) Ejecte a cassete da câmara de vídeo e desligue todos os cabos da câmara.
(3) Coloque o interruptor POWER na posição PLAYER[1]/VCR[2] enquanto carrega em DSPL/BATT INFO na câmara de vídeo; depois, continue a carregar em DSPL/BATT INFO durante cerca de 5 segundos.
(4) Toque em ✕ que aparece no ecrã, utilizando um objecto como o canto de um "Memory Stick".
A posição de ✕ altera-se.

[1] DCR-TRV12E/TRV14E
[2] DCR-TRV19E/TRV22E/TRV33E

Notas

- Se não carregar no ponto certo, volte ao passo 4.
- Não pode calibrar o LCD se ele estiver voltado para fora.

Información sobre mantenimiento y precauciones

Precauciones

Funcionamiento de la videocámara

- Alimente la videocámara con 7,2 V (batería) u 8,4 V (adaptador de CA).
- Para alimentarla con CC o CA, utilice los accesorios recomendados en este manual de instrucciones.
- Si dentro de la videocámara entra algún objeto sólido o líquido, desenchúfela y haga que sea revisada por un distribuidor Sony antes de volver a utilizarla.
- Evite manejarla bruscamente y exponerla a golpes. Sea especialmente cuidadoso con el objetivo.
- Cuando no vaya a utilizar la videocámara, mantenga el selector POWER en OFF (CHG).
- No utilice la videocámara envuelta, por ejemplo, en una toalla. Si lo hace, podría recalentarse internamente.
- Mantenga la videocámara alejada de campos magnéticos intensos y de vibraciones mecánicas.
- No pulse la pantalla de cristal líquido con objetos punzantes.
- Cuando utilice la videocámara en un lugar frío, es posible que en la pantalla de cristal líquido aparezca una imagen residual. Esto no significa un mal funcionamiento.
- Cuando utilice la videocámara, es posible que se caliente la parte posterior de la pantalla de cristal líquido. No se trata de un mal funcionamiento.

Manipulación de la cinta

- No inserte ningún objeto en los pequeños orificios de la parte posterior del videocasete. Estos orificios se utilizan para detectar el tipo de cinta, su grosor y la posición de la lengüeta de protección contra escritura.
- No abra la cubierta protectora de la cinta ni toque la cinta.
- Evite tocar o dañar los terminales. Para quitar el polvo, límpielos con un paño suave.

Informações de manutenção e precauções

Precauções

Funcionamento da câmara de vídeo

- Utilize a câmara de vídeo com uma corrente de 7,2 V (bateria recarregável) ou 8,4 V (transformador de CA).
- Para um funcionamento com CC ou CA, utilize os acessórios recomendados neste manual de instruções.
- Se deixar cair um objecto sólido ou líquido dentro da câmara de vídeo, desligue-a e mande-a verificar por um agente da Sony antes de voltar a utilizá-la.
- Utilize a câmara de vídeo com cuidado e não a exponha a choques mecânicos. Tenha especial cuidado com a objectiva.
- Se não estiver a utilizar a câmara de vídeo, coloque POWER na posição OFF (CHG).
- Não embrulhe a câmara de vídeo, por exemplo, numa toalha quando a utilizar. Se o fizer, o interior pode sobreaquecer.
- Afaste a câmara de vídeo de campos magnéticos fortes ou vibrações mecânicas.
- Não carregue no ecrã LCD com objectos pontiagudos.
- Se utilizar a câmara de vídeo num local frio, pode aparecer uma imagem residual no visor LCD. Isso não é sinónimo de avaria.
- Enquanto estiver a utilizar a câmara de vídeo, a parte de trás do LCD pode aquecer. Isso não é sinónimo de avaria.

Como manusear a cassete

- Não introduza nada nos orifícios localizados na parte de trás do videogravador. Estes orifícios destinam-se a detectar o tipo e espessura da fita e se a patilha de protecção está para dentro ou para fora.
- Não abra a tampa de protecção nem toque na fita.
- Evite tocar ou danificar os terminais. Para retirar o pó, limpe os terminais com um pano macio.

Información sobre mantenimiento y precauciones

Cuidados de la videocámara

- Si no va a utilizar la videocámara durante mucho tiempo, extraiga la cinta y, a continuación, encienda la videocámara periódicamente, ponga en funcionamiento las secciones CAMERA y PLAYER[1)]/VCR[2)] y reproduzca una cinta durante 3 minutos aproximadamente.
- Limpie el objetivo con un cepillo suave para quitar el polvo. Si hay huellas dactilares, elimínelas con un paño suave.
- Limpie el cuerpo de la videocámara con un paño suave y seco, o con un paño suave ligeramente humedecido en una solución poco concentrada de detergente. No utilice ningún disolvente, ya que podría dañar el acabado.
- No permita que entre arena en la videocámara. Cuando utilice la videocámara en una playa o en un lugar con mucho polvo, protéjala de la arena o del polvo. La arena y el polvo pueden dañar la videocámara y causar un malfuncionamiento que, en ocasiones, puede ser irreparable.

[1)] DCR-TRV12E/TRV14E
[2)] DCR-TRV19E/TRV22E/TRV33E

Adaptador de CA

- Desenchufe la unidad de la toma mural (corriente) cuando no la utilice durante un largo tiempo. Para desconectar el cable de alimentación, tire del enchufe. Nunca tire del cable de alimentación.
- No utilice la unidad con un cable dañado, si ha sufrido una caída o si está dañada.
- No doble a la fuerza el cable de alimentación, ni coloque ningún objeto pesado sobre él. Si lo hace, podría dañar el cable de alimentación y provocar incendios o descargas eléctricas.
- Evite que objetos metálicos entren en contacto con las partes metálicas de la sección de conexión. En caso contrario, podría producirse un cortocircuito que dañaría la unidad.
- Mantenga siempre limpios los contactos metálicos.
- No desmonte la unidad.
- No golpee ni deje caer la unidad.
- Cuando utilice la unidad, especialmente durante la carga de la batería, manténgala alejada de receptores de AM y de equipos de vídeo porque podrían interferir en la recepción de AM y en el funcionamiento del vídeo.

Informações de manutenção e precauções

Cuidados a ter com a câmara

- Se não tenciona utilizar a câmara de vídeo durante muito tempo, retire a cassete, ligue periodicamente a câmara de vídeo, utilize as secções CAMERA e PLAYER[1)]/VCR[2)] e reproduza uma cassete durante cerca de 3 minutos.
- Limpe a objectiva com uma escova macia para limpar o pó. Se houver dedadas na objectiva, retire-as com um pano macio.
- Limpe o corpo da câmara de vídeo com um pano macio seco ou ligeiramente humedecido numa solução de detergente suave. Não utilize solventes que possam danificar o revestimento.
- Não deixe entrar areia para dentro da câmara de vídeo. Quando utilizar a câmara de vídeo numa praia ou num lugar com muito pó, proteja a câmara da areia e do pó. A areia ou o pó podem provocar avarias na câmara de vídeo que, por vezes, são impossíveis de reparar.

[1)] DCR-TRV12E/TRV14E
[2)] DCR-TRV19E/TRV22E/TRV33E

Transformador de CA

- Se não tenciona utilizar a câmara de vídeo durante muito tempo, desligue-a da tomada de parede. Para desligar o cabo de alimentação, puxe-o pela ficha. Nunca puxe pelo próprio cabo.
- Não utilize o aparelho se o tiver deixado cair ou se o cabo ou o próprio aparelho estiverem danificados.
- Não dobre o cabo de alimentação à força nem coloque objectos pesados em cima dele. Pode danificar o cabo e provocar um incêndio ou choque eléctrico.
- Evite o contacto de objectos metálicos ou dos seus dedos com as peças de metal da secção de ligação. Se isso acontecer, pode ocorrer um curto-circuito passível de danificar a câmara de vídeo.
- Mantenha os contactos de metal sempre limpos.
- Não desmonte a impressora.
- Não submeta a câmara de vídeo a choques mecânicos nem a deixe cair.
- Enquanto estiver a utilizar a câmara, sobretudo durante a carga, afaste-a de receptores de AM e de equipamento de vídeo. Os receptores AM e o equipamento de vídeo interferem na recepção AM e no funcionamento do vídeo.

Información sobre mantenimiento y precauciones

- La unidad se calienta cuando está en funcionamiento. No se trata de un mal funcionamiento.
- No coloque la unidad en lugares:
  – Extremadamente cálidos o fríos
  – Con polvo o suciedad
  – Muy húmedos
  – Sometidos a vibraciones

Cuidado y almacenamiento del objetivo

- Frote la superficie del objetivo con un paño suave en los casos siguientes:
  – Cuando haya huellas dactilares en la superficie del objetivo
  – En lugares cálidos o húmedos
  – Cuando utilice el objetivo en entornos como, por ejemplo, a orillas del mar
- Guarde el objetivo en un lugar bien ventilado donde no haya suciedad ni mucho polvo.

Para evitar que se forme moho, realice periódicamente las tareas mencionadas anteriormente.
Le recomendamos que encienda y opere la videocámara aproximadamente una vez al mes para mantenerla en óptimo estado durante un período prolongado de tiempo.

Batería recargable

- Utilice solamente el cargador o el equipo de vídeo con función de carga especificados.
- Para evitar cortocircuitos, no permita que objetos metálicos entren en contacto con los terminales de la batería.
- Mantenga la batería recargable alejada del fuego.
- No exponga nunca la batería recargable a temperaturas superiores a 60°C, como en el interior de un automóvil estacionado al sol o a la luz solar directa.
- Guarde la batería recargable en un lugar fresco y seco.
- No golpee la batería recargable.
- No desmonte ni modifique la batería recargable.
- Conecte la batería recargable firmemente al equipo de vídeo.
- Si carga la batería con cierta carga restante, esto no afectará a la capacidad original de la batería.

Informações de manutenção e precauções

- A câmara aquece durante a utilização. Isso não é sinónimo de avaria.
- Não coloque o aparelho em locais:
  – Extremamente quentes ou frios
  – Com pó ou sujidade
  – Muito húmidos
  – Com vibrações

Precauções de manuseamento e armazenamento da objectiva

- Limpe a superfície da objectiva com um pano seco nos seguintes casos:
  – Se a superfície da objectiva tiver dedadas
  – Em locais quentes ou húmidos
  – Se utilizar a objectiva em locais como à beira-mar
- Guarde a objectiva num local com boa ventilação e com pouco pó ou sujidade.

Para impedir a formação de mofo, execute periodicamente o procedimento indicado acima.
Deve ligar e utilizar a câmara de vídeo cerca de uma vez por mês para a manter em bom estado durante muito tempo.

Bateria recarregável

- Utilize apenas o carregador especificado ou equipamento de vídeo com função de carga.
- Para evitar um curto-circuito, não toque com objectos metálicos nos terminais da bateria.
- Não queime a bateria recarregável.
- Nunca exponha a bateria recarregável a temperaturas superiores a 60°C, por exemplo, num automóvel estacionado ao sol ou sob a incidência directa dos raios solares.
- Guarde a bateria recarregável num lugar fresco e seco.
- Não exponha a bateria recarregável a choques mecânicos.
- Não desmonte nem modifique a bateria recarregável.
- Monte correctamente a bateria recarregável no equipamento de vídeo.
- Carregar a bateria sem que esteja completamente descarregada não afecta a capacidade original da bateria.

Información sobre mantenimiento y precauciones

Nota sobre las pilas secas (excepto DCR-TRV12E)

Para evitar posibles daños derivados de la fuga o corrosión de las pilas, tenga en cuenta lo siguiente:

– Asegúrese de insertar las pilas haciendo coincidir los polos + – con las marcas + –.
– Las pilas secas no son recargables.
– No utilice pilas nuevas junto con pilas viejas.
– No utilice a la vez pilas de tipos diferentes.
– Si no utiliza las pilas durante un período prolongado de tiempo, se producirán fugas de corriente.
– No utilice pilas con fugas.

Si el electrolito de las pilas se derrama

- Limpie cuidadosamente el líquido del compartimiento para las pilas antes de cambiarlas.
- Si toca el electrolito, lávese a fondo con agua.
- Si el electrolito le entra en los ojos, lávelos con abundante cantidad de agua y consulte a un médico.

Si surge algún problema, desconecte la videocámara y póngase en contacto con el distribuidor Sony más cercano.

Informações de manutenção e precauções

Notas sobre as pilhas secas (excepto DCR-TRV12E)

Para evitar possíveis danos provocados pelo derramamento do electrólito das pilhas ou pela corrosão, proceda da seguinte maneira:

– Introduza as pilhas fazendo corresponder os pólos + – com as marcas + –.
– As pilhas secas não são recarregáveis.
– Não utilize pilhas novas em conjunto com pilhas velhas.
– Não utilize tipos de pilhas diferentes.
– A corrente das pilhas gasta-se se não as utilizar durante muito tempo.
– Não utilize pilhas que estejam a derramar o electrólito.

Se as pilhas estiverem a derramar o electrólito

- Limpe cuidadosamente o electrólito do compartimento das pilhas antes de as substituir.
- Se tocar no líquido, lave a zona afectada com água.
- Se entrar líquido para os olhos, lave-os com água abundante e depois consulte um médico.

Se ocorrerem problemas, desligue a câmara de vídeo e contacte o agente Sony mais próximo.

Especificaciones

Videocámara

Sistema

Sistema de grabación de vídeo
2 cabezales giratorios
Sistema de exploración helicoidal
Sistema de grabación de audio
Cabezales giratorios, sistema PCM
Cuantización: 12 bits (Fs 32 kHz, estéreo 1, estéreo 2), 16 bits (Fs 48 kHz, estéreo)
Señal de vídeo
Color PAL, normas CCIR
Cintas compatibles
Videocasetes Mini DV con la marca Mini DV impresa
Velocidad de la cinta
SP: Aprox. 18,81 mm/s
LP: Aprox. 12,56 mm/s
Tiempo de grabación/ reproducción (con el videocasete DVM60)
SP: 1 hora
LP: 1,5 horas
Tiempo de avance rápido/ rebobinado (con el videocasete DVM60)
Aprox. 2 minutos y 40 segundos
Visor
Visor electrónico
DCR-TRV12E/TRV14E/TRV19E: blanco y negro
DCR-TRV22E/TRV33E: color
Dispositivo de imagen
DCR-TRV12E/TRV14E/TRV19E:
4,5 mm (tipo 1/4)
CCD (dispositivo de carga acoplada)
Bruto: Aprox. 800 000 píxeles
Efectivo (movimiento): Aprox. 400 000 píxeles
DCR-TRV22E: 4,5 mm (tipo 1/4)
CCD (dispositivo de carga acoplada)
Bruto: Aprox. 800 000 píxeles
Efectivo (fijo): Aprox. 400 000 píxeles
Efectivo (movimiento): Aprox. 400 000 píxeles
DCR-TRV33E: 3,8 mm (tipo 1/4,7)
CCD (dispositivo de carga acoplada)
Bruto: Aprox. 1 070 000 píxeles
Efectivo (fijo): Aprox. 1 000 000 píxeles
Efectivo (movimiento): Aprox. 690 000 píxeles

Objetivo
Carl Zeiss Vario-Sonnar
Objetivo zoom motorizado combinado
Diámetro del filtro: 30 mm
10× (óptico), 120 × (digital, DCR-TRV14E/TRV19E/TRV22E/TRV33E), 100× (digital, DCR-TRV12E)
DCR-TRV12E/TRV14E/TRV19E/TRV22E:
F = 1,7 – 2,2
DCR-TRV33E:
F = 1,8 – 2,0
Distancia focal
DCR-TRV12E/TRV14E/TRV19E:
3,3 – 33 mm [1)]
42 – 420 mm [2)]
DCR-TRV22E:
3,3 – 33 mm [1)]
42 – 420 mm [2)]
42 – 420 mm [3)]
DCR-TRV33E:
3,7 – 37 mm [1)]
50 – 500 mm [2)]
42 – 420 mm [3)]

[1)] Equivalente a una cámara de imágenes fijas de 35 mm
[2)] En el modo CAMERA
[3)] En el modo MEMORY

Temperatura de color
AUTO, HOLD, INDOOR (3 200 K), OUTDOOR (5 800 K)
Iluminación mínima
DCR-TRV12E/TRV14E/TRV19E/TRV22E:
5 lx (lux) (F 1,7)
0 lx (lux) (en el modo NightShot)*
DCR-TRV33E:
7 lx (lux) (F 1,8)
0 lx (lux) (en el modo NightShot)*

* Los objetos no visibles por falta de luz se pueden grabar con iluminación infrarroja.

Conectores de entrada/salida

Entrada (únicamente DCR-TRV22E/TRV33E)**/salida de S Vídeo**
Mini DIN de 4 pines
Señal de luminancia: 1 Vp-p, 75 Ω (ohmios), no equilibrado
Señal de crominancia: 0,3 Vp-p, 75 Ω (ohmios), no equilibrado
Entrada (únicamente DCR-TRV22E/TRV33E)**/salida de audio y vídeo**
AV MINI JACK, 1 Vp-p, 75 Ω (ohmios), no equilibrado
327 mV, (con una impedancia de salida superior a los 47 kΩ (kiloohmios))
Impedancia de salida inferior a 2,2 kΩ (kiloohmios)/minitoma estéreo (ø3,5 mm)
Impedancia de entrada superior a los 47 kΩ (kiloohmios)
Entrada (únicamente DCR-TRV19E/TRV22E/TRV33E)**/salida de DV**
Conector de 4 pines
Toma de auriculares
Minitoma estéreo (ø 3,5 mm)
Toma LANC
Minitoma mini estéreo (ø 2,5 mm)
Toma USB
mini-B
Toma MIC
Minitoma, 0,388 mV, baja impedancia con 2,5 a 3,0 V CC, impedancia de salida de 6,8 kΩ (kiloohmios)
(ø 3,5 mm)
Tipo estéreo

Pantalla de cristal líquido

Imagen
6,2 cm (tipo 2,5)
Número total de puntos
123 200 (560 × 220)

Generales

Requisitos de alimentación
7,2 V (batería)
8,4 V (adaptador de CA)
Consumo eléctrico medio (con la batería)
DCR-TRV12E/TRV14E/TRV19E/TRV22E:
3,3 W[1)]
2,5 W[2)]
DCR-TRV33E:
4,0 W[1)]
3,2 W[2)]
[1)] Durante la grabación utilizando la pantalla de cristal líquido
[2)] Visor
Temperatura de funcionamiento
0ºC a 40ºC
Temperatura de almacenamiento
–20ºC a + 60ºC
Dimensiones (aprox.)
71 × 90 × 112 mm
(an/al/prf)
Peso (aprox.)
Sólo unidad principal
DCR-TRV12E/TRV14E/TRV19E:
520 g
DCR-TRV22E:
530 g
DCR-TRV33E:
540 g
Incluyendo la batería recargable NP-FM30 el videocasete DVM60 y la tapa del objetivo
DCR-TRV12E/TRV14E/TRV19E:
610 g
DCR-TRV22E:
620 g
DCR-TRV33E:
630 g

Accesorios suministrados
Consulte la página 3.

Adaptador de CA AC-L15A/L15B

Requisitos de alimentación
CA de 100 a 240 V y 50/60 Hz
Consumo eléctrico
0,35 – 0,18 A
Consumo de energía
18 W
Voltaje de salida
DC OUT: 8,4 V, 1,5 A
Temperatura de funcionamiento
0ºC a 40ºC
Temperatura de almacenamiento
–20ºC a + 60ºC
Dimensiones (aprox.)
56 × 31 × 100 mm
(an/al/prf) excluyendo las partes salientes
Peso (aprox.)
190 g
excluyendo el cable de alimentación

Batería recargable NP-FM30

Voltaje máximo de salida
CC 8,4 V
Voltaje de salida
CC 7,2 V
Capacidad
5,0 Wh (700 mAh)
Dimensiones (aprox.)
38,2 × 20,5 × 55,6 mm
(an/al/prf)
Peso (aprox.)
65 g
Temperatura de funcionamiento
0ºC a 40ºC
Tipo
Iones de litio

"Memory Stick" (únicamente DCR-TRV22E/TRV33E)

Memoria
Memoria Flash
8 MB: MSA-8A
Voltaje de alimentación
2,7 – 3,6 V
Consumo de energía
Aprox. 45 mA durante el modo de funcionamiento
Aprox. 130 µA durante el modo de espera de grabación de cinta
Dimensiones (aprox.)
50 × 2,8 × 21,5 mm
(an/al/prf)
Peso (aprox.)
4 g

El diseño y las especificaciones están sujetos a cambios sin previo aviso.

Características técnicas

Câmara de vídeo

Sistema

Sistema de gravação de vídeo
2 cabeças rotativas
Sistema de varrimento helicoidal
Sistema de gravação de áudio
Cabeças rotativas, sistema PCM
Quantização: 12 bits (Fs 32 kHz, estéreo 1, estéreo 2), 16 bits (Fs 48 kHz, estéreo)
Sinal de vídeo
Cor PAL, normas CCIR
Cassete que pode utilizar
Minicassete DV com a marca Mini DV impressa
Velocidade da fita
SP: Aprox. 18,81 mm/s
LP: Aprox. 12,56 mm/s
Tempo de gravação/reprodução (com cassete DVM60)
SP: 1 hora
LP: 1,5 horas
Tempo de avanço rápido/ rebobinagem (com cassete DVM60)
Aprox. 2 min. e 40 segundos
Visor electrónico
Visor electrónico
DCR-TRV12E/TRV14E/TRV19E: preto e branco
DCR-TRV22E/TRV33E: cor
Dispositivo de imagem
DCR-TRV12E/TRV14E/TRV19E: 4,5 mm (tipo 1/4) CCD (Dispositivo de carga acoplado)
Bruto: Aprox. 800 000 pixels
Valor efectivo (imagens em movimento): Aprox. 400 000 pixels
DCR-TRV22E: 4,5 mm (tipo 1/4) CCD (Dispositivo de carga acoplado)
Bruto: Aprox. 800 000 pixels
Valor efectivo (imagens fixas): Aprox. 400 000 pixels
Valor efectivo (imagens em movimento): Aprox. 400 000 pixels
DCR-TRV33E: 3,8 mm (tipo 4,7) CCD (Dispositivo de carga acoplado)
Bruto: Aprox. 1 070 000 pixels
Valor efectivo (imagens fixas): Aprox. 1 000 000 pixels
Valor efectivo (imagens em movimento): Aprox. 690 000 pixels

Lente
Carl Zeiss Vario-Sonnar
Lente de zoom motorizado combinado
Diâmetro do filtro: 30 mm
10x(Óptico), 120 × (Digital, DCR-TRV14E/TRV19E/TRV22E/TRV33E), 100× (Digital, DCR-TRV12E)
DCR-TRV12E/TRV14E/TRV19E/TRV22E:
F = 1,7 – 2,2
DCR-TRV33E:
F = 1,8 – 2,0
Distância focal:
DCR-TRV12E/TRV14E/TRV19E:
3,3 – 33 mm [1)]
42 – 420 mm [2)]
DCR-TRV22E:
3,3 – 33 mm [1)]
42 – 420 mm [2)]
42 – 420 mm [3)]
DCR-TRV33E:
3,7 – 37 mm [1)]
50 – 500 mm [2)]
42 – 420 mm [3)]

[1)] Quando convertida para uma câmara fixa de 35 mm
[2)] No modo CAMERA
[3)] No modo MEMORY

Temperatura da cor
AUTO, HOLD, INDOOR (3 200 K), OUTDOOR (5 800 K)
Iluminação mínima
DCR-TRV12E/TRV14E/TRV19E/TRV22E:
5 lx (lux) (F 1,7)
0 lx (lux) (no modo NightShot)*
DCR-TRV33E:
7 lx (lux) (F 1,8)
0 lx (lux) (no modo NightShot)*

* Os objectos que não conseguir ver por estarem no escuro têm de ser filmados com iluminação de infravermelhos.

Conectores de entrada/saída

Entrada (só DCR-TRV22E/TRV33E)**/saída S video**
Mini DIN de 4 pinos
Sinal de luminância: 1 Vp-p, 75 Ω (ohms), não balanceado
Sinal de crominância: 0,3 Vp-p, 75 Ω (ohms), não balanceado
Entrada (só DCR-TRV22E/TRV33E)**/saída de áudio/vídeo**
AV MINI JACK, 1 Vp-p, 75 Ω (ohms), não balanceado
327 mV (com uma impedância de saída superior a 47 kΩ (kilohms))
Impedância de saída inferior a 2,2 kΩ (kilohms)/minitomada estéreo (ø3,5 mm)
Impedância de entrada superior a 47 kΩ (kilohms)
Entrada (só DCR-TRV19E/TRV22E/TRV33E)**/saída DV**
Conector de 4 pinos
Tomada para auscultadores
Minificha estéreo (ø 3,5 mm)
Tomada LANC
Mini-minificha estéreo (ø 2,5 mm)
Tomada USB
mini-B
Tomada MIC
Minitomada, 0,388 mV baixa impedância com 2,5 a 3,0 V CC, impedância de saída 6,8 kΩ (kilohms)
(ø 3,5 mm)
Tipo estéreo

Ecrã LCD

Imagem
6,2 cm (tipo 2,5)
Total de pontos
123 200 (560 × 220)

Generalidades

Requisitos de corrente
7,2 V (bateria recarregável)
8,4 V (transformador de CA)
Consumo médio de energia (utilizando a bateria recarregável)
DCR-TRV12E/TRV14E/TRV19E/TRV22E:
3,3 W[1)]
2,5 W[2)]
DCR-TRV33E:
4,0 W[1)]
3,2 W[2)]
[1)] Durante a gravação com o LCD
[2)] Visor electrónico
Temperatura de funcionamento
0ºC a 40ºC
Temperatura de armazenamento
–20ºC a + 60ºC
Dimensões (aprox.)
71 × 90 × 112 mm (l/a/p)
Peso (aprox.)
Só na unidade principal
DCR-TRV12E/TRV14E/TRV19E:
520 g
DCR-TRV22E:
530 g
DCR-TRV33E:
540 g
Incluindo a bateria recarregável NP-FM30, cassete DVM60 e a tampa da objectiva
DCR-TRV12E/TRV14E/TRV19E:
610 g
DCR-TRV22E:
620 g
DCR-TRV33E:
630 g

Acessórios fornecidos
Consulte a página 3.

Transformador de CA AC-L15A/L15B

Requisitos de corrente
100 – 240 V AC, 50/60 Hz
Consumo de corrente
0,35 – 0,18 A
Consumo de energia
18 W
Tensão de saída
DC OUT: 8,4 V, 1,5 A
Temperatura de funcionamento
0ºC a 40ºC
Temperatura de armazenamento
–20ºC a + 60ºC
Dimensões (aprox.)
56 × 31 × 100 mm (l/a/p)
excluindo peças salientes
Peso (aprox.)
190 g
excluindo cabo de alimentação

Bateria recarregável NP-FM30

Tensão máxima de saída
DC 8,4 V
Tensão de saída
DC 7,2 V
Capacidade
5,0 Wh (700 mAh)
Dimensões (aprox.)
38,2 × 20,5 × 55,6 mm (l/a/p)
Peso (aprox.)
65 g
Temperatura de funcionamento
0ºC a 40ºC
Tipo
Ião de lítio

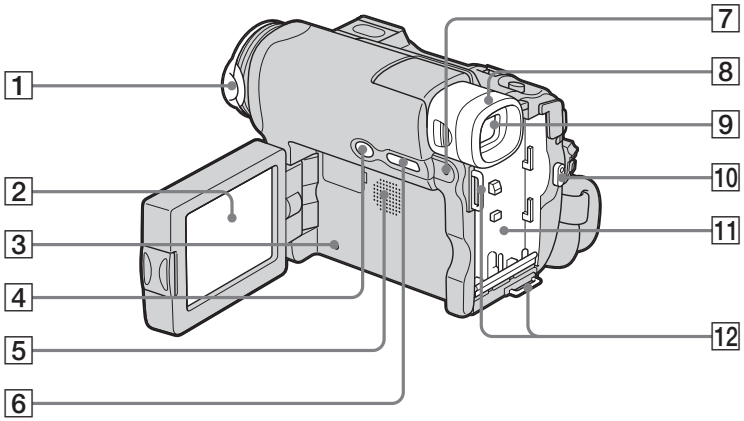
"Memory Stick" (só DCR-TRV22E/TRV33E)

Memória
Memória flash
8MB: MSA-8A
Tensão de funcionamento
2,7 – 3,6 V
Consumo de energia
Aprox. 45 mA durante o funcionamento
Aprox. 130 µA durante o modo de espera de gravação em cassete
Dimensões (aprox.)
50 × 2,8 × 21,5 mm (l/a/p)
Peso (aprox.)
4 g

Design e especificações sujeitos a alterações sem aviso prévio.

Identificación de piezas y controles

Videocámara



1 **Tapa del objetivo** (pág. 36)

2 **Pantalla de cristal líquido/panel sensible al tacto** (pág. 33, 40, 41)

3 **Botón RESET** (pág. 269)
Si pulsa RESET, todos los ajustes, incluidos la fecha y la hora, vuelven a sus valores predeterminados.

4 **Botón BACK LIGHT** (pág. 46)

5 **Altavoz**

6 **Botón DSPL/BATT INFO** (pág. 29, 54)

7 **Indicador luminoso CHG (carga)** (pág. 25)

8 **Ocular** (pág. 298)

9 **Visor** (pág. 43)

10 **Botón START/STOP** (pág. 13, 36, 166)

11 **Superficie de montaje de la batería** (pág. 24)

12 **Ganchos para bandolera**

Identificar peças e controlos

Câmara de vídeo

1 **Tampa da lente** (p. 36)

2 **LCD/Painel digital** (p. 33, 40, 41)

3 **Botão RESET** (p. 280)
Se carregar no botão RESET, todas as programações, incluindo a data e a hora, voltam às predefinições.

4 **Botão BACK LIGHT** (p. 46)

5 **Altifalante**

6 **Botão DSPL/BATT INFO** (p. 29, 54)

7 **Indicador luminoso CHG (carga)** (p. 25)

8 **Ocular** (p. 298)

9 **Visor electrónico** (p. 43)

10 **Botão START/STOP** (p. 17, 36, 166)

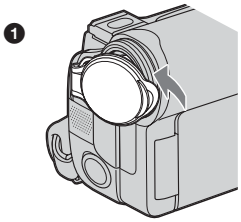
11 **Superfície de montagem da bateria recarregável** (p. 24)

12 **Ganchos da correia de transporte a tiracolo**

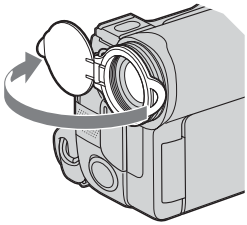
Identificación de piezas y controles

Fijación de la tapa de objetivo suministrada

❶ Haga coincidir la tapa del objetivo con la ranura.
❷ Pulse la tapa hacia el objetivo hasta que quede encajada.



Durante la grabación, abra la tapa del objetivo como se muestra en la ilustración.



Nota
Coloque la tapa del objetivo de modo que no obstruya el micrófono ni el sensor remoto.

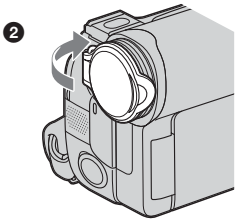
Nota sobre el objetivo Carl Zeiss
La videocámara dispone de un objetivo Carl Zeiss que reproduce imágenes de gran calidad.
El objetivo de la videocámara se ha desarrollado conjuntamente por Carl Zeiss, en Alemania, y Sony Corporation. Adopta el sistema de medida MTF* para videocámaras y ofrece la misma calidad que el objetivo Carl Zeiss.

* MTF son las iniciales de Modulation Transfer Function (función de transferencia de modulación).
El número del valor indica la cantidad de luz de un motivo que penetra en el objetivo.

Identificar peças e controlos

Colocar a tampa da objectiva fornecida

❶ Alinhe a tampa da lente com a ranhura.
❷ Encaixe a tampa na objectiva até ouvir um clique.



Quando quiser gravar, abra a tampa como mostra a figura.

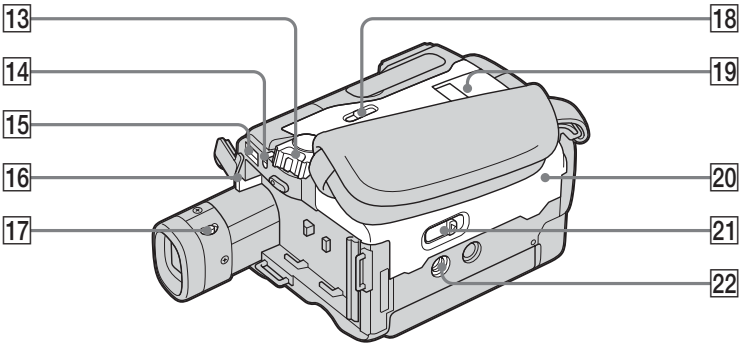
Nota
Coloque a tampa de modo a que não tape o microfone e o sensor remoto.

Nota sobre a lente Carl Zeiss
A câmara de vídeo está equipada com uma lente Carl Zeiss que pode reproduzir uma imagem muito precisa.
A lente para a câmara de vídeo foi desenvolvida conjuntamente pela Carl Zeiss, na Alemanha e pela a Sony Corporation. Adopta o sistema de medição MTF* para câmaras de vídeo e oferece a qualidade das lentes Carl Zeiss.

* MTF significa Função de transferência de modulação.
O valor indica a quantidade de luz de um motivo que penetra na lente.

Identificación de piezas y controles

Identificar peças e controlos



13 **Selector POWER** (pág. 13, 15, 25)

14 **Selector LOCK** (únicamente DCR-TRV22E/TRV33E) (pág. 15)

15 **Toma DC IN** (pág. 12, 14)

16 **Botón de liberación BATT** (pág. 24)

17 **Palanca de ajuste del objetivo del visor** (pág. 43)

18 **Mando MEMORY EJECT** (únicamente DCR-TRV22E/TRV33E) (pág. 14, 146)

19 **Ranura para "Memory Stick"** (únicamente DCR-TRV22E/TRV33E) (pág. 14, 146)

20 **Tapa del videocasete** (pág. 12)

21 **Palanca OPEN/⏏EJECT** (pág. 12)

22 **Receptáculo para trípode**
Asegúrese de que la longitud del tornillo del trípode sea inferior a 5,5 mm.
De lo contrario, no podrá fijar con seguridad el trípode y el tornillo podría dañar la videocámara.

13 **Interruptor POWER** (p. 17, 19, 25)

14 **Selector LOCK** (só DCR-TRV22E/TRV33E, p. 19)

15 **Tomada DC IN** (p. 16, 18)

16 **Botão de libertação BATT** (p. 24)

17 **Alavanca de regulação da lente do visor electrónico** (p. 43)

18 **Botão MEMORY EJECT** (só DCR-TRV22E/TRV33E, p. 18, 146)

19 **Ranhura para "Memory Stick"** (só DCR-TRV22E/TRV33E, p. 18, 146)

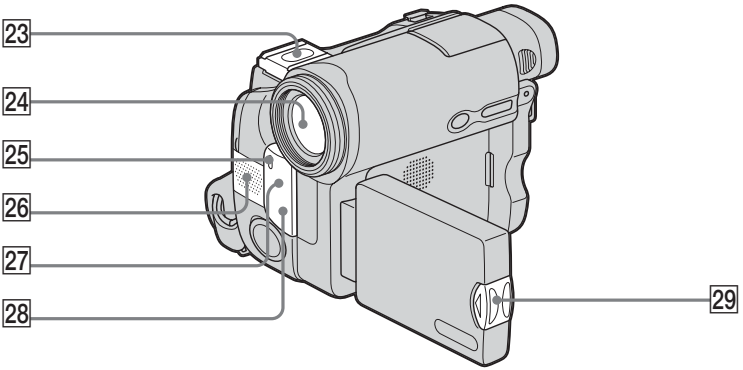
20 **Tampa do compartimento da cassete** (p. 16)

21 **Alavanca OPEN/⏏EJECT** (p. 16)

22 **Receptáculo do tripé**
Verifique se o comprimento do parafuso do tripé é inferior a 5,5 mm.
Se não for, não pode montar o tripé com segurança e o parafuso pode danificar a câmara de vídeo.

Identificación de piezas y controles

Identificar peças e controlos



23 **Cubierta de la zapata/zapata para accesorios inteligente** (pág. 128)

24 **Objetivo**

25 **Indicador de grabación de la cámara** (pág. 36)

26 **Micrófono** (pág. 36)

27 **Sensor remoto** (excepto DCR-TRV12E)

28 **Emisor de rayos infrarrojos** (pág. 47, 112)

29 **Botón OPEN** (pág. 33)

Intelligent Accessory Shoe

Notas sobre la zapata para accesorios inteligente

- La zapata para accesorios inteligente suministra la alimentación a los accesorios opcionales como la luz de vídeo o el micrófono.
- La zapata para accesorios inteligente está conectada con el selector POWER, lo que le permite encender y apagar la alimentación que suministra la zapata. Para obtener más información, consulte el manual de instrucciones del accesorio.
- La zapata para accesorios inteligente dispone de un dispositivo de seguridad que permite fijar el accesorio con firmeza. Para conectar un accesorio, presiónelo y empújelo al máximo. A continuación, apriete el tornillo.
- Para retirar un accesorio, afloje el tornillo, pulse el accesorio hacia abajo y extráigalo.

23 **Base inteligente para acessórios/ tampa da base** (p. 128)

24 **Lente**

25 **Indicador luminoso de gravação da câmara** (p. 36)

26 **Microfone** (p. 36)

27 **Sensor remoto** (excepto DCR-TRV12E)

28 **Emissor de raios infravermelhos** (p. 47, 112)

29 **Botão OPEN** (p. 33)

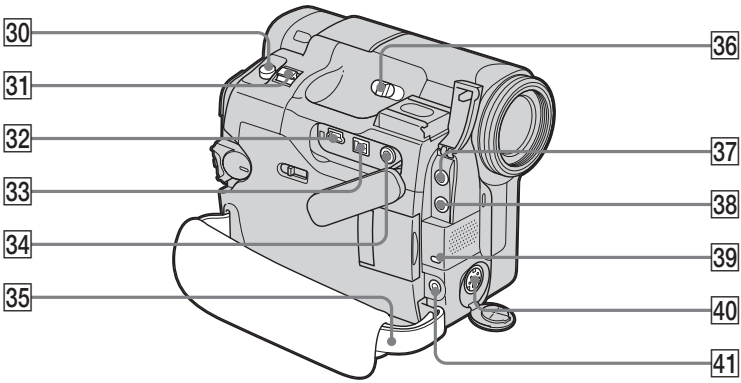
Intelligent Accessory Shoe

Notas sobre a base inteligente para acessórios

- A base inteligente para acessórios fornece corrente aos acessórios opcionais, como um iluminador de vídeo ou um microfone.
- A base inteligente para acessórios está ligada ao interruptor POWER, o que lhe permite ligar e desligar a fonte de alimentação a partir da base. Para obter mais informações, consulte o manual de instruções do acessório.
- A base inteligente para acessórios tem um dispositivo de segurança que permite fixar devidamente o acessório instalado. Para ligar um acessório, faça pressão sobre o mesmo até ao fim e depois aperte o parafuso.
- Para retirar o acessório, desaperte o parafuso, faça pressão sobre o acessório e puxe-o para fora.

Identificación de piezas y controles

Identificar peças e controlos



30 **Botón PHOTO** (pág. 15, 62, 152)

31 **Palanca del zoom motorizado** (pág. 44, 94, 186)

32 **Toma (USB)** (pág. 200)

33 **Interfaz DV** (únicamente DCR-TRV19E/TRV22E/TRV33E, pág. 106, 123, 201)
Interfaz DV OUT (únicamente DCR-TRV12E/TRV14E, pág. 106)
La interfaz DV Interface es compatible con i.LINK.

34 **Toma AUDIO/VIDEO (amarilla)** (únicamente DCR-TRV22E/TRV33E) (pág. 60, 106, 123, 238)
Toma AUDIO/VIDEO OUT (amarilla) (únicamente DCR-TRV12E/TRV14E/TRV19E) (pág. 60)

35 **Correa de la empuñadura** (pág. 12)

36 **Selector NIGHTSHOT** (pág. 47)

37 **Toma (auriculares) (verde)**
Cuando utilice auriculares, el altavoz de la videocámara quedará en silencio.

38 **Toma MIC (PLUG IN POWER) (rojo)**
Conecte un micrófono externo (opcional). Esta toma acepta también un micrófono "plug-in-power".

39 **Indicador de acceso** (únicamente DCR-TRV22E/TRV33E, pág. 14, 146)

40 **Toma S VIDEO** (únicamente DCR-TRV22E/TRV33E, pág. 61)
Toma S VIDEO OUT (únicamente DCR-TRV12E/TRV14E/TRV19E, pág. 61)

41 **Toma (LANC) (azul)**

30 **Botão PHOTO** (p. 19, 62, 152)

31 **Selector do zoom motorizado** (p. 44, 94, 186)

32 **Tomada (USB)** (p. 200)

33 **Interface DV** (só DCR-TRV19E/TRV22E/TRV33E, p. 106, 123, 201)
Interfaz DV OUT (só DCR-TRV12E/TRV14E, p. 106)
A Interface DV é compatível com i.LINK.

34 **Tomada AUDIO/VIDEO (amarela)** (só DCR-TRV22E/TRV33E, p. 60, 106, 123, 238)
Tomada AUDIO/VIDEO OUT (amarela) (só DCR-TRV12E/TRV14E/TRV19E, p. 60)

35 **Pega** (p. 16)

36 **Selector NIGHTSHOT** (p. 47)

37 **Tomada (auscultadores) (verde)**
Quando utilizar os auscultadores, o altifalante da câmara de vídeo fica silencioso.

38 **Tomada MIC (PLUG IN POWER) (vermelha)**
Ligue um microfone externo (opcional). Esta tomada também aceita um microfone "plug-in-power".

39 **Indicador luminoso de acesso** (só DCR-TRV22E/TRV33E, p. 18, 146)

40 **Tomada S VIDEO** (só DCR-TRV22E/TRV33E, p. 61)
Tomada S VIDEO OUT (só DCR-TRV12E/TRV14E/TRV19E, p. 61)

41 **Tomada (LANC) (azul)**

Identificación de piezas y controles

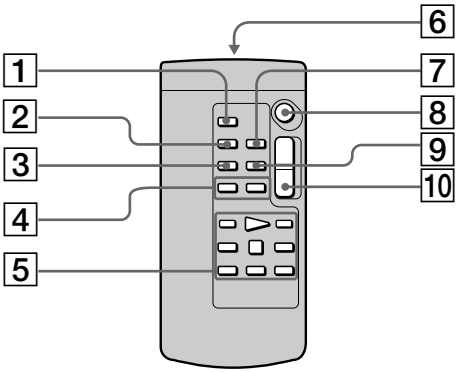
Mando a distancia (únicamente DCR-TRV14E/ TRV19E/TRV22E/TRV33E)

Los botones que tienen el mismo nombre en el mando a distancia y en la videocámara funcionan de modo idéntico.

Identificar peças e controlos

Telecomando (só DCR-TRV14E/ TRV19E/TRV22E/TRV33E)

Os botões com o mesmo nome no telecomando e na câmara de vídeo funcionam da mesma maneira.



1 **Botón PHOTO** (pág. 15, 62, 152)

2 **Botón DISPLAY** (pág. 54)

3 **Botón SEARCH MODE** (pág. 98, 100, 103, 104, 105)

4 **Botones I◄◄ /►►I** (pág. 98, 100, 103, 104, 105)

5 **Botones de control de vídeo** (pág. 52, 57)

6 **Transmisor**
Apunte al sensor remoto para controlar la videocámara una vez encendida.

7 **Botón ZERO SET MEMORY** (pág. 96)

8 **Botón START/STOP** (pág. 13, 36)

9 **Botón DATA CODE** (pág. 56)

10 **Botón del zoom motorizado** (pág. 44)

1 **Botão PHOTO** (p. 19, 62, 152)

2 **Botão DISPLAY** (p. 54)

3 **Botão SEARCH MODE** (p. 98, 100, 103, 104, 105)

4 **Botões I◄◄ /►►I** (p. 98, 100, 103, 104, 105)

5 **Botões de controlo de vídeo** (p. 52, 57)

6 **Transmissor**
Depois de ligar a câmara de vídeo, aponte o transmissor para o sensor remoto para comandá-la.

7 **Botão ZERO SET MEMORY** (p. 96)

8 **Botão START/STOP** (p. 17, 36)

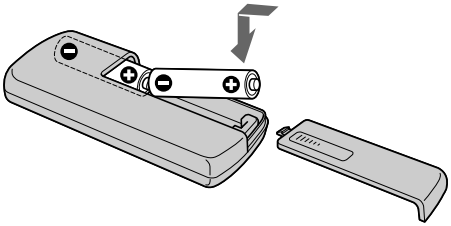
9 **Botão DATA CODE** (p. 56)

10 **Botão de zoom motorizado** (p. 44)

Identificación de piezas y controles

Para preparar el mando a distancia

Inserte 2 pilas R6 (tamaño AA) haciendo coincidir los polos + y – de las mismas con las marcas + y – del compartimiento de pilas.



Notas acerca del mando a distancia

- Mantenga el sensor remoto alejado de fuentes de iluminación intensa, como la luz solar directa o luces potentes. De lo contrario, es posible que el mando a distancia no funcione correctamente.
- La videocámara funciona con el modo de mando a distancia VTR 2. Los modos de mando a distancia 1, 2 y 3 se utilizan para distinguir la videocámara de otras videograbadoras Sony con el fin de evitar operaciones erróneas con el mando a distancia. Si utiliza otra videograbadora Sony con el modo de mando a distancia VTR 2, le recomendamos que cambie el modo o que cubra el sensor de la videograbadora con un papel negro.

Identificar peças e controlos

Preparar o telecomando

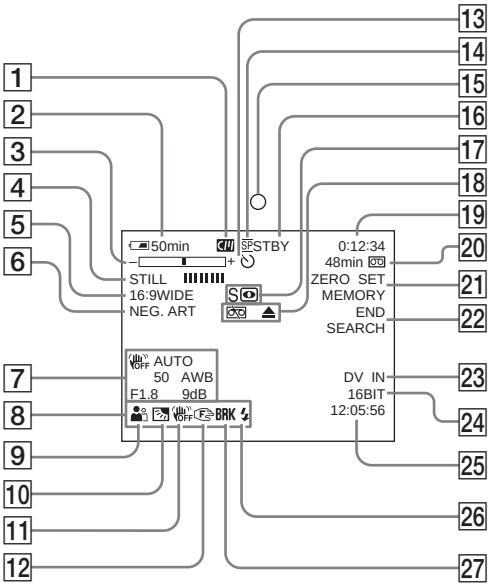
Introduza 2 pilhas R6 (tamanho AA) fazendo corresponder os pólos + e – com os sinais + e – existentes no compartimento das pilhas.

Notas sobre o telecomando

- Não aponte o sensor remoto para fontes de luz fortes, como a luz solar ou iluminação directa. Se o fizer, o telecomando pode não funcionar bem.
- Esta câmara de vídeo funciona no modo de comando VTR 2. Os modos de comando 1, 2 e 3 são utilizados para distinguir esta câmara de vídeo de outros videogravadores da Sony, para evitar falhas de funcionamento do telecomando. Se utilizar outro videogravador da Sony no modo de comando VTR 2, tem de mudar o modo de comando ou tapar o sensor remoto do videogravador com papel preto.

Indicadores de funcionamiento

Pantalla de cristal líquido y visor



1 **Memoria de videocasete** (pág. 38)

2 **Tiempo de batería restante** (pág. 38)

3 **Zoom** (pág. 44)**/Exposición** (pág. 82)**/Número del archivo de datos*1** (pág. 180)

4 **Efectos digitales*1** (pág. 77, 93)**/MEMORY MIX*1** (pág. 158)**/Aumento gradual y desvanecimiento** (pág. 73)

5 **16:9WIDE** (pág. 71)

6 **Efectos de imagen** (pág. 76, 92)

7 **Código de datos** (pág. 54)

8 **Volumen** (pág. 52)**/Fecha** (pág. 31)

9 **PROGRAM AE** (pág. 80)

10 **Luz de fondo** (pág. 46)

11 **SteadyShot apagado** (pág. 243)

12 **Enfoque manual** (pág. 84)

13 **Autodisparador** (pág. 67, 168)

14 **Modo de grabación** (pág. 248)

Identificar peças e controlos

Indicadores de funcionamento

Ecrã LCD e visor electrónico

1 **Memória de cassete** (p. 38)

2 **Carga residual da bateria** (p. 38)

3 **Zoom** (p. 44)/**Exposição** (p. 82)**/Nome do ficheiro de dados*1** (p. 180)

4 **Efeito digital*1** (p. 77, 93)**/MEMORY MIX*1** (p. 158)**/Fader** (p. 73)

5 **16:9WIDE** (p. 71)

6 **Efeito de imagem** (p. 76, 92)

7 **Código de dados** (p. 54)

8 **Volume** (p. 52)**/Data** (p. 31)

9 **PROGRAM AE** (p. 80)

10 **Back light** (p. 46)

11 **Função SteadyShot desactivada** (p. 253)

12 **Focagem manual** (p. 84)

13 **Temporizador automático** (p. 67, 168)

14 **Modo de gravação** (p. 258)

Identificación de piezas y controles

15 **Indicador luminoso de grabación de la cámara*3** (pág. 43)

16 **STBY/REC** (pág. 36)**/Modo de control de vídeo** (pág. 52)**/Tamaño de imagen*2** (pág. 148)**/Calidad de imagen*1** (pág. 147)

17 **NIGHTSHOT** (pág. 47)**/SUPER NIGHTSHOT*1** (pág. 47)**/COLOUR SLOW SHUTTER*1** (pág. 48)

18 **Advertencia** (pág. 271)

19 **Código de tiempo** (pág. 38)**/Contador de cinta** (pág. 38)**/Autodiagnóstico** (pág. 270)**/Grabación de fotos** (pág. 152)**/Número de imagen*1** (pág. 180)**/Carpeta de reproducción*1** (pág. 180)**/Fotos en cinta*3** (pág. 65)

20 **Cinta restante** (pág. 38)**/Reproducción de memoria*1** (pág. 180)

21 **ZERO SET MEMORY** (pág. 96)**/Grabación a intervalos** (pág. 87)**/Grabación de fotos a intervalos** (pág. 164)**/Grabación de fotogramas** (pág. 89)

22 **END SEARCH** (pág. 50)

23 **A/V → DV*1** (pág. 238)**/DV IN*4** (pág. 123)

24 **Modo de audio** (pág. 248)**/Carpeta de grabación*1** (pág. 177)

25 **Hora** (pág. 31)

26 **Flash** (pág. 242)
Este indicador sólo aparece cuando se utiliza el flash (opcional).

27 **Grabación continua de fotos*2** (pág. 154)

*1 Únicamente DCR-TRV22E/TRV33E
*2 Únicamente DCR-TRV33E
*3 Únicamente DCR-TRV12E/TRV14E/TRV19E
*4 Únicamente DCR-TRV19E/TRV22E/TRV33E

Identificar peças e controlos

15 **Lâmpada indicadora de gravação da câmera*3** (p. 43)

16 **STBY/REC** (p. 36)**/Modo de controlo de vídeo** (p. 52)**/Tamanho de imagem*2** (p. 148)**/Qualidade de imagem*1** (p. 147)

17 **NIGHTSHOT** (p. 47)**/SUPER NIGHTSHOT*1** (p. 47)**/COLOUR SLOW SHUTTER*1** (p. 48)

18 **Aviso** (p. 282)

19 **Codificação de tempo** (p. 38)**/Contador de fita** (p. 38)**/Diagnóstico automático** (p. 281)**/Gravação de fotografias** (p. 152)**/Número da imagem*1** (p. 180)**/Pasta de reprodução*1** (p. 180)**/Fotografia em cassete*3** (p. 65)

20 **Fita restante** (p. 38)**/Reprodução da memória*1** (p. 180)

21 **ZERO SET MEMORY** (p. 96)**/Gravação com intervalos** (p. 87)**/Gravação de fotografia com intervalos** (p. 164)**/Gravação de quadros** (p. 89)

22 **END SEARCH** (p. 50)

23 **A/V → DV*1** (p. 238)**/DV IN*4** (p. 123)

24 **Modo de áudio** (p. 258)**/Pasta de gravação*1** (p. 177)

25 **Hora** (p. 31)

26 **Flash** (p. 252)
Este indicador só aparece se o flash (opcional) estiver a ser utilizado.

27 **Gravação contínua de fotografias*2** (p. 154)

*1 Só DCR-TRV22E/TRV33E
*2 Só DCR-TRV33E
*3 Só DCR-TRV12E/TRV14E/TRV19E
*4 Só DCR-TRV19E/TRV22E/TRV33E

Índice

A, B

Adaptador de CA 25, 30
Ajuste de memoria en cero 96
Ajuste de tamaño 196
Ajuste del reloj 31
Ajuste del visor 43
Ajustes del menú 240
AUDIO MIX 244
AUDIO MODE 248
Aumento gradual/ desvanecimiento 73
AUTO SHTR 242
BACK LIGHT 46
Balance de blancos 69
Batería 24
Batería "InfoLITHIUM" . 25, 288
BEEP 250
BOUNCE 73
Búsqueda de fecha 100
Búsqueda de fin 50
Búsqueda de imágenes 57
Búsqueda de títulos 98
Búsqueda para edición 51

C, D

C. CHROM 158
Cabezales 297
Cable de conexión de audio/vídeo 60, 106, 122
Cable i.LINK 106, 123
CALIBRATION 300
Calidad de imagen 147
Capacidad del "Memory Stick" 151
Carga completa 26
Carga de batería recargable incorporada 299
Carga de la batería 25
Cinta con pista de sonido dual 286
Cinta estéreo 286
CLEANING CASSETTE 297
Colour Slow Shutter 48
Condensación de humedad 296
Contador de cinta 38
Copia de audio 127
Correa de la empuñadura 12
Código de datos 54
Código de tiempo 38
DEMO MODE 249
DISPLAY 250
DOT 73

E

Edición digital de programas 109, 173
Edición mediante inserción . 125
Efectos de imagen 76, 92
Efectos digitales 77, 93
Emisor de infrarrojos 47, 112
Enfoque manual 84
Etiquetado de un videocasete 138
EXP BRKTG 154
Exploración con salto 57
Exposición 82

F, G, H

FLASH MOTION 77
Flujo USB 217
Formato 141, 246
Función de conversión de señales 238
Grabación a intervalos 87
Grabación con autodisparador 67, 168
Grabación continua de fotos . 154
Grabación de fotos a intervalos 164
Grabación de fotos en memoria 152
Grabación por fotogramas 89
Gran angular 44
HiFi SOUND 244

I, J, K, L

i.LINK 292
Indicador de cinta restante 38
Indicador de tiempo de batería restante 38
Indicadores de advertencia . 271
Indicadores de funcionamiento 34
Información de la batería 29
JPEG 141
Lengüeta de protección contra escritura 287
LUMINANCE KEY 77

M, N

M. CHROM 158
M. LUMI 158
M. OVERLAP 158
Mando a distancia 314
Marca de impresión 197
Medidor de punto flexible 83
Memoria de videocasete .. 21, 284
MEMORY MIX 158
"Memory Stick" 141
Mensajes de advertencia 272
Modo de espejo 41
Modo panorámico 71
MONOTONE 73
MOSC. FADER 73
MPEG 141
NIGHTSHOT 47
NORM. FADER 73

O, P, Q

OLD MOVIE 77
OVERLAP 73
Panel sensible al tacto 33
Pantalla de índice 181
PB FOLDR 185
PB ZOOM de cinta 94
PB ZOOM de memoria 186
Presentación de diapositivas 188
PROGRAM AE 80
Protección de imágenes 190

R

REC FOLDER 178
RESET 269, 309
Revisión de grabación (Rec Review) 51

S

Sensor remoto 312
Sistema NTSC 244
Sistemas de televisión en color 295
SLOW SHTR 77
Sonido principal 286
Sonido secundario 286
SPOT FOCUS 86
STEADYSHOT 243
STILL 77
Super NightShot 47

T, U, V

Tamaño de imagen 148, 150
Telefoto 44
Tiempo de grabación 27
Tiempo de reproducción 28
Títulos 133
Toma ∩ (auriculares) 313
Toma LANC 313
Toma S VIDEO 61
Toma USB 199
TRAIL 77
Transición 37
Visualización de autodiagnóstico 270

W, X, Y, Z

WIPE 73
Zapata para accesorios inteligente 128, 312
Zoom 44

Índice remissivo

A, B

Acertar o relógio 31
Ajustar o visor electrónico 43
Apresentação de slides 188
AUDIO MIX 254
AUDIO MODE 258
AUTO SHTR 252
BACK LIGHT 46
Base inteligente para acessórios 128, 312
Bateria recarregável 24
Bateria recarregável "InfoLITHIUM" 25, 288
BEEP 260
BOUNCE 73

C, D

C. CHROM 158
Cabeças 297
Cabo de ligação de A/V 60, 106, 122
Cabo i.LINK 106, 123
CALIBRATION 300
Capacidade do "Memory Stick" 151
Carga residual da bateria indicador 38
Carga total 26
Carregar a bateria recarregável 25
Carregar a bateria recarregável incorporada 299
Cassete com faixas de som "dual" 286
Cassete estéreo 286
CLEANING CASSETTE 297
Codificação de tempo 38
Código de dados 54
Colour Slow Shutter 48
Condensação de humidade . 296
Contador de fita 38
DEMO MODE 259
DISPLAY 260
Dobragem do som 127
DOT 73

E

Ecrã de índice 181
Efeito de imagem 76, 92
Efeito digital 77, 93
Emissor de raios infravermelhos 47, 112
Equilíbrio do branco 69
EXP BRKTG 154
Exposição 82

F, G, H

Fader 73
FLASH MOTION 77
Focagem manual 84
Formato 141, 256
Função de conversão de sinal . 238
Grande angular 44
Gravação com intervalos 87
Gravar com o temporizador automático 67, 168
Gravação contínua de fotografias 154
Gravação de fotografia na memória 152
Gravação de fotografias com intervalos 164
Gravação de fotogramas 89
HiFi SOUND 254

I, J, K, L

i.LINK 292
Identificar uma cassete 138
Indicador do tempo restante da cassete 38
Indicadores de aviso 282
Indicadores de funcionamento .. 34
Informação da bateria 29
JPEG 141
LUMINANCE KEY 77

M, N

M. CHROM 158
M. LUMI 158
M. OVERLAP 158
Marca de impressão 197
Medição da luz de um ponto flexível 83
Memória de cassete 21, 284
Memória do ponto zero 96
MEMORY MIX 158
"Memory Stick" 141
Mensagens de aviso 283
Modo 16:9 71
Modo de imagem reflectida .. 41
MONOTONE 73
Montagem digital de programas 109, 173
Montagem por inserção 125
MOSC. FADER 73
MPEG 141
NIGHTSHOT 47
NORM. FADER 73

O, P, Q

OLD MOVIE 77
OVERLAP 73
Painel digital 33
Patilha de protecção contra gravação 287
PB FOLDR 185
PB ZOOM da cassete 94
PB ZOOM da memória 186
Pega 16
Procura da data 100
Procura de imagens 57
Procura do fim 50
Procura do título 98
Procura para montagem 51
PROGRAM AE 80
Programações do menu 240
Protecção da imagem 190
Qualidade da imagem 147

R

REC FOLDER 178
Redimensionar 196
RESET 280, 309
Revisão da gravação 51

S

Sensor remoto 312
Sistema NTSC 254
Sistemas de televisão a cores . 295
SLOW SHTR 77
Som principal 286
Som secundário 286
SPOT FOCUS 86
STEADYSHOT 253
STILL 77
Super Night Shot 47

T, U, V

Tamanho da imagem ... 148, 150
Telecomando 314
Teleobjectiva 44
Tempo de gravação 27
Tempo de reprodução 28
Título 133
Tomada ∩ (auscultadores) .. 313
Tomada LANC 313
Tomada S VIDEO 61
Tomada USB 199
TRAIL 77
Transformador de CA 25, 30
Transição 37
Transmissão USB 217
Varrimento por saltos 57
Visor de diagnóstico automático 281

W, X, Y, Z

WIPE 73
Zoom 44

http://www.sony.net/

Impreso en papel 100% reciclado utilizando tinta hecha con aceite vegetal exento de compuesto orgánico volátil (COV).

A impressão foi feita em papel 100% reciclado utilizando tinta à base de óleo vegetal isenta de COV (composto orgânico volátil).

Printed in Japan

3 0 8 0 3 6 8 2 2